



FROM THE 6TH TO THE 8TH OF NOVEMBER 2010

ALCINE 40

ALCALÁ DE HENARES / COMUNIDAD DE MADRID FILM FESTIVAL

WE'VE REACHED THE BIG FOUR-OH

JOIN US!

Catálogo de Shortlatino

ÍNDICE

INDEX

Bienvenidos / Welcome	3
Programa Shortlatino / Shortlatino program.....	5

PAÍSES EUROPEOS / EUROPEAN COUNTRIES

Alemania / Germany	11
Austria / Austria.....	40
Bélgica / Belgium	41
Bulgaria / Bulgaria	49
Dinamarca / Denmark.....	50
Eslovenia / Slovenia	51
España / Spain.....	52
Estonia / Estonia	168
Finlandia / Finland.....	171
Francia / France.....	176
Grecia / Greece.....	235
Hungría / Hungary.....	236
Irlanda / Ireland.....	237
Islandia / Iceland.....	242
Italia / Italy	243
Letonia / Latvia.....	247
Noruega / Norway	248
Países Bajos / Netherlands.....	254
Polonia / Poland.....	256
Portugal / Portugal	265
Reino Unido / United Kingdom.....	275
República Checa / Czech Republic	284
Rumanía / Romania.....	385
Suecia / Sweden.....	387
Suiza / Switzerland.....	395

PAÍSES LATINOS / LATIN COUNTRIES

Argentina / Argentina.....	299
Brasil / Brazil.....	303
Chile / Chile.....	309
Colombia / Colombia.....	311
Costa Rica / Costa Rica	315
Cuba / Cuba.....	316
México / Mexico.....	317
Perú / Peru	325
Puerto Rico / Puerto Rico.....	327
Uruguay / Uruguay.....	328
Venezuela / Venezuela	329

BIENVENIDOS

WELCOME

Entre las diferentes funciones que un festival de cine puede cumplir, sin duda es capital la ayuda que puede ofrecer a la promoción, difusión y ampliación de mercados de las obras que participan en el evento. Con esa vocación nace Shortlatino, que intentará desde esta segunda edición servir de puente entre el cortometraje de habla hispana y portuguesa -realizado en muchos casos al otro lado del atlántico-, y los programadores, festivales y compradores europeos y del resto del mundo.

Además de los puestos de visionado y del catálogo en el que encontrar toda la información posible sobre todas las películas que participan, dos cuestiones vitales en todo mercado, pretendemos convertir Shortlatino en un foro de debate vivo en el que compartir experiencias, debatir posibilidades de comercialización y confrontar ideas. Las vías de financiación, promoción y difusión, las ayudas públicas y los papeles de las administraciones en la promoción del corto, el papel que juegan las distribuidoras especializadas en este formato, el rol de las asociaciones de cortometrajes en el proceso de venta, lo que buscan los potenciales compradores de cortos para adquirir derechos y otros muchos temas serán objeto de discusión en esta primera edición.

Además de los debates, fomentaremos los encuentros informales entre las partes implicadas, facilitaremos los contactos cara a cara entre compradores y quienes detentan los derechos de comercialización, y tendremos alguna presentación sobre nuevas maneras de producir y distribuir cortos.

Shortlatino está integrado en las actividades de ALCINE, pero tiene vida propia y su ámbito no es el del gran público sino el del profesional que busca en una cita como esta la posibilidad de abrirse caminos en el complejo mundo de la comercialización de cortometrajes.

Agradecemos expresamente el apoyo del Ministerio de Asuntos Exteriores a través de AECID a este proyecto y confiamos en que pronto se convierta en una cita imprescindible en el calendario del corto internacional.

Film festivals fulfil a wide range of different functions, one of the most important of which is backing the promotion, distribution and expansion of markets for the work on exhibit at the events. This is the idea behind Shortlatino; to serve from its beginnings as a bridge between Spanish and Portuguese language short films - often made on the other side of the Atlantic - and programmers, festivals, and purchasers in Europe and the rest of the world.

In addition to viewing booths and the catalogue containing as much information as possible on all the participating films, two elements of vital importance in all markets, our goal is to turn Shortlatino into a forum for lively debate in which experiences can be shared, marketing possibilities debated and ideas exchanged. Methods of financing, promotion and distribution, public subsidies and the role of public administrations in the promotion of short films, the role played by distributors specialized in the format, the role of short film associations in the sales process, what potential purchasers of short films are looking for to obtain rights and many other topics of interest will be under discussion at this first Shortlatino.

As well as debates, we will be fostering informal meetings between everyone involved, facilitating face-to-face contact between purchasers and those holding the marketing rights, and there will be presentations on new ways of producing and distributing short films.

Shortlatino is integrated into the activities of ALCINE, but is an independent entity. It is not aimed at the public at large, but rather at professionals looking for possibilities to open new routes in the complex world of marketing short films.

We would like to express our gratitude for the support received from the Ministry of Foreign Affairs through the AECID (Spanish Agency for International Cooperation for Development) for this project, which we are sure is destined to become an essential date on the international short film calendar.

PROGRAMA SHORT LATINO

SHORTLATINO PROGRAMME

Alcalá de Henares, 6, 7 y 8 de noviembre de 2010

SALA 1. ESPACIO PARA EL ENCUENTRO Y EL DEBATE

Sábado 6 de noviembre de 2010

11:30H
PRESENTACIÓN PUBLICACIÓN 'LA MEDIDA DE LOS TIEMPOS'
El cortometraje español en la última década, con Jara Yañez, Alicia Albadalejo, José Martín Velázquez y Lola Mayo.

12:30H
WORKING LAB CON PRODUCTORES 'CAZATALENTOS'
Espacio para el encuentro y trabajo con productores de cortometrajes, y largometrajes, en busca de nuevos talentos. La oportunidad de conocer tendencias, oportunidades y realidades, con Enrique López Lavigne y Koldo Zuazua.

16:00H
EL CORTOMETRAJE EN INTERNET. A DEBATE
Uno de los grandes dilemas de la sociedad actual que tiene su propio debate cuando hablamos de obras audiovisuales en general, y el cortometraje en particular. Esta mesa ofrece la oportunidad de compartir experiencias, perspectivas e ideas con expertos multidisciplinares, con Juan Pita (Prusland), Pedro Touceda (FICABC), y Augusto Mariorano (Movibeta). Modera: Alberto Tognazzi.

19:00H
EL MERCADO DEL CORTOMETRAJE. MITOS Y REALIDADES
Compradores internacionales, distribuidores y representantes institucionales comparten su visión sobre la eterna pregunta: ¿existe un mercado para el cortometraje?, con Anne Parent (Directora del Mercado de Clermont-Ferrand), Andrea Stavenhagen (FICGuadalajara, México), Txema Muñoz (Kimuak) y Vanina Spadoni (Turner International, Argentina). Modera: Millán Vázquez-Ortiz (Agencia FREAK).

Alcalá de Henares, 6th, 7th and 8th of November 2010

ROOM 1. MEETING AND DEBATE AREA

Saturday the 6th of November 2010

11:30
PRESENTATION PUBLICATION OF 'A MEASURE IN TIME'
Spanish short film over the last decade, with Jara Yañez, Alicia Albadalejo, José Martín Velázquez and Lola Mayo.

12:30
WORKING LAB WITH 'HEADHUNTING' PRODUCERS
Area for meetings and work with short and feature film producers, on the lookout for new talent. The chance to check out new trends, opportunities and realities with Enrique López Lavigne and Koldo Zuazua.

16:00
SHORT FILM ON INTERNET. A DEBATE.
A major dilemma for society today; with its own personalized debate for audiovisuals in general and short films in particular. This round table provides an opportunity to share experiences, viewpoints and ideas with multidisciplinary experts, with Juan Pita (Prusland), Pedro Touceda (FICABC), and Augusto Mariorano (Movibeta). Moderator: Alberto Tognazzi.

19:00
THE MARKET FOR SHORT FILMS. MYTHS AND REALITIES
International buyers, distributors and the representatives of institutions share their opinions on the eternal question: Is there a market for short films? with Anne Parent (Director of the Clermont-Ferrand Market), Andrea Stavenhagen (FICGuadalajara, Mexico), Txema Muñoz (Kimuak) and Vanina Spadoni (Turner International, Argentina). Moderator: Millán Vázquez-Ortiz (FREAK Agency).

Domingo 7 de noviembre de 2010

12:00H
ENCUENTRO CON HEBE TABACHNIK

Una oportunidad única de conocer, de primera mano, las oportunidades que brinda el mercado norteamericano y latinoamericano para el cortometraje. ¿Cómo posicionarte? ¿Qué festivales son los más importantes? Hebe Tabachnick, programadora de Sundance, LAFF y Palm Springs, visita Shortlatino para solventar estas dudas.

16:00H
PANORAMA. ORGANIZACIONES LATINOAMERICANAS Y EUROPEAS DE CORTOMETRAJES

Las organizaciones internacionales que se especializan directamente en el apoyo al cortometraje son concepciones diferentes pero todas tienen el mismo objetivo. Este panorama nos permitirá conocer las realidades de cómo se apoya el cortometraje en diversos países europeos y latinoamericanos. Con Amélie Chatellier (L'agence du court métrage, Francia), Geraldine Guardia (Asociación cortometrajistas de Chile), Swenja Thomsen (KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Alemania), Pablo Briseño (Instituto mexicano de cinematografía (IMCINE) y Salette Ramalho (Agência da curta metragem, Portugal). Modera: Pilar García Elegido (Asesora de Cine de la Comunidad de Madrid).

19:00H
CORTOLAB: PRESENTACIÓN DEL PROYECTO EMBED.AT (AUDIOVISUAL INTEGRADO)

CortoLAB siempre está pendiente de lo más vanguardista, de aquellos que se atreven a romper los moldes imaginando nuevos caminos para el cortometraje. Este año tendremos la oportunidad de conocer este interesante colectivo. Con Alberto Tognazzi, Gerardo Carreras y Joan Carles Martorell.

Sunday the 7th of November 2010

12:00
MEETING WITH HEBE TABACHNIK

A unique chance to learn first hand about opportunities in the North American and Latin American market for short films. How to position oneself? Which are the most important festivals? Hebe Tabachnick, programmer of Sundance, LAFF and Palm Springs, is visiting Shortlatino to answer our questions.

16:00
PANORAMA. LATIN AMERICAN AND EUROPEAN SHORT FILM ORGANIZATIONS

International organizations specialized specifically in backing short films have different approaches but all have the same objective. This panorama will enable us to become familiar with the realities of how short films are supported in a range of European and Latin American countries. With Amélie Chatellier (The Short Film Agency, France), Geraldine Guardia (Chile Short Film Association), Swenja Thomsen (KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Alemania), Pablo Briseño (Mexican Cinematography Institute (IMCINE) and Salette Ramalho (Portuguese Short Film Agency). Moderator: Pilar García Elegido (Madrid Region Film Council).

19:00
CORTOLAB: PRESENTATION OF THE EMBED.AT PROJECT (INTEGRATED AUDIOVISUAL)

CortoLAB has always got one eye on the most avant-garde, on whoever dares to break the mould and is able to imagine new paths for short film. This year we will have the chance to get to know this interesting collective. With Alberto Tognazzi, Gerardo Carreras and Joan Carles Martorell.

Lunes 8 de noviembre de 2010

12:00H
EL PAPEL DE LOS FESTIVALES EN LA PRÓXIMA DÉCADA
 Se avecinan tiempos complicados para los festivales, que ofrecen, por otra parte, la principal ventana de difusión de los cortometrajes hasta la fecha. ¿Cómo se enfrentan estas organizaciones a la segunda década del siglo XXI?

SALA 2. WELCOME LOUNGE + ONEZONE

Café y WiFi gratuito | Todos los días | 10:00H A 20:00H

Espacio abierto para acreditarse, encontrarse y mantener reuniones de trabajo.

SALA 3. VIDEOTECA

Cabinas individuales de visionado | Todos los días | 10:00H a 20:00H

15 puestos disponibles para el visionado de los cortometrajes registrados en la 40 edición de ALCINE. Abierto a profesionales acreditados.

Monday the 8th of November 2010

12:00
THE ROLE OF FESTIVALS IN THE NEXT DECADE.
 Difficult times are waiting on the horizon for festivals, which have up until now provided the main showcase for disseminating short films. How will these organizations face up to the challenges of the second decade of the 21st century?

ROOM 2. WELCOME LOUNGE + ONEZONE

Free coffee and WiFi | Every day | 10:00 to 20:00

Space set up for accreditations, and informal and work meetings.

ROOM 3. VIDEO LIBRARY

Individual viewing booths | Every day | 10:00 to 20:00

15 booths available for the viewing of short films registered at the 40th ALCINE. Open to accredited professionals.

PAÍSES EUROPEOS

EUROPEAN COUNTRIES



AL40-CEIN072

A LOST AND FOUND BOX OF HUMAN SENSATION

Una caja de sensación humana perdida y luego encontrada / A Lost and Found Box of Human Sensation
Stefan Leuchtenberg / Martin Wallner.Alemania. 2010. Color. 15 min. Animación.

Cuando su padre fallece de forma imprevista, un joven que intenta llevar su duelo atraviesa un viaje emocional impactante en el tiempo y el espacio.

When his father dies unexpectedly, a young man seeking to cope with his grief goes on a powerful emotional journey through time and space.

Distribución

Stefan Leuchtenberg. Dancing Squirrel. Schmiedberg 17 - Aufgang III. 86152. Augsburg. Alemania. Teléfono: +49 821 449 2449 . Teléfono Móvil: +49 170 944 9807 . Correo electrónico: sleuchtenberg@dancing-squirrel.com.



AL40-CEIN111

AARGH

Aargh / Aargh
Philip Hillers.Alemania. 2010. Color. 15 min. Animación.

Aargh. Era un actor con éxito y una estrella mediática en Japón. Hoy empieza un nuevo trabajo en el zoo de Berlín. ¿Qué paso? Está acompañado por un equipo de rodaje en su primer día de trabajo en el zoo donde se enfrenta a nuevos colegas y retos.

Aargh. Once a successful actor and a true shooting star in Japan. Today he is beginning his new job at the Berlin zoo. What has happened? He is accompanied by the film crew on his first day of work at the Zoo where he is faced with new colleagues and challenges.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



AL40-CEIN243

ALLEIN DER GEDANKE

El mero pensamiento / The Mere Thought
Alexander Kluth.Alemania. 2010. Color. 24 min. Ficción.

Un accidente ocurre cuando el agricultor Mathias deja a su hija pequeña tomar el volante de una máquina agrícola. Mathias supone que atropelló a un animal, pero luego descubre que debe haber golpeado a una persona. Empieza a interiorizar la culpa, que siente.

An accident happens, when farmer Mathias lets his young daughter take the wheel of an agricultural machine. Mathias assumes he crashed into an animal, but then discovers that he must have hit a person. He starts to internalize the guilt, that he feels.

Distribución

Alexander Kluth. Luxemburger Str. 315. 50939. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 178 561 8796 . Correo electrónico: khm@alexanderkluth.de.



AL40-CEIN209

AM ANDEREN ENDE

Al otro lado / At the Other End
Philipp Doering.Alemania. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Marianne trabaja para una línea de ayuda noche tras noche; nadie es capaz de ayudar a todas las personas tristes y solas tan bien como ella lo hace. Pero esta noche, tendrá que enfrentarse con sus propios problemas - y ya no puede esconderse detrás del teléfono...

Marianne works for the crisis line night after night; no one is able to help all the lonesome people at the other end of the line as good as she does. But in this night she will have to face her own problems - she cannot hide behind the telephone any longer...

Distribución

Philipp Doering. Friedelstr 24. 12047. Berlín. Alemania. Teléfono Móvil: +49 177 211 2277 . Correo electrónico: philipp.doering@gmx.de.



AM SEIDENEN FADEN

Pender de un hilo / On a Silk Thread
Peter Jeschke.Alemania. 2009. Color. 5 min. Ficción.

Cada familia en China tiene permiso para tener un niño. ¿Pero qué pasa si nace un segundo hijo?

In China every family is allowed to have one child. But what happens if a second child is born?

AL40-CEIN604

Distribución

Dana Löffelholz. HFF Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482. Potsdam. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Teléfono Móvil: +49 173 247 0409 . Correo electrónico: dreharbeiten@gmx.net.



AMERIKA

América / America
Eldar Grigorian.Alemania. 2010. Blanco/negro. 23 min. Ficción.

Tres jóvenes extranjeros sobreviven en Múnich jugando al fútbol, yendo al burdel o a las discotecas. La desesperanza y la falta de emociones dominan toda su vida. Mientras se entienden mutuamente sin palabras, la interacción con otras personas parece desordenada.

AL40-CEIN217

Three foreign boys eke out their existence in Munich playing football, going to clubs or in the brothel. Hopelessness and the lack of emotion dominate their hole life. While they understand each other nearly without words the interaction with other people seems disordered.

Distribución

Lara Förtsch. Walker + Worm Films. Schwindstr. 5, 80798. Munich. Alemania. Teléfono: +49 891 250 965 33 . Fax: +49 891 250 965 39. Correo electrónico: foertsch@w2-film.de.



AMERIKAESAN

El viaje a América / The Trip to America
Björn Perborg.Alemania. 2009. Color. 2 min. Experimental.

Un pequeño paquete de detergente de ropa, una navaja de bolsillo de tres centímetros y un libro sobre el Islam causa un incidente menor en el aeropuerto de Copenhagen. Esta exposición de imágenes recuerda la absurda sucesión de eventos, de una manera seca y sobria.

AL40-CEIN622

A small package of laundry detergent, a three centimetre pocketknife and a book on Islam causes an minor uproar at the Copenhagen airport. This slide-show recalls the absurd chain of events in a dry, sober way.

Distribución

Björn Perborg. Björn Perborg. Gård 655. 47394. Henån. Suecia. Teléfono Móvil: +46 706 417 571 . Correo electrónico: info@bjornperborg.com.



ANGUSTIA

Angustia / Anquish
Sebastian Harrer.Alemania. 2010. Color - blanco/negro. 19 min. Ficción.

Una noche de lluvia. Un motel aislado. Dos extraños comparten una habitación. ¿Pero por qué el oscuro Tom Parker se esconde en su maleta? La policía está buscando un asesino, entonces el viajero Hans decide buscarlo... Una alfombra color césped-verde-beige, una cama matrimonial en roble rústico, un cuadro ortero de Jesús y una ardilla acolchada en la pared, un lavabo verde de los años setenta y un papel pintado dorado estilo retro-moderno.

AL40-CEIN159

A rainy night. A lonesome motel. Two strangers are sharing a room. But what does the dark Tom Parker hide in his suitcase? The police is searching for a killer, so backpacker Hans decides to find it out... A grass-green-beige carpet, a double bed in rustic oak, a Jesus-kitschpicture and a padded squirrel on the wall, a green basin from the seventies and a retro-modern golden structure-wallpaper.

Distribución

Sebastian Harrer. SLM. A Stifter Weg 11, 84478. Waldkraiburg. Alemania. Teléfono: +49 863 898 4799 . Fax: +49 863 887 291 64. Correo electrónico: s.harrer@slmfilm.com.



ARACHMANINOFF

Arachmaninoff / Arachmaninoff
René Lange.Alemania. 2010. Blanco/negro. 5 min. Animación.

Una mosca tiene un papel central en una interpretación musical de piano. Todo es diferente de lo que parece ser.

A fly plays a central role in a piano playing. Everything is different as it looks at first sight.

AL40-CEIN597

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



AUF WIEDERSEHEN!

¡Hasta la vista! / See You!
Evamaria Schaller.Alemania. 2010. Color. 7 min. Experimental.

Unas ancianas saludan. ¿Para decir hasta luego o hola? Hablan de su vida. Muchas voces cuentan una historia.

Old ladies are waving. Do they say good bye or hello? They talk about their lives. Many voices tell one story.

AL40-CEIN235

Distribución

Evamaria Schaller. Kunsthochschule für Medien Cologne. Weidengasse 42. 50668. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 163 212 0827 . Correo electrónico: joschl_es@gmx.at.



AUFSTEHEN VERGESSEN

Levantarse / olvidado / Standing Up / Forgotten
Jörn Staeger.Alemania. 2010. Color. 6 min. Experimental.

Debemos levantarnos - cada día otra vez. Pero ¿qué pasa si un sujeto no quiere? Una obra de cámara experimental sobre la fuerza centrífuga y la gravedad, afflicciones y fuerza.

We have to get up - everyday anew. But what if one's weaker self doesn't want to? An experimental chamber play about centrifugal force and gravity, afflictions and strength.

AL40-CEIN552

Distribución

Jörn Staeger. Spenerstr. 6. 60320. Frankfurt. Alemania. Teléfono: +49 691 750 9347 . Teléfono Móvil: +49 175 201 3177 . Fax: +49 691 750 9347. Correo electrónico: Staeger.J@aol.com.



AUS DEM STAND

De golpe / From a Standing Position
Jan Paul Bachmann.Alemania. 2010. Color. 28 min. Ficción.

Un joven guardia de seguridad está golpeado por una pandilla de chicas, su vida se hace completamente fuera de control.

A young subway-security guard is beaten up by a gang of girls, his life gets completely off track.

AL40-CEIN244

Distribución

Jan Paul Bachmann. Academy of Media Arts Cologne. Arndtstr: 16. 50676. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 952 6374 . Teléfono Móvil: +49 170 963 4640 . Correo electrónico: bachmann@khm.de.



BABYLON 2084

Babylon 2084 / Babylon 2084
Christian Schlesiak.Alemania. 2009. Color. 30 min. Ficción.

En 2084, el mundo se habrá hundido en el mar. El resto de la humanidad vive en dos torres que subyacen una restricción autodestructiva que va creciendo.

In the year 2084 the world has sunken into the sea. The rest of mankind lives in two towers which underlie a self-destructing constraint to grow higher and higher.

Distribución

Christian Schlesiak, Monkey Bunch. An den Finkenweiden 38. 52074. Aachen. Alemania. Teléfono Móvil: +49 179 741 3224 . Correo electrónico: infomonkey@babylon2084.de.

AL40-CEIN039



BARFLY

Barfly / Barfly
Cristina Marx.Alemania. 2010. Color. 6 min. Animación.

Sobre un pequeño tipo que tiene un gran problema. Una historia divertida pero trágica sobre el progreso de una adicción.

About a little guy having a big problem. A funny but also tragic story about the progress of an addiction.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf, Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN112



BELLEVILLE

Belleville / Belleville
Pascale Guillon.Alemania. 2009. Color. 6 min. Animación.

Sobre el encuentro de personas extrañas, en y especialmente fuera de sus contextos específicos.

It is about particularly strange people meeting, within and especially outside of their specific contexts.

Distribución

Pascale Guillon. c/o Zhenchen Liu. 75, Rue du Javelot - Tour Athènes. 75013. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 667 822 986 / +49 163 144 6858 - Alem.. Correo electrónico: pascalegu@gmail.com. Web: http://pascaleguillon.blogspot.com.

AL40-CEIN019



BETTY B. & THE THE'S

Betty B. & los The's / Betty B. & the The's
Felix Stienz.Alemania. 2009. Color. 13 min. Ficción.

La vida de Tobias B. no está coronada de éxito. Un hombre pequeño sin trabajo, sin novia y sin sonrisa. Una noche se encuentra con Betty B., la cantante enorme del grupo Betty B. y los The's.

Tobias B.'s life isn't crowned with success. A short man with no work and no friends and no smile on his face. One evening he come across to Betty B. the huge chanteuse of the Band: Betty B. & the The's.

Distribución

Marcus Forchner. Strangenough Pictures. Skalitzer Str. 64. 10997. Berlin. Alemania. Teléfono Móvil: +49 151 229 070 021 . Correo electrónico: info@strangenough.com.

AL40-CEIN364



BIRDLAND

Birdland / Birdland
Jimmy Grassiant.Alemania. 2009. Blanco/negro. 7 min. Ficción.

Una chica y un hombre - un duelo y un dúo. La chica con el saxofón tiene un sueño: quiere la fama, las grandes actuaciones y un gran hito. Pero hay ese tío especial con el saxofón que siempre está estorbándola. ¿Quién ganará, y quién perderá?

A girl and a man - a duel and a duet. The girl with the saxophone has a dream: she wants to become a star, she wants the big show and the big breakthrough. But there's this special guy with the saxophone getting in Sophie's way, again and again. Who will win, who will lose?

Distribución

Petra Barkhausen. Hamburg Media School. Finkenau 35. 22081. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN403



BOCHUMER JUNGEN

Los chicos de Bochum / The Bochum Boys
Henning Marquaß.Alemania. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Manfred, el timbalista, quiere que las cosas cambien: su tradicional banda que desfila necesita desesperadamente un nuevo sonido. Pero el Tambor-mayor no piensa así, y después de una importante actuación, Manfred es despedido. Un grupo musical glamuroso actúa en el metro de Bochums...

Kettle-drummer Manfred wants things to change: his traditional marching band is desperately in need of a new sound. But his Drum-Major doesn't think so, and after blowing an important gig, Manfred gets sacked. A glamorous musical Shootout takes its course in Bochums underground...

Distribución

Henning Marquaß. Formesstr. 6. 51063. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 423 615 72 . Correo electrónico: Henning@BokhamCityRocks.de.

AL40-CEIN237



BUCHHOLZ

Buchholz / Buchholz
Ege Dagmar.Alemania. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Jörn, que no ha visto a su padre desde años, le hace una visita sorpresa en su rancho de caballos. Pero su padre no muestra mucho interés hasta que Jörn cambia a los caballos y trae a Rosaria a casa y Stefan empieza a sentir su soledad.

Jörn, who hasn't seen his father in years, is paying him a surprise visit on his horse ranch. But his father doesn't show much interest until Jörn brings Rosaria home from moving the horses and Stefan starts to feel his real loneliness.

Distribución

Ege Dagmar. Academy of Media Arts Cologne. Peter-Welter-Platz 2. 50676. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 201 893 30 . Teléfono Móvil: +49 162 942 8591 . Fax: +49 221 201 8917. Correo electrónico: ege@khm.de.

AL40-CEIN242



CHEERS!

¡Salud! / Cheers!
Harald Schleicher. Alemania. 2010. Color. 8 min. Experimental.

¡Salud! El alcohol levanta los espíritus, las mujeres intentan emocionarse con champán por sus vidas exacerbadas mientras que los hombres compiten en beber...

Cheers! Alcohol lifts the spirits, ladies try to get a thrill for their exacerbated lives with champagne and men are meanwhile competing in drinking...

Distribución

Harald Schleicher. Wasserrolle 7. 65201. Wiesbaden. Alemania. Teléfono: +49 611 925 9220 . Correo electrónico: haraldschleicher@uni-mainz.de. Web: www.haraldschleicher.de.

AL40-CEIN089



DACH OHNE HAUS

Techo sin casa / Roof Without House
Judith Beuth.Alemania. 2009. Color. 18 min. Documental.

¿Cómo es tu vida cuando tienes 17 años y estás lejos de casa en una ciudad inmensa, trabajando y viviendo en obras para que tu familia sobreviva? Un corto sobre Jamil, un chico afgano en Teherán entretreído con canciones de deseo cantadas por trabajadores afganos.

AL40-CEIN606

What does your life look like when you're 17 and far from home in a giant city, working and living on building sites for your family's survival? A film about Jamil, an Afghan boy in Tehran interwoven with songs of desire sung by Afghanian workers.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



DAS MÖBLIERTE ZIMMER

La habitación amueblada / The Furnished Room
Nina Jäckle.Alemania. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Dos personas se encuentran. Se arriman. Intercambian sus pensamientos mientras están paseando y llegan a su casa, una mansión abandonada, donde sólo el dormitorio está amueblado. Allí él le pide un extraño favor.

AL40-CEIN026

Two people meet. They come closer. They walk and walk while they exchange thoughts, they arrive at his house, an empty villa in which only the bedroom is furnished. Here, he asks an unusual favour.

Distribución

Michael Schröder. FiluFilm. Andechser Straße 70 - Am Hügel. 82319. Starnberg. Alemania. Teléfono Móvil: +49 177 684 9628 . Correo electrónico: m-p-schroeder@web.de.



DAS WOLFSKIND

El niño lobo / The Wolf Child
Roberto Anjari Rossi.Alemania. 2009. Color. 25 min. Ficción.

Después de una gran pérdida en su vida, Christian, un prostituto berlinés gay y solitario, deberá confrontarse con su pasado. Deberá tomar una decisión importante... ¿Será ésta la oportunidad de un nuevo comienzo?

AL40-CEIN428

After an immense loss in his life, Christian, a call-boy in Berlin, gay and lonely, is confronted with his past... Will a decision he is forced to make be the opportunity of a new beginning?

Distribución

Roberto Anjari Rossi. Deutsche Film- und Fernsehakademie berlin. Potsdamerstrasse 2. 10785. Berlín. Alemania. Teléfono: +49 302 575 9153 . Teléfono Móvil: +49 163 345 5094 . Fax: +49 302 575 9162. Correo electrónico: roberto_anjari@gmx.de.



DEM BESTEN ALLER VÄTER

El mejor padre de todos los tiempos / The Best Father Ever
Türker Süer.Alemania. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Un incidente - tres perspectivas. Pero la gente no es capaz de decir la verdad. Están mintiendo incluso a ellos mismos. Paseamos por tres realidades diferentes: un hijo, el padre y un tabernero. Entre los episodios cada uno da su opinión. Declaración contra declaración. Un diálogo de desenmascaramiento empieza.

AL40-CEIN231

One incident - three perspectives. But people are not capable to tell the truth. They lie even to themselves. We wander through three different realities: a son, the father and a barkeeper. Between the episodes everybody has his say. Statement vs. statement. An unmasking dialogue begins.

Distribución

Türker Süer. c/o Academy of Media Arts Cologne. Lindenstr. 12. 50674. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 177 395 6484 . Correo electrónico: turkersuer@gmail.com.



DER ABSCHIED

La despedida / The Farewell
Bernd Kilian.Alemania. 2010. Color. 9 min. Ficción.

Un anciano vive en una casita en el campo. Sin saberlo, está en medio de una guerra civil...

An old man lives in a small house in the countryside. Without knowing it, he is in the middle of a civil war...

AL40-CEIN086

Distribución

Bernd Kilian. Medien.Kunst. Altes Rittergut 4. 01665. Pegenau. Alemania. Teléfono: +49 352 140 9940 . Correo electrónico: bernd.kilian@web.de.



DER DA VINCI TIME CODE

El código de tiempo Da Vinci / The Da Vinci Time Code
Gil Alkabetz.Alemania. 2009. Color. 3 min. Animación.

En la película, una imagen es desarmada para crear un film animado a partir de los fragmentos. Diferentes partes de este cuadro, basados en formas similares, nos permiten descubrir movimientos secretos.

AL40-CEIN608

In the film, one picture is taken apart in order to create an animated film from its fragments. Different parts of this one picture, based on similar forms, allow us to discover secret movements.

Distribución

Gil Alkabetz. Sweet Home Studio. Bebelstrasse, 58. 70193. Stuttgart. Alemania. Teléfono: +49 711 636 1735 . Correo electrónico: gil@alkabetz.com. Web: www.alkabetz.com.



DER EINTÄNZER

Monólogo / One Man Show
Gregor Erler.Alemania. 2010. Color. 28 min. Ficción.

Pasa durante los locos años veinte en Berlín. Hans, un bailarín mayor desanimado, se hace amigo de un niño de la calle. Con el poder del baile, de la fantasía y de la amistad, escapan de la cercana guerra a un mundo sin pobreza, hambre y soledad.

AL40-CEIN484

Set in the roaring 20s of Berlin. Hans, an old discouraged dancer, befriends with a poor kid from the streets. With the power of dancing, fantasy and friendship they escape the upcoming war into a world without poverty, hunger and loneliness.

Distribución

Gregor Erler. Gleimstr. 25. 10437. Berlin. Alemania. Teléfono Móvil: +49 177 552 3817 . Correo electrónico: office@film13.de.



DER KLEINE UND DAS BIEST

El pequeño y la bestia / The Little Boy and the Beast
Uwe Heidschötter / Johannes Weiland.Alemania. 2009. Color. 7 min. Animación.

Cuando tu madre se ha convertido en una bestia, muchas cosas cambian...

AL40-CEIN636

When your mother has turned into a beast, a lot of things change...

Distribución

Sabrina Schmid. Studio Soi GmbH & Co. KG. Koenigsallee 43. 71638. Ludwigsburg. Alemania. Teléfono: +49 714 197 436 70 . Fax: +49 714 112 5131. Correo electrónico: sabrinasmid@studiosoi.de. Web: www.studiosoi.de.



DER LETZTE EREMIT

El último eremita / The Last Hermit
Juliane Blothner.Alemania. 2010. Color. 23 min. Ficción.

En el siglo XVIII, algunos miembros de la alta burguesía británica utilizaban anacoretas para vivir en sus terrenos como elemento decorativo. Richard, un noble empobrecido, vive en Londres junto con Jeremy, su "eremita ornamental".

In the 18th century, some members of the British gentry used to employ anchorites to inhabit their garden grounds as some kind of decorative element. Richard, an impoverished nobleman, lives in London together with Jeremy, his 'ornamental hermit'.

Distribución
Juliane Blothner, Aachener Str. 114, 50674. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 522 957 . Teléfono Móvil: +49 176 960 418 17 . Correo electrónico: j.blothner@arcor.de.

AL40-CEIN632



DER SCHÜBLING

Muerte por asfixia / Death by Suffocation
Visar Morina.Alemania. 2010. Color. 28 min. Ficción.

Agron, que inmigró ilegalmente, acude a la policía para que ayuden a su novia embarazada. Pero en vez de encontrar la ayuda que pidió, se encuentra de camino de vuelta a su país. Un corto sobre el proceso de repatriación en Alemania.

Agron, who immigrated illegally, turns to the police to help his pregnant girlfriend. But instead of getting the help he asked for, he finds himself on his way back home. A film about deportation-procedures in Germany.

Distribución
Visar Morina, c/o Academy of Media Arts Cologne, Weisshausr. 28, 50676. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 176 240 142 94 . Correo electrónico: v.morina@gmx.de.

AL40-CEIN232



DID MICHAEL KNIGHT END THE COLD WAR?

¿Fue el Caballero Michael quien acabó con la guerra fría? / Did Michael Knight End the Cold War?
Štěpán Altrichter.Alemania. 2009. Color. 21 min. Ficción.

Checoslovaquia, 1989: para Jachim, de 9 años, no hay nada mejor que la serie de televisión "El Auto Fantástico". Junto con su hermano, revive las proezas de la serie y causa estragos en su barrio. Sin embargo, cuando las manifestaciones comienzan en el otoño de 1989, Jachym se prueba a sí mismo.

Czechoslovakia, 1989: for 9-year-old Jachim, there is nothing greater than the TV series 'Knight Rider'. Together with his brother he re-enacts the stunts from the series and wreaks a lot of havoc in their neighbourhood. But when the demonstrations begin in the fall of 1989, Jachym proves himself.

Distribución
Cristina Marx, HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN110



DIE LIEBENDEN UND DIE TOTEN

Palacio de cristal / Crystal Palace
Akos Gerstner.Alemania. 2009. Color. 16 min. Ficción.

Un ensayo de amor y ciencia-ficción sobre tres personas que se encuentran en la ciudad utópica de Palacio de Cristal donde la gente pierde su memoria.

A sci-fi love essay about three people who meet in the utopian city of Crystal Palace where people lose their memories.

Distribución
Akos Gerstner. Munich. Alemania. Correo electrónico: akos.gerstner@gmx.net.

AL40-CEIN376



DIE LIEBHABER

Los aficionados / The Lovers
Caroline Kox.Alemania. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Dos jóvenes músicos viajan al campo para grabar su música. Otro amigo les visita, se emborrachan, se pierden y se asalvajan.

Two young musicians travel to the countryside to record their music. Another friend is visiting them, they get drunk, lost and wild.

Distribución
Caroline Kox, Academy of Media Arts, Peter-Welter-Platz 2, 50676. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 201 893 30 . Fax: +49 221 201 8917. Correo electrónico: carolinekox@gmail.com.

AL40-CEIN399



DON'T BOGART THAT JOINT

No te apalques el canuto / Don't Bogart that Joint
Harald Schleicher.Alemania. 2010. Color. 9 min. Experimental.

Es un colocón audio-visual sobre el género de las drogas en el cine.

It is an audio-visual trip into the genre of drugs in the cinema.

Distribución
Harald Schleicher, Wasserrolle 7, 65201. Wiesbaden. Alemania. Teléfono: +49 611 925 9220 . Correo electrónico: haraldschleicher@uni-mainz.de. Web: www.haraldschleicher.de.

AL40-CEIN090



DRIVING ÉLODIE

Llevando a Élodie / Driving Élodie
Lars Henning.Alemania. 2009. Color. 18 min. Ficción.

El joven runner de set Tim tiene el permiso de llevar a la famosa actriz francesa de cine independiente Élodie Bouchez al aeropuerto después de su rodaje. La atmósfera melancólica de su viaje por la noche, el ambiente de las canciones de la radio y su compañerismo aislado crea una intimidad inesperada.

The young set runner Tim is allowed to drive the French independent star Élodie Bouchez to the airport after she is wrapped. The melancholic atmosphere of their travel through the night, the mood of the radio songs and their isolated companionship creates an unexpected intimacy.

Distribución
Lars Henning, Schwerinstr. 7, 50377. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 715 6707 . Teléfono Móvil: +49 172 517 5110 . Correo electrónico: mail4lars@web.de.

AL40-CEIN230



EFFECTO DOMINÓ

Efecto dominó / Domino Effect
Gabriel Gauchet.Alemania. 2010. Color. 27 min. Ficción.

En las noches de un barrio habanero los hombres juegan al dominó y las mujeres chismeán. Pero la nieta de una de ellas aparece violada en medio del parque vecino.

In a Havanan neighbourhood, at night, men are playing a game of dominos while the women pass the time gossiping. But one night, the granddaughter of one of them appears raped in the middle of the nearby park.

Distribución
Gabriel Gauchet, KHM, Rathenauplatz 22, 50674. Cologne. NRW. Alemania. Teléfono Móvil: +49 177 871 9765 . Correo electrónico: mail.gauchet@gmail.com.

AL40-CEIN248



EIN TAG UND EINE EWIGKEIT

Un día y una eternidad / A Day and an Eternity
 Anna Hepp.Alemania. 2009. Blanco/negro. 25 min. Documental.

A los 93 años, Dorothea dice que tuvo una vida llena. Agradece que la muerte se acerque y reza para no caer en el decrepito. Memorias del pasado son sus únicas compañeras del presente. Con su ritmo de vida espartano, Dorothea planifica cada minuto con cuidado: gimnasia matinal en la cama, desayuno, revisión del correo, siesta por la tarde. Su voz diminuta y delicada está llena de placer y energía como la de una niña, pero traicionada por su humor cínico.

At the age of 93, Dorothea says she has lived a full life. She welcomes the approach of death and prays to be delivered from decrepitude. Memories of the past are her only constant companions in the present. Her lifestyle spartan, Dorothea plans every minute carefully: morning gymnastics in bed, breakfast, checking the mail, afternoon nap. Her tiny, frail voice is full of girlish energy and delight, often betraying her cynical humour.

Distribución
 Anna Hepp. c/o Academy of Media Arts Cologne. Peter-Welter-Platz 2. 50676. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 163 250 1611 . Fax: +49 221 201 8917. Correo electrónico: anna-hepp@gmx.de.

AL40-CEIN249



EINEN SCHRITT WEITER

Un paso más / One Step Further
 Robert Kellner.Alemania. 2009. Blanco/negro. 6 min. Ficción.

Un policía dividido entre su amor paternal y su deber. Rainer, policía de pueblo, tiene problemas con su hija. Al llevar a su nuevo novio Marius a casa, deja a su padre en una decisión difícil ya que Marius es un ladrón de coches busca y captura.

A policeman torn between his paternal love and his official duty. Small town cop Rainer is having trouble with his daughter. By bringing home her new boyfriend Marius she forces him to take a difficult decision: Marius is a wanted car burglar.

Distribución
 Petra Barkhausen. Hamburg Media School. Finkenau 35. 22081. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN400



ETERNALSOUL.ORG

Almaeterna.org / Eternalsoul.org
 Jimmy Grassiant.Alemania. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Jessy, de 17 años, está fascinada por la fama virtual y la inmortalidad: junto con dos amigos, planifica su suicidio colectivo como un evento por Internet. De repente, su pequeña vecina Sam llega.

17-year-old Jessy is fascinated by the virtual fame and immortality: together with two friends she stages their collective suicide as an Internet event. Suddenly her little neighbour Sam appears.

Distribución
 Petra Barkhausen. Hamburg Media School. Finkenau 35. 22081. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN407



GEFUNDEN

Ubicado / Traced
 Jan Bolender.Alemania. 2009. Blanco/negro. 7 min. Ficción.

En un barrio sombreado, un anciano desaharrapado que está buscando a su hija desaparecida desde mucho tiempo, se encuentra con una joven. En un ambiente de miedo y desconfianza, su encuentro se estrecha dramáticamente. Una historia sobre buscar, encontrar y perder otra vez.

In a shady neighbourhood a shabby old man, who has been looking for his missing daughter for a long time, comes across a young woman. In an atmosphere of fear and distrust their encounter tapers dramatically. A story about seeking, finding and losing again.

Distribución
 Petra Barkhausen. Hamburg Media School. Finkenau 35. 22081. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN402



GELIEBT

Amado / Be Loved
 Jan Soldat.Alemania. 2010. Color. 16 min. Documental.

Una película sobre relaciones sexuales y emocionales entre humanos y animales.

A film about sexual and emotional relationships between humans and animals.

Distribución
 Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN601



GISBERTA

Gisberta / Gisberta
 Lisa Violetta Gaß.Alemania. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Elischa es uno de los chicos más débiles e introvertidos del asilo de chicos y tiene que enfrentarse con violaciones de los demás una y otra vez. Cuando Gisberta empieza a trabajar en el asilo y se lleva bien con Elischa, celos y rencor se acumulan y la situación tiende a intensificarse.

Elischa is one of the more fragile, introverted kind of boys in the boysasylum and has to resist violations by the others again and again. When Gisberta starts working at the asylum and gets along very well with Elischa, jealousy and resentment take over and the situation threatens to escalate.

Distribución
 Roshanak Khodabakhsh. Ifs International Filmschule Cologne GmbH. Werderstr. 1. 50672. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 920 188 26 . Teléfono Móvil: +49 151 191 499 09 . Fax: +49 221 920 188 85. Correo electrónico: r.khodabakhsh@mac.com.

AL40-CEIN514



GLASFASERN

Estructuras secundarias / Secondary Structures
 Alexandra Schröder.Alemania. 2010. Color. 29 min. Ficción.

Anja pasa una semana en Cologne, trabajando como azafata en una feria, cuando se encuentra con Dominik de 13 años. Sus ganas de intimidad son exigentes y agresivas por lo cual Anja sospecha que podría estar siendo maltratado en su casa. La cuestión de interferir o ignorarlo comienza a atormentarla.

Anja is spending a week in Cologne, working as a hostess at a trade fair, when she meets the 13 year old Dominik. His attempts at intimacy are demanding and aggressive and Anja has a growing suspicion, that he is being abused at home. The question of whether to interfere or ignore begins to torment her.

Distribución
 Alexandra Schröder. Franz-geuer-Strasse 13. 50823. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 160 325 6244 . Correo electrónico: 1.19@gmx.de.

AL40-CEIN236



GO BASH!

iHaz bash! / Go Bash!
 Stefan Eckel / Stefan Prehn.Alemania. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Bashing - corriendo a toda velocidad contra paredes y edificios. La historia del ascenso y de la caída de este deporte de moda para los jóvenes a través del espejo de la industria de los medios.

Bashing - running at full speed against walls and buildings. The story of the rise and fall of this trendy youth sport is told through the mirror of the media industry.

Distribución
 Stefan Eckel. Final Touch Filmproduktion GmbH. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 404 321 660 . Correo electrónico: stefan@finaltouch.de.

AL40-CEIN284



GREGOR ALEXIS

Gregor Alexis / Gregor Alexis
Jana Debus.Alemania. 2009. Color. 20 min. Documental.

"Gregor Alexis está en constante movimiento en una tierra abandonada, en ruina con casas llenas de maleza, como lo hace en los laberintos de sus mundos interiores". Ese corto habla del hermano esquizofrénico de la directora y es un retrato personal sensible combinando objetividad y melancolía. Bjorn Melhus

AL40-CEIN239

"Gregor Alexis moves about on disused land, in derelict and overgrown houses, as he does in the labyrinths of his inner worlds". This short film is about the director's schizophrenic brother and is a sensitive personal portrait combining objectivity and melancholy. Bjorn Melhus

Distribución

Jana Debus. c/o Academy of Media Arts Cologne. Peter-Welter-Platz 2. 50668. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 201 893 30 . Teléfono Móvil: +49 176 377 349 04 . Fax: +49 221 201 8917. Correo electrónico: info@janadebus.com.



GÖMBÖC

Gömböc / Gömböc
Ulrike Vahl.Alemania. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Ronny y Paul son amigos. Sus rutinas diarias e intereses suponen conducir coches "Trabbi", pescar anguilas y estar en la cocina con la abuela. Stock-cars, juegos artificiales en el patio trasero y primer amor en el bosque. El corto representa la vida cotidiana rural en detalle.

AL40-CEIN101

Ronny and Paul are buddies. Their daily routines and interests involve lifting "Trabbi" cars, snigglng eels and sitting in the kitchen with grandma. Stock-cars, fireworks in the backyard and first love in the woods. The film depicts rural everyday life in detail.

Distribución

Ulrike Vahl. c/o HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Wissmannstrasse 48. 12049. Berlin. Alemania. Teléfono Móvil: +49 174 943 0807 . Correo electrónico: ulrike.vahl@hff-potsdam.de.



HAJOREH - THE FIRST RAIN

Hajoreh - la primera lluvia / Hajoreh - the First Rain
Ester Amrami.Alemania. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Noviembre de 1989 en Kfar Saba, un pequeño pueblo de Israel. Un largo verano de sequía está llegando a su fin. El corto muestra un día en la vida de Noa, una niña de diez años. Está molesta con su mejor amiga, su madre y su hermana pequeña. Su padre está en la cama, enfermo. Noa espera que la noche traiga la primera lluvia.

AL40-CEIN602

November 1989 in Kfar Saba, a small town in Israel. A long summer without rain is coming to an end. The film shows a day in the life of Noa, a ten-year-old girl. She is annoyed with her best friend, her mother and her baby sister. Her father is sick and in bed. Noa hopes that the evening will bring the first rain.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



HEIMSPIEL

Partido en casa / Home Game
Boqdana Vera Lorenz.Alemania. 2009. Color. 22 min. Ficción.

Andreas Vossen es un profesor con ética. Y un gamberro. Cuando un nuevo alumno amenaza su doble vida, un duelo empieza, que accorrala el profesor en ambos mundos. Al final se encuentran en el campo de batalla. Y Vossen le pega fuerte.

AL40-CEIN256

Andreas Vossen is an ethics teacher. And a hooligan. As a new student threatens his double life, a duel starts, that corners the teacher in both worlds. Finally they meet on the battlefield. And Vossen packs a punch.

Distribución

Boqdana Vera Lorenz. IFS International Filmschool Cologne. Moltkestrasse 77. 50674. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 423 489 54 . Teléfono Móvil: +49 175 563 1623 . Fax: +49 221 423 489 54. Correo electrónico: boqdana.lorenz@berlin.de.



HETSCHENPETSCH

Escaramujo / Dogrose
Astrid Rieger.Alemania. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Robert vive en el piso de Betty. Betty es la que vive en realidad. Mientras Betty va al trabajo cada día, Robert acumula comida como los animales que se preparan para el invierno. Deseando que Robert tenga una ocupación con sentido, Betty intenta colocarle en la compañía donde trabaja. Pero Robert desaparece.

AL40-CEIN116

Robert is living in Betty's flat. Betty is living in reality. While Betty holds down her job every day, Robert accumulates food like an animal preparing for winter. Wishing for Robert to have a meaningful occupation, Betty tries to place him in the company she is working for. But Robert vanishes.

Distribución

Astrid Rieger. Konradinstr 7. 12105. Berlin. Alemania. Teléfono: +49 306 093 0233 . Correo electrónico: astridrieger@web.de.



HINTERLAND

Hinterland / Hinterland
Jakob Weyde / Jost Althoff.Alemania. 2010. Color. 9 min. Animación.

Para entretenerse, un oso aburrido se compra un iPod. Pero el placer dura poco: un cuervo aparece y le roba el aparato. Persiguiendo al pájaro a través del bosque, la casa del oso se aleja.

AL40-CEIN603

In order to entertain himself, a bored bear gets himself an iPod. But it's a short pleasure: a crow appears and steals the device. By chasing the bird through the back-country, the bear's home distance grows.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



HOLDING STILL

Agarradándose / Holding Still
Florian Riegel.Alemania. 2010. Color. 26 min. Documental.

Nos encontramos con Janice, que hace más de veinte años que vive en Seaside, pero casi nadie de su vecindario la ha visto. Fue paralizada a los 22 años y pasó los veinte siguientes en la cama. Mira el mundo a través de cámaras de vigilancia conectadas a su portátil. Vemos su pueblo, Seaside, ubicación de la película The Truman Show, a través de sus ojos.

AL40-CEIN247

We meet Janice, who has lived in Seaside for over twenty years, however almost none of the other residents has ever seen her. Janice was paralysed at the age of 22 and has spent the following twenty years mostly in bed. She looks at the world via surveillance cameras connected to her laptop. We look at her hometown, Seaside, once the location of the feature film The Truman Show, through her eyes.

Distribución

Florian Riegel. Waldemarstr. 103. 10997. Berlin. Alemania. Teléfono Móvil: +49 163 579 3575 . Correo electrónico: florianriegel@hotmail.com.



IMMERFORT

Constantemente / So On
Maja Nagel.Alemania. 2010. Color. 8 min. Animación.

A través de sus formas e imágenes, este corto muestra un desarrollo continuo del singular al plural con una alternancia perpetua entre caos y orden.

AL40-CEIN096

Through its figures and images, this film shows a continuous development from the singular to the plural in perpetual alternation between chaos and order.

Distribución

Maja Nagel. Neuer Weg 7. 01683. Nossen. Alemania. Teléfono Móvil: +49 151 592 637 36 . Correo electrónico: eulana-gel@gmx.de.



INS BLAUE

En el azul / Into the Blue
Kaija Helweg, Alemania, 2010. Color. 30 min. Ficción.

Los treintañeros, Sven y Maren están enamorados y quieren pasar su primer fin de semana en una casita en el campo. El hijo de Maren, Jannek de 11 años, se suponía que iba a quedarse en la casa de la madre de un amigo, que degraiciadamente informa al último momento que no puede acogerlo. La pareja decide llevar a Jannek con ellos, resultando un fin de semana que ambos nunca hubieran imaginado.

Sven (37) and Maren (35) are in love and want to spend their first weekend in a cottage in the countryside. Maren's son Jannek (11) was supposed to be staying with one of his mother's friends, who unfortunately had to turn down the offer at short notice. The couple decide to take Jannek with them, resulting in a weekend none of them had imagined.

Distribución

Kaija Helweg, Academy of Media Arts Cologne, Finowstr. 18, 12045, Berlin, Alemania. Teléfono Móvil: +49 170 293 5491 . Correo electrónico: kaija@seapigfilm.de.

AL40-CEIN250



INTERVIEW

Entrevista / Interview
Sebastian Marka, Alemania, 2010. Color. 19 min. Ficción.

Una habitación y una situación de suspenso entre un periodista y un asesino en serie. Pero la entrevista no va como lo previsto - el asesino en serie conoce demasiado al periodista. Entonces parece que el periodista conoce a la última víctima del asesino muy bien.

One room situation thriller between a journalist and a serial killer. But the interview goes the wrong way - the serial killer knows way too much about the journalist. So it seems that the journalist knows the latest victim of the killer very well.

Distribución

Sebastian Marka, Liselotte Herrmann Straße 30, 10407, Berlin, Alemania. Teléfono: +49 163 668 2660 . Correo electrónico: sebastian.marka@gmx.de.

AL40-CEIN252



JOURNEY ON A TRAIN

Viaje en tren / Journey on a Train
Fjodor Donderer, Alemania, 2009. Blanco/negro. 16 min. Experimental.

Estamos en noviembre, en un viaje Berlin-Cologne-Bruselas-Londres. Aparecen imágenes, pensamientos, sentimientos. Una cámara a mano espontánea examina lo particular de cada día. Una documentación apasionada de un viaje en blanco y negro graneado, con un ambiente atmosférico.

It is November, on a route Berlin-Köln-Bruxelles-London. Images appear, thoughts, feelings. A spontaneous, handheld camera traces the particular of the everyday. A personal, passionate documentation of a journey in grainy B/W, with an atmospheric score.

Distribución

Fjodor Donderer, Auguststr. 58, 10119, Berlin, Alemania. Teléfono: +49 304 411 826 . Correo electrónico: fjodor@t-online.de.

AL40-CEIN041



KALTER HUND

Cómo no conocí a mi padre / How I Got to No my Father
Anna Porzelt, Alemania, 2010. Color. 20 min. Ficción.

Emil tendrá 9 años en unos días y vive sólo con su madre. No conoce a su padre pero éste coge forma en sus sueños. Pero no puedes invitar a una visión de sueños a tu cumpleaños...

Emil will be 9 in a few days and lives alone with his mother. He doesn't know his father but lets him take shape in his dreams. But you cannot invite a dream vision for your birthday...

Distribución

Anna Porzelt, Bernhard-Göring-Straße 65, 04107, Leipzig, Alemania. Teléfono Móvil: +49 179 912 8427 . Correo electrónico: post@praedikati-porzelt.de.

AL40-CEIN258



KAPERFAHRT

Caminar por el tablón / Walk the Plank
Jonas Rothlaender, Alemania, 2010. Color - blanco/negro. 16 min. Ficción.

Niklas de once años está enojado con el nuevo novio de su madre e intenta escapar del viaje familiar al lago. Como su madre está insensible a sus sentimientos, Niklas decide dejar caer su frustración sobre su hermanita.

Eleven-year-old Niklas is mad at his mother's new found love and tries to undermine the family's trip to a lake. His mother is insensitive towards his feelings and so, Niklas takes his frustration out on his younger sister.

Distribución

Jonas Rothlaender, Pannierstr. 64, 12043, Berlin, Alemania. Teléfono Móvil: +49 173 782 0340 . Correo electrónico: jonasrothlaender@gmx.de.

AL40-CEIN094



KOMMEN GEHEN BLEIBEN

Viniendo yendo quedando / Coming Going Staying
Corinna Liedtke, Alemania, 2009. Color. 24 min. Ficción.

¿Qué pasa cuando estás feliz? Quieres más felicidad. Mirja, Hans y Christin buscan sus propios caminos del amor.

What happens when you are happy? You want more happiness. Mirja, Hans and Christin are looking for their own way of love.

Distribución

Corinna Liedtke, Academy of Media Arts, Brüsseler Str. 37, 50674, Cologne, Alemania. Teléfono Móvil: +49 173 255 6740 . Correo electrónico: corinna.liedtke@gmail.com.

AL40-CEIN233



LEBENDKONTROLLE

Fuera / Outside
Florian Schewe, Alemania, 2010. Color. 30 min. Ficción.

Cuando a Mark se le concede un día de permiso, su compañero de celda le pide un favor. Sin embargo, éste le podría empujar en un mundo que pensaba haber dejado. El breve momento de libertad retrata un recluso haciéndose pedazos.

When Mark is granted a day's leave, his cellmate asks him to do him a favour. However, this is about to push him back into a world he thought he had left behind. The brief stopover in freedom reveals a portrait of a convict falling to pieces over himself.

Distribución

Cristina Marx, HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482, Potsdam-Babelsberg, Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN019



LEERFAHRT

Leerfahrt / Leerfahrt
Matis Burkkhardt, Alemania, 2009. Color. 20 min. Ficción.

Un actor desempleado aparece una y otra vez en nuevos papeles como inspector de billetes en el metro. Le lleva la necesidad de alcanzar su papel ideal. Finalmente logra su objetivo, pero no sin pagar un alto precio. Una tragicomedia sobre la búsqueda de un lugar en la sociedad.

An unemployed actor appears again and again in new roles as a ticket inspector in the subway. He is driven by the need to match his role model. He finally reaches his goal, but not without paying a high price. A tragicomedy about the search for a place in society.

Distribución

Matis Burkkhardt, Hertzbergstr. 22, 12055, Berlin, Alemania. Teléfono Móvil: +49 160 457 3355 . Correo electrónico: m.burkkhardt@onlinehome.de.

AL40-CEIN021



LIEBESMÜH

La tarea del amante / Lover's Labour
Claudia Reinhardt.Alemania. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Este corto se compone de cinco vídeos, que reinterpretan y desconstruyen figuras femeninas mundialmente reconocibles, colocándolas dentro del contexto contemporáneo que es la vida cotidiana de una mujer "real".

This shortfilm comprises five videos, which reinterpret and deconstruct internationally recognizable female characters, positioning them within the contemporary context of the daily life of a "real" woman.

Distribución

Claudia Reinhardt. Sonnenallee 77. 12045. Berlín. Alemania. Teléfono: +49 302 900 5426 . Correo electrónico: clahart@thing.org.

AL40-CEIN091



LILI & MITCH

Lili y Mitch / Lili & Mitch
Valentin Mereutza.Alemania. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Lili, de 75 años, roba ladrillos de una obra, limpia la casa y se prepara. Sólo por un motivo. Cada día. Una y otra vez...

Lili, 75 years old, steals bricks from a construction site, cleans her house and is getting dressed. Just for one purpose. Every day. Again and again and again...

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN600



LONDON LIEGT AM NORDPOL

Londres está en el Polo Norte / London is at the North Pole
Achim Wendel.Alemania. 2009. Color. 20 min. Ficción.

Peter, un chico de quince años, es discapacitado desde un accidente en su infancia. No puede ni leer ni escribir y tampoco ir de excursión sin su madre. En una tarde de verano Peter se topa con Laura, una chica de 14 años, e intenta conectarse con su grupo.

Since an accident in his childhood, the 15-years-old Peter is mentally disabled. He cannot read and write and cannot go on excursion without his mother. When Peter meets the 14-years-old Laura, in an idyllic open air pool on a summer afternoon, he tries to catch up with her clique.

Distribución

Benjamin Huber. Langmatt Media. Langmatt 3. 77770. Durbach. Alemania. Teléfono: +44 781 967 1904 . Fax: +49 781 967 1905. Correo electrónico: info@langmatt.de. Web: www.langmatt.de - www.london-liegt-am-nordpol.de.

AL40-CEIN016



LOTHAR ERDMANN

Lothar Erdmann / Lothar Erdmann
Daniel Abma.Alemania. 2010. Color. 13 min. Documental.

Como presentador de un programa de televisión popular en la GDR, Lothar Erdmann tiene una vida de éxito y fama. La gente le pide autógrafos en la caja del supermercado, y aunque el gobierno le vigila, ha logrado tener una carrera exitosa. Pero Lothar tiene un secreto, un secreto que no puede revelar al estado, ni al público, ni a su familia...

As a popular TV program presenter in the GDR, Lothar Erdmann lived a life of success and publicity. People asked him for his autograph at the supermarket register, and even though the government kept a close eye on him, he managed to have a successful career. But Lothar has a secret - a secret he can't reveal to the state, to his public and to his family...

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN605



ME, MYSELF AND I IN THE AGE OF DOWNLOAD

Yo, yo mismo y yo en la edad de las descargas / Me, Myself and I in the Age of Download
Thomas Kutschker.Alemania. 2010. Color. 4 min. Experimental.

Es un ejercicio entretenido de búsqueda sobre el fenómeno de las copias digitales y de las descargas de Internet. Una experiencia como científica, una observación poética de la edad (post-)moderna.

It is an entertaining exercise researching on the phenomena of digital copying and downloads from the internet. It is a scientific-like experiment, a poetical observation of (post-)modern times.

Distribución

Thomas Kutschker. Kurfuerstenstrasse 6. 50678. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 178 292 9390 . Correo electrónico: kutschker@filmischesberlin.de.

AL40-CEIN122



MOBILE

Movil / Mobile
Verena Fels.Alemania. 2010. Color. 6 min. Animación.

Una vaca, apartada de la sociedad, toma el control de su propio destino y se pone en movimiento...

At the edge of society, a cow tips the balance of destiny with quite some impact...

Distribución

Verena Fels. Am Neckartor 18. 70190. Stuttgart. Alemania. Teléfono Móvil: +49 160 916 590 02 . Correo electrónico: post@verenafels.de.

AL40-CEIN478



MONDWÄRTS

Sala lunar / Moonwards
Aron Lehmann.Alemania. 2010. Color. 27 min. Ficción.

Si te cuento que la verdadera humanidad es extraterrestre, que la luna es un trasbordador espacial y que la tierra sólo es una colonia de prisioneros - la única manera de escapar es rezando... ¿te sorprenderías?

If I tell you that the original mankind is extraterrestrial, the moon a space shuttle and earth is just a prisoner's colony - the only way to escape is to pray... Would you be surprised?

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN599



MORGEN FRÜH, WENN GOTT WILL

Primera helada / First Frost
Maria-Anna Rimpfl.Alemania. 2009. Color. 6 min. Ficción.

¿Por qué un forastero cogería sitio en la mesa donde desayuna una familia?

Why would a stranger take place at a family's breakfast table?

Distribución

Paul Zischler. German Film and Television Academy Berlin (DFBB). Potsdamer Str. 2. 10785. Berlín. Gabón. Teléfono Móvil: +49 170 812 9530 . Correo electrónico: paul@zischler.com.

AL40-CEIN285



MORGEN IST AUCH NOCH EIN TAG

Mañana es otro día / Tomorrow is another Day
Steffen Cornelis Tralles.Alemania. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Una chica, una escuela, un día. Jennifer se ve impulsada por su deseo de afinidad y proximidad que nunca se puede permitir. Sólo una cosa importante le está permitido: todo... ¡Pero no como es! El campeonato de baloncesto de hoy tiene que ser el incidente que acabará para siempre su aflicción.

One girl, one school, one day. Jennifer is impelled by a longing for affinity and nearness that she can never allow. Only one important thing is left for her: everything... But not as it is! Today's basketball-tournament must be the incident that will forever end her affliction.

Distribución

Petra Barkhausen. Hamburg Media School. Finkenau 35. 22081. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861. Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN409



MÄDCHEN WAR GESTERN

Ayer una niña / Yesterday a Girl
Hanna Salzer.Alemania. 2010. Color. 18 min. Ficción.

En un hogar para niñas fugitivas: niñaapá, niñaamá y niña hermano se juntan alrededor de una mesa. Hoy sigue siendo un ensayo, pero mañana Sofía se reúne con su verdadera familia por primera vez desde que huyó de su casa. Su mejor amiga Iskin actúa el papel de su padre, Marjam su madre y Yeter su hermano.

In a home for runaway girls: dadgirl, mumgirl and brothergirl gather around a table. Today is still a rehearsal but tomorrow Sofía is meeting her real family for the first time since she left home. Her best friend Iskin plays her father, Marjam her mother and Yeter her brother.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN104



NACH DEN JAHREN

Después de los años / After the Years
Josephine Links.Alemania. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Cuatro personas, que una vez formaron una familia, se juntan para limpiar su antigua casa de verano. Enfrentados al pasado, no sólo tienen que despedirse de su antigua unidad, sino despedirse también de la infancia y de un amor pasado. ¿Pero cómo haces esto?

Four people, once a family, come together to clear out their old summer house. Confronted with the past, they not only have to say good-bye to their former unity, but also to the childhood and an old love. But how do you do that?

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN107



NACH KLARA

Después de Klara / After Klara
Stefan Butzmuehlen.Alemania. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Robert carece de dirección y parece alienado como un joven adulto. Se encuentra con un hombre guapo que le da una perspectiva para un momento. Pero eso le aliena aún más...

Robert lacks direction and seems alienated as a young adult. He meets a handsome man who gives Robert perspective for a moment. But this alienates him even further...

Distribución

Jochen Cremer. c/o HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Brandenburg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Correo electrónico: jochen.cremer@gmail.com.

AL40-CEIN100



Não FILME EM TRÊS ACTOS E UM PRELÚDIO

Ninguna película en tres actos y un preludio / Non Film in Three Acts and a Prelude
Rita Lúcia Piedade Macedo.Alemania. 2010. Color - blanco/negro. 13 min. Experimental.

Grabado enteramente en Super8, el corto es un recorrido absurdo conducido por un cuerpo sin cabeza, dos personajes invisibles que cuentan piedras como cuerpos, una directora amortiguada por su propia película y dos creaturas solitarias parecidas a la Virgen.

Shot entirely in Super8, the short film is an absurd ride conducted by a bodyless head, two invisible characters counting stones as bodies, a filmmaker muffled by her own film and two lone virgin-mary-like creatures.

Distribución

Rita Lúcia Piedade Macedo. Hermannstr. 7-8. 12049. Berlin. Alemania. Teléfono: +49 302 936 4215. Teléfono Móvil: +49 176 784 198 51. Correo electrónico: wooden.chucks@gmail.com.

AL40-CEIN203



NARBEN IM BETON

Cicatrices de hormigón / Scars in Concrete
Juliane Engelmann.Alemania. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Este corto trata del problema del infanticidio y cuenta la historia de una joven madre cuya vida está fuera de control.

This film deals with the issue of infanticide and tells the story of a young mother whose life has spun out of control.

Distribución

Juliane Engelmann. Academy of Media Arts. Mauritiuswall 74. 50676. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 179 704 1456. Correo electrónico: kontakt@juliane-engelmann.de. Web: www.juliane-engelmann.de - www.narben-im-beton.de.

AL40-CEIN245



NO FOTO!

¡No foto! / No Photo!
Andreas Scheffer.Alemania. 2009. Color. 5 min. Ficción.

Un guía muestra una estatua carismática a un grupo de turistas. Desgraciadamente, no les permite sacar fotos. Los turistas están decepcionados y uno de ellos vuelve después de unos minutos. Pero la estatua no se da por vencida...

A guide shows a charismatic statue to a group of tourists. Unfortunately he doesn't allow them to take photos. The tourists are disappointed and one of them comes back after a few minutes. But the statue isn't beaten yet...

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN103



NOISE

Escándalo / Noise
Esther Löwe.Alemania. 2010. Color. 24 min. Experimental.

Caroline es una joven que está dividida entre su huida perpetua de la vida o la aceptación de las consecuencias de sus experiencias.

Caroline is a young woman torn between perpetuating her flight from life or accepting all the consequences of her experiences.

Distribución

Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564. Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN102



NR. 3

Nr. 3 / Nr. 3
Joachim Aust. Alemania. 2009. Blanco/negro. 11 min. Ficción.

Una mujer vive sola en una casa grande. Se está recuperando de un ataque y parece inconsolable. No le importa a su extraño vecino. Intenta evitarle, sintiéndose mal con su presencia. Algo va mal con él...

A woman lives alone in a big house. She is recovering from a stroke and seems to be inconsolable. Her strange neighbour doesn't care. She tries to avoid him, feeling unwell in his presence. Something is wrong with him...

Distribución
Joachim Aust. Ringstr. 31. 61137. Schoeneck. Alemania. Teléfono: +49 321 211 992 82 . Correo electrónico: info@ austfilm.de.

AL40-CEIN441



NULLPUNKT

Punto cero / Point Zero
Andreas Schaap. Alemania. 2010. Color. 19 min. Ficción.

¿Qué pasa si la fortuna puede ser planificada? Lenny y Daniel intentan buscar una respuesta a esa pregunta, siguiendo la teoría absurda que sólo tienes que exponerte a accidentes para conseguir la felicidad. Pero desgraciadamente esta teoría necesita una subida importante de víctimas.

What if fortune could be planned? Lenny and Daniel try to find an answer to this question, following the absurd theory that you only have to expose yourself to accidents in order to gain happiness. But unfortunately this theory needs a steady rise of victims.

Distribución
Dana Löffelholz. Farbfilm Produktion GmbH & co KG. Boxhagener Str. 106. 10245. Berlin. Alemania. Teléfono Móvil: +49 173 247 0409 . Correo electrónico: dl@nullpunkt-film.com.

AL40-CEIN434



OMA RENNT!

¡Corre abuela corre! / Run Granny Run!
Nikolaus von Uthmann. Alemania. 2009. Color. 4 min. Ficción.

¡La carrera más espectacular desde Ben Hur! La abuelita encantadora está caminando a su lugar favorito que es un lago cuando la Sra. Messala le adelanta. Las ancianas maniobran sus andadores en una carrera a paso de tortuga impresionante, divertida, pero violenta.

The most dramatic race since Ben Hur! Sweet granny is walking to her favorite spot at a lake when she gets overtaken by Mrs Messala. The old ladies maneuver their wheeled walking-aides in a breathtaking, funny but violent snail-pace race.

Distribución
Envy You Productions . Envy You Productions. Bismarckstr. 18. 80803. Munich. Alemania. Teléfono: +49 893 835 6793 . Correo electrónico: film@envy-you.com.

AL40-CEIN610



REPITU

Repitu / Repitu
Jana Richtmeyer. Alemania. 2010. Color. 6 min. Animación.

Un momento de inatención y la carrera contra el tiempo, el clima y la tecnología empieza.

One moment of inattention and the race against time, weather and technology begins.

Distribución
Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@ hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN598



SCHLIEß DIE AUGEN UND WACH AUF

Cierra los ojos y despiertate / Close your Eyes and Wake Up
Yvonne Wellie. Alemania. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Stine, de 39 años, trabaja como supervisora en una residencia para jóvenes con problemas. Tiene una relación especial con una de los jóvenes, Sascha (de 17 años), que se tiene que esconder de los demás. Pero de repente parece que llega un futuro feliz para ambos.

Stine, 39, is working in an supervised residential group as person in charge. She has a special relationship to one of the youth, Sascha, 17, which she has to hide from their surrounding. But then it seems to become a happy future for the both of them.

Distribución
Yvonne Wellie. c/o Academy of Media Arts Cologne. Bonner Strasse 46. 50677. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 171 746 8983 . Correo electrónico: yvonne.wellie@googlemail.com.

AL40-CEIN261



SMOKE GETS IN YOUR EYES

El humo entra en tus ojos / Smoke Gets in your Eyes
Harald Schleicher. Alemania. 2010. Color. 9 min. Experimental.

Hoy en día, existe un cierto estigma que rodea el acto de fumar, pero no siempre fue así: durante muchos años, la pantalla cinematográfica fue casi un paraíso para los fumadores... El corto rinde homenaje a los protagonistas que fumaron en la pantalla.

Today there is a certain stigma that surrounds smoking, but that wasn't always the case: for many years, the silver screen was practically paradise for smokers...The short film is an homage to the stars that smoked on the silver screen.

Distribución
Harald Schleicher. Wasserrolle 7. 65201. Wiesbaden. Alemania. Teléfono: +49 611 925 9220 . Correo electrónico: haraldschleicher@uni-mainz.de. Web: www.haraldschleicher.de.

AL40-CEIN088



SOUTERRAIN

Subterráneo / Down in the Basement
Erwin Haecker. Alemania. 2010. Color. 11 min. Ficción.

La entrada ilegal en una casa para un ladrón se transforma en una pregunta moral, cuando comprueba, que otro tiene malas intenciones.

For a thief a burglary will become a matter of conscience, as he discovers, that somebody is up to something worse.

Distribución
Erwin Haecker. Filmflut. Eigelstein 36-38. 50668. Cologne. Alemania. Teléfono: +49 221 732 8889 . Teléfono Móvil: +49 163 175 0670 . Correo electrónico: e_haecker@gmx.de.

AL40-CEIN093



SPIEL AUS GLAS

Juego de vidrio / Game of Glass
Sabrina Sarabi. Alemania. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Maike tiene trece años y está enamorada de Sven. Ella cree que Sven está también enamorado con ella. En realidad, apenas se conocen ya que Maike está en silla de ruedas. En casa todo el día, sólo sueña con el sueño de su primer amor...

Maike is thirteen years old and she is in love with Sven. Sven is also in love with her, she imagines. In reality, they barely know each other because Maike is sitting in a wheel chair. Caught at home all day she only dreams the dream of her first love...

Distribución
Sabrina Sarabi. Kunsthochschule für Medien Köln. Venloerstr. 317. 50823. Cologne. Alemania. Teléfono Móvil: +49 178 722 7481 . Correo electrónico: sabrina_sarabi@yahoo.de.

AL40-CEIN251



SPUREN

Señales / Traces
Sebastian Fritzscht.Alemania. 2009. Color. 23 min. Ficción.

Un inmigrante ilegal africano en Alemania se enamora de una alemana.

An illegal african immigrant in Germany falls in love with a German woman.

AL40-CEIN262

Distribución
Sebastian Fritzscht. Charlottenhofstr 1. 45219. Essen. Alemania. Teléfono Móvil: +49 163 263 2710 . Correo electrónico: sebastianfritzscht@googlemail.com.



STILLER SEE

Mar silencioso / Silent Sea
Lena Liberta.Alemania. 2009. Blanco/negro. 7 min. Ficción.

Después del fallecimiento de su mujer, un hombre tiene que cuidar a su hijo autista, que no conoce realmente. Peter sigue viviendo con su hijo en la casa del lago, donde su mujer se ahogó. Peter no puede olvidar el día del accidente y se culpa como a su hijo. Cuando trae a su nueva novia en casa, el hijo la toma por su madre fallecida por lo que la situación se intensifica.

AL40-CEIN404

After the death of his wife a man has to take care of his autistic son, who he doesn't really know as yet. Peter lives with his autistic son still in the house at the lake, where his wife was drowned. Peter can't forget the day of the sorely accident and reproaches his son and himself. When he brings his new girlfriend along, the son take her for his dead mother and in the consequence the situation escalates.

Distribución
Petra Barkhausen. Hamburg Media School. Finkenau 35. 22081. Hamburg. Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkausen@hamburgmediaschool.com.



TANTO TANTO

Tanto tanto / So So
Sonja Rohleder.Alemania. 2010. Color. 3 min. Animación.

Creamos algo a partir de nada y vemos donde nos conduce. Es un corto sobre la alquimia de las pinturas.

Let's create something out of nowhere and see where it leads. It is a short film about the alchemy of paintings.

AL40-CEIN106

Distribución
Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



TEHERAN KITCHEN

Cocina de Teherán / Tehran Kitchen
Pola Schirin Beck.Alemania. 2009. Color. 17 min. Documental.

¿Y cómo es un comedor universitario de Teherán? Entre 600 kebabs al día y estudiantes quejándose, encontramos a tres cocineros y un asistente en un pequeño comedor que, con ingenio e ironía, hacen sus labores en el mercado y en la cocina, filosofando sobre la cocina y la vida en general...

AL40-CEIN105

What's it like in a student's canteen in Teheran, anyway? Between 600 kebab a day and nagging students we find three cooks and a kitchen help in a small canteen working with wit and irony while doing their duties on the market and in the kitchen, philosophizing about cooking and about life in general...

Distribución
Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



THE ADDICTION TRILOGY

La trilogía de la adicción / The Addiction Trilogy
Harald Schleicher.Alemania. 2010. Color. 15 min. Experimental.

El proyecto experimental de estas secuencias trata de la adicción y de su representación en las películas. La primera parte trata del tabaco, la segunda del alcohol y la tercera parte de drogas.

The experimental found-footage project deals with addiction and its depiction in motion pictures. The first part deals with smoking, the second part with alcohol and the third with drugs.

AL40-CEIN087

Distribución
Harald Schleicher. Wasserrolle 7. 65201. Wiesbaden. Alemania. Teléfono: +49 611 925 9220 . Correo electrónico: haraldschleicher@uni-mainz.de. Web: www.haraldschleicher.de.



THE ASTRONAUT ON THE ROOF

El astronauta en el tejado / The Astronaut on the Roof
Sergi Portabella.Alemania. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Dos guionistas escriben una película sobre dos guionistas que escriben una película sobre una pareja de jóvenes que atracan bancos. Un corto sobre las dificultades de escribir una película, perderse por el camino y acabar protagonizando su propio guión.

AL40-CEIN055

A comical road movie about two scriptwriters who write a film about two scriptwriters who write a film about a teen-age couple who become bank robbers. A film about the struggle of writing a movie, getting lost in the way and end up starring your own script.

Distribución
Sergi Portabella. C/ Santa Amelia, 45. 08034. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 619 564 653 . Correo electrónico: sergiportabella@yahoo.es.



THE CITY I LIVE IN

La ciudad en la cual vivo / The City I Live In
Björn Perborg.Alemania. 2009. Color. 2 min. Animación.

Hacen lo que sea por los tranvías en la ciudad donde vivo. Los tranvías son muy importantes para la identidad de la ciudad. Esta animación explora los misteriosos vehículos amarillos de mantenimiento que aparecen al anochecer.

They do anything for the trams in the city where I live. Trams are very important for the city's identity. This short animation explores the mysterious yellow maintenance vehicles that appear after dusk.

AL40-CEIN623

Distribución
Björn Perborg. Björn Perborg. Gård 655. 47394. Henån. Suecia. Teléfono Móvil: +46 706 417 571. Correo electrónico: info@bjornperborg.com.



THE MULTITUDE IS FEVERISH

La multitud es febril / The Multitude is Feverish
Vika Kirchenbauer.Alemania. 2010. Color. 19 min. Ficción.

La película basada en un hecho real, revela ser un retrato poéticamente crudo de una persona de género ambiguo que pierde voluntariamente su vuelo de conexión "sin razón particular".

The diary-based film reveals itself as a poetically sharp portrait of a gender-blurring person who purposely misses her connecting flight "for no particular reason".

AL40-CEIN204

Distribución
Cristina Marx. HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf. Marlene-Dietrich-Allee 11. 14482. Potsdam-Babelsberg. Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.



THE OTHER UNIVERSE OF BRUCE WAYNE

El otro universo de Bruce Wayne / The Other Universe of Bruce Wayne
Markus Feder.Alemania. 2010. Color. 3 min. Animación.

La lectura animada de la novela de Bucky Sinister "El otro universo de Bruce Wayne" presenta un universo sin batmóvil y sin mayordomo guay.

The animated reading of Bucky Sinister's short story "The Other Universe of Bruce Wayne" depicts a universe without Batmobile and without cool butler.

Distribución

Markus Feder. Landjugend, Waldstr. 2, 90587, Obermichelbach, Alemania. Teléfono Móvil: +49 179 948 9524 . Correo electrónico: mail@markusfeder.com.

AL40-CEIN627



THE TALLEST MOUNTAIN IN EUROPE

La montaña más alta de Europa / The Tallest Mountain in Europe
Björn Perborg.Alemania. 2009. Color. 2 min. Animación.

Esta animación de bellísima textura medita sobre el hecho de que a los niños europeos se les enseñaba que el Mont Blanc era la montaña más alta de Europa, aunque en realidad existe una montaña rusa que mide un kilómetro más de alto.

This beautifully textured animation meditates the fact that European kids were taught that Mont Blanc was the tallest mountain in Europe although there is actually a mountain in Russia that is one kilometer taller.

Distribución

Björn Perborg, Björn Perborg, Gård 655, 47394, Henån, Suecia. Teléfono Móvil: +46 706 417 571 . Correo electrónico: info@bjornperborg.com.

AL40-CEIN620



THE WARMEST WINTER IN 250 YEARS

El invierno más cálido en 250 años / The Warmest Winter in 250 Years
Björn Perborg.Alemania. 2009. Color. 2 min. Animación.

¿Estocolmo ha sido invadido por insectos malignos o toda la población de esta ciudad obedece a un dictador totalitario? Este irónico estudio hermosamente animado revela la verdad sobre la vanidad de los hombres suecos.

Has Stockholm been invaded by evil insects or does everybody in the city obey a totalitarian dictator? This beautifully animated ironical study reveal the truth about the vanity of Swedish men.

Distribución

Björn Perborg, Björn Perborg, Gård 655, 47394, Henån, Suecia. Teléfono Móvil: +46 706 417 571 . Correo electrónico: info@bjornperborg.com.

AL40-CEIN624



THOMAS, THOMAS

Thomas, Thomas / Thomas, Thomas
Corinna Liedtke.Alemania. 2010. Color - blanco/negro. 14 min. Ficción.

Es un falso documental sobre Wolfgang Weber y su teoría que Thomas Vallomtharayil sea la reencarnación de Thomas Mulvaný.

It is a Mockumentary about Wolfgang Weber and his theory that Thomas Vallomtharayil is the reincarnation of Thomas Mulvaný.

Distribución

Corinna Liedtke, Academy of Media Arts, Brüsseler Str. 37, 50674, Cologne, Alemania. Teléfono Móvil: +49 173 255 6740 . Correo electrónico: corinna.liedtke@gmail.com.

AL40-CEIN234



TODSICHERTOT

Matar un muerto / Killing a Dead Man
Steffen Cornelius Tralles.Alemania. 2009. Blanco/negro. 7 min. Ficción.

Boris es limpiador. Trabaja para asesinos a sueldo. Su trabajo es limpiar el lugar del crimen, deshacerse del cuerpo y borrar las pruebas. Pero esta vez es diferente. Por primera vez, tiene que elegir entre la vida y la muerte...

Boris is a cleaner. He works for brutal killers. His job is to clean the crime scene, to dispose the dead body and to cover the tracks. But this time it's different. For the first time it's up to him to decide between life and death...

Distribución

Petra Barkhausen, Hamburg Media School, Finkenau 35, 22081, Hamburg, Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN401



UWE+UWE

Todo cambia por favor / All Change Please
Lena Liberta.Alemania. 2009. Color. 12 min. Ficción.

El encuentro de un camionero con una familia de refugiados. El camionero alemán gruñón Uwe encuentra con una familia de refugiados al fondo de su camión. Sus intentos para deshacerse de ellos fracasan. Uwe está destinado a descubrir de nuevo su humanidad, que no es a su gusto.

A trucker's encounter with a refugee family. Grumpy german trucker Uwe happens to find a family of refugees in the back of his truck. His attempts to get rid of them fail. Uwe is destined to rediscover his own humanity - not to his own liking.

Distribución

Petra Barkhausen, Hamburg Media School, Finkenau 35, 22081, Hamburg, Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN410



VAI, KIKOS, VAI...

Vai, Kikos, vai... / Vai, Kikos, Vai...
Aviva Barkhourdarian.Alemania. 2009. Color. 7 min. Ficción.

¿Necesita un ser humano nacer para morir? Es una versión moderna de una novela del poeta armenio Hovhannes Tumanian (1869-1923) sobre lo absurdo del comportamiento humano. El corto fue grabado con aldeanos de la llanura de Ararat en Armenia.

Does a human being need to be born to die? It is a modern version of a short novel by the popular armenian poet Hovhannes Tumanian (1869-1923) about the absurdity of human behaviour. The film was shot with villagers of the Ararat plain in Armenia.

Distribución

Aviva Barkhourdarian, Stephanstr. 46, 10559, Berlin, Alemania. Teléfono: +49 303 983 9488 . Correo electrónico: avivab@freenet.de.

AL40-CEIN639



VON DER NOTWENDIGKEIT, DIE MEERE ZU BEFAHREN

De la necesidad de navegar los mares / About the Necessity to Travel the Seas
Philipp Hartmann.Alemania. 2010. Blanco/negro. 22 min. Documental.

¿Qué buscamos cuando viajamos? ¿Qué tipo de fotos tomamos y qué imágenes tenemos? Tres personas en tres épocas diferentes viajan por los mismos sitios.

What are we looking for when we travel? What kind of pictures do we take and what kind of images do we get? Three people in three different times travel through the same regions.

Distribución

Philipp Hartmann, Fruchtallee 134, 20259, Hamburg, Alemania. Teléfono: +49 407 070 4803 . Teléfono Móvil: +49 163 254 4427 . Correo electrónico: philipp@flumentfilm.de.

AL40-CEIN481



VON MÄDCHEN UND PFERDEN

Sobre chicas y caballos / About Girls and Horses
Ulrike Vahl,Alemania. 2009. Blanco/negro. 15 min. Documental.

Pawel de 10 años y Ricardo de 11 pasan el día en el gimnasio. Este sitio donde los jóvenes atletas de gran performance son chicos bastante normales, a pesar de su ambición y disciplina.

The 10-year-old Pawel and the 11-year-old Ricardo spend their days in the gym. This place where the young high-performance athletes are quite normal boys, despite their ambition and the discipline.

Distribución

Ulrike Vahl, c/o HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf, Wissmannstrasse 48. 12049, Berlin, Alemania. Teléfono Móvil: +49 174 943 0807 . Correo electrónico: ulrike.vahl@hff-potsdam.de.

AL40-CEIN099



WABOSCH WILMA (WILDE WILMA)

Wabosch Wilma (Wilma brava) / Wabosch Wilma (Wild Wilma)
Katharina Marie Schubert,Alemania. 2009. Color. 21 min. Ficción.

Wabosch Wilma sueña con el verdadero amor y ese amor tiene que ser como en las películas. Wilma encuentra hombres raros. Puede elegir entre un músico con un bigote divertido, un fotógrafo con la boca mojada o un hombre con hombros que se caen pero que está realmente interesado en el Seemannsknoten.

Wabosch Wilma dreams of true love and this love should feel like the love in movies. Wilma meets strange men. She can choose between a musician with a funny moustache, a photographer with a wet mouth and a man with hanging shoulders who is really interested in Seemannsknoten.

Distribución

Katharina Marie Schubert, Cuvrystrasse 31, 10997, Berlin, Alemania. Teléfono Móvil: +49 179 679 5021 . Correo electrónico: schkathabert@web.de.

AL40-CEIN417



WAGS

MYNs_Mujeres y novias / WAGs_Wives and Girlfriends
Joachim Dollhopf / Evi Goldbrunner,Alemania. 2009. Color. 29 min. Ficción.

Dina y Judith son las nuevas "MYNs" (mujer y novia) de dos futbolistas profesionales de Berlín. Mientras que Dina se pierde en su abundancia y desánimo, la joven Judith encuentra su nueva vida muy emocionante. Cuando Dina se encuentra con su joven "colega", se descubre a sí misma en esa chica ingenua.

Dina and Judith are the new 'WAGs' (wife and girlfriend) of two Berlin football professionals. While Dina lost herself in her abundance and weariness, spring chicken Judith finds her new life exciting. As Dina meets her young 'colleague' she discovers herself in the naive girl.

Distribución

Cristina Marx, HFF - Hochschule für Film und Fernsehen Konrad Wolf, Marlene-Dietrich-Allee 11, 14482, Potsdam-Babelsberg, Alemania. Teléfono: +49 331 620 2564 . Fax: +49 331 620 2568. Correo electrónico: distribution@hff-potsdam.de. Web: www.hff-potsdam.de.

AL40-CEIN108



WANDLITZ.TOKYO

Wandlitz.Tokyo / Wandlitz.Tokyo
Sönje Storm / Andre Hörmann,Alemania. 2009. Color. 26 min. Documental.

Anna alias A-Chan vive en dos mundos. En la rural Wandlitz, es una hija de 20 años. Durante los fines de semana, se convierte en A-Chan, aficionada del "Visual Kei" japonés. Su alter ego, una chica manga, le ayuda en su vida para ser más segura. Este documental animado sigue a Anne/A-Chan desde Wandlitz a Tokyo.

Anne aka A-Chan lives in two worlds. In rural Wandlitz she's the 20 years old daughter. On the weekends she becomes A-Chan, fan of Japanese 'Visual Kei'. Her alter ego, a manga girl, helps her through her life to be self confident. The anima-documentary follows Anne/A-Chan from Wandlitz to Tokyo.

Distribución

Sönje Storm, Griebenowstraße 13, 10435, Berlin, Alemania. Teléfono Móvil: +49 179 666 2896 . Correo electrónico: soenje-storm@gmx.de.

AL40-CEIN064



WANNA BE

Quiero ser / Wanna Be
Christina Ebelt,Alemania. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Un accidente de bicicleta permite a Henning y a Elli, que está en silla de ruedas, conocerse. Pronto viven una relación muy intensa y apasionada. Henning se siente atraído por su lado muy directo y original y no tarda en enamorarse. Sin embargo, el día que le hace una visita sorpresa, descubre que Elli ha estado fingiendo todo el tiempo su discapacidad...

A cycling accident brings Henning and Elli, who is confined to a wheelchair, together. Before long they are the throes of an intense and passionate love affair. Henning is attracted by the young woman's unusual and direct way and soon falls in love with her. When he pays her a surprise visit, however, he discovers that Elli has been faking her disability all along...

Distribución

Christina Ebelt, Eppendorfer Landstr. 157. 20251, Hamburg, Alemania. Teléfono Móvil: +49 179 667 0618 . Correo electrónico: chebelt@gmx.de.

AL40-CEIN246



WATTWANDERER

Mareas / Tidelanders
Max Zähle,Alemania. 2009. Color. 12 min. Ficción.

La familia Kröger se ha distanciado. Para juntar a todos, Anne, la madre, organiza un viaje familiar para el cumpleaños de su marido. Sin embargo, la falta de comprensión de todos convierte el viaje en una odisea extraña, en el que al final todos se juntan a pesar de sus diferencias... hasta que surge una nueva pelea.

The Kröger family has drifted apart. To bring everyone together again, mother Anne organises a family trip for her husband's birthday. However, mutual lack of understanding turns the trip into a bizarre odyssey, at the end of which the family pulls together in spite of all their differences ... until the next fight breaks out.

Distribución

Petra Barkhausen, Hamburg Media School, Finkenau 35, 22081, Hamburg, Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN405



WEITER LAUFEN

Sin parar de correr / Can't Stop Running
Jan Bolender,Alemania. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Marie es consultora de dirección. Flexibilidad, eficiencia y presión de rendimiento dictan su vida, que no tiene espacio para la intimidad y la amistad. Marie sufre de su soledad y empieza a trabajar aun más. La debilidad es algo que no puede permitir. Un día encuentra la alegre Emilia e intenta desesperadamente salir de su mundo.

Marie is a management consultant. Flexibility, efficiency and pressure to perform dictate her life, there's no room for privacy and friendship. Marie suffers from her loneliness and begins to work even harder. Weakness is something she can't afford. One day she meets the light-hearted Emilia and desperately tries to break out of her world.

Distribución

Petra Barkhausen, Hamburg Media School, Finkenau 35, 22081, Hamburg, Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861 . Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN406



WENN BÄUME PUPPEN TRAGEN

Si los árboles llevasen muñecas / If Trees Carry Dolls
Ismail Sahin,Alemania. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Nabila de siete años vive con sus padres inmigrados de África en Alemania - integrados y llevando una vida cómoda. Hasta que sus padres deciden irse de vacaciones al pueblo, donde la inocente Nabila está amenazada con la tradición impuesta de la mutilación genital...

Seven-year old Nabila lives with her immigrated parents from Africa in a German city - seemingly integrated and leading a comfortable life. Until her parents decide to go on a vacation to their home, where innocent Nabila is threatened by the traditional enforced genital mutilation...

Distribución

Ismail Sahin, Macchiato Pictures Filmproduktion Ismail Sahin, Tempelherstr. 21, 10961, Berlin, Alemania. Teléfono: +49 308 575 7393 . Teléfono Móvil: +49 171 145 4556 . Fax: +49 308 575 7394. Correo electrónico: info@ismailsahin.de.

AL40-CEIN063



WIE GEWONNEN

Así como viene se va / Easy Come
Nina Mayrhofer, Alemania, 2010, Color, 14 min. Ficción.

Una silla vibratoria anima la vida cotidiana de una pareja de ancianos. Una comedia sobre algo nuevo que entra en una vida establecida. ¿Qué durará más, el amor eterno o una suerte temporal?

A vibrating chair brings life into the everyday routine of an elderly couple. A comedy about something new breaking into a settled life. What will last forever more, the eternal love or a short luckiness?

Distribución

Nina Mayrhofer, Krüthstrasse 42, 50733, Cologne, Alemania. Teléfono: +49 221 298 766 21. Teléfono Móvil: +49 176 219 660 16. Correo electrónico: mayrhofer@khm.de.

AL40-CEIN238



YOU AND ME

Tú y yo / You and Me
Karsten Krause, Alemania, 2009, Color - blanco/negro, 4 min. Experimental.

Una mujer anda hacia atrás en la cámara de su marido durante cuatro décadas. Una historia de amor en una pequeña película.

A woman is walking towards her husband's camera for four decades. A love story on small gauge film.

Distribución

Karsten Krause, Ellenbogen 6, 20144, Hamburg, Alemania. Teléfono: +49 178 525 214 63. Correo electrónico: kars-ten@workscited.de.

AL40-CEIN641



ZERTEILER

La disección / The Dissect
Henning Marquaß, Alemania, 2010, Blanco/negro, 29 min. Ficción.

Ulf es taxidermista. Pasando los años, se quedó silencioso, y ni Bianca, su amor secreto del comedor, le hace hablar. Las cosas se quedan sin expresar hasta que durante un turno Ulf se enfrenta con otro cuerpo donado, ileso.

Ulf works as a dissector. Over the years he has fallen silent, and not even Bianca, his secret love from the canteen, makes him speak. Things remain unspoken until during a night shift Ulf is confronted with another donated body, unscathed.

Distribución

Henning Marquaß, Formesstr. 6, 51063, Cologne, Alemania. Teléfono: +49 221 423 615 72. Correo electrónico: Henning@BokhamCityRocks.de.

AL40-CEIN241



ZUEIGNUNG

Dedicación. / Dedication.
Jana Debus, Alemania, 2010, Color, 27 min. Experimental.

El corto describe la identidad compleja de una actriz de teatro, capturada en el enredo entre su papel y su propia personalidad. Trata de las fronteras entre el otro y el yo, el núcleo interno y la superficie, el papel y la propia identidad.

The short film depicts the complex identity of a theater actress, embossed with entanglement between the role and the own personality. It is dealing with the borders between the other and the I, the inner core and the surface, the role and the own identity.

Distribución

Jana Debus, c/o Academy of Media Arts Cologne, Peter-Welter-Platz 2, 50668, Cologne, Alemania. Teléfono: +49 221 201 893 30. Teléfono Móvil: +49 176 377 349 04. Fax: +49 221 201 8917. Correo electrónico: info@janadebus.com.

AL40-CEIN240



ZWEI WURZELN VIEL MOOS

Vuelta a las raíces / Back to the Roots
Robert Kellner, Alemania, 2009, Color, 10 min. Ficción.

Un hermano, una pistola, la mitad de un millón de euros y Chris que tiene que elegir entre los tres. El día que Chris fue a recoger a su hermano a la cárcel tenía que cambiar su vida. A partir de ese día, todo tenía que ir mejorando. Pero la mitad de un millón de euros, una pistola y una antigua deuda desafiaban la relación entre los dos hermanos.

A brother, a gun, half a million euros and Chris, who have to choose one of them. The day Chris went to pick up his older brother from jail was supposed to change his life. From that day on everything was going to get better for them. But half a million euros, a gun and an old debt are highly challenging the relationship of the two brothers.

Distribución

Petra Barkhausen, Hamburg Media School, Finkenau 35, 22081, Hamburg, Alemania. Teléfono: +49 404 134 6861. Fax: +49 404 134 6860. Correo electrónico: p.barkhausen@hamburgmediaschool.com.

AL40-CEIN408



ZWISCHEN HIMMEL UND ERDE

Entre el Cielo y la Tierra / Between Heaven and Earth
York-Fabian Raabe, Alemania, 2010, Color - blanco/negro, 15 min. Ficción.

Nacidos en un pueblo marfileño, los hermanos Koroballa y Tiemogo sufren de la vida difícil y pintoresca de Costa de Marfil. Koroballa quiere huir. Sin saber que Tiemogo le está siguiendo, se esconde en el tren de aterrizaje de un avión. Una historia sobre hermandad, libertad y un futuro mejor.

Born in a Ivorian Coast township, the brothers Koroballa and Tiemogo experience the beauty and terribleness of Ivorian life. Koroballa wants to escape. Not knowing that Tiemogo is following him he sneaks into a landing gear of a plane. A story about brotherhood, freedom and a better future.

Distribución

York-Fabian Raabe, YFR Filmproduktion, Fredericiestr. 6, 14059, Berlin, Alemania. Teléfono Móvil: +49 173 457 8538. Fax: +49 303 434 9550. Correo electrónico: york-fabianraabe@gmx.de.

AL40-CEIN433



CATAFALQUE

Catafalque / Catafalque
 Christoph Rainer. Austria. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Dos hermanos encerrados en la oscuridad de un sótano. El padre porfia una amenaza anónima desde el Off. Ambos chicos intentan con tensión reconstruir la evolución; así los límites entre el sueño y la realidad, la luz y la oscuridad, la vida y la muerte llegan a ser borrosos.

AL40-CEINO10

Two brothers locked in the blackness of the basement. The father persists an anonymous threat from the Off. The both boys try tensely to reconstruct the progression; thereby the bounds become blurred between dream and reality, light and shadow, life and death.

Distribución
 Christoph Rainer, Franz-Rumpler-Str. 3. 3400. Klosterneuburg, Austria. Teléfono: +43 650 815 0585. Correo electrónico: chrisrainer@yahoo.com.



SISTER

Hermana / Sister
 Michael Rittmannsberger. Austria. 2010. Color. 5 min. Experimental.

Un corto sobre la pérdida, contado con la intensidad de una aguja que lentamente penetra en la piel del espectador: con la técnica simple del slow motion, el corto seductor del director logra convertir el dolor de una familia en una tragedia con una identificación fuerte, que le supera.

AL40-CEIN657

The short story of loss, related with the poignancy of a needle slowly piercing the spectator's skin: with the comparatively simple methods of slow motion, the director's captivating film manages to turn a family's pain into a tragedy of strong identification, which transcends itself.

Distribución
 Sonja Aufderklamm, Austria. Teléfono: +43 650 737 0732. Correo electrónico: aufderklamm@gmx.at.



26.4

26.4 / 26.4
 Nathalie André. Bélgica. 2009. Color. 15 min. Ficción.

No estamos separados de la tierra por una tumba ni por un canto de las piedras de iglesia, ni por el camino de la contemplación pero completamente perdidos en el paisaje con sus árboles, campos y esa luz incomprensible al otro lado de la carretera donde la sombra es escasa y el amor incierto...

AL40-CEIN474

We are not separate from the Earth by the building of a grave neither by a chant of church stones, nor by a path of contemplation but completely lost in the great landscape with its trees, its fields and this incomprehensible light on the side of the road where shadow is scarce and love uncertain...

Distribución
 Françoise Hoste, On Move Productions, 18, rue T. Verhaegen, 1060. Bruselas, Bélgica. Teléfono: +32 254 419 69. Correo electrónico: on.move@skynet.be.



AD VITAM

Ad vitam / Ad Vitam
 Mathieu Labaye. Bélgica. 2010. Color. 8 min. Animación.

Una anciana tiene miedo a perder a su marido...

An old lady is frightened of losing her husband...

AL40-CEIN382

Distribución
 Dimitri Kimplaire, Camera+etc., Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre, Bélgica. Teléfono: +32 425 359 97. Fax: +32 425 256 31. Correo electrónico: dimitri.kimplaire@camera-etc.be.



(À PEINE)

(Apenas) / (Hardly)
 Damien Collet. Bélgica. 2009. Color. 24 min. Ficción.

En la casa familiar, todo el mundo se está despertando. Hoy es el funeral del padre, pero el dolor no es suficiente para que los miembros de la familia superen sus habituales diferencias. El cariño que se esconde tras debates y discusiones conseguirá unirles para despedirse de su padre.

AL40-CEIN260

In the family home, everyone is slowly waking up. Today is the father's funeral. The family members unveil their grief through their small ordinary tensions. Whatever will happen that morning, a united family will pay its last respect to the father.

Distribución
 Damien Collet, Lentilleoptique, Quai aux Pierres de Tailles, 11-5. 1000. Bruselas, Bélgica. Teléfono Móvil: +32 474 478 647. Correo electrónico: damien.lbo@me.com.



ARTIFICIAL PARADISE, INC

Paraíso artificial, inc / Artificial Paradise, Inc
 Jean-Paul Frenay. Bélgica. 2009. Color. 3 min. Animación.

En algún sitio del futuro, una compañía desarrolla un único software, basado en una realidad virtual orgánica, que guarda todos los recuerdos perdidos de la humanidad. Un usuario se conecta a la base de datos de los olvidados... ¿qué está buscando?

AL40-CEIN180

Somewhere in the future, a major corporation develops a unique software, based on organic virtual reality, which holds all the lost memories of humankind. A user connects to this database of the forgotten... what is he seeking?

Distribución
 Elsa Chevallier, Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



BRUNDO THE BEAR

Brundo el oso / Brundo the Bear
Louise-Marie Colon / Delphine Hermans.Bélgica. 2009. Color. 5 min. Animación.

Brundo el oso se aburre, le gustaría tener juguetes. Va a la ciudad donde descubre una tienda muy bonita. Como no tiene dinero, el vendedor le dice de ir al banco. Ahí, Brundo siembra el pánico sin querer...

Brundo the bear is bored, he would like some toys. He goes to town where he discovers a beautiful store. As he has no money, the salesman told him to go to the bank. There, Brundo sows panic unintentionally...

Distribución
Dimitri Kimplaire. Camera-etc. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica. Teléfono: +32 425 359 97. Fax: +32 425 256 31. Correo electrónico: dimitri.kimplaire@camera-etc.be.

AL40-CEIN380



CELLULOMANIA

Cellulomania / Cellulomania
Delphine Hermans / Rémi Durin / Satoshi Hamaya.Bélgica. 2009. Color. 5 min. Animación.

14 niños rehacen la teoría de la evolución de Darwin de manera divertida y extravagante...

14 children revisit funnily and fancily the theory of evolution according to Darwin...

Distribución
Dimitri Kimplaire. Camera-etc. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica. Teléfono: +32 425 359 97. Fax: +32 425 256 31. Correo electrónico: dimitri.kimplaire@camera-etc.be.

AL40-CEIN381



DAN SAN 'PILLOW'

Dan san 'almohada' / Dan San 'Pillow'
Simon Médard.Bélgica. 2010. Color. 5 min. Animación.

Un viaje onírico de la Tierra a la galaxia...

An oniric travel from the Earth to the galaxy...

Distribución
Dimitri Kimplaire. Camera-etc. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica. Teléfono: +32 425 359 97. Fax: +32 425 256 31. Correo electrónico: dimitri.kimplaire@camera-etc.be.

AL40-CEIN378



EEN KLEINE DUW

Empujoncito / A Gentle Push
Philippe Verkinderen.Bélgica. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Una calamidad de eventos pasan en una tarde para el pequeño Robbie: es el último día de clase, el partido de clasificación de Bélgica para el mundial, y una ballena se embarrancó en la playa de la ciudad. Cuando estos tres llegan al punto culminante, un giro inesperado va a cambiar su mundo para siempre.

A calamity of events collide in one afternoon for little Robbie: the last day of school, Belgium's World Cup qualifying match, and a whale beached on the town's shore. As all three head towards a climax, an unexpected twist changes his world forever.

Distribución
Jef Stuyvaert. Conception Bvba. Tortelduifstraat 79. 9000. Ghent. Bélgica. Teléfono: +32 922 370 63. Teléfono Móvil: +32 475 520 025. Fax: +32 922 370 64. Correo electrónico: iwas@createdbyconception.be. Web: www.createdbyconception.be.

AL40-CEIN080



FOIRE DU MIDI

La feria / The Fair
Hugo van der Venet.Bélgica. 2010. Color. 29 min. Documental.

Del "booster" a la noria, de los coches de choque al tiro con arco: observando a la gente en la feria del Midi, en Bruselas.

From the "booster" to the big wheel, from the scooters to the archery : looking at people at the Midi fair, in Brussels.

Distribución
Sandrine Perrin. Merci qui ? 7. 51, rue Brichaut. 1030. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 488 817 798. Correo electrónico: s.perrin@merciqui.org.

AL40-CEIN015



GUITAR HEROES

Guitar heroes / Guitar Heroes
Nicolas Bruyelle.Bélgica. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Retrato de un joven guitarrista apasionado, reservado y tímido y del grupo de rock que acompaña como roadie. Un día, llegará el momento de su oportunidad.

Portrait of a young passionate guitarist, reserved and shy and the rock band he accompanies as a roadie. One day, it will be time he takes his chance.

Distribución
Ingrid Gueff. Ambiances...asbl. Rue de Gembloux, 500. 5002. Namur. Bélgica. Teléfono: +32 817 397 20. Fax: +32 817 397 20. Correo electrónico: info.ambiances@skynet.be.

AL40-CEIN390



HENDRIK IS ZIEK

Hendrik está enfermo / Hendrik is Sick
Koen de Jonge.Bélgica. 2009. Blanco/negro. 20 min. Ficción.

Hendrik se está muriendo. Está en el hospital, envuelto como una momia. Su último deseo es morir en paz en su casa. Le llevan allí. En su casa se enfrenta con algunos restos de su pasado. En la casa, el viento lo domina todo...

Hendrik is dying. He's in the hospital, wrapped up like a mummy. His last wish is to die at peace in his birth house. They take him there. In the house he's confronted with some remains of his past. In the house, the wind dominates all...

Distribución
Koen de Jonge. RITS. Naalstraat 13B. 2570. Duffel. Bélgica. Teléfono: +32 485 368 218. Correo electrónico: dejonge-koen@hotmail.com.

AL40-CEIN033



HORS-CHANT

Fuera del canto / Out of the Song
Renaud de Putter.Bélgica. 2010. Color - blanco/negro. 30 min. Ficción.

Comienzo del siglo XX. La cantante de ópera Marie Toulinguet ha perdido su voz. Atormentada por los recuerdos de su infancia en la isla de Terranova, recuerda una muñeca india hecha por la sirvienta Shanawdithit, la última india Beothuck. Un lazo misterioso se restablece entre ella y la difunta india.

Beginning of 20th century. The opera singer Marie Toulinguet has lost her voice. Haunted by souvenirs of her childhood in Newfoundland, she remembers an Indian doll made by the servant Shanawdithit, the last Beothuck Indian. A mysterious link is restored between her and the dead Indian woman.

Distribución
Julie Esparbes. Hélicotronic. 23, avenue Jef Lambeaux. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 253 923 57. Teléfono Móvil: +32 498 598 482. Correo electrónico: julie@helicotronic.com.

AL40-CEIN040



JUSTE LA LETTRE T

Sólo la letra T / Just the Letter T
Ann Sirot / Raphaël Balboni. Bélgica. 2009. Color. 18 min. Ficción.

En un mundo donde la vida en comunidad se lleva a los extremos (duchas y dormitorios comunes), Anatole gana el privilegio de vivir en la única zona donde existe un alojamiento individual. Anatole, que se supone que es el hombre más feliz del mundo, pronto se aburre.

AL40-CEIN449

In a world in which life in community has been pushed to the extreme (common showers and dormitories), Anatole has won the privilege to live in the unique place in which individual lodging exists. Anatole, who is supposed to be the happiest man in the world, soon becomes lonesome.

Distribución

Hervé Le Phuez. Sam Diffusion. 110, rue de Stassart. 1050. Bruselas. Bélgica. Teléfono Móvil: +32 472 940 892. Correo electrónico: sam.diffusion2@yahoo.fr.



L'ABRI

El refugio / The Shelter
Antoine Duquesne. Bélgica. 2009. Color. 12 min. Ficción.

En el centro de una gran ciudad amenazada por un peligro inminente, un hombre y una mujer se encierran en una habitación de hotel...

AL40-CEIN158

In the heart of a big city threatened by an impending danger, a man and a woman barricade themselves in a hotel room...

Distribución

Antoine Duquesne. Rue Berckmans, 34. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 486 391 645. Correo electrónico: antoineduquesne@gmail.com.



L'ÉCLUSIER

El esclusero / The Lock Keeper
Nicolas Boucart. Bélgica. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Un esclusero orquesta las subidas y bajadas de las barcazas con la ayuda de un antiguo instrumento de viento. Con su pececito comparte una casita habitado por una lluvia sin fin. Gente, perros, estaciones pasan...

AL40-CEIN647

A lock keeper orchestrates the rise and fall of the barges with the help of an ancient wind instrument. With his goldfish he shares a little house inhabited by endless rain. People, dogs, seasons pass...

Distribución

Anthony Rey. Hélicotronc. 23, avenue Jef Lambeaux. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 253 923 57. Fax: +32 253 747 95. Correo electrónico: info@helicotronc.com.



L'OEIL DU PAON

El ojo del pavo real / The Peacock Eye
Gerlando Infuso. Bélgica. 2010. Color. 13 min. Animación.

Sybill, cazadora, y al final artista, busca el último brochazo...

AL40-CEIN036

Sybill, huntress, artist in the end, seeking the last brush stroke...

Distribución

Gerlando Infuso. 62, rue de Livourne. 1000. Bruselas. Bélgica. Teléfono Móvil: +32 474 725 205. Correo electrónico: infuso.gerlando@gmail.com.



LA TERRIBLE MALÉDICTION

La maldición terrible / Dance with the Devil
Stéphane Papet. Bélgica. 2010. Color. 11 min. Ficción.

El coche de Lea se estropea en el medio del bosque. Sola, se pierde buscando ayuda. Sin embargo lo que va a encontrar no es lo que pensaba... Si Lea es el personaje principal en ese corto de terror y que bailará con el demonio, no será necesariamente la única que será embrujada. Entonces, ¿estamos realmente en una película clásica de terror?

AL40-CEIN447

Lea's car breaks down in the middle of the forest. Alone, she gets lost looking for assistance. However what she's going to find is not what she expects... If Lea is the main character in a horror movie and will dance with the devil, she is not necessarily the only one to be put under a curse. So, are we really in a classic horror movie?

Distribución

Stéphane Papet. 3, rue des Traquets. 1160. Bruselas. Bélgica. Teléfono Móvil: +32 495 234 505. Correo electrónico: stephane.papet@gmail.com.



LE NÉGOCIANT

El negociador / The Negotiator
Joachim Weissmann. Bélgica. 2009. Color. 20 min. Ficción.

Mi nombre es Martial y soy negociador. Ya sabes, alguien al que llaman cuando una persona amenaza con estallar un sitio.

AL40-CEIN470

My name is Martial and I'm negotiator. You know someone they call when a person is threatening to blow the place up.

Distribución

Sylvie Moris. Artémis Productions. 110, boulevard Auguste Reyers. 1030. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 221 623 24. Fax: +32 273 247 00. Correo electrónico: moris.sylvie@gmail.com.



LE PLEIN D'AVENTURE

Lleno de aventuras / Lots of Adventures
Dominique Reding. Bélgica. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Durante una tarde de verano dedicada a hacer explotar a una gallina con sus amigos de campamento, Basile, de 8 años, se encuentra con Mickey por un camino. Mickey que no es Mickey pero sino el verdadero Mickey que vive en la realidad sin ser el Mickey con las orejas, se convertirá en el juguete de una pandilla de niños que dejaron ya de soñar.

AL40-CEIN648

In the middle of an afternoon spent blowing up a chicken with his classmates on summer camp, eight year old Basil meets Mickey at the side of a farm track. Mickey, who isn't Mickey but in fact the real Mickey who really exists in the real world without being the Mickey with the ears, will become the plaything of a gang of children who have long ceased to dream.

Distribución

Anthony Rey. Hélicotronc. 23, avenue Jef Lambeaux. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 253 923 57. Fax: +32 253 747 95. Correo electrónico: info@helicotronc.com.



LONG LIVE THE NEW FLESH

Viva la nueva carne / Long Live the New Flesh
Nicolas Provost. Bélgica. 2009. Color. 14 min. Animación.

El corto utiliza una técnica en la que las imágenes se consumen una a la otra literalmente y el horror en todo ese poder visual llega a su clímax.

AL40-CEIN425

The short film deploys a technique in which the images literally consume one other and the horror in all its visual power is brought to a natural boiling point.

Distribución

Sara Demyen. Argos Distribution. 13, rue du Chatier. 1000. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 222 900 03. Fax: +32 222 373 31. Correo electrónico: distribution@argosarts.org.



NUIT BLANCHE

Noche en blanco / Sleepless Night
Samuel Tilman.Bélgica. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Al anochecer, un grupo acotado se encuentra en medio de una tormenta en alta montaña. El líder es una joven mujer, Ariane. El rescate está de camino. Mientras tanto, la única persona que está en contacto con el grupo es un guardia civil, Serge, que intenta por teléfono apoyarles y ayudarles a protegerse del frío. La tormenta no amaina y Serge se va dando cuenta que quizás no pueda lograr que pasen de esa noche...

At nightfall, a roped party is in between a storm on the upper slopes. The leader is a young woman called Ariane. The rescue is on their way. Meanwhile, the only person in contact with the group is a Civil Guard, Serge, who tries by phone to assure them and to help them to protect from the cold. The storm doesn't abate and Serge is realizing that maybe he can't reach to make them pass the night...

Distribución
Vincent Terlinchamp. Eklektik Production. 10, avenue du Roi. 1190. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 253 475 95. Fax: +32 253 715 96. Correo electrónico: info@eklektik.be.

AL40-CEIN387



PAS UN LOUP

No fue un lobo / It Wasn't a Wolf
Louise-Marie Colon / Mathieu Labaye.Bélgica. 2010. Color. 5 min. Animación.

¿Y si caperucita roja no hubiese encontrado un lobo sino un perro, un dinosaurio o un mono, que habría pasado?

And if Little Red Riding Hood had not met a wolf but a dog, a dinosaur or a monkey, what would have happened?

Distribución
Dimitri Kimplaire. Camera-etc. Rue de Visé, 490. 4020. Liège-Wandre. Bélgica. Teléfono: +32 425 359 97. Fax: +32 425 256 31. Correo electrónico: dimitri.kimplaire@camera-etc.be.

AL40-CEIN379



PASSAGERS

Pasajeros / Passengers
Samuel Feller.Bélgica. 2009. Color. 12 min. Ficción.

En moto, por una carretera desierta, circula una joven pareja, Erica y Julien. En su camino, una gasolinera y tres individuos solitarios. Este encuentro les va a llevar a buscar un nuevo equilibrio...

Motorcycling on a deserted road, Erica and Julien, a young couple. On their way, a gas station and three lonely individuals. This encounter leads them to seek a new harmony...

Distribución
Samuel Feller. Av. Félix Marchal, 31. 1030. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 494 130 243. Correo electrónico: samuel.feller@hotmail.com.

AL40-CEIN027



PETITE ANATOMIE DE L'IMAGE

Anatomía concisa de la imagen / Picture's Concise Anatomy
Olivier Smolders.Bélgica. 2009. Color. 21 min. Experimental.

Al final del siglo XVIII, unos artistas de Florencia reprodujeron en cuerpos de cera lo que había sido diseccionado por cirujanos. De una manera simétrica, el corto presenta imágenes a través de cortes, injertos y disecciones. El resultado es una mezcla de criaturas extrañas.

Towards the end of the 18th century, artists from Florence reproduced in wax bodies that had been dissected by surgeons. In a symmetrical way, the short film features images through cuts, grafts, dissections. The result is a mixture of strange creatures.

Distribución
Cécile Hiernaux. WIP - Wallonie Image Production. 16-17, quai des Ardennes. 4020. Liège. Bélgica. Teléfono: +32 434 010 45 / +32 434 010 40. Fax: +32 434 010 41. Correo electrónico: cecile.hiernaux@wip.be. Web: www.wip.be.

AL40-CEIN254



PHAGOCYTE

Phagocyte / Phagocyte
Laurie Colson.Bélgica. 2009. Color. 12 min. Experimental.

Dos entidades idénticas se reconocen, se acercan, boca contra boca. De manera progresiva... de estas dos formas, sólo se adivina una... que parece reanimarse lentamente...

Two identical entities recognize themselves, get closer, mouth to mouth. Progressively... from these two shapes, we just guess one... which seems to resuscitate slowly...

Distribución
Thomas Meys. Tarantula. 99, rue A. Donnay. 4000. Liège. Bélgica. Teléfono: +32 422 590 79. Fax: +32 422 590 79. Correo electrónico: valbolland@hotmail.com.

AL40-CEIN119



ROYAUME DU O

Reino de la o / Kingdom of the O
Joaquin Breton.Bélgica. 2010. Color. 22 min. Experimental.

Es la mitología de un empero. En medio de los rumores urbanos son dos para contar, un hombre y una mujer. ¿Entre el empero y el reino, el espacio fluctúa, según las dinámicas de expansión hacia una posible unión? O... Es la historia de un pájaro que se escapa. El último representante... de la naturaleza y de la ciencia. Y un cazador que se despierta, a menos que sea la misma historia.

It's the mythology of an empire. In the middle of the urban rumours they are two to tell, a man and a woman. Between empire and kingdom, spaces fluctuate, according to the dynamics of expansion towards a possible union? Or... It's the story of the bird who escapes. The ultimate representative... of the nature and the science. And of a hunter who wakes up. Unless it's the same story.

Distribución
Anthony Rey. Hélicotronc. 23, avenue Jef Lambeaux. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 253 923 57. Fax: +32 253 747 95. Correo electrónico: info@helicotronc.com.

AL40-CEIN651



STORYTELLER

Narrador / Storyteller
Nicolas Provost.Bélgica. 2010. Color. 7 min. Animación.

El corto está hecho de metraje encontrado del horizonte cosmopolita; recomponiendo y reflejando estas imágenes, se crea un ambiente de artificialidad referente a la ciencia-ficción. A primera vista, el espectador puede pensar en las astronaves que flotan lentamente por el espacio, pero rápidamente, el corto revela su fuente: imágenes del centro de Las Vegas grabadas desde un helicóptero.

The short film takes found stock footage of the cosmopolitan skyline, recomposing and mirroring the images to create a slick artificiality reminiscent of science fiction. At first glance, the viewer might think of spaceships floating slowly through the universe, but quickly the short film reveals its source: images of downtown Las Vegas shot from a helicopter.

Distribución
Sara Demeny. Argos Distribution. 13, rue du Châlier. 1000. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 222 900 03. Fax: +32 222 373 31. Correo electrónico: distribution@argosarts.org.

AL40-CEIN483



TABU

Tabú / Tabu
Jean-Julien Collette / Vincent Coen.Bélgica. 2010. Color. 24 min. Ficción.

Una pareja de americanos, Frank y Cathy, llevan a su hijo Julian a Bélgica para que descubra sus raíces. Pero cuando Julian encuentra en Gante el gran amor, la meta del viaje se cumple de una manera muy sorprendente...

An American couple, Frank and Cathy, take their lovesick son, Julian, on a trip to Ghent to discover his Belgian roots. When Julian meets the love of his life there, the goal of their trip is achieved in a most unexpected way...

Distribución
Jean-Julien Collette. 22, rue de Serbie. 1060. Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 476 668 926. Correo electrónico: jimo-vie@gmail.com.

AL40-CEIN047



TRANSPARENTE

Transparente / Transparent
Sammy Fransquet.Bélgica. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Un médico está a punto de irse a casa cuando una paciente llega. Desde hace días, Eva no se ve más. En la calle, la gente se choca con ella y esta mañana, el fotomatón imprimió un papel blanco en lugar de su cara. Preocupada, está convencida que su médico tendrá una solución...

A doctor gets ready to go home when a deseparate patient arrives. For weeks, Eve doesn't see herself anymore. In the streets, people bump into her and yesterday, even the photo booth has print white paper instead of her face. Completely upset, she is convinced her doctor will have a solution...

Distribución
Sammy Fransquet. Wakat Films. 13, rue Dourlet. 1080, Charleroi. Bélgica. Teléfono: +32 477 694 551. Correo electrónico: wakatfilms@gmail.com.

AL40-CEIN051



VIVRE ENCORE UN PEU...

Vivir un poco más... / Live a Bit Longer...
David Lambert.Bélgica. 2009. Color. 15 min. Ficción.

A primera hora de cada noche, y mientras que su amante, Pierre, está durmiendo, Nico trabaja en la panadería con su padre. De repente cae al suelo...

In the early hours of every single night, while his lover, Pierre is asleep upstairs, Nico is working with his father the baker. All of a sudden he falls to the ground...

Distribución
Cassandre Warnauts. Frakas Productions. Quai Churchill, 11B. 4020. Liège. Bélgica. Teléfono: +32 423 138 63. Fax: +32 429 005 32. Correo electrónico: cassandre@frakas.be.

AL40-CEIN008

BULGARIA / BULGARIA



FELLINICITTA

Fellinicitta / Fellinicitta
Andrey Tsvetkov.Bulgaria. 2009. Color - blanco/negro. 13 min. Animación.

En homenaje a Federico Fellini y a su mujer Giulietta Masina. Los personajes de las películas de Fellini hacen parte de esta función de circo majestuosa.

In memory of Federico Fellini and his wife Giulietta Masina. The characters of the Fellini's films, are involved in a majestic circus performance.

Distribución
Andrey Tsvetkov. TF & P Animation. ZH. K., 1231. Sofia. Bulgaria. Teléfono Móvil: +359 888 337 335. Fax: +359 295 152 40. Correo electrónico: trik_film@hotmail.com.

AL40-CEIN419



KæRESTEBREVE

Cartas de amor / Love Letters
Peter Ahlén Lavrsen. Dinamarca. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Trata de cómo manejar los obstáculos del amor, cuando eres un niño de 10 años. Morten no sólo tiene que lidiar con sus propios sentimientos, sino que tiene que luchar con su profesor sin corazón, sus amigos acosadores, y los padres insoportables de su novia - sólo para entregar una simple carta de amor.

It is about how to handle the hurdles of love, when you are a 10-year-old boy. Morten not only has to deal with his own feelings, he also has to struggle with his heartless school teacher, his bullying friends, and the awful and overwhelming parents of his sweetheart - all this just to deliver a simple love letter.

Distribución
Peter Ahlén Lavrsen. Moselgade 4, 4th. 2300. Copenhagen. Dinamarca. Teléfono Móvil: +45 516 096 16. Correo electrónico: pellezz@yahoo.com.

AL40-CEIN208



DAN V BENETKAH

Un día en Venecia / Day in Venice
Rok Bicek. Eslovenia. 2009. Color. 19 min. Ficción.

Un día en la vida de un padre y de su hijo discapacitado mental.

A day in the life of a father and his mentally challenged son.

Distribución
Rok Bicek. Meniška Vas 73. 8350. Dolenjske Toplice. Eslovenia. Teléfono: +386 513 583 39. Correo electrónico: rok.bicek@gmail.com.

AL40-CEIN083



KRALJ MATJAŽ

Rey Mathias / King Mathias
Milan Urbajs. Eslovenia. 2009. Color. 27 min. Documental.

Seppi se alejó de su familia y de las reglas de la sociedad. Inspirado por la leyenda de Kralj Matjaž que reinó en Carinthia (Austria) durante la Edad Media, quiere salvar el mundo del catolicismo, del capitalismo y de los estratos de la sociedad que lo destruyen todo, teóricamente. Pero cuando Seppi ve a su hermana, su caparazón duro se pone más tierno. Su historia familiar ha dejado heridas en ambos lados.

Seppi has turned his back on his family and the conventions of society. Inspired by the legend of Kralj Matjaž, who ruled in Carinthia (Austria) in the middle ages, he is now setting out to save the world - from catholicism, capitalism and the strata of society which are destroying everything, academics. When Seppi sees his sister again his hard shell is softened for a short time. Their family history has left its wounds on both sides.

Distribución
Milan Urbajs. Ul Agrft. Ulica Talcev 7. 1000. Ljubljana. Eslovenia. Teléfono: +386 318 935 34. Correo electrónico: kraljmatjazz@gmail.com.

AL40-CEIN480



LOV NA RACE

Caza de patos / Duck Hunting
Rok Bicek. Eslovenia. 2010. Color. 23 min. Ficción.

Dos hijos esperan a su padre el día que sale de la cárcel. Van a cazar patos juntos, como lo hacían antes de que estuviera detenido...

Two sons wait for their father on the day he is released from prison. They go duck hunting together, like they did before he was locked up...

Distribución
Rok Bicek. Meniška Vas 73. 8350. Dolenjske Toplice. Eslovenia. Teléfono: +386 513 583 39. Correo electrónico: rok.bicek@gmail.com.

AL40-CEIN082



VLKY A LISKY

Lobos y zorros / Wolves and Foxes
Aramisova. Eslovenia. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Corto sobre una estudiante llamada Zuzka que tiene la visita de un punk. Juntos van holgazaneando por la ciudad, sin darse cuenta del tiempo que pasa y roban una botella en una tienda. Tras dos días, vuelven a casa donde su padre asustado le espera.

It is a short film about a student named Zuzka who has a visit from a punk. They are hanging about in town, oblivious of time and every now and then they steal a bottle from a shop. After two days they come home to a frightened father who is awaiting her.

Distribución
Veronika Kuhrova. FAMU. Smetanovo nabr. 2. 116 65. Praga. República Checa. Teléfono: +420 724 148 114. Correo electrónico: vkuhrova@gmail.com.

AL40-CEIN052



0,39

0,39 / 0,39

Juan Bidegain Urruzuno. España. 2010. Color. 6 min. Documental.

0,39 pueden ser muchas cosas. Para la mayoría no es más que un número. Para los pescadores tiene un significado especial.

0,39 can be many things. For most of the people, it's just a number. For fishermen, it has a special meaning.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA212



17 DEL 7

17 del 7 / 17/7

Silvestre García. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Un adolescente perdido. Su padre le convence para que vaya al encuentro de un viejo amigo suyo. El joven irá y dará con el hombre, sin imaginar lo que ese encuentro le va a deparar.

A confused adolescent. His father convinces him to meet an old friend. The adolescent will go and meet this man, without imagining what this encounter will bring.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelculitas.com. Web: www.lolitapelculitas.com.

AL40-CENA361



2 METROS CUADRADOS

Dos metros cuadrados / Two Square Meters

David B. Islas. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Una chica se despierta sin saber dónde está. El miedo, la ira y la ansiedad por estar encerrada en una sucia y pequeña habitación acuden a ella. Su mente es incapaz de pensar y de asimilar lo que pasa, pero unos extraños sueños y el inocente juego de una misteriosa niña saldrán... o tal vez no...

A girl wakes up not knowing where she is. Fear, anger and anxiety about being locked in a dirty little room come to it. Her mind is unable to think and absorb what's going on, but strange dreams and the innocent play of a mysterious girl will go out... maybe not...

Distribución

Gorka León. [The House of Films]. C/ Federico Gutiérrez, 26-1B. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 615 006 405. Correo electrónico: gorkaleon@thehouseoffilms.com.

AL40-CENA259



25 CÉNTIMOS

25 céntimos / 25 Cents

Alejandro Merce Lionch. España. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Suso, agobiado por las deudas, decide acabar con todo y suicidarse, pero en el último momento recibe la visita de Ramón, un empleado del banco que viene a valorar su piso para el embargo.

Overwhelmed by his debts, Suso decides to commit suicide but in the last moment he will receive the visit of Ramon, a bank employee who comes to assess his flat for the appraisal.

Distribución

Alejandro Merce Lionch. C/ Faro, 45-4A. 29630. Benalmadena. Málaga. España. Teléfono Móvil: +34 680 503 881. Correo electrónico: alejandromerce@gmail.com.

AL40-CENA174



3 SEGUNDOS

3 segundos / 3 Seconds

Duvan Duque. España. 2010. Color - blanco/negro. 4 min. Ficción.

Un encuentro entre dos desconocidos.

A meeting between two strangers.

Distribución

Duvan Duque. CICE - Escuela Profesional de Nuevas Tecnologías. Avda. Camino de Santiago, 31-2E. 28050. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 653 035 106. Correo electrónico: duque91@gmail.com.

AL40-CENA083



360°

360° / 360°

Maja Djokic. España. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Una chica es perseguida una mañana cualquiera en una gran ciudad. Su reacción es un tanto extraña...

A young woman is followed by somebody on a busy morning in a big city. Her reaction is rather unusual...

Distribución

Maja Djokic. C/ Asturias, 34-ppal. C. 08012. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 687 665. Teléfono Móvil: +34 639 779 146. Correo electrónico: 360shortfilm@gmail.com.

AL40-CENA182



5 MILLONES

5 millones / 5 Millions

Víctor Díaz Somoza. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Un hombre. Un despacho. 5 millones. Lucas Fernández tendrá que tomar la decisión más importante de su vida.

A man. An office. 5 million. Lucas Fernández will have to take the most important decision of his life.

Distribución

Producciones en Tren. España. Correo electrónico: info@produccionestren.com.

AL40-CENA356



5456 MILES AWAY

A 8780 kilómetros / 5456 Miles Away

Carlos Marques-Marcet. España. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Cuando 8780 kilómetros de distancia separan a una pareja, la fría pantalla de un ordenador es la única manera posible de comunicarse. O de no comunicarse.

When 5456 miles separate a couple, the cold screen of the computer is their only way to communicate. Or to not communicate.

Distribución

Carlos Marqués Marcet. 1138 Laguna Ave. 90026. Los Angeles. CA. Estados Unidos. Teléfono: +1 310 729 6281. Correo electrónico: carlosbusy@gmail.com.

AL40-CENA451



@WENDY

@wendy / @Wendy
Mariano Jiménez Serrano. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Imaginemos que Peter Pan ha decidido por fin arriesgarse al juego de crecer. Eso sólo es posible si existe una razón muy poderosa, y esta razón tiene un nombre propio: Wendy, y un sentimiento nuevo para él: amor.

Imagine that Peter Pan has finally decided to take a chance in the game of growing-up. That's only possible if there's a powerful reason, and this reason has a name of its own: Wendy, and it reveals a completely brand-new feeling for him: love.

Distribución
Mariano Jiménez Serrano. Avda. Zaragoza, 37-3B. 31500. Tudela. Navarra. España. Teléfono Móvil: +34 616 574 019. Correo electrónico: ideanorte@gmail.com.

AL40-CENA031



(AB)OUTTIME

(Ab)outtime / (Ab)outtime
Carmelo Viera. España. 2009. Color. 6 min. Ficción.

La vida de una mujer va pasando ante nuestros ojos durante los años que pasa viviendo en el mismo piso.

A woman's life passes by in front of us while she's living in the same flat.

Distribución
Walter Temporell. ECIB. C/ Girona, 54. 08009. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.

AL40-CENA055



A NENA QUE TINHA UNHA SOA ORELLA

La niña que tenía una sola oreja / The Little Girl who Only had One Ear
Álvaro León. España. 2009. Color. 13 min. Animación.

Todos los niños tienen dos ojos, una nariz, una boca, dos orejas y diez dedos, ¿o no? Alegra va a descubrir que hay niños de todo tipo.

All the children have two eyes, a nose, a mouth, two ears and ten fingers, or not? Alegra is going to discover that there are children of all kinds.

Distribución
Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU. C/ Gil Cordero, 17-entreplanta. 10001. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com.

AL40-CENA387



A PROPÓSITO DE KAFKA

A propósito de Kafka / Talking about Kafka
Ana Prieto García. España. 2010. Color. 6 min. Ficción.

La visión se estrecha dentro de ciertas estructuras hasta llegar a límites insospechados.

Vision gets narrow inside certain structures to the point of reaching extreme situations.

Distribución
Diana González Andujar. Bufete. C/ Columela, 4-2º dcha. 28001. Madrid. España. Teléfono: +34 914 310 620. Teléfono Móvil: +34 646 123 086. Fax: +34 915 780 733. Correo electrónico: d.andujar@estefaniamuniz.com.

AL40-CENA015



A SOLAS

A solas / Privately
Francisco Javier Rubio Rodrigo. España. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Un joven escritor, una nueva casa, una nueva vida... Una cena de celebración de sus éxitos... ¿Qué podría salir mal?

A young writer, a new home, new life... A dinner celebrating their successes... What could go wrong?

Distribución
Francisco Javier Rubio Rodrigo. C/ Goya, 54-7D. 28001. Madrid. España. Teléfono: +34 915 781 877. Teléfono Móvil: +34 669 426 120. Fax: +34 975 239 118. Correo electrónico: javierrubio.rodrigo@gmail.com.

AL40-CENA275



AARÓN

Aarón / Aarón
Marcos Nine Bua. España. 2009. Color. 5 min. Documental.

Retrato de la vida de un niño de 4 años.

The life of a 4-year-old child.

Distribución
Ximena Losada Arufe. Amen Cinema. C/ Fariña Ferreño, 7-7 Izda. 15009. A Coruña. España. Teléfono: +34 981 906 646. Teléfono Móvil: +34 657 826 976. Correo electrónico: amencinema@mundo-r.com.

AL40-CENA014



ADELANTO

Adelanto / Advance
Abdelatif Hwidar. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Ildefonso, un viejo de más de setenta años, descansa sobre la vieja cama de su barraca. Unas herramientas de labranza que cuelgan de una viga, tienen una capa de polvo que denotan que hace mucho tiempo que no han sido usadas. De repente, un cristal que vibra dentro del marco de una ventana saca a Ildefonso de su inmovilidad. Mientras lo repara, visualiza la pieza con la que lo apuntaló anteriormente. Una pieza que altera su pasividad interna.

Ildefonso, an old man about seventy years old, rests on the old bed in his cabin. Farm tools hanging from a beam have a layer of dust, showing they haven't been used in a long time. Suddenly, a vibrating crystal on a window frame gets Ildefonso out of his immobility. While he repairs it, he visualizes the piece with which he braced it before. This piece alters his internal passivity.

Distribución
Dora Martí Requena. IVAC - Instituto Valenciano del Audiovisual y la Cinematografía. Plza. del Ayuntamiento, 17. 46002. Valencia. España. Teléfono: +34 963 539 296. Correo electrónico: marti_dor@gva.es. Web: www.ivac-lafilmo-teca.es.

AL40-CENA286



ADIOS, MUÑECA

Adios, muñeca / Good Bye, Doll
Hugo Sanz Rodero. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Un coche recorre una carretera que atraviesa el desierto. Dentro viajan una chica y un hombre. La chica necesita hacer una parada y se detienen cerca de un muro en ruinas...

A car carrying a man and a woman is travelling down a desert road. The woman needs to make a stop, so they do so next to an old broken down wall...

Distribución
Gorka León. [The House of Films]. C/ Federico Gutiérrez, 26-1B. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 615 006 405. Correo electrónico: gorkaleon@thehouseoffilms.com.

AL40-CENA263



ADIÓS PAPÁ, ADIÓS MAMÁ

Adiós papá, adiós mamá / Goodbye Dad, Goodbye Mum
Luis Soravilla Hernández. España, 2010. Color. 11 min. Ficción.

Sole prepara la cena para su marido Bernardo y su hijo Martín, pero las noticias que trae el hijo a su vuelta del trabajo van a romper la rutina de su apacible vida hogareña.

Sole prepares the dinner for her husband Bernardo and her son Martin, but her son is bringing some news back from work which are going to break her peaceful home.

Distribución

Luis Soravilla Hernández. Made&Make. C/ Conrado Albaladejo, 35A-bglw 13. 03540. Alicante. España. Teléfono: +34 966 358 741. Teléfono Móvil: +34 608 314 431. Correo electrónico: luissora@yahoo.es.

AL40-CENA045



AGUANTA

Aguanta / Resist
Fran Gil-Ortega. España, 2010. Color. 16 min. Ficción.

Yolanda lleva 6 años concursando en un quiz-show de una modesta cadena local. Acumula un bote que los directivos no están dispuestos a pagar. El mundo de Yolanda está dividido entre el brillante y falso mundo televisivo y su vida real, cruda y aburrida.

Yolanda goes six years competing in a quiz-show of a modest local channel. She accumulates a quantity of money that the executives aren't ready to pay. Yolanda's world is divided between the brilliant and false television world and his royal life, raw and boring.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA211



AHATE PASA

Pase de patos / Duck Crossing
Koldo Almandoz. España, 2009. Color. 12 min. Ficción.

Y de repente, los patos, cruzan la pantalla.

Suddenly, ducks cross the screen.

Distribución

Txema Muñoz. Kimuak-Filmoteca Vasca. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. Donostia. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com. Web: www.kimuak.com.

AL39-CENA131



AIRE

Aire / Air
Javier Loarte. España, 2010. Color. 10 min. Ficción.

Una mañana de marzo, Madrid fue brutalmente atacada por el terrorismo. Aquella mañana, una niña de 9 años se asoma a lo desconocido y se enfrenta por primera vez a la muerte.

One morning, in March, Madrid was brutally attacked by terrorism. That same morning, one nine-year-old girl faces death for her first time.

Distribución

Javier Loarte. C/ Golfo de Salonica, 42-E-6D. 28033. Madrid. España. Teléfono: +34 917 663 102. Teléfono Móvil: +1 347 486 1481. Correo electrónico: javiloarte@hotmail.com.

AL40-CENA459



AL TERCER DIA

Al tercer día / On the Third Day
Alberto Rodríguez de la Fuente. España, 2010. Color. 20 min. Ficción.

Pedro y Carmen han perdido hace tiempo a sus respectivas parejas y parecen haber aceptado su soledad. Sin embargo, un fortuito encuentro en el cementerio les hará descubrir que no estaban tan seguros de eso como creían.

Peter and Carmen have long lost their respective partners and seem to have accepted their loneliness. However, a fortuitous encounter in the cemetery will make them discover that they weren't so sure of that as they thought.

Distribución

Rafael Álvarez. C/ Príncipe de Vergara, 200-ID. 28002. Madrid. España. Teléfono: +34 915 613 182. Teléfono Móvil: +34 630 975 825. Fax: +34 915 613 182. Correo electrónico: elmedanoproducciones@elmedanoproducciones.com.

AL40-CENA266



ALEGORÍA

Alegoría / Allegory
Luis San Román Gomendio. España, 2010. Color. 8 min. Ficción.

El ser humano es analizado desde la percepción de una ilusión imposible, que muestra nuestras pasiones y nuestros miedos, al tiempo que narra sus infructuosas esperanzas y denuncia la autocondena que la Humanidad se ha infringido al verse incapaz de comprender y valorar su entorno.

The human being is analyzed from the perception of an impossible illusion, which shows our passions and fears, at the same time it narrates the fruitless hopes and reveals the self sentence the Mankind has inflicted itself, seeming unable to understand and value its environment.

Distribución

Luis San Román Gomendio. Avda. Padre Huidobro, Km. 9,2. 28023. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 620 667 686. Correo electrónico: lafilms21@yahoo.es.

AL40-CENA187



ALGO QUEDA

Algo queda / Something Remains
Ana Lorenz. España, 2010. Color. 16 min. Ficción.

Habla de la ardua tarea que desempeñan los cuidadores de enfermos de Alzheimer. De esa dedicación, ese sacrificio desinteresado, que no espera nada a cambio, cuando sólo está por venir el peor de los desenlaces.

It talks about the hard work performed by the caregivers of Alzheimer patients. That dedication, that selfless sacrifice, expecting nothing in return, is to come when only the worst outcomes.

Distribución

Javier García Arenas. Marvin & Wayne. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 863 313. Correo electrónico: fest@marvinwayne.com.

AL40-CENA446



ALHAJA

Alhaja / Treasure
Javier Fiquero Espadas. España, 2010. Color. 5 min. Ficción.

Un mendigo recuerda el mejor regalo que ha recibido en su vida de manos de una niña.

A beggar remembers the best present in his life from a little girl.

Distribución

Javier Fiquero Espadas. Maja Producciones. C/ O' Donnell, 14. 28009. Madrid. España. Teléfono: +34 915 765 701. Teléfono Móvil: +34 620 945 993. Correo electrónico: figuero.javier@gmail.com.

AL40-CENA440



ÁMÁR

Ámár / Ámár
Isabel Herquera. España. 2010. Color. 8 min. Animación.

Inés viaja a la India a visitar a su amigo Ámár, que vive desde hace años internado en un sanatorio mental. Inés recuerda los últimos días que pasaron juntos y su promesa de regresar.

Inés travels to India to visit her friend Ámár, who has been living in a mental institution for years. Inés remembers the last days they spent together and her promise to return.

Distribución

Amaia Revuelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

AL40-CENA366



AMISTAD

Amistad / Friendship
Alejandro Marzoa Blasco. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Cuando los amigos salen de copas, los problemas desaparecen... por momentos.

When friends go out for some drinks, problems may disappear... for a while.

Distribución

Marta Libertad. Boogaloo Films. C/ Rafael de Campalans, 116-Bajos. 08903. Hospitalet de Llobregat. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 470 703. Teléfono Móvil: +34 650 077 735. Correo electrónico: marta.libertad@boogaloofilms.com.

AL40-CENA164



AMOR POR METRO CUADRADO

Amor por metro cuadrado / Love by Square Meter
Jorge Carrascosa. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

¿Cómo influyen los problemas de la vivienda sobre el amor?

How the problems of the housing influence on the love?

Distribución

Homer Etmiani. Pasaje Flaugier, 3B. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.

AL40-CENA010



AMORES BREVES

Amores breves / Brief Love
Cristóbal Hernández Pinto. España. 2009. Color. 19 min. Ficción.

El amor es caprichoso; se presenta siempre sin pedir permiso y no tiene piedad cuando se marcha sin decir adiós. Y a veces es tan breve, que dura para siempre...

Love is slippery and moody; it comes in without permission, and has no mercy when it leaves without saying goodbye. And sometimes is so brief, that it lasts forever...

Distribución

Cristóbal Hernández Pinto. Extrema Arte. C/ Irlandeses, 7-3A. 28005. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 607 955 293. Correo electrónico: cristobalhp@telefonica.net.

AL40-CENA445



ANDROIDES

Androides / Androids
María Pérez. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Simón, un andrógino y solitario adolescente, pasa un aburrido verano con su familia. No tiene amigos y en sus ratos libres intenta comunicarse con los extraterrestres. Las noticias de otros planetas se hacen esperar, pero una nueva y misteriosa vecina le robará el corazón.

Simon, an androgynous and lonely teenage, is having a boring familiar summer. With no friends, during his free time he keeps trying alien communication. While news from outside are still to come, a new and mysterious girl in the neighbourhood will steal his heart.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA091



ÁNGELES SIN CIELO

Ángeles sin cielo / Angels without Heaven
Víctor Arias Magadán. España. 2009. Color. 10 min. Ficción.

La noche de San Lorenzo, los niños Manuel y Lucas se adentran en el bosque para ver la lluvia de estrellas. Pero al ver una luz a lo lejos, uno de ellos cambiará de idea.

One summer night two children go into the woods to see the meteor shower, but a light appears on a far edge to change their plans.

Distribución

Arturo Méndiz Noguero. Bastian Films. C/ Ausias Marc, 56-3º2º. 08010. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 473 581. Teléfono Móvil: +34 660 195 932. Fax: +34 932 473 581. Correo electrónico: arturo@bastianfilms.com.

AL40-CENA100



ANGELITOS NEGROS

Angelitos negros / Black Little Angels
Raúl San Julián Alonso. España. 2009. Color. 18 min. Ficción.

Es una fábula que relata la experiencia transformadora del "encuentro" entre dos mundos. La tristeza, la impotencia, la frustración, el miedo, la soledad... todo cambia cuando abres tu corazón a otra persona. El corto nos habla del encuentro entre un anciano jubilado y un joven inmigrante. La tensión de ese descubrimiento mutuo les lleva a reencontrarse en la amistad y en la solidaridad. Desde aquí, sólo puede surgir la esperanza en mundo más justo y más humano.

It is a transformative experience that tells the "encounter" between two worlds. Sadness, helplessness, frustration, fear, solitude... everything changes when you open your heart to another person. The short film relates the meeting a retired old man and a young immigrant. The tension of this mutual discovery leads them to reunite in friendship and solidarity. From here, the hope can only arise in the world just more human.

Distribución

Alberto Chacón Lucíañez. Minotauro Producciones. Crta. de Canillas, 106. 28043. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 645 805 918. Correo electrónico: chacon@icp.csic.es.

AL40-CENA074



ANGOIXA

Angoixa / Angoixa
Raúl Antúnez Cadahía. España. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Una chica trata de escapar de un espacio, pero las habitaciones cambian en sus continuos intentos, conservando sus formas, pero variando en sus amenazas y peligros. Estos la van agotando y controlando, dejándola atrapada en una angustia sin fin, hasta conseguir dominarlos o deshacerse de ellos.

A girl tries to escape from a space, but the rooms change in their continuous efforts, retaining its forms, but varying in its threats and dangers. These running and controlling the van, leaving her trapped in an endless anguish, to dominate or get rid of them.

Distribución

Raúl Antúnez Cadahía. C/ Menorca, 96-98 12º3º. 08020. Barcelona. España. Teléfono: +34 931 882 383. Teléfono Móvil: +34 622 797 511. Correo electrónico: Raulantunez06@yahoo.com.

AL40-CENA038



ANNIVERSARY

Aniversario / Anniversary
 Nayra Sanz Fuentes / Javier Sanz Fuentes. España. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Narra la historia de Mary y David quienes para recordar su aparente felicidad celebran cada año un monótono aniversario de bodas. Sin embargo, una llamada de teléfono a mitad de la cena desvelará una realidad mucho más trágica e inquietante.

AL40-CENA407

David is the perfect husband. He is sensitive and attentive, and always knows what to do and what to say. In fact, he never, ever forgets to celebrate his wedding anniversary. For his wife, Mary, he manages to commemorate their wedding with the absolutely perfect dinner every year.

Distribución
 Elisabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervas, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



ARRIBA & ABAJO

Arriba & abajo / Up & Down
 Raúl Martín Solera. España. 2009. Color. 2 min. Experimental.

Junto a un árbol, un hombre mira al cielo. Un avión pasa. En el avión, una mujer mira hacia abajo...

Next to a tree, a man looks to the sky. An aeroplane is passing. In the aeroplane a woman is looking down...

AL40-CENA462

Distribución
 Raúl Martín Solera. Avda. Rafael Alberti, 14-12C. 28038. Madrid. España. Teléfono: +34 913 033 106. Teléfono Móvil: +34 667 360 759. Correo electrónico: solera76@yahoo.es.



ARTALDE

Rebaño / Flock
 Asier Altuna. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Un pastor perdido en la ciudad busca su rebaño. Su llamada atrae la atención de algunas personas, que deciden seguirle.

AL40-CENA367

A shepherd, lost in the city, searches for his flock. His call attracts the attention of some people, who decide to follow him.

Distribución
 Amaia Revuelta, Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.



AS ALMAS DO FENTAL

Las almas de O Fental / The Souls of Fental
 David Vázquez Vázquez. España. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Las aldeas del interior de Galicia están quedando desiertas, a O fental, le quedan horas...

AL40-CENA199

Villages in the interior of Galicia are being deserted, to Fental, remains hours...

Distribución
 David Vázquez Vázquez. C/ Ribeira Sacra, 6-3A. 27500. Chantada. Lugo. España. Teléfono: +34 982 454 100. Teléfono Móvil: +34 608 012 842. Fax: +34 982 454 087. Correo electrónico: pinanhol@hotmail.com.



ATASCO

Atasco / Traffic Jam
 Anna Peris Lluich. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Óscar está boca abajo. Sus pensamientos corren entre el asfalto, los cristales, unos zapatos rojos. Laura está en un atasco. Sus pensamientos encerrados en el coche, entre el agobio, las prisas, los sonidos de claxon. ¿Qué es lo que realmente les detiene? ¿Por qué no avanzan?

AL40-CENA092

Óscar is upside down. His thoughts flow among the asphalt, pieces of glass, a red shoe. Laura is in a traffic jam. Her thoughts are locked in her car, among oppression, rush, claxon sounds. What is really stopping them? Why don't they move?

Distribución
 Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.



ATROZ

Atroz / Awful
 Francisco Álvarez Pérez. España. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Atroz es un singular oso de peluche, deteriorado y cascarrabias, que tiene como dueña a Luna, una niña pequeña que ve en él a su mejor amigo. Éste nos contará en primera persona todas sus desventuras para huir de las incasantes caricias, mimos y juegos de Luna.

AL40-CENA335

Awful is a singular teddy bear, a worn and curmudgeon one, whose owner is Luna, a little girl who has taken him as her best friend. He'll tell us in first person all the misfortunes that he'll have to live to flee from Luna's ceaseless petting, endearments and games.

Distribución
 Francisco Álvarez Pérez. C/ Calleja y Zurita, 4-8C. 09001. Burgos. España. Teléfono Móvil: +34 615 283 308. Correo electrónico: frandafne cinema@yahoo.es.



AUTOCASTING

Autocasting / Autocasting
 José Luis Soto Ruvalcaba. España. 2009. Color. 11 min. Documental.

Fernando de la Torre o Nando muestra sus habilidades como actor. Desde sus experiencias y vivencias reconstruye lo que pudo ser y lo que todavía desea ser. Entre cuatro paredes con sus personajes ficticios, poesía, historias y argumentos se pasa la vida este viejo, que busca apasionadamente encontrar la manera de ser reconocido y apreciado como un día lo fueron sus ídolos El Indio Fernández y Pedro Infante.

AL40-CENA195

Fernando de la Torre o Nando shows his abilities as an actor. From his skills and experiences, Nando reconstructs what he could be and what he still wants to be. Between four walls with his fictitious characters, poetry, stories and arguments this old man spends his life. He passionately seeks the way to be admired and appreciated as one day his idols El Indio Fernandez and Pedro Infante were.

Distribución
 José Luis Soto Ruvalcaba. Macapule_Films*. Avda. Mediterráneo, 43-Esc. izda-4A. 28007. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 664 337 370. Correo electrónico: sotoruval@hotmail.com.



BEAN SOCIETY

Sociedad alubia / Bean Society
 Jotoni. España. 2010. Color. 2 min. Animación.

Los días son cortos en Alubilandia. Unas simpáticas alubias sólo quieren disfrutar de la vida, pero se encuentran con dificultades.

AL40-CENA210

Days are short in Beanland. A group of kind beans just want to enjoy life, but they're going to find difficulties.

Distribución
 Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



BELANGLOS

Belanglos / Belanglos
David Pantaleón. España. 2009. Color. 18 min. Ficción.

En el Berlín actual nos acercamos a las vidas de tres personajes que aún siendo totalmente distintas, tienen en común el hastío y la rutina. Un día, estas vidas confluyen para realizar el único acto que parece que les alejará de su monotonía. Tras este hecho "extraordinario" sus vidas vuelven a caminar sobre la rutina.

AL40-CENA375

Berlin. We see the lives of three characters, discovering that although they are completely different, they also share the boredom and routine of everyday life (supermarkets, traffic...). One day, these lives come together for the only action that seems to be able to move them away from their monotony. After this extraordinary event, their lives become routine again.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervas, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



BILINGÜES/BILINGUALS

Bilingües/bilinguals / Bilingües/Bilinguals
José Carlos Gómez. España. 2009. Color. 7 min. Ficción.

Jo y Luis quedan todos los martes y jueves para intercambiar idiomas, ella practica su español y él su inglés.

AL40-CENA280

Every Tuesday and Thursday, Jo and Luis get together to interchange languages, she improves her Spanish and he improves his English.

Distribución

Ana Carrera López. C/ Armenteros, 28-4D. 28039. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 616 499 596. Correo electrónico: bilinguesbilingual@gmail.com.



BIRDBOY

Chicopájaro / Birdboy
Pedro Rivero / Alberto Vázquez. España. 2010. Color. 12 min. Animación.

Un terrible accidente industrial cambia para siempre la vida de la pequeña Dinki. Ahora puede que su destino penda de las alas de su excéntrico amigo Birdboy, un marginado que vive en el bosque muerto abandonado a sus fantasías...

AL40-CENA302

A terrible industrial accident changes little Dinki's life forever. Now Dinki's destiny might be in the wings of her eccentric friend Birdboy, a misfit who lives in the dead forest abandoned to his fantasies...

Distribución

Pedro Rivero. Abrahám Estudio. C/ Monte Oiz, 10-6A. 48007. Bilbao. España. Teléfono: +34 944 703 815. Teléfono Móvil: +34 650 015 184. Correo electrónico: info@birdboy.net.



BIZITZAKO KOPA

La copa de la vida / The Cup of Life
Enara Goikoetxea. España. 2009. Color. 15 min. Ficción.

La vida de Dolores se limita a las 4 paredes de su casa: la limpieza y el cuidado de su suegro e hijo. Un día, al limpiar los trofeos ganados por su difunto marido, una de las copas se cae y se rompe. Cuando Dolores comunica lo ocurrido, la familia se une para intentar ganar una nueva copa.

AL40-CENA126

Housewife Nekane lives devoted to her father in law and son. One day, while she cleans all the trophies her deceased husband won during all his life, she breaks one of the cups by mistake. When she tells about the incident, the family engages in an adventure to win a new cup.

Distribución

Miren Juaristi Zabaleta. Moztu Filmak. C/ Portuetxe, 23B-3-2. 20018. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 224 868. Teléfono Móvil: +34 652 710 931. Fax: +34 943 013 685. Correo electrónico: info@moztu.net.



BMW

Bmw / Bmw
Pol González. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Javi tiene 29 años y una vida rutinaria. Vive con su madre, trabaja en una fábrica, y pronto va a ir a vivir con su novia, Lucía. Todos los días coge el autobús para ir a trabajar y mientras espera, se entretiene mirando ese BMW rojo del escaparate de enfrente.

AL40-CENA151

Javi has 29 years old and a normal daily life. He lives with his mother, works in a manufacture, and soon will live with his girlfriend, Lucía. Everyday, he takes the bus to go to work and while he waits for the bus, he passes the time watching this red BMW from the nearby shop window.

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



BODEGÓN

Bodegón / Still Life
Tucker Dávila Wood. España. 2010. Blanco/negro. 5 min. Ficción.

He comenzado a pintar otra vez; paisajes y bodegones, fundamentalmente. Pintar cansa, pero me encuentro bien.

AL40-CENA103

I started painting again; landscapes and still life, mostly. Painting makes me tired. I feel fine, though.

Distribución

Tucker Dávila Wood. C/ Isuskiza, 220. 48620. Plentzia. Vizcaya. España. Teléfono: +34 946 777 289. Teléfono Móvil: +34 600 647 609. Fax: +34 946 777 289. Correo electrónico: tux@mankuso.com.



BONSAI

Bonsai / Bonsai
Óscar Martín. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

El árbol es un puente entre la tierra y el cielo, lo humano y lo divino. Aquel que pueda cultivar un árbol en un cuenco, tiene asegurada la inmortalidad. Así es el arte del Bonsai.

AL40-CENA421

The tree is a bridge between earth and sky, the human and the divine. One who can keep a tree in a bowl, has the immortality assured. So is the art of Bonsai.

Distribución

Elena Muñoz González. El Ojo Mecánico. C/ General Díaz Porlier, 32-Bajo G. 28001. Madrid. España. Teléfono: +34 914 021 854. Teléfono Móvil: +34 657 857 983. Correo electrónico: info@ojomecanico.com.



BRIAN & LUCIFER... Y KEV

Brian & Lucifer... Y Kev / Brian & Lucifer... And Kev
Ana Torres-Álvarez. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Kev ha sido testigo de algo muy desagradable y va a morir por ello pero las sorpresas no van a acabar con su muerte.

AL40-CENA209

Kev has witnessed something not very nice and he's going to die because of it but surprises aren't going to end with his death.

Distribución

Franco Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



BTWIN BARCELONA BEIRUT

Btwin Barcelona Beirut / Btwin Barcelona Beirut
Elsa El Amm. España. 2009. Color. 29 min. Documental.

Conocemos a una pareja que hace danza contemporánea y los problemas que surgen al querer dar a conocer su trabajo en festivales y teatros.

This is the story of a young couple who dance as well as their problems when they want to show their work in festivals and theatres.

Distribución

Walter Temporelli. ECIB. C/ Girona, 54. 08009. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.

AL40-CENA056



BUEN ROLLITO

Buen rollito / Up to You
Elena Lario. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Miguel va a visitar a su ex-mujer: la vida le sonríe. Sin embargo Paula ha decidido por fin darle la razón. Y las consecuencias no son exactamente las que él esperaba...

Miguel goes to see his ex-wife. He is happy, life is great. Paula isn't happy. And she has another ideas about divorce...

Distribución

Álex Azabal. Red Carpet Films. 08007. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 634 741 391. Correo electrónico: red-carpetcat@hotmail.com.

AL40-CENA461



BUENAS NOCHES

Buenas noches / Good Night
Vasni Ramos González. España. 2009. Color - blanco/negro. 25 min. Ficción.

3:46 a.m. Última llamada de la noche. Ramón, un locutor de radio, se enfrenta al peor momento de su vida... detrás de un micrófono.

3:46 a.m. Last call of the night. Ramon, a radio broadcaster, is facing the worst moment of his life... behind a microphone.

Distribución

Vasni Ramos González. C/ Tomás de Armas Quintero, 319. 38010. Sta. Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 922 653 855. Teléfono Móvil: +34 667 663 909. Correo electrónico: vasniramos@gmail.com.

AL40-CENA196



BURBUJA

Burbuja / Bubble
Pedro Casablanc / Gabriel Olivares. España. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Marga y Pili son amigas y viven en el mismo pueblo. Marga sueña con sacarse el carné de conducir, comprarse un coche y salir del pueblo para siempre. Mientras que ese día llega, ella y su amiga, aprovechan el coche de Hortensio para que las lleve y las traiga. Un buen día Marga se queda embarazada: su particular método anticonceptivo no ha funcionado.

Marga and Pili are friends and they live in the same village. The dream of Marga is to get the driving licence, buy a car and go out of the village forever. Whereas this day comes, she and her friend, make use of Hortensio's car so that he gives them lifts. One day Marga finds out that she's pregnant: her particular contraceptive method didn't work.

Distribución

Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1-ctro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.

AL40-CENA105



BUROCRACIA

Burocracia / Bureaucracy
Rosa Márquez. España. 2010. Blanco/negro. 3 min. Ficción.

Burocracia, del francés bureaucratie: administración ineficiente a causa del papeleo, la rigidez y las formalidades superfluas.

Bureaucracy, from the French word bureaucratie: an inefficient administration due to excessive paper work, inflexibility and superfluous formalities.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA208



CAMAS

Camas / Beds
Manuela Moreno. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

A veces todo puede cambiar tanto en tan poco...

Sometimes things can change so much in a while...

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA378



CAMPÁS

Campanas / Bells
J.I. Martínez. España. 2009. Color. 15 min. Ficción.

1937. Galicia. Fernando, el médico del pueblo, acompaña a Manuel y Antonio por el interior de Galicia, para curar a los soldados heridos de la guerra civil.

Galicia, 1937. Fernando, the doctor of the town, goes with Manuel and Antonio through the woods and mountains of Galicia to heal the civil war wounded soldiers.

Distribución

Andrea Torreiro. MR Misto. C/ Vista Alegre, 32-Bajo. 36600. Villagarcía de Arosa. Pontevedra. España. Teléfono: +34 986 189 496. Teléfono Móvil: +34 671 544 555. Fax: +34 986 189 496. Correo electrónico: distribucion@mrpisto.com.

AL40-CENA162



CANCERBERO

Cancerbero / Cancerberus
Antonio Ángel Martínez Pérez. España. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Eli es una joven adolescente. Su padre un fanático religioso. Con la muerte de la madre de Eli ésta quiere abandonar su casa, pero su padre enloquece. Se obsesiona con la idea de que es un demonio y para impedir su marcha la encierra en el sótano de su casa.

Eli is a teenager. His father, a religious fanatic. With the death of her mother, Eli is willing to give up home, but her father gets mad. He becomes obsessed with the idea that he's a demon and in order to prevent her to leave, she seals her up in the basement of the house.

Distribución

Antonio Ángel Martínez Pérez. Apartamento 106 Films. Plaza del Rey, 2-2C. 30201. Cartagena. Murcia. España. Teléfono: +34 968 507 396. Teléfono Móvil: +34 607 168 833. Fax: +34 968 508 782. Correo electrónico: txakra@gmail.com.

AL40-CENA310



CANÍBALES

Caníbales / Cannibals
Juanma Carrillo. España. 2009. Color - blanco/negro. 19 min. Experimental.

A tan solo 10 minutos del centro de la ciudad, cientos de hombres hambrientos, se encuentran de forma fortuita y sigilosa. Algunos buscan sexo rápido y fácil, otros no sentirse solos, y la mayoría se buscan a sí mismos...

Just 10 minutes away from the heart of the city, hundreds of hungry men meet by chance, by stealth. Some of them are looking for quick and easy sex, others want to avoid loneliness. Most of them are looking for themselves.

Distribución
Juanma Carrillo. España. Correo electrónico: juantodj@gmail.com.

AL40-CENA076



CANNON BEACH

La playa de Berlín. Cannon beach / Cannon Beach
Manuel Calvo. España. 2010. Color. 25 min. Ficción.

Invierno. Tinka viaja en un autocar rumbo a una playa. Garrett, sentado a su lado, se le une en un intento de ambos por conseguir que la vida, que avanza deprisa, no les pase de largo.

Winter. Tinka rides a bus on her way to the beach. Sitting next to her, Garrett joins her in trying to not miss life as it goes rushing by.

Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA089



CAPACITADOS

Capacitados / Capable
Juan Nonzioli. España. 2010. Color. 28 min. Documental.

Un documental en el que tres reconocidos directivos de empresa españoles han demostrado que pueden realizar su trabajo diario poniéndose en la piel de una persona sorda, ciega y en silla de ruedas.

In December 2009 three business people went to work for a day, each with a disability. It was an exercise targeted at raising awareness among business people and company managers in order to promote the integration of people with disabilities into their working environment.

Distribución
Carlos Fernández Berenguer. Shackleton. C/ Arturo Soria, 245-Edif. I. 28033. Madrid. España. Teléfono: +34 917 434 444. Teléfono Móvil: +34 654 484 181. Fax: +34 917 462 992. Correo electrónico: cfernandez@shackletongroup.com.

AL40-CENA331



CAPICÚA

Capicúa / Palindromic
Roger Villarroya. España. 2010. Color. 3 min. Documental.

Cuando dependemos de los demás.

When we depend on the others.

Distribución
Eduardo Moisés Escribano Solera. Mailuki Films SL. C/ Galería de Robles, 3-4º dcha. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 914 465 870. Teléfono Móvil: +34 650 761 484. Correo electrónico: escribanosolera@mac.com.

AL40-CENA021



CAPITÁN HACEDOR DE ESTRAGOS

Capitán hacedor de estragos / Captain Trouble-Maker
Vicente Molina Pardo. España. 2010. Color. 3 min. Animación.

Épica? Lírica? Qué ayudará al capitán Hacedor de estragos a abandonar el bucle de sangre y oro en el que está inmerso? La primera aventura animada del capitán hacedor de estragos.

Epic? Lyrical? What will manage to set captain Trouble-maker from his cycle of blood and gold? The first animated adventure of Captain Trouble-maker.

Distribución
Vicente Molina Pardo. España. Teléfono Móvil: +34 676 087 845.

AL40-CENA463



CARAGOL TREU BANYÀ

Caracol, sal de tu concha / Snail, Come out of your Shell
Jaume Carrió. España. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Un niño vive con su padre lejos de la civilización. El hallazgo de un viejo buzón americano despertará al niño y provocará la travesura de su vida.

A boy lives isolated in the country, with his father. The boy feels curious about an old american mail box he just found. His interest for the discovering will drive him to do the mischief of his life.

Distribución
Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA379



CARNÍVORAS

Carnívoras / Carnivorous
Iván Cerdán Bermúdez. España. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Recién incinerada la madre, comienza la disputa entre las tres hijas, una lucha en la que sólo se podrán salvar las cenizas.

Just burned his mother, begins the dispute between the three daughters, a struggle in which only the ashes can be saved.

Distribución
Benjamín Jiménez de la Hoz. Avda. Zarauz, 7-4C. 28830. San Fernando de Henares. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 635 965 364. Correo electrónico: frontera.oso@gmail.com.

AL40-CENA296



CARTA DE FRANCIA

Carta de Francia / Letter from France
Diego López Cotillo. España. 2009. Color. 17 min. Ficción.

España, 1939. Finalizada la Guerra Civil, José y su madre viven aislados en una casa de campo con la ilusión de la llegada de Pedro, el cartero...

Spain, 1939. After the Spanish Civil War, José and his mother live isolated in a house of field, with the illusion of the arrival of Pedro, the postman...

Distribución
Diego López Cotillo. C/ Peregrinas, 13-2B. 28280. El Escorial. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 699 143 928. Correo electrónico: coti14@hotmail.com.

AL40-CENA142



AL40-CENA206

CASTA NANO (THE NEW INDIAN MIDDLE CLASS)

Casta Nano (la nueva clase media india) / Nano Caste (The New Indian Middle Class)
Jaime Otero. España. 2010. Color. 52 min. Documental.

El nacimiento de una nueva clase media india. La controvertida aparición del Tata Nano, el coche más barato del mundo. La pugna por unas tierras expropiadas. Sueños, ilusiones y retos. En un contexto de grandes transformaciones sociales y trepidante crecimiento económico, el corto muestra los desafíos de las personas que forman la enérgica sociedad de la India.

The birth of a brand new middle class. The controversial appearance of Tata Nano, the world's cheapest car. Dreams and aspirations. Lack of infrastructures, pollution, anarchy and poverty. The struggle for survival. In a context of great social changes and outrageous economic growth, the short film highlights the challenges of those who shape the vigorous Indian society.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



AL40-CENA207

CHAMPAGNE SUPERNOVA

Champagne supernova / Champagne Supernova
Fernando Jover Ruiz. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Una mujer madura mantiene una relación insólita con un joven de 24 años.

A mature lady has a shocking relationship with a 24-year-old boy.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



AL40-CENA380

CHOCAPAQUETE

Chocapaquete / Shakingcocks
Juanjo Moscardo Rius. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Vamos contra natura.

We're going against nature.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



AL40-CENA119

CHOCOLATE FRÍO

Chocolate frío / Cold Chocolate
Pedro Loro Avis. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Después de muchos años juntos Ana y Antonio tienen muchas cosas que decirse, pero cuando están a punto de sincerarse, el miedo ahoga sus palabras.

After many years together, Ana and Antonio have a lot of things to say to each other. They are about to tell the truth but fear stifles their intentions and their words are drowned in silence.

Distribución

Manuel Vela. Elypse Short Film Distribution. Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D. 10005. Cáceres. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.



AL40-CENA381

CIELO ROJO AL AMANECER

Cielo rojo al amanecer / Red Sky at Dawn
Julio de la Fuente. España. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Un joven aparece muerto en una playa al amanecer.

On a beach, when the sky is red at dawn, we can see a young boy... He's dead.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



AL40-CENA190

CINE SOCIAL

Cine social / Social Cinema
David Galán Galindo. España. 2010. Color. 3 min. Ficción.

Hay historias que nos hacen mejores personas; ésta no es una de ellas.

There're stories that better us as persons. This one isn't one of them.

Distribución

Pilar Iglesias Esteban. Gal Solo Producciones. C/ Cuevas, 12. 28039. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 654 238 247. Correo electrónico: galsoloproducciones@hotmail.com.



AL40-CENA072

CINECITTÀ

Cinecittà / Cinecittà
Miquel Machado. España. 2010. Color. 30 min. Ficción.

A veces hay bicicletas en Albufera.

At times, in Albufera, there're bicycles.

Distribución

Miquel Machado. Rua Frei Pedro Poiares, Ed. Fersil-26. 4750-326. Barcelos. Portugal. Teléfono Móvil: +351 969 256 690. Correo electrónico: miquelmachado@vian.pt.



AL40-CENA441

CINESPAÑOL

Cinespañol / Spanishcinema
César Sabater. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Un guionista entra en el despacho de un productor de cine español con el objetivo de venderle su último guión.

A screen writer comes into the office of a Spanish film producer in order to sell his latest script.

Distribución

C.I. Comunicación. Plaza Tierno Galván, 4-bajo. 46016 Tavernes Blanques. Valencia. España. Teléfono: +34 962 050 555. Correo electrónico: info@cicomunicacion.com.



CLARA. EL MAR

Clara. El mar / Clara. The Sea
Dany Campos. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Clara está en una playa pasando un fin de semana romántico con Tomás, su prometido, antes de la boda. La aparición de una mancha de gasoil en el agua es el desencadenante de una situación que pone en riesgo la relación.

Clara spends a romantic weekend at the beach with Tomás, her fiancé, before their wedding. A fuel spot in the water is the trigger of a situation that puts the relationship at risk.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA227



CLICKS

Clicks / Playmobil
Manuel Sirgo. España. 2010. Color. 6 min. Animación.

John es un detective clicks que narra a su psicóloga sus frustraciones de movilidad.

John is a detective playmobil who tells to his psychologist his problems of movement.

Distribución

Manuel Sirgo. 12pinguinos. Avda. Menéndez Pelayo, 115. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 017 240. Correo electrónico: 12pinguinos@12pinguinos.com.

AL40-CENA043



COLOSSUS LLOYD

Colossus Lloyd / Colossus Lloyd
Jon Araujo. España. 2010. Blanco/negro. 10 min. Ficción.

Cravan es un boxeador retirado. Sueña con volver a boxear aunque hace tiempo que perdió sus habilidades. Un buen día Tom, su mánager, le ofrece el combate de su vida. Cravan contra Jack Johnson, el mejor boxeador de todos los tiempos. Cravan, hará lo imposible para ganar ese combate.

Cravan is a retired boxer. He dreams with his return to the professional boxing. One day Tom, his manager, offers him the fight of his life. Cravan versus Jack Johnson, the best boxer in the history of this sport. Cravan will do impossible things to attain the victory in the fight.

Distribución

Jon Araujo. C/ Usandizaga, 29-3A. 20002. San Sebastián. España. Teléfono Móvil: +34 619 657 357. Correo electrónico: jonaraujo@live.com.

AL40-CENA054



COMO SIEMPRE

Como siempre / As Usual
Jairo López. España. 2010. Color. 25 min. Ficción.

Sus destinos vuelven a cruzarse en la fiesta de fin de año.

Their destinies come into their lives again in the New Year Party.

Distribución

Elsabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervas, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA408



CONDENADOS A LUCHAR

Condenados a luchar / Condemned to Fight
James J. Wilson. España. 2010. Color - blanco/negro. 59 min. Documental.

Esta es la historia real de unos locos no-americanos que fueron capaces de superar todos los factores en su contra, con tenacidad y coraje, y triunfar con su ejemplar idealismo, en el apasionado mundo de los cortometrajes. Inspirados por las películas desconocidas de los viejos videoclubs y a saber.

This is the true story of some crazy non-Americans who were able to overcome all the factors against them, with tenacity and courage, and succeed with their exemplary idealism in the passionate world of the short films. Inspired by the unknown films of old video stores.

Distribución

James J. Wilson. Wilson Films. C/ Mestria, 7. 07500. Manacor - Mallorca. Baleares. España. Teléfono Móvil: +34 695 289 558. Correo electrónico: superwilsonfilm@hotmail.com.

AL40-CENA294



CONTRANATURA

Contranatura / Unnatural
Isaac Berrokal. España. 2010. Blanco/negro. 12 min. Ficción.

Lena es una señora de avanzada edad que vive con su hijo de 37 años. Los jueves suele ir a jugar una partida de cartas con sus amigos, pero muchas veces no puede ir.

Lena is an elderly lady who lives with her son of 37 years. On Thursdays, she usually goes to play a game of cards with her friends, but often she can't go.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA226



COSER E CANTAR

Coser y cantar / Sew and Sing
Rubén Riós. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

La vida de Elena es la historia de una vocación frustrada de artista que no le han dejado ser. Y que sólo se le permitió ser "la hija de..." y "la hermana de..."

Elena's life is the story of a frustrated vocation of artist people have not let her be. In fact she has only been allowed to be "the daughter of..." and "the sister of..."

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicultas.com. Web: www.lolitapelicultas.com.

AL40-CENA346



CRUCE

Cruce / Crossing
Jon Cortegoso Otaduy. España. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Mikel viaja con prisa en su coche. Por el camino se encuentra un brutal accidente. A falta de ayuda, Mikel tendrá que decidir si socorrer a Laura o acudir a su cita. La difícil decisión podrá cambiar su vida.

Mikel travels fast in his car. On the way there's a brutal accident. A lack of help, Mikel will have to decide whether relief to Laura or go to his appointment. The difficult decision may change his life.

Distribución

Fernando Diez Varela. Bitart New Media SL. C/ Tivoli, 24. 48007. Bilbao. España. Teléfono: +34 944 130 385. Teléfono Móvil: +34 629 438 578. Fax: +34 944 459 263. Correo electrónico: fernando@bitart.info.

AL40-CENA067



CUANDO CORRES

Cuando corres / When you Run
Mikel Rueda Sasieta. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Cuando corres sólo puedes escuchar tus pisadas y tu aliento. Nada más.

When you run, you can only hear your footsteps and your breathe, nothing else.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA086



CUANDO LLEGÓ LA MUERTE

Cuando llegó la muerte / When the Death Came
Antonio de la Llera. España. 2009. Color. 29 min. Ficción.

Veracruz es una ciudad fronteriza del oeste dominada por una poderosa y ambiciosa mujer, la señora Mc Alistier. Pero todo va a cambiar... Un misterioso jinete ha llegado al condado y la muerte viene tras él...

Veracruz is a town at the west border dominated by a powerful and ambitious woman, Mrs. Mc Alistier. But everything is going to change... A mysterious horseman has been condemned and the death is arriving after him...

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelculitas.com. Web: www.lolitapelculitas.com.

AL40-CENA345



CUESTIÓN DE HUEVOS

Cuestión de huevos / A Question of Cojones
Luis A. Fernández-Jardón. España. 2010. Color. 1 min. Ficción.

Un bar de tapas, dos chicos y una chica. Un mismo objetivo, uno tendrá que lanzarse...

A tapas bar, two guys and a girl. One goal: one will have to step forward...

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA217



DAISY CUTTER

La cortadora de margaritas / Daisy Cutter
Enrique García / Rubén Salazar. España. 2010. Color. 6 min. Animación.

Cuenta la historia de una niña de apenas 10 años, Zaira, que (como tantos otros) vive la injusticia de una guerra, con la perspectiva que le permite su tierna e ingenua mirada. Zaira recoge todos los días margaritas para un amigo al que echa de menos; para no olvidarle, para no perderle...

It tells the story of a ten years old girl, Zaira, who (like many others) experiences the injustice of war, with the perspective that her tender and naive eyes allow her. Zaira gathers daisies everyday for a friend that she misses; so as not to forget him, so as not to lose him.

Distribución

Amaia Revuelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

AL40-CENA368



DANGER

Danger / Danger
Héctor Suñol Bert. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Oscar Holdem, director ejecutivo de Boscana Center, está a punto de finalizar su jornada laboral cuando ocurre un accidente fortuito que pondrá en tela de juicio su reputación.

Oscar Holdem, executive director of Boscana Center, is about to head home after work when a sudden accident puts his reputation under question.

Distribución

Héctor Suñol Bert. C/ Magí Morera, 3A. 25400. Les Borges Blanques. Lleida. España. Teléfono: +34 973 142 758. Teléfono Móvil: +34 626 905 918. Fax: +34 973 142 077. Correo electrónico: hector@pantomima.org.

AL40-CENA179



DE BALAS Y GATILLOS

De balas y gatillos / About Bullets and Triggers
Jorge Cassinello. España. 2010. Color. 23 min. Ficción.

Caprichosamente enamorados de la noche, Dani, Julio y Carlitos hacen lo imposible para convertirse en los hombres que quieren ser en sus vidas. Todo parece ir según lo acordado... hasta que la rutina a la que están acostumbrados sugiere un cambio de planes...

Dani, Julio y Carlitos are three friends who make the impossible to become themselves the men they want to be. But tonight, just when everything is running as expected, the spirit of the night awaits with a plan of its own...

Distribución

David Gómez Bendito. Lonovamas Producciones SL. C/ Tutor, 3-bajo D. 28008. Madrid. España. Teléfono: +34 915 419 897. Teléfono Móvil: +34 606 945 150. Correo electrónico: davidbendito@lonovamas.com.

AL40-CENA018



DE CABALLEROS

De caballeros / Gentlemen's
Adrian Orr. España. 2010. Color. 17 min. Documental.

José tiene un pequeño negocio, una peluquería de caballeros. Sus clientes le visitan regularmente para cortarse el pelo y compartir su tiempo y sus historias. Sus rostros, sus palabras, conforman parte de su identidad, la que deciden mostrar al mundo.

José owns a small business, a gentlemen's hairdressing salon. His clients visit him to cut the hair regularly and to share their time and stories. Their faces, their words, conform part of their identity, the one that decides to show the world.

Distribución

Samuel Martínez Martín. Pantalla Partida. C/ Mochuelo, 7-local. 28019. Madrid. España. Teléfono: +34 914 614 151. Fax: +34 914 614 151. Correo electrónico: samuel@pantallapartida.es. Web: www.pantallapartida.es.

AL40-CENA290



...DE ESTRAPERLO

...De estraperlo / ...On the Black Market
Juan Manuel Díaz Lima. España. 2010. Color. 53 min. Documental.

Cuenta la historia de todos aquellos que decidieron sacar partido de un hecho histórico como fue la pérdida de Gibraltar. Es una película documental donde se cuenta, en primera persona, la manera de sortear las injusticias sociales, trapiacheando con una cantidad de productos que España no vería hasta décadas después.

It tells the story of those who decided to take advantage of a historical event as was the loss of Gibraltar. It's a documentary film which has, in first person, how to overcome social injustice, wheeling and dealing with a number of products that Spain wouldn't until decades later.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA228



DE L'AMORE

De l'amor / De l'Amore
Toño Chouza. España, 2009. Color - blanco/negro. 12 min. Experimental.

Las ruinas de una inmensidad que ya no está... Una inmensidad que es el amor.

The ruins of an immensity that is no longer... An immensity that is love.

AL40-CENA156

Distribución

Toño Chouza. C/ Pesqueira, 160 - Cabo de Cruz. 15930. Boiro. A Coruña. España. Teléfono Móvil: +34 676 776 412. Correo electrónico: tochio@hotmail.com.



DENTRO DEL BOSQUE

Dentro del bosque / In the Woods
Luis Caballero. España, 2010. Color. 15 min. Ficción.

Rosa y Jesús, un matrimonio joven, conducen de noche por un espeso bosque. Cuando Rosa descubre que no lleva su bolso, Jesús detiene el coche. Mientras ella busca por todo el vehículo, él se adentra en el bosque para orinar. Al no encontrar el bolso, Rosa desiste y se sienta a esperar a Jesús. Pero Jesús no vuelve.

Rosa and Jesús, a young couple, are driving at night through a dense forest. When Rosa realizes she isn't carrying her handbag, Jesús pulls over. While she looks for it all over the vehicle, he steps into the forest to urinate. Not finding her handbag, Rosa gives up and waits for Jesús. But he isn't coming back.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.



DESDE LAS ENTRAÑAS

Desde las entrañas / Still-Born
Ana Ballabriga / David Zaplana. España, 2010. Color. 19 min. Ficción.

Una casa rural, un grupo de amigos y un fin de semana por delante. Por supuesto nada puede transcurrir como estaba planeado porque el terror viene... desde las entrañas.

Four friends go to a rural cottage for a few days. They want to rest and enjoy but nothing will go according to their plan.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



DESENCUENTROS

Desencuentros / Disencounters
Oliver Cuervo González / Lázaro Muñoz Moreno. España, 2010. Color. 14 min. Ficción.

Antonio afronta la verdad. Su relación con Marta ya no funciona. Ana planta cara a sus miedos y decide declarar su amor a Jesús, el chico del autobús. Carmina decide romper con todo. Su matrimonio con José ha llegado al límite. El lugar elegido por todos ellos para romper su silencio es desencuentro.

Antonio facing the truth. His relationship with Marta doesn't work. Ana stands up to his fears and decides to declare her love for Jesús, the boy of the bus. Carmina decides to break with everything. Her marriage to José has reached the limit. The chosen place for all of them to break their silence is desencuentro.

Distribución

Oliver Cuervo González. C/ Teniente Coronel Noreña, 28-Esc.C-3A. 28045. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 696 538 059. Correo electrónico: cuervin79@hotmail.com.

AL40-CENA271



DESPIERTA

Despierta / Wake Up
José Luis Vargas / Alberto Trujillo. España, 2010. Color. 6 min. Ficción.

Es una historia de amor basada en el subconsciente. En cómo el cerebro puede percibir la presencia de una persona y como puede hacernos recrear todo tipo de sensaciones, pasando de la tranquilidad a la angustia, de la lucidez a la paranoia, del querer y no poder...

It's a love story based in the subconscious. In how the brain can perceive the presence of someone and how it can makes us feel such different sensations, from peace to anguish, from lucidity to paranoia, from loving to not be able to...

Distribución

José Luis Vargas. Aburrido Producciones. C/ Las 40 Chicas, 44. 41089. Dos Hermanas. Sevilla. España. Teléfono Móvil: +34 607 925 674. Correo electrónico: efectov@hotmail.com.



DESPIERTA

Despierta / Wake Up
José Antonio Moreno Rovira. España, 2010. Color. 13 min. Ficción.

¿Y si un día te levantas y tu vida ya no es la misma? ¿Y si por razones de la vida no todo sale como tú pensabas? Rachel ha tenido un accidente de tráfico que le marcará de por vida. ¿Qué ha podido pasar en este tiempo? ¿Y si todo ha sido un sueño...? ¿Y si lo que parecía un sueño es la realidad?

And if one day you wake up and your life is no more the same? And if for reasons of life, not everything goes as you thought? Rachel had a traffic accident which will mark her for life. What could happen during this time? And if everything were just a dream...? And if what seemed to be a dream were the reality?

Distribución

José Antonio Moreno Rovira. C/ Manel Farrés, 111-4º3º. 08173. Sant Cugat del Vallés. Barcelona. España. Teléfono: +34 935 896 900. Teléfono Móvil: +34 649 173 142. Correo electrónico: cortometrajedespierta@gmail.com.



DEUS EX MAQUINA

Deus ex maquina / Deus Ex Machina
Roy Ettinger. España, 2010. Color. 14 min. Ficción.

El conflicto palestino israelí llega a la costa barcelonesa.

The Palestinian Israeli conflict comes to the Barcelonian coast.

Distribución

Homer Elminani. Pasaje Flaugier, 38. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.

AL40-CENA011



DÍAS DE DIOS

Días de dios / Dies Dei
Nani Matos. España, 2009. Color. 18 min. Ficción.

Avelino es un septuagenario que vive centrado en el cuidado de su mujer. Teresa, que así se llama ella, padece una enfermedad que la tiene postrada en la cama la mayor parte del tiempo. La vida de Avelino transcurre con cierta normalidad hasta que empieza a notar los mismos síntomas.

Avelino is a man in his seventies who lives focused on the care of his wife, Teresa. She suffers from a prostrating illness that makes her to be in bed almost all the time. Avelino's life goes on with normality to some extent until he started to feel the same symptoms his wife does.

Distribución

Nani Matos. C/ Pintor Laxeiro, 35. 36004. Pontevedra. España. Teléfono Móvil: +34 606 585 820. Correo electrónico: nanimatosbar@yahoo.es.

AL40-CENA141



DIEZ AÑOS Y UN DÍA

Diez años y un día / 10 Years and One Day
Goyo Fernández, España, 2010, Color, 9 min. Ficción.

Visión particular sobre como el dejarse llevar por la inercia de los días nos puede llevar a cumplir una auténtica condena.

Personal vision about the risk we put our lives in when they're swept away by the daily out of habit.

Distribución

Manuel Vela, Elypse Short Film Distribution, Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D, 10005. Cáceres, España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.

AL40-CENA124



DIFICULTADES

Dificultades / Difficulties
Joan Cobos / Laura Martín, España, 2009, Color, 12 min. Ficción.

Mi tía vive obsesionada con no caerse de espaldas y durante años, mi familia ha intentado curarla de su obsesión, aunque ha llegado la hora de confesar nuestro fracaso. Es una fábula mágica sobre la familia, los sueños y la ilusión.

My aunt lives terrified of falling over backwards. For years, my family has been trying to cure her obsession, but now it's time to admit defeat. It's a magic fable about the family, dreams and illusions.

Distribución

Joan Cobos, C/ Capitán Angelats, 7-bajos, 07100, Sóller, Baleares, España. Teléfono Móvil: +34 676 176 379. Correo electrónico: jcobitos@yahoo.es. Web: www.joancobos.com. Laura Martín, España. Teléfono Móvil: +34 669 951 088. Correo electrónico: laura@joancobos.es.

AL40-CENA291



DISCRETO AMOR

Discreto amor / Descreet Love
Xabier Marques, España, 2009, Color, 18 min. Ficción.

Un artista de edad avanzada conoce a un hombre joven a través de internet. Se enamoran casi al instante. Su relación, que comienza de una manera romántica, acaba con un final cruel e inesperado. El arte, la belleza, el amor, el sexo y la pedofilia se convierten en los ejes alrededor de los que giran sus mundos.

Two men get in touch through the internet... They soon fall in love with each other... Their relationship, which begins in a virtual and romantic way, finishes with a cruel and unexpected ending... Art, beauty, love, hate, sex, paedophilia become fundamental issues in their worlds.

Distribución

Ximena Losada Arufe, Amen Cinema, C/ Fariña Ferreiro, 7-7 izda, 15009, A Coruña, España. Teléfono: +34 981 906 646. Teléfono Móvil: +34 657 826 976. Correo electrónico: amencinema@mundo-t.com.

AL40-CENA159



DISECCIÓN DE UNA TORMENTA

Disección de una tormenta / Dissection of a Storm
Julio Soto, España, 2010, Color, 18 min. Ficción.

Una mujer, D, huye de un pasado que le atormenta para refugiarse en un sanatorio en las montañas. La obsesión de la que huye es la visión de su propia muerte, que adopta la forma más insospechada: su propio cabello.

A woman called D, seeks shelter from a tormenting past in a sanatorium in the middle of the mountains. The obsession she runs away from is death. But death has taken for her an unusual shape: her own hair.

Distribución

Julio Soto, The Thinklab Media, C/ Rafael Salazar Alonso, 13-3 izda, 28007, Madrid, España. Teléfono: +34 914 096 759. Teléfono Móvil: +34 677 683 347. Correo electrónico: zayra@thethinklab.com.

AL40-CENA321



DÍSELO TÚ

Díselo tú / Tell Him
Israel Calzado López, España, 2010, Color, 16 min. Ficción.

- ¿Qué quieres ir a un concierto? No me parece buena idea. - Pero, ¿por qué? - Porque sólo tienes dieciséis años.

- Do you want to go to a concert? I don't like that idea. - But why? - Because you're only sixteen.

Distribución

Israel Calzado López, Baidefeis Producciones AC, Apartado de Correos 217, 19080, Guadalajara, España. Teléfono Móvil: +34 635 589 478. Correo electrónico: baidefeis@baidefeis.org.

AL40-CENA134



DOPICO CANTANTE PROFESIONAL

Dopico, cantante profesional / Dopico, Professional Singer
Lleonard Escandell, España, 2009, Color, 57 min. Documental.

José Manuel Dopico tiene 65 años y desgraciadamente vive en la calle. El éxito de su blog en Internet hace que vuelva a los escenarios después de 20 años sin cantar.

José Manuel Dopico is 65 years old and unfortunately, he's a homeless person. The success of his blog on the Internet spurs him to return to the limelight after 20 years without singing.

Distribución

Franc Planas, Promofest, C/ Naciones, 12-4D, 28006, Madrid, España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA215



DOS DE DOS

Dos de dos / Two of Two
Denise Castro, España, 2009, Color, 13 min. Ficción.

No te puedo comprender, corazón loco. No te puedo comprender, y ellos tampoco. Yo no me puedo explicar, cómo los puedes amar, tan tranquilamente. Yo no puedo comprender, cómo se puede querer, a dos hombres a la vez. Y no estar loca...

I can't understand you, mad heart. I can't understand you, and neither can they. I can't understand how you can love them, so carelessly. I can't understand, how someone can love two men at the same time. And not go mad...

Distribución

Gisela Casas, Escándalo Films, C/ dels Salvadors, 4, 08001, Barcelona, España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.

AL40-CENA150



DOS ENCUENTROS DE ULTRATUMBA

Dos encuentros de ultratumba / A Meeting Beyond the Grave
Ander Duque, España, 2010, Color - blanco/negro, 4 min. Documental.

Hay seres que sólo encuentran en el otro su razón de existir.

Some people only find their reason to exist in somebody else.

Distribución

Ander Duque, C/ Leiva, 48-3º 1º, 08014, Barcelona, España. Teléfono Móvil: +34 666 465 026. Correo electrónico: ander@uveme.es.

AL40-CENA438



DOUS HOMES E UN SUICIDIO

Dos hombres y un suicidio / Two Men and a Suicide
Iria López Teijeiro. España. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Samuel es un chico algo excéntrico, falto de atención y un poco dado a los dramatismos; pero, sobre todo, es un chico realmente torpe. Cuando, llevándose por su habitual auto-compasión, decide grabar en vídeo su propio suicidio, no esperaba que fuese tan complicado quitarse la vida.

Samuel is a kind of eccentric guy and a bit given to dramatising. Carried away by his usual self-compassion, he decides to put and end to everything and make a video with his own suicide. In that moment, he comes across Ricardo.

Distribución

Andrea Torreiro. MR Misto. C/ Vista Alegre, 32-Bajo. 36600. Villagarcía de Arosa. Pontevedra. España. Teléfono: +34 986 189 496. Teléfono Móvil: +34 671 544 555. Fax: +34 986 189 496. Correo electrónico: distribucion@mrmisto.com.

AL40-CENA161



DOWN ANOTHER DAY

Abajo otro día / Down another Day
Miquel Àngel Arbona Sastre / Soledad Bonnefont / David Florencio. España. 2010. Color. 6 min. Animación.

Un pequeño avión bimotor comercial sufre un problema técnico en pleno vuelo. Después de evacuar a todos los pasajeros, la azafata salta con el último paracaídas, poco después, piloto y copiloto, descubrirán una última mochila. Aquí comienza la lucha por sobrevivir entre estos dos personajes.

A small commercial plane suffers an incident during flight. After evacuating all passengers the air hostess jumps wearing the last parachute on board. Pilot and second on board discover another parachute hidden at the back of the plane. They start fighting for the last opportunity to save their life.

Distribución

Miquel Àngel Arbona Sastre. Avda. Donostierra, 3-1º5. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 645 963 567. Correo electrónico: miquela.arbona@gmail.com.

AL40-CENA422



DUERO

Duelo / Mourning
Victor Pedreira. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Alfredo sufre la muerte de Inés, el amor de su vida, meses después de que ella le dejara por su amigo Manuel. La evidencia definitiva de que ya nunca podrá recuperarla le deja un enorme vacío existencial y, desorientado, trata de mitigar su dolor aislándose en su casa de Galicia. Allí le ocurrirán cosas muy extrañas...

Alfredo suffers the death of Ines, the love of his life, months after she left him by his friend Manuel. The definitive evidence that he will never recover her leaves him a great emptiness and disoriented, he tries to alleviate his pain isolating himself at home in Galicia. There you strange things will happen...

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapeliculitas.com. Web: www.lolitapeliculitas.com.

AL40-CENA359



DUERO EN TORNO A UNA PIRULETA

Duelo en torno a una piruleta / Duel over a Lollipop
Vicente Navarro. España. 2009. Color. 6 min. Ficción.

Un improvisado encuentro donde se comunican y confrontan los diferentes aspectos del ser femenino.

An improvised encounter where the different aspects of feminine being are discussed and confronted.

Distribución

Dora Martí Requena. IVAC - Instituto Valenciano del Audiovisual y la Cinematografía. Plza. del Ayuntamiento, 17. 46002. Valencia. España. Teléfono: +34 963 539 296. Correo electrónico: marti_dor@gva.es. Web: www.ivac-lalfilmoteca.es.

AL40-CENA285



DUETS - EL PRECIO DE LA FAMA

DUETS - El precio de la fama / DUETS - The Price of Fame
Tito Montero. España. 2010. Color - blanco/negro. 9 min. Documental.

David Rionda, megaestrella del pop, repasa su vida. Desvela sus influencias y su propia historia desde la relación con su padre, hasta sus renunciaciones personales para alcanzar el olimpo de los ídolos con pies de barro que genera la industria musical de principios del XXI.

David Rionda, the pop superstar, discusses his life. He reveals his influences and his own history from the relationship with his father, to his personal waiver to reach the Olympian idols with feet of clay that generates the musical industry of the early 21st century.

Distribución

Jacobo Gines. CortoDistribución Films. C/ Amadeu Torner, 39. 08902. Hospitalet de Llobregat. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 654 555 849. Correo electrónico: info@cortodistribucionfilms.com.

AL40-CENA453



EL AFILADOR

El afilador / The Sharpener
Jonathan Montañés. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Rodrigo, el afilador del barrio, pasa sus días de monotonía en soledad. Una mañana aparece en su vida Adela, que se acaba de mudar. Ella tiene el mismo afán por los viajes que él, viajes que jamás realizarán.

Rodrigo, the sharpener of the neighbourhood, lives his days of monotony in loneliness. One morning, Adela appears in his life, she has just moved in. She has the same passion as him for travelling, trips that they will never do.

Distribución

Francisco Javier Millán Almenar. Impacto Producciones. C/ Mariano Royo, 19-ppal-of. 2 y 3. 50006. Zaragoza. España. Teléfono: +34 976 224 771. Teléfono Móvil: +34 656 472 271. Correo electrónico: info@impactoproducciones.s.

AL40-CENA322



EL AMOR DURA 27 PLANOS

El amor dura 27 planos / Love Lasts 27 Shots
Diego Pérez / Ignacio Bernal. España. 2009. Color. 6 min. Ficción.

Es la historia de una habitación que se consolida, se llena. Y un deseo que se debilita, se vacía.

It's the story of a room which strengthens, fills up. And a desire which weakens, empties.

Distribución

Aitor Arenas Suso. HUMOR EN CORTO. C/Pedro Muro, 33-3D. 48480. Arrigorriaga. Bizkaia. España. Teléfono Móvil: +34 617 819 726. Correo electrónico: info@banatufilmak.com. Web: www.humorencorto.com.

AL40-CENA127



EL ANDANTE Y SU SOMBRA

El andante y su sombra / The Walker and his Shadow
Ignacio Guarderas Merlo. España. 2010. Color. 28 min. Ficción.

Juan y Manuel salen a Capileira, en Granadinas, para grabar con una cámara de video y un micrófono. Allí se alojan en una casa rural regentada por una pareja, Sebas y María. Pronto el tema que van a grabar se mezcla con lo acontecido por la pareja. La realidad y la ficción se conjugan.

Juan and Manuel go to Capileira, in Granadinas, to film with a camera and a microphone. There, they stay in a cottage held by a couple, Sebas and María. Soon, the topic they want to film will mix up with what the couple lived. The reality and the fiction will combine.

Distribución

Ignacio Guarderas Merlo. C/ de la Morería, 17-1º4º. 28005. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 651 108 042. Correo electrónico: iguarderas@yahoo.es.

AL40-CENA046



EL CABALLERO DE LA VOZ RONCA

El caballero de la voz ronca / The Gentleman with the Husky Voice
Juan Manuel Aragón. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Una mujer. Una larga y melancólica noche... Su misión: que el misterioso "caballero de la voz ronca" salga a la luz.

A woman. A long and melancholy night... Can she bring the mysterious "gentleman with the husky voice" into the light of day?

Distribución

Jesús Soria Casas, Mesa5 Producciones SC. C/ Doctor Esquerdo, 39-SS-B. 28028. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 636 163 896. Correo electrónico: jesus.soria@mesa5producciones.es.

AL40-CENA037



EL CEMENTERIO DE LAS ILUSIONES

El cementerio de las ilusiones / Illusions Cemetery
Jorge Mateu / Roberto Papí. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Cuando en un fin de semana de diversión hacemos partícipe a un cementerio, todo puede cambiar, porque aunque no lo sepamos, algunas personas tienen un don.

When in a fun weekend we attend to a cemetery, everything can change, because although we don't know, some people have a gift.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA214



EL COCODRILLO NILO

El cocodrilo Nilo / The Crocodile Nile
Javier Dampierre. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Un matrimonio y su hijo llegan a un hotel que está promocionando un viaje a Egipto organizado. El padre quiere dejar a su hijo con unos monitores infantiles, para tener un momento de intimidad con su mujer. Sólo hay un problema: al niño le da miedo el "Cocodrilo Nilo".

A married couple and their son arrive at a hotel which is promoting an organized trip to Egypt. The father wants to leave his son with some child supervisors, in order to be intimate with his wife. There's just one problem: the kid is afraid of the "Crocodile Nile".

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA382



EL CORTEJO

El cortejo / The Cortège
Marina Seresky. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Capi es el sepulturero más veterano del cementerio. Acostumbrado a trabajar entre el dolor ajeno y las bromas de sus compañeros, sólo hay alguien capaz de sacarlo de su rutina. Desde hace años vive esperando que cada mes Marta lleve flores a la tumba de su esposo. Ella es su última esperanza.

Capi is the oldest gravedigger in the cemetery. Used to work amidst the suffering of others and the jokes of his colleagues, there's only one person capable of taking him out of his daily routine. Every month for the last couple of years he has waited for Marta to take flowers to the grave of her husband. She's his last hope.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA225



EL CRISTO GITANO

El cristo gitano / The Gipsy Christ
Eva Fernández / Mario de la Torre. España. 2010. Color. 14 min. Documental.

Es un documental que retrata cómo cada año, durante la noche del Miércoles Santo, el célebre barrio granadino del Sacromonte se cubre de fuego para acoger al Cristo de los Gitanos y a María Santísima del Sacromonte, una de las muestras más universales de la Semana Santa española.

One of the most universal examples of Easter in Spain is the Gypsy Christ, which takes place every year in Sacromonte, the famous borough of Granada during the eve of Good Wednesday. Sacromonte is filled with bonfires everywhere to welcome the Christ of the Gypsies and the Holy Virgin of Sacromonte.

Distribución

Eva Fernández. Creta Producciones. C/ Canillas, 3-5H. 28002. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 639 749 595. Correo electrónico: info@cretaproducciones.com.

AL40-CENA109



EL CURIOSO CASO DEL CORREDOR PAULATINO

El curioso caso del corredor paulatino / The Curious Case of the Slo-mo Runner
David Sainz. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Luis Calleja tiene un defecto algo especial, es grande, con barba y corre a cámara lenta.

Luis Calleja has a special defect... He's enormous, bearded and runs in slow motion.

Distribución

Antonio Velázquez Valderrama. Different Entertainment SL. C/ Caligula, 58B-6. 41089. Dos Hermanas. Sevilla. España. Teléfono: +34 954 124 980. Teléfono Móvil: +34 628 387 591. Correo electrónico: malviviendo@gmail.com.

AL40-CENA273



EL DECÁLOGO DEL BUEN BUENROLLISTA

El decálogo del buen buenrollista / The Decalogue of the One with Good Mood
Montserrat Santalla Gasco. España. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Aburrida y cabreada de intentar relacionarse con los hombres. Estrella abandona, tras averiguar con sus amigas qué les pasa a los hombres de su generación. ¿Serán todos unos buenrollistas?

Tired and angry, she tries to have relations with men. Estrella abandons, after knowing with her friends what happen to the men of their generation. Are all of them in good mood?

Distribución

Montserrat Santalla Gasco. C/ Embajadores, 155-5D. 28045. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 605 907 684. Correo electrónico: 4metrosdeqacela@gmail.com.

AL40-CENA140



EL EXTRAÑO

El extraño / The Stranger
Víctor Moreno. España. 2009. Color. 2 min. Ficción.

¿Quiénes somos?

Who are we?

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervás, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA409



EL EXTRAÑO CASO

El extraño caso / The Bewildering Case
Javier Martínez García. España. 2010. Color. 8 min. Animación.

El detective Campos ha hecho un descubrimiento sensacional en la escena del crimen.

Detective Campos has made a sensational discovery at the scene of the crime.

Distribución

Javier Martínez García. The Story Workshop SLNE. C/ Manuel Cortina, 5Bis-2C. 28010. Madrid. España. Teléfono: +34 914 464 827. Teléfono Móvil: +34 616 674 284. Correo electrónico: javiertsw@gmail.com.

AL40-CENA17Z



EL FIN DEL MUNDO

El fin del mundo / The End of the World
Alberto González Vázquez. España. 2010. Color. 3 min. Ficción.

La raza humana se enfrenta a una amenaza de proporciones cósmicas.

Human race faces a threat of cosmic proportions.

Distribución

Alberto González Vázquez. España. Correo electrónico: queridoantonio@gmail.com.

AL40-CENA42Z



EL GRIFO

El grifo / The Faucet
Denis Rovira Van Boekholt. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Invierno 2010. Un anciano vive de "prestado" en casa de su hija con su yerno y unos nietos a los que sólo cree estorbar. Incapaces de renunciar a unos días de puente, y a pesar de las dudas de su hija, la familia deja al abuelo solo en el moderno chalet de diseño.

Winter 2010. An old man who is temporarily staying at his daughter's and son-in-law's house thinks he's a nuisance to them and his grandchildren. The family leaves for a long overdue ski trip. Besides the daughter's doubts, they leave the old man behind, alone in their modern home.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA38Z



EL HIJO

El hijo / The Son
Patricia Venti García. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

El corto gira en torno a la culpa y cómo se puede ejercer el poder sobre los más débiles. Katja, inmigrante ilegal en el primer mundo, trabaja para un matrimonio de clase media. Un sábado, ellos salen de excursión, y al regresar a su casa, se encuentra con que algo terrible ha ocurrido. La "patrona" sin buscar explicaciones, u otros posibles culpables, decide denunciarla y acusarla injustamente de los acontecimientos acaecidos en su ausencia.

The short film revolves around the guilt and how they can exercise power over the weak. Katja, an illegal immigrant in the first world, works for a middle-class marriage. One Saturday, they go hiking, and upon returning home, they find that something terrible has happened. The mother without looking for explanations, or other possible culprits, decides to denounce and unfairly accuse the events in her absence.

Distribución

Patricia Venti García. Urb. Los Arroyos - C/ 2, 119. 28280. El Escorial. Madrid. España. Teléfono: +34 918 534 695. Teléfono Móvil: +34 654 744 700. Correo electrónico: venti.producciones@gmail.com.

AL40-CENA41Z



EL JINETE AUSTERO

El jinete austero / Austere Rider
Nacho Albert Bordallo. España. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Abelardo es un cazador experimentado y Carlitos es su ingenuo aprendiz. ¿Podría cualquier contingencia truncar la aparente normalidad de un día de caza?

Abelardo is an experienced hunted and Carlitos is a naïve beginner. Could any eventually disturb the calm of a pleasant hunt?

Distribución

Nacho Albert Bordallo. Albert Seco. C/ Empinada, 4-B. 29012. Málaga. España. Teléfono: +34 951 102 143. Teléfono Móvil: +34 678 717 446. Correo electrónico: nashbel@gmail.com. Web: www.nachalbert.es.

AL40-CENA16B



EL LARGO ADIÓS

El largo adiós / The Long Goodbye
Víctor González. España. 2010. Blanco/negro. 4 min. Ficción.

Gabriel es un joven que vive sólo. Sus actividades rutinarias hacen que su casa sea un lugar seguro, hasta que un día su equilibrio es interrumpido por una presencia. Es sólo la insinuación de un adiós prorrogado que, inexorablemente, se muestra como única salida. Es sólo la lógica conclusión de un camino que empezó hace dos años.

Gabriel lives alone. His daily routine makes his home a safe place, until his perfectly constructed balance is interrupted by a presence. It's the hint of a postponed farewell that inevitably appears as his only exit. It's a path that began two years ago. Today, that path rings true.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA22A



EL LIBRO

El libro / The Book
Carlos Javier Guerrero Carmona / Rubén Jiménez. España. 2010. Color. 29 min. Ficción.

Raúl está con su coche averiado en una carretera desierta esperando durante horas una asistencia que no llega. Ha conseguido por encargo un libro muy valioso para un misterioso comprador pero el mundo a su alrededor comienza a volverse irreal y hostil.

Raúl waits in his crashed car for assistance. But nobody comes there, either other cars or persons. He purchases a valuable book for a mysterious customer but the world around him turns crazy.

Distribución

Carlos Javier Guerrero Carmona. AWR Producciones. Urb. Nerja Medina. 29780. Nerja. Málaga. España. Teléfono Móvil: +34 680 259 886. Correo electrónico: carlos@cguerrero.com.

AL40-CENA27A



EL MAYOR PLACER

El mayor placer / The Major Pleasure
Luis Fandos Sadurní. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Alia, una marchante de arte, ha seducido a Pol, un artista que acaba de exponer su mejor colección de cuadros. Por la noche, la pareja lo celebra con una cena íntima. Alia espera ganar mucho dinero gracias a Pol.

Alia, an art dealer, has seduced Pol, an artist who has just finished displaying his collection of paintings. During the night, the couple celebrates his exhibition with an intimate dinner. Alia hopes to make a fortune from Pol's work.

Distribución

Luis Fandos Sadurní. Avda. de Mistral, 69-principal 1º. 08015. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 634 512 551. Correo electrónico: luifandos@hotmail.com.

AL40-CENA17S



EL MÉTODO JULIO

El método Julio / The Julio Method
Jon Garaño. España. 2010. Color. 14 min. Documental.

A las afueras de Caracas, en Petare, uno de los barrios más violentos de sudamérica, una maestra enseña a los niños con dificultades a leer con el método Julio.

In Petare, a poor and violent neighbourhood in the outskirts of Caracas, a teacher uses 'the Julio method' to teach reading to some kids with difficulties.

Distribución

Jon Garaño. C/ Nagusia, 41-2 izda. 20115. Astigarraga. Gipuzkoa. España. Teléfono: +34 943 336 728. Teléfono Móvil: +34 657 732 888. Correo electrónico: garano@moriarti.com.

AL40-CENA143



EL OCULTO

El oculto / The Hidden Man
David Ruiz. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

David, un joven dibujante inválido a raíz de un accidente de tráfico, sufre desde entonces extrañas visiones en las que se le aparece siempre un inquietante hombre encapuchado que le observa amenazadoramente... Obsesionado, intenta plasmarlas en dibujos, comprobando que horror y realidad están más unidos de lo que creía...

David, a young cartoonist disabled after a traffic accident, is suffering since then strange visions in which an ominous hooded man observes him threateningly... Obsessed, he tries to translate them into drawings, realizing that horror and reality are more linked than he thought...

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA223



EL ORDEN DE LAS COSAS

El orden de las cosas / The Order of Things
César Esteban Alenda / José Esteban Alenda. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

La vida de Julia transcurre en la bañera. Gota a gota irá reuniendo el valor necesario para cambiar el orden de las cosas.

Julia's life takes place in the bath tub. Drop by drop she will gather the courage to change the order of things.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA087



EL PABELLÓN ALEMÁN

El pabellón alemán / The German Pavilion
Juan Millares Alonso. España. 2009. Color - blanco/negro. 14 min. Documental.

En 1929 Mies van der Rohe inaugura en Barcelona el pabellón alemán para la Exposición Universal y el edificio se convierte en uno de los referentes de la arquitectura del siglo XX. En 1980, un arquitecto madrileño busca e inventa ficciones entre las páginas de los libros de arquitectura.

In 1929 Mies van der Rohe inaugurates in Barcelona the German pavilion at the Universal Exposition and it became one of the most relevant buildings of the 20th century. In 1980, a Spanish architect imagines some fictions through the pages of the architecture books.

Distribución

María José Díez Álvarez. Lavoragine Producciones Cinematográficas SL. Plaza Luca de Tena, 13-4E. 28045. Madrid. España. Teléfono: +34 915 213 398. Teléfono Móvil: +34 679 268 808. Fax: +34 915 213 398. Correo electrónico: info@lavoragine.es.

AL40-CENA053



EL PADRE

El padre / The Father
Patricia Venti García. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Kristine, una mujer de 43 años, regresa al sótano donde su padre la mantuvo encerrada durante 24 años. El encuentro con su pasado le llevará a revivir los momentos más dolorosos que vivió allí e inevitablemente le confrontará con hechos que nunca ha podido superar desde que salió de su encierro.

Kristine, a 43 years old woman, returns to the basement where her father had her imprisoned for 24 years. The event will bring back painful memories from her past, which will confront her with experiences that she has never successfully overcome.

Distribución

Patricia Venti García. Urb. Los Arroyos - C/ 2, 119. 28280. El Escorial. Madrid. España. Teléfono: +34 918 534 695. Teléfono Móvil: +34 654 744 700. Correo electrónico: venti.producciones@gmail.com.

AL40-CENA184



EL PÁJARO ESPEJO

El pájaro espejo / The Looking-Glass Bird
Jesús Hermida Jiménez. España. 2010. Color. 27 min. Documental.

Bubisher, además de ser "un pájaro que trae la suerte", es un camión cargado de literatura en español en los campos de refugiados saharauis de Tindouf. Ver cómo dialogan dos culturas a través de pequeñas historias y cuentos puede resultar paradójico, pero también el contraste entre el esfuerzo de una joven generación de mujeres para superar las rarezas y las realidades de la vida en el desierto.

Bubisher, besides meaning 'a bird that brings luck', is a lorry loaded with Spanish literature that serves the Saharawi refugee camps of Tindouf. Seeing how two cultures communicate through short stories and tales might seem paradoxical, but so is the contrast between the efforts of a young generation of women to overcome the odds and the reality of life in the desert.

Distribución

Jesús Hermida Jiménez. Hache. C/ Juan Bravo, 61-2º izda. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 914 021 300. Teléfono Móvil: +34 676 796 100. Correo electrónico: hache@hachees.com.

AL40-CENA115



EL PLAN DE ASUNCIÓN

El plan de Asunción / Asunción has a Plan
Olatza Arroyo. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Si una simple transacción económica puede devolver la felicidad a un matrimonio, ¿por qué privarse?

If a simple economic transaction can bring happiness back into a marriage, why not carry it out?

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA221



EL PREMIO

El premio / The Award
Elías León Siminiani. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Pilar y Manuel se preparan para lo que debería de ser una noche de celebración y glamour. Debería. Pero llevan demasiado tiempo barriendo su relación bajo la alfombra roja...

Pilar and Manuel prepare for what it should be a night of celebration and glamour. It should be. But they've been sweeping their relationship under the red carpet for too long...

Distribución

Amalia Revuelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-Trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

AL40-CENA373



EL RAYO Y LA SIRENA

El rayo y la sirena / Thunderbolt and the Mermaid
Diego Sanchidrián, España, 2010, Color, 11 min, Ficción.

Dicen que hay sueños inalcanzables, sueños que están tan lejos que se esconden más allá de las estrellas. Pero la clave para atraparlos no es saber dónde se ocultan, sino ser tan valiente como para atreverse a buscarlos hasta en lo más profundo del mar, y ser más veloz que las sirenas...

It's said that dreams are unreachable, far away, hiding beyond the stars. But in order to make them come true you don't have to know where they hide; you just have to be bold enough to chase them in the deepest sea, and dare to be faster than the mermaids...

Distribución

Franc Planas, Promofest. C/ Naciones, 12-4D, 28006, Madrid, España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA222



EL REGALITO

El regalito / A Little Gift
María Sanz Esteve, España, 2010, Color, 8 min, Ficción.

Las vacaciones de jubilación de tres amigas superarán todas las expectativas que tenían.

The holidays of three retired women will overcome any expectations they initially had.

Distribución

Valeria Laino, C/ de la Luz, 10, 35649, Tindaya - La Oliva, Las Palmas - Canarias, España. Teléfono Móvil: +34 636 538 050. Correo electrónico: val.laino@yahoo.es.

AL40-CENA313



EL SABIO MUDO

El sabio mudo / The Wise Mute
José Camello Manzano, España, 2009, Color, 22 min, Ficción.

Preso de su historia familiar, ligada a la de los últimos lobos, el mudo protagonista se niega a secundar una operación inmobiliaria que anhelan sus vecinos, y resiste el acoso al que es sometido encastillado en su hogar.

A prisoner of his family history, linked to that of the last wolves, the mute protagonist refuses to support a property operation which the neighbours want and resists the attacks he's subjected to, besieged in his home.

Distribución

José Camello Manzano, Libre Producciones, C/ San José, 14, 10560, Herreruela, Cáceres, España. Teléfono: +34 927 212 770. Teléfono Móvil: +34 677 453 545. Correo electrónico: jpcm65@gmail.com.

AL40-CENA288



EL SEGUNDO AMANECER DE LA CEGUERA

El segundo amanecer de la ceguera / The Second Awakening of Blindness
Mauricio Franco Tosso, España, 2010, Color, 11 min, Ficción.

Él no fue a dormir. Ella no paró de pensar. Al décimo día se vieron. Con esta premisa comienza la historia de esta pareja. Una pareja como muchas otras. Aparentemente estable. En la que la vida ha pasado delante de ellos sin que se den cuenta. La costumbre los ha llevado a un bucle y hoy se ven como dos extraños.

He didn't go to sleep. She didn't stop thinking. On the tenth day they saw each other. With this premise the story of this couple begins. A couple as many others. Life has passed before them without realizing. The practice has led to a loop where today are like two strangers.

Distribución

Gorka León, [The House of Films], C/ Federico Gutiérrez, 26-1B, 28027, Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 615 006 405. Correo electrónico: gorkaleon@thehouseoffilms.com.

AL40-CENA261



EL SOBRINO

El sobrino / The Godchild
Nacho Blasco, España, 2010, Color, 17 min, Ficción.

Jacobo es un buen chico. Pero no es feliz, las chicas le dan calabazas y su padrino es un cabronazo. Sólo le queda una salida para conseguir que lo quieran: convertirse en uno de "los malos", como su padrino.

Jacobo is a good guy, but he's unhappy. Girls blow him off and his godfather is a bastard. He has only one way out to be loved: turn into one of the bad guys, just as his godfather.

Distribución

Elisabeth Ferber, Canarias Cultura en red, C/ Villalba Hervás, 4-bajo, 38002, Santa Cruz de Tenerife, Canarias, España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA384



EL TANGO DEL CÓNDOR

El tango del cóndor / Tango of the Condor
Juan Raigada Fernández, España, 2010, Color, 18 min, Ficción.

Recuerdos de los que huir. Lugares para esconderse. Decisiones que no se pueden olvidar.

Memories to escape from. Places to hide. Choices you can't forget.

Distribución

Manuel Vela, Elypse Short Film Distribution, Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D, 10005, Cáceres, Cáceres, España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypseshortfilm.com. Web: www.elypseshortfilm.com.

AL40-CENA120



EL TREN DE LAS MOSCAS

El tren de las moscas / The Train of the Flies
Fernando López Castillo / Nieves Prieto Tassier, España, 2010, Color, 14 min, Documental.

Cada año unos 400.000 emigrantes centroamericanos pretenden llegar a Estados Unidos, cruzando México, en busca de una vida mejor. Menos de la mitad alcanzarán la frontera. En Amatlán de los Reyes, Veracruz, "las patronas", un grupo de campesinas mexicanas les entregan comida y bebida, tren en marcha.

Each year some 400,000 Central American immigrants try to reach the USA through Mexico looking for a better life. Less than half of them will reach the border. In Amatlán de los Reyes, Veracruz, "the patrons", a Mexican women peasant group will give food and drink, moving train.

Distribución

Aitor Arenas Suso, HUMOR EN CORTO, C/Pedro Muro, 33-3D, 48480, Arrigorriaga, Bizkaia, España. Teléfono Móvil: +34 617 819 726. Correo electrónico: info@banatufilmak.com. Web: www.humorencorto.com.

AL40-CENA317



EL VENDEDOR DEL AÑO

El vendedor del año / The Salesman of the Year
Coté Soler, España, 2010, Color, 14 min, Ficción.

Detrás de la más despiadada de las multinacionales sólo hay una cosa, El hombre.

Behind the most ruthless of multinationals only one thing, Man.

Distribución

Ismael Martín, ECAM - Madrid en Corto, C/ Juan de Orduña, 3, 28223, Pozuelo de Alarcón, Madrid, España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA088



ELLOS TIENEN QUE JUGAR

Ellos tienen que jugar / They Should Play
Nancho Novo. España. 2009. Color - blanco/negro. 18 min. Ficción.

Cuando era un bebé sus padres pasaban heroína desde la India oculta en sus pañales. A los ocho años su padre empezó a hacerle fotos en poses insinuantes. A los quince años se las hacía desnuda, ante la indolente mirada de su madre enganchada a la heroína. Pero las vejaciones paternales no acaban ahí...

When she was a baby her parents passed heroin from India in her nappies. At eight years old her father began taking her photos in suggestive poses. At fifteen years he took her nude photos, with the lazy eye of his mother hooked on heroin. But parental abuse doesn't end there...

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA220



EMETREINTA

Emetreinta / M30
Gonzalo de Pedro Amatría / Javier Garmar. España. 2010. Color. 14 min. Experimental.

¿Por qué te bañas en la piscina en pleno invierno?

Why do you bath at the swimming pool in winter?

Distribución
Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 471-ctro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.

AL40-CENA052



EMOTISTORY

Emotistory / Emotistory
Antonio Palacios Rojo. España. 2009. Color. 5 min. Animación.

Rapero se enamora de chica con corrector dental. Chica con corrector dental pone a prueba el amor del rapero con una difícil adivinanza. Gracias a la ayuda de un amigo, el chico logra pasar el reto. Pero la chica le hace una última pregunta, si es capaz de responderla estarán juntos por siempre.

A skater boy falls in love with a girl with braces. The girl with braces tests his love with a difficult guessing game. Thanks to a helping friend, the kid passes the test. But the girl makes him a last question; if he's able to answer it, they will be together forever.

Distribución
Antonio Palacios Rojo. Lemendu Films. Urb. Las Pulpejas I, 2. 41807. Espartinas. Sevilla. España. Teléfono Móvil: +34 651 142 605. Correo electrónico: rojopalacio@gmail.com.

AL40-CENA436



EMPATÍA

Empatía / Empathy
Carlos Seijo. España. 2010. Blanco/negro. 9 min. Ficción.

George Amherst conduce su Cadillac Deville por un desierto inhóspito. Escapa de un fantasma a quien no logra dejar atrás. Cada milla recorrida completa una alegoría espectral sobre el proceso de ponerse en la piel del otro.

George Amherst drives his Cadillac Deville for an inhospitable desert. He escapes from a ghost whom it doesn't achieve to stop behind. Every crossed mile completes a spectral allegory on the process of putting in the skin of other one.

Distribución
Andrea Torreiro. MR Misto. C/ Vista Alegre, 32-Bajo. 36600. Villagarcía de Arosa. Pontevedra. España. Teléfono: +34 986 189 496. Teléfono Móvil: +34 671 544 555. Fax: +34 986 189 496. Correo electrónico: distribucion@mrmisto.com.

AL40-CENA163



EN EL INSOMNIO

En el insomnio / In Insomnia
José Ángel Alayón Dévora. España. 2010. Blanco/negro. 5 min. Animación.

Como todas las noches, el hombre quiere dormir. Pone en práctica un desvelado ritual en busca del preciado sueño, pero el insomnio es una cosa muy persistente.

Like any night, a man wants to sleep. In search of the precious sleep, he performs a sacred ritual, but insomnia is a very persistent condition.

Distribución
Elisabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervás, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA410



EN EL MALECÓN

En el malecón / In the Malecon
Ángel Pazos. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

Ejecución.

Execution.

Distribución
Ángel Pazos. Periscopio. C/ Fomento, 17. 28013. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 654 424 600. Correo electrónico: angelpazosb@gmail.com.

AL40-CENA219



EN LA PIEL

En la piel / Empathy
Salvador Jiménez. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Dos actores se citan, y uno de ellos le hace al otro una propuesta insólita.

Two actors meet, and one of them makes to the other an unusual proposal.

Distribución
Salvador Jiménez. Avda. Infante Don Luis, 18-2-bajo A. 28660. Boadilla del Monte. Madrid. España. Teléfono: +34 916 338 233. Teléfono Móvil: +34 677 542 451. Correo electrónico: salvacine@yahoo.es.

AL40-CENA269



EN MIS MANOS

En mis manos / In my Hands
Silvia Peña. España. 2010. Color. 9 min. Ficción.

Oír pero no escuchar, pensar que no es tu deber. Evitar involucrarte en una historia, que aunque no entiendas porqué, ya forma parte de ti. Creer que no es tu problema. No saber que en tus manos hay mucho más de lo que piensas. Una vida, un destino, una única salida. Una mujer vive un infierno a solo unos metros de María. Escuchar o no a su conciencia. Tomar una u otra decisión, dejará en sus manos evitar o no un destino fatal.

Hearing but not listening, thinking that it isn't your duty. Avoid getting involved in a story, but do not understand why, as a part of you. Believe that it isn't your problem. Not knowing that in your hands there is much more than what you think. A life, a destiny, a single output. A woman lives a living hell just a few meters from Mary. Play or not his conscience. Take one or another decision in your hands won't prevent or doom.

Distribución
Silvia Peña. La Donna Produce SL. C/ Rodríguez San Pedro, 13-Dupl. 3º 5. 28015. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 686 462 654. Correo electrónico: ladonnaproduce@gmail.com.

AL40-CENA437



EN PRIMER PLANO

En primer plano / Under the Spotlight
Juan Manuel Paz. España. 2010. Color. 24 min. Documental.

Las personas con psoriasis son juzgadas frecuentemente por su apariencia. El estigma que ocasiona la psoriasis en algunos pacientes puede ser angustiante, lo que se traduce en sentimientos de vergüenza e inseguridad y pésima autoestima provocando que el paciente se aisle y desconecte de su ámbito social.

The persons with psoriasis are judged frequently for their appearance. The stigma that causes the psoriasis in some patients can be distressing, which is translated in feelings of shame and insecurity and terrible self-esteem provoking that the patient isolates and disconnects of his social area.

Distribución

Juan Manuel Paz. Scope. Ronda de Poniente. 28760. Tres Cantos. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 679 423 134. Correo electrónico: bmaza@scopeproducciones.com.

AL40-CENA135



EN TIEMPO DE OTROS

En tiempo de otros / In Other People's Time
Marta Arrieta. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

"El amor" es el más grande de todos los lugares comunes... Seamos quiénes seamos y vengamos de dónde vengamos, todos hemos conocido el amor y todos hemos corrido el riesgo de perderlo... Porque a veces... "El amor no puede con todo".

'Love' is the greatest shared common ground... Be we who we are or where we come from, we have all experienced love and have risked losing it... bBecause sometimes... 'Love can't overcome everything'.

Distribución

Pilar Pérez López. Porto Adriano. C/ Arroyo Salinera, 214. 28695. Navas del Rey. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 619 271 620. Correo electrónico: mirandapl@gmail.com.

AL40-CENA165



EN UN LUGAR DEL CINE

En un lugar del cine / In a Place of the Cinema
Eduardo Cardoso. España. 2009. Color. 17 min. Documental.

El cortometraje es la primera piedra de la historia del cine.

The short is the first stone of the cinema history.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA218



ENCOUNTER

Encuentro / Encounter
Nayra Sanz Fuentes. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Stephanie, una mujer de clase media neoyorquina, se siente desbordada por los diferentes roles que la sociedad le impone: ser una esposa y una madre perfecta, así como demostrar su inagotable rendimiento laboral en un mundo altamente competitivo. La enorme tensión a la que se verá sometida le conducirá hasta los límites de su propia identidad.

Stephanie is an ambitious career woman who knows exactly the roles she has to play. In the office, she's the perfect employee. She works long hours and covers for everyone. At home, she's the perfect mom and wife. Lately, she's been feeling absolutely overwhelmed. While trying to be everywhere at the same time, she will encounter the limits to her own identity.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervas, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA411



ENGANCHADA A UN CROISSANT

Enganchada a un croissant / Hooked on a Croissant
Vanessa León del Rosario. España. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Lucía es abandonada por su novio. Busca apoyo en una amiga que trabaja en una cafetería y en ella conocerá a un chico...

Lucía is abandoned by her boyfriend. She seeks support from a friend who works at a coffee shop where she meets a boy...

Distribución

Vanessa León del Rosario. C/ José Ruiz Azorín, 61-portal 3-1D. 28806. Alcalá de Henares. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 616 532 165. Correo electrónico: vnssaleon@gmail.com.

AL40-CENA424



ERA TU MADRE

Era tu madre / That was your Mother
Pedro Sancho Díaz. España. 2010. Color. 9 min. Ficción.

La forzosa perenidad en las relaciones de pareja, la presión de los circuitos sociales que se imponen a los deseos, a los sueños... ¿a la ruptura?

The forced permanence in the relationships, the pressure of social circuits that prevail over the wishes, over the dreams... and over the break up?

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapeliculitas.com. Web: www.lolitapeliculitas.com.

AL40-CENA341



ERASE LOVE

Borrar el amor / Erase Love
Javier Ideami. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

En el año 2500, dos hermanas conversan mientras intentan descubrir por qué y cuál de ellas planea deshacerse de su enfermo padre tras la muerte repentina de la madre.

Two sisters try to outsmart each other as they attempt to figure out why and which one of them will be sent away by their father after their mother's death.

Distribución

Javier García Arenas. Marvin & Wayne. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 863 313. Correo electrónico: fest@marvinwayne.com.

AL40-CENA003



ERROR DE SISTEMA

Error de sistema / System Error
Juan Yuri Pol Barthel. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

El corto nos acerca a las nuevas formas de comunicación a través del diario virtual de un misántropo y depresivo internauta que contrata en la red los servicios de un asesino a sueldo.

It's an approach to new forms of communication through the virtual diary of a misanthrope and depressive blogger who hires a professional killer on the web.

Distribución

Juan Yuri Pol Barthel. C/ Francisco José Arroyo, 2-Esc.3-6A. 28042. Madrid. España. Teléfono: +34 911 533 050. Teléfono Móvil: +34 625 782 629. Correo electrónico: contacto@yuripol.com.

AL40-CENA365



ES HORA

Es hora / It's Time
Toño Chouza. España. 2010. Color. 3 min. Experimental.

Ana decide que ya es hora, se va...

Ana decides it's time, she goes...

AL40-CENA155

Distribución

Toño Chouza. C/ Pesqueira, 160 - Cabo de Cruz. 15930. Boiro. A Coruña. España. Teléfono Móvil: +34 676 776 412. Correo electrónico: tocho@hotmail.com.



ESE INSTANTE

Ese instante / That Instant
Chus de Castro / David Villaraco. España. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Un día te despiertas y te das cuenta de que todo ha acabado, tal vez ha sido poco a poco, pero tú te has dado cuenta en ese instante. Las cosas más simples son las que llenan de sentido nuestra vida y, en ocasiones, basta simplemente con tomarse un instante para saber apreciarlas.

One day you wake up and you realize that everything is over. Simple things, simple instants give meaning to our lives but it's difficult to learn to appreciate them. One day you wake up and realize that life is really worth living.

Distribución

Chus de Castro. Fundación First Team. Pza. Conde de Miranda, 4-4º-ático 7. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 915 411 737. Teléfono Móvil: +34 645 989 731. Fax: +34 913 668 800. Correo electrónico: chusdecastro@yahoo.es.



ESPIZ

Espiz / Espiz
Martín Gutiérrez. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Jon y Santi son amigos de la infancia. Jon descubre una vida más adulta a través de su vida en pareja con Silvia. Cuando las cosas empiezan a fallar intenta volver al punto de partida, pero éste ha desaparecido. Jon tendrá que asumir que el tiempo, irremediabilmente, ha pasado.

Jon and Santi are childhood friends. Jon discovers a life more adult through their life together with Silvia. When things start to fail he tries to return to the starting point, but it has disappeared. Jon will have to assume that the time, inevitably, has passed.

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



ESQUINAS

Esquinas / Corners
Julio Fernández Buxó. España. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Noche de primavera, aleñaños de la Gran Vía madrileña. Barbara y Alba, dos mujeres muy diferentes, se han quedado solas en la misma noche, mientras la vida del barrio sigue su curso...

A spring night, close to the Gran Vía street in Madrid. Two very different women, Barbara and Alba, are alone on the same night, while the life of the neighbourhood goes on...

Distribución

Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.

AL40-CENA026



ESTA MAÑANA

Esta mañana / This Morning
William Welsh. España. 2010. Blanco/negro. 18 min. Ficción.

Pablo Ugarte descubrirá hoy la fina línea que separa en nuestras vidas lo real de lo imaginario...

Today Pablo Ugarte will find out about the thin line that divides real from imaginary in our lives...

AL40-CENA385

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



ESTAR AQUÍ

Estar aquí / Be There
Silvia González Laá. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Hoy es el cumpleaños de Noa que le reprocha a su madre, Sofía, que no estuvo en su cumpleaños del año pasado. Sofía ha estado ingresada en un centro recuperando su salud; acaba de salir, y trata de ganarse la confianza de su hija contándole cuentos que ella no quiere oír.

Today is Noa's birthday and she blames her mother, Sophia, who wasn't at her birthday last year. Sophia has been admitted to a hospital recovering her health; she just comes out, and tries to gain the trust of her daughter by telling stories that she doesn't want to hear.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



ESTOCOLMO

Estocolmo / Stockholm
Juan Francisco Viruega. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Adela acaba de instalarse en Madrid con su padre Claudio, un concertista retirado y ermitaño. Los dos se dedican a impartir clases de piano a niños pequeños en un piso céntrico, silencioso y amueblado con lo justo.

Adela has just settled in Madrid with her father, Claudio, a retired concert musician and a hermit. Both teach piano to small children in a quiet, sparsely-furnished flat in the towncentre.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA094



ETXEKO BANDAN

Ettxeko Bandan / Ettxeko Bandan
Juan Bidegain Urruzuno. España. 2010. Color. 17 min. Documental.

Van cambiando los tiempos y las formas de vida. Hoy en día nadie quiere ir a la mar, pero aquí hay dos marineros: la sabiduría del mar y el ansia de aprender. Para que no se pierda esa sabiduría, el viejo marinero transmite su experiencia al joven pescador.

Times and lifestyles are changing. Nowadays, nobody wants to be a fisherman, but here are two fishermen: the sea wisdom and the longing to learn. In order that this wisdom isn't lost, the old fisherman forwards his experience to the young fisherman.

Distribución

Juan Bidegain Urruzuno. Juan Bidegain. Artabide Kalea 50. 48700. Ondarroa. Bizkaia. España. Teléfono: +34 946 832 975. Teléfono Móvil: +34 635 753 507. Fax: +34 946 831 853. Correo electrónico: juan.ond@atc.es.

AL40-CENA066



EXHIBITION 19

Exhibición 19 / Exhibition 19
Alaitz Arenzana. España. 2010. Color. 9 min. Experimental.

Es un retrato múltiple, por un lado de mujeres que carecen de su propia iconografía en un mundo fundado en las exigencias de la creatividad y la profesionalidad y, por otro, de lugares que constituyen el interior de dicho mundo.

It's a multiple portrait, on one hand, of women who don't have their own iconography in a world founded on demands for creativity and professionalism and, on the other hand, of places that make up the inside of that world.

Distribución

Amalia Revuelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

AL40-CENA369



EXILIBRIS

Exilibris / Exilibris
María Trenór. España. 2009. Color. 14 min. Experimental.

Un poema visual que rinde homenaje a los libros y al placer de leer a través de un viejo ejemplar de "El Quijote".

Exilibris is a visual poem which pays tribute to old books, the shops that sell them and the pleasure of reading, through a single copy of 'Don Quijote'.

Distribución

María Trenór. Clara Trénor. C/ Lebón, 13-30. 46023. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 676 428 299 / +34 609 039 583. Correo electrónico: maritrenor@gmail.com.

AL40-CENA374



EXTINCIÓN II.- LA CUADRATURA DE LOS CÍRCULOS

EXTINCIÓN II.- La cuadratura de los círculos / EXTINCTION II - Quadrature of the Circles
Fernando Usón Forniés. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Una pareja se arregla para asistir a una gala.

A married couple dresses up to attend a ceremony.

Distribución

Fernando Usón Forniés. Fernando Usón Producción Cinematográfica. C/ Ntra. Sra. del Pilar, 49-6. 50720. Cartuja Baja. Zaragoza. España. Teléfono: +34 976 501 027. Teléfono Móvil: +34 699 242 408. Correo electrónico: uson@unizar.es.

AL40-CENA022



FÁBRICA DE MUÑECAS

Fábrica de muñecas / Dolls Factory
Ainhoa Menéndez Goyoaga. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Ana trabaja en una fábrica de muñecas. Toda su vida gira en torno a los movimientos mecánicos que realiza al poner ojos a las muñecas. Pero un pequeño cambio en su trabajo modificará su vida para siempre.

Anna works in a doll factory. Her whole life revolves around performing mechanical motions to put the dolls eyes. But a small change at her work will change her life forever.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA085



FÁCIL

Fácil / Easy
Francesc Cánovas. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Una fuerte discusión de una pareja en el chill-out de una discoteca, traerá que consigo una noche llena de sorpresas inesperadas.

A strong discussion of a couple in the chill-out of a discotheque, will bring a night full of unexpected surprises.

Distribución

Homer Elminani. Pasaje Flaugier, 38. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.

AL40-CENA009



FAO

Fao / Fao
Aitor Echeverría Molinero / Carolina Alejos. España. 2010. Color. 9 min. Experimental.

El hambre, la soledad y la voluntad de sobrevivir, empujan a Fao a iniciar un viaje que la llevará a enfrentarse con sus miedos.

Hunger, loneliness and the will to survive push Fao to embark on a journey that will bring her face to face with her fears.

Distribución

Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1-ctro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.

AL40-CENA050



FARACIA

Faracia / Faracia
Rubén Alonso Amor. España. 2010. Blanco/negro. 12 min. Ficción.

Manuel y Raquel son una joven pareja cuya situación económica les obliga a salir a la calle disfrazados de payasos. Éste hecho pintoresco trae consigo una revisión de su realidad que termina en una gran sorpresa.

Manuel and Raquel are a young couple and they are broke. That is why they have to go out dressed up as clowns to make a living. They will check their reality lives and dreams. All will end up surprisingly.

Distribución

Rubén Alonso Amor. Afilms. C/ Fernández de la Hoz, 31-3D. 28010. Madrid. España. Teléfono: +34 917 025 913. Teléfono Móvil: +34 646 754 877. Correo electrónico: alonso@afilms.es. Web: www.afilms.es.

AL40-CENA431



FIAT HOMO

Fiat homo / Fiat homo
Jimina Sabadó. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Nueva York crepuscular, lejos de Madison Ave., Grand Central Station y la 5th Ave. Es un mundo en ruinas. Es un mundo del silencio. Dos supervivientes están encerrados en una habitación con porno, comida enlatada, y la obligación de mantener viva la llama del mundo.

It's twilight NYC, far from Madison Ave, Grand Central Station and 5th Ave. In a wrecked world. It's the world of silence. Two survivors are locked in a room, asolated with porn, canned food, and the duty to keep the world's flame alive. The silence is broken and comes the hour to face the truth.

Distribución

Laura García Prado. Yogourth Rancio PC SL. C/ Doctor Marañón, 5-1º. 10002. Cáceres. España. Teléfono Móvil: +34 667 587 966. Correo electrónico: yogourthrancioproductorescb@gmail.com.

AL40-CENA336



FICUS

Ficus / Ficus
Elena Cid Sebastián. España. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Susana quiere dejar a su novio pero no sabe cómo. Sólo encuentra una opción, ir llevándose las cosas de casa poco a poco, sin que él se de cuenta.

Susana wants to dump her boyfriend, but she doesn't know how to do it. She only thinks in one way, taking all her things out the house little by little.

Distribución
Elena Cid Sebastián. C/ Barcelona, 3-4A. 28012. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 679 293 319. Correo electrónico: elenamcid@gmail.com.

AL40-CENA457



FORQUETINA

Forquetina / Forquetina
Juan Alberto de Burgos García. España. 2010. Color. 4 min. Ficción.

A José Luis le cuesta aceptar que su hija está creciendo, así que habrá que tomar medidas.

José Luis' daughter is growing up and it's hard to accept, so he'll have to take certain measures.

Distribución
Juan Alberto de Burgos García. C/ Cristina Iglesias, 44. 28521. Rivas-Vaciamadrid. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 630 561 020. Correo electrónico: juanalbertodeburgos@hotmail.com.

AL40-CENA111



FORMOL

Formol / Formol
Noelia Rodríguez Deza. España. 2010. Color. 15 min. Documental.

En un pueblo abandonado, aparentemente desierto, pasado, presente y futuro se confunden y las huellas de cientos de vidas permanecen conservadas en el formol del tiempo.

In a ghost village, apparently deserted, past, present and future blend and the traces of hundreds of lives remain preserved in the formol of time.

Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA095



FREUD & CO

Freud & co / Freud & Co
Francisco Javier Marqués Solla. España. 2009. Color. 7 min. Ficción.

Durante los próximos minutos, ustedes serán hipnotizados por mí a un tiempo, de manera que sus mentes estén interconectadas con la mía. De esta manera, seré capaz de descubrir sus más íntimos pensamientos, capacidades y anhelos. Freud y el psicoanálisis entran en la gran empresa.

During the next hours your minds and mine will be connected through hypnosis. This way we will be able to ascertain who is the best candidate for the job. Freud and psychoanalysis enter the world of Human Resources for big companies.

Distribución
Francisco Javier Marqués Solla. R. Juan Carlos I, 7-5B. 36600. Vilagarcía de Arousa. Pontevedra. España. Teléfono: +34 986 509 110. Teléfono Móvil: +34 698 135 678. Correo electrónico: xabiermarques@edu.xunta.es.

AL40-CENA202



FUCKINMORS. ACTOS DE DIOS

Fuckinmors. Actos de Dios / Fuckinmors. Acts of God
Jorge Pérez Iglesias. España. 2009. Color. 18 min. Ficción.

En diciembre de 2008 tres estudiantes de cine se disponían a rodar una película bélica. Nunca se llegó a realizar. Ésta es su historia.

In December 2008, three students of cinema wanted to film a war movie. The movie was never shot. This is their story.

Distribución
Jorge Pérez Iglesias. C/ Juan Massanet, 9-3E. 07010. Palma de Mallorca. Baleares. España. Teléfono: +34 971 205 335. Teléfono Móvil: +34 625 839 553. Correo electrónico: jevota@gmail.com.

AL40-CENA428



FUMAR, MATAR, MORIR.

Fumar, matar, morir. / Smoke, Kill, Die.
Pedro P. Jiménez / Luis M. Segura. España. 2010. Color. 23 min. Ficción.

Los cigarrillos de una cajetilla marca One Red forman un pelotón de soldados que se enfrenta a una misión suicida dada su naturaleza fungible. El objetivo es que uno de ellos consiga ser el "mejor cigarrillo", pero... ¿Cuál es el "mejor cigarrillo"?

The cigarettes in a pack of One Red are a squad of soldiers facing a suicide mission, given their fungible nature. Only one of them will become 'the best cigarette'. But which one's the best cigarette?

Distribución
Pedro P. Jiménez. Cinería Mambrú. C/ Gonzalo de Córdoba, 4-5 Dcha. 28010. Madrid. España. Teléfono: +34 915 945 034. Teléfono Móvil: +34 639 184 602. Correo electrónico: mambrujimenez@gmail.com.

AL40-CENA338



FUNDIDO A ROJO

Fundido a rojo / Fade to Red
Alberto Fernández-Mazuecos Santa Teresa. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Algunos rencores quedan enquistados hasta que somos capaces de mirarlos de frente. Eva y Carlos tienen una oportunidad esta noche, en un hotel.

Resentment sometimes remains until we're able to face it. Eva and Carlos have a chance this night, in a hotel.

Distribución
Alberto Fernández-Mazuecos Santa Teresa. Avda. Juan Carlos I, 2-3C. 45600. Talavera de la Reina. Toledo. España. Teléfono Móvil: +34 606 283 708. Correo electrónico: albertomazuecos@hotmail.com.

AL40-CENA300



GENIO Y FIGURA

Genio y figura / Big Time Genius
Hatem Khraiche Ruiz-Zorrilla. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Unos padres intentan convencer a su hija para que se presente a un casting que le permita ser famosa. Unos soldados deciden en la trinchera cuál de ellos debe jugarse la vida afuera para pedir ayuda. Y una ejecutiva de televisión negocia la compra de una misteriosa figura que adornará su dormitorio.

A girl's parents try to convince her to attend a casting so that she could become famous. Two soldiers in a trench decide who will risk his life to get help from outside. And a female TV producer negotiates the purchase of a mysterious sculpture that will decorate her bedroom.

Distribución
José Miquel Fernández Fernández-Lomana. Reverso Films. C/ Doctor Esquerdo, 112-5C. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 914 670 814. Teléfono Móvil: +34 618 894 057. Correo electrónico: fflomana@yahoo.es.

AL40-CENA201



GENTE DE VERDAD

Gente de verdad / Real People
Iván Rubio Misis. España. 2009. Color. 16 min. Ficción.

José Manuel Peláez es un periodista de los que ya no quedan... afortunadamente. ¿Qué pasaría si la mayor exclusiva mundial cayera en malas manos o peor... en manos tan patosas como las suyas? Acompaña a Peláez en un delirante reportaje, del que te alegrarás de no ser protagonista...

There aren't many journalists like José Manuel Peláez left, thank goodness! What would happen if the world's greatest exclusive fell in the wrong hands? Or even worse... in his clumsy hands? Join Peláez in a delirious journey and you'll be glad that you aren't the main character of this story...

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA254



GERMANS

Hermanos / Brothers
Albert València Deulofeu. España. 2010. Blanco/negro. 6 min. Ficción.

Es una historia sin principio ni final, sólo un pedazo de vida de unos personajes a quienes el aislamiento ha deshumanizado haciéndoles salir lo peor de ellos mismos, incapaces de dar ningún valor a la vida.

It's a story without beginning or end, only one piece of life of characters whom the isolation has dehumanized by making out the worst of themselves, unable to give any value to life.

Distribución
Albert València Deulofeu. Teléfono Móvil: +34 676 699 440. Correo electrónico: valenciadeulofeu@gmail.com.

AL40-CENA458



GOLIATH

Goliath / Goliath
Jaime Falero. España. 2010. Color. 5 min. Experimental.

Algunas veces, ganar significa perderlo todo.

Sometimes, winning is losing it all.

Distribución
Eduardo Moisés Escribano Solera. Mailuki Films SL. C/ Galería de Robles, 3-4º dcha. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 914 465 870. Teléfono Móvil: +34 650 761 484. Correo electrónico: escribanosolera@mac.com.

AL40-CENA019



GRACIAS

Gracias / Thanks
Jorge Dorado. España. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Pedro y Teresa se conocen en un aeropuerto mientras recogen sus maletas, pronto descubren que tienen muchas cosas en común y surge entre ellos una irremediable atracción. Al otro lado de las puertas de salida les espera una realidad que da de lleno con el deseo que ha crecido entre los ellos. ¿Se volverán a ver?

Peter and Teresa get to know in an airport while collecting their luggage, they soon discover they have much in common and an irresistible attraction arises among them. Across the exit doors a reality that gives full with the desire that has grown between them waits them. Will they see each other again?

Distribución
Laura Zapata Pérez. IB Cinema. Avda. Nostrián-Pardiñas, nave 3. 15008. A Coruña. España. Teléfono: +34 981 259 247. Fax: +34 981 148 067. Correo electrónico: laura@ibcinema.com.

AL40-CENA347



GUERRILLER@S

Guerriller@s / Guerrilla
Montse Pujantell. España. 2010. Color. 54 min. Documental.

Es una reflexión sobre la identidad de género, una aproximación a la construcción genérica y sus "estrategias de control" a partir de un grupo bastante heterogéneo de militantes por la lucha transexual y transgénero.

It's a reflection on gender identity, an approach to the general building and its 'control strategies' from a rather heterogeneous group of activists for the fight transsexual and transgender people.

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA242



HAMBRE / HACHÍS

Hambre / Hachís / Hunger / Hashish
Enrique Bocanegra. España. 2010. Color. 18 min. Documental.

Dos cineastas españoles ruedan un documental sobre el tráfico de hachís en el norte de Marruecos. Para ello acompañan a Driss, un pequeño traficante, desde Tetuán hasta su aldea, en un lugar remoto en las montañas. Pero el rodaje incomoda a varios habitantes de la aldea. Sin que lo puedan evitar, los dos cineastas dejarán de ser testigos y se convertirán en protagonistas de la historia que habían venido a contar.

Two Spanish filmmakers are shooting a documentary about the traffic of hashish in the north of Morocco. They travel with Driss, a small dealer, from Tetouan to his small village in the mountains. However the shooting incommodes some important people in the village. Finally, the two filmmakers won't be able to prevent playing a leading role in the story they have come to witness.

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA241



HAMSTERS

Hamsters / Hamsters
Camilo Villasmil. España. 2009. Color. 5 min. Ficción.

La falta de dinero te puede llevar a límites insospechados.

The lack of money can take you to unsuspected limits.

Distribución
Walter Temporelli. ECIB. C/ Girona, 54. 08009. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.

AL40-CENA057



HASTA MAÑANA

Hasta mañana / See you Tomorrow
Lara Pedraz. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Comienza el día en una humilde casa de cualquier ciudad. Es un día más, pero igual de importante que el resto. Cada medicamento, cada cucharada de comida, cada palabra... Todo igual día a día, pero imprescindible para una persona que depende de alguien las 24 horas el resto de su vida.

It starts the day in a humble house anywhere. It's another day, but just as important as the rest. Each medicine, each spoonful of food, every word... All the same every day, but essential for a person who depends on someone 24 hours the rest of his life.

Distribución
Javier García Arenas. Marvin & Wayne. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 863 313. Correo electrónico: fest@marvinwayne.com.

AL40-CENA191



HELP ME!

¡Ayúdame! / Help me!
Sergio Muñoz Cano. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Año 1913, la familia Rockwell celebra una fiesta de Nochevieja en su residencia de Tokyo. Año 2009, Keita Mizoguchi, mientras celebra su solitaria fiesta de Nochevieja, es sorprendido por Irine, la hija de 11 años de los Rockwell.

Year 1913, the Rockwell's family enjoys a New Year party at their home in Tokyo. Year 2009, while celebrating alone the arrive of the New Year, Keita Mizoguchi is surprised by Irine, the 11 years old Rockwell's daughter.

Distribución

Sergio Muñoz Cano. Tiempo de Rodar SL. Paseo de la Chopera, 9-bajo dcha. 28045. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 665 836 292. Correo electrónico: tiempoderodar@gmail.com.

AL40-CENA344



HEMEN NAGO

Estoy aquí / Here I Am
Maialen Sarasua Oliden. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

A los cuatro años la imaginación y la realidad se funden. La frontera entre la inocencia y la crueldad es fina y difusa. Lo único que importa es sobrevivir. Imanol lo sabe y actúa en consecuencia.

Imanol is four years old. Alert and imaginative, cruel and innocent, the only thing that matters to him is to survive. Upon anything and anyone.

Distribución

Maialen Sarasua Oliden. Endaia Plaza, 1-4º dcha. 20810. Orío. Gipuzkoa. España. Teléfono Móvil: +34 639 107 068. Correo electrónico: maialen.sarasua@gmail.com.

AL40-CENA110



HERMANOS

Hermanos / Brothers
Mario Ayala Cabello. España. 2009. Color. 4 min. Animación.

Emociones de sorpresa, alegría, tristeza y soledad se definen en ésta historia sobre el amor fraternal, sobre el recuerdo y la añoranza, que perduran desde el primer día de la existencia del ser humano. Descubre el inicio y el final de una vida plagada de todas éstas emociones.

Emotions of surprise, joy, sadness and solitude are defined in this story about fraternal love, memories and yearning. Discover the beginning and the end of a life full of emotions that remain from the very first day of human's existence.

Distribución

Mario Ayala Cabello. 28033. Madrid. España. Teléfono: +34 917 641 004. Teléfono Móvil: +34 627 889 604. Fax: +34 917 641 004. Correo electrónico: dancetothecorne@hotmail.com.

AL40-CENA349



HIDDEN SOLDIER

Soldado escondido / Hidden Soldier
Alejandro Suárez Lozano. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Normandía, 1944. El soldado Wilson tiene una misión que cumplir en territorio enemigo. Perseguido y sin munición, sufre la aparición de extrañas interferencias que lo sumergen en la violencia y la locura de una guerra con final inesperado.

Normandy, 1944. Private Wilson is on a mission in enemy territory. Hunted down and out of ammunition, Wilson suffers strange interferences, catapulting him into the violence and madness of war with an unexpected ending.

Distribución

Alejandro Suárez Lozano. Estirpe PC. C/ Olvido, 125-Bajo A. 28026. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 620 256 712. Correo electrónico: asuarezlozano@gmail.com.

AL40-CENA339



HIPOTECA BASURA

Hipoteca basura / Shit Mortgage
F. Javier Rodríguez de Fonseca. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Luis decide hacer con su mujer un video porno para pagar la hipoteca. Luisa accede y comienza la grabación, pero en el transcurso de la misma, la actitud de Luisa cambiará. Luis querrá dejar el asunto, pero ella le obligará a llegar hasta el final.

Luis decides to do with his wife a porn video to pay the mortgage. Luisa agrees and the shooting starts, but in the course of it, Luisa attitude change. Luis wants to leave the matter, but she forces him to reach to the end.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA240



HISTORIAS DE LA ACEITUNA

Historias de la aceituna / Stories of the Olive
Víctor García. España. 2010. Color. 29 min. Documental.

Provincia de Jaén. Seis inmigrantes africanos recogen la aceituna en un frío y largo día de invierno. Los lugareños llevan toda la vida conviviendo tanto con la recogida, como con todo lo que rodea a la producción del reconocido aceite de oliva.

Jaén province. Six African immigrants pick up the olives in a cold and long winter day. The local coexist for all of their lives with the harvest, but also with all the things which surround the production of the famous olive oil.

Distribución

Víctor García. Avinguda de l'Ebre, 65D. 08184. Palau de Plegamans. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 660 555 449. Correo electrónico: victor@vgarciafilms.com.

AL40-CENA035



iHOGAR, DULCE HOGAR!

iHogar, dulce hogar! / Home, Sweet Home!
Oscar Chocano Almanza. España. 2010. Color - blanco/negro. 17 min. Ficción.

Dos vagabundos conviven debajo de un puente compartiendo sus escasos bienes materiales. Sin embargo, la aparición de un marco vacío será el desencadenante de un reciclaje compulsivo de todo tipo de objetos, que conducirá a una relación cada vez más deshumanizada entre ambos.

Two tramps live together under a bridge, sharing with each other their scarce goods. However, the appearance of an empty frame will unleash a compulsive recycling of all kinds of objects coming from the dump, that will lead to a more dehumanized relationship between them.

Distribución

Francesc Gelonch. CECC. Centro de Estudios Cinematográficos de Cataluña. Ptge. Flaugier, 49-51. 08041 Barcelona. España. Teléfono: +34 934 335 501. Correo electrónico: promocio@cecc.es - info@cecc.es.

AL40-CENA357



HOMELAND

Homeland / Homeland
Juan de Dios Marfil. España. 2009. Blanco/negro. 7 min. Animación.

Donde hay voluntad, hay un camino.

Where there's a will, there's a way.

Distribución

Juan de Dios Marfil. Atienza. C/ Gaviota, 16-2C. 18014. Granada. España. Teléfono: +34 958 279 796. Teléfono Móvil: +34 670 799 278. Correo electrónico: bucham@gmail.com.

AL40-CENA001



HOMÍNIDOS BLANCHES

Homínidos blancos / Hominids Blancos
Borja Fernández Sedano, España, 2010. Color. 16 min. Ficción.

Ambrosio Cullero es un hostelero cínico, cutre, y con mucha cara dura; su éxito depende de la opinión de un reconocido crítico, Dominguín Pluaqè. Pero algo se tuerce en su vida diaria que le llevará a sucumbir ante la premisa de todo hombre blanco, la ambición.

Ambrosio Cullero is a cynic, shabby and sassy landlord; his success depends on the opinion of a well-known critic, Dominguín Pluaqè. But something twists in his daily life which makes him succumb to the premise of each white man, the ambition.

Distribución

Borja Fernández Sedano, C/ Pío Baroja, 12-14 Bloque 6-4B. 28806. Alcalá de Henares, Madrid, España. Teléfono: +34 918 784 679. Teléfono Móvil: +34 653 389 348. Correo electrónico: Bfsedano@gmail.com.

AL40-CENA065



HUELES A FUDRÓN

Hueles a fudrón / Fudron Smell
Jesús Monroy, España, 2009. Color. 25 min. Ficción.

Un grupo de amigos de toda la vida: Galileo, el Chepa, el Ñora, el Furgo y la Juli deciden dar un golpe a un centro comercial. Ante la imposibilidad de hacerlo solos se ponen en contacto con el dueño de una inmobiliaria familiar.

A group of old times friends: Galileo, Chepa, Ñora, The Van and Juli decide to do a little job at a big mall. Facing the impossibility to carry it out by themselves, they contact the owner of a little real estate agency.

Distribución

Jesús Monroy, Nomadafilms, C/ Jaime el Conquistador, 7. 28045. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 633 323 775. Correo electrónico: jesusmonroy2003@yahoo.es. Web: www.nomadafilms.com.

AL40-CENA107



HYPNOTIQUE

Hipnótico / Hypnotic
Sara López, España, 2009. Color. 4 min. Ficción.

En una estación, una estudiante, un hombre de negocios, y un niño son llevados de repente a otra dimensión. ¿Qué quedará después de sus sueños?

In a train station, a business man, a young woman and a child let fly their fantasies while they wait for their trains.

Distribución

Walter Temporell, ECIB, C/ Girona, 54. 08009. Barcelona, España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.

AL40-CENA058



I KE VIENE LA SUEKA

I ke viene la sueka / The Swedish is Coming.
Álex Monserrat Molina, España, 2010. Blanco/negro. 27 min. Ficción.

Un canalla y arruinado promotor inmobiliario, verá en la llegada de una multinacional sueca a Alicante, su tabla de salvación pero no todo es oro lo que reluce.

An liar and crashed builder, will see in the arrival of a Swedish multinational to Alicante, his table of salvation but not everything is a gold what shines.

Distribución

Álex Monserrat Molina, Tarantela Producciones, Pza. Foguerer Tomás Valcárcel, 14-1F-2ª esc. 03005. Alicante, España. Teléfono: +34 966 086 988. Teléfono Móvil: +34 626 183 847. Correo electrónico: tarantelaproduccions@gmail.com.

AL40-CENA376



I WISH

Deseo / I Wish
José Martín Rosete, España, 2010. Color. 4 min. Ficción.

Moses, un sin techo de San Francisco, ve con frustración cómo a pesar de sus intentos por arrebatar alguna moneda a un monumento levantado en memoria de Martín Luther King, la gente prefiere lanzar sus monedas a la fuente a darle limosna. Aún así, Moses no pierde un ápice de optimismo y determinación.

Moses, a homeless man who lives in the streets of San Francisco, tries unsuccessfully to convince people to give him a spare coin rather than to throw it to Martin Luther King Memorial. Despite his many failed attempts, Moses doesn't lose his optimism and determination.

Distribución

José Martín Rosete, Kamel Films, C/ José Maurole, 29-3C. 28047. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 625 727 900. Correo electrónico: josemartin@kamelfilms.com.

AL40-CENA176



I'LL BE ALONE

Me quedaré sólo / I'll be Alone
Carlos Marques-Marcet, España, 2010. Color. 12 min. Ficción.

En el funeral de su abuela, Peter, un inquieto niño latino, descubre que su madre no cree en Dios. Confrontado con la idea de la muerte Peter se ve obligado a elegir entre mantener las creencias de su difunta abuela o seguir a su madre en su radical ruptura espiritual.

At his grandmother's funeral, a young Latino kid discovers that his mother doesn't believe in God. The child is now forced to choose between keeping alive his late grandmother's traditions or to go along with the massive spiritual rupture his mother has created.

Distribución

Carlos Marqués Marcet, 1138 Laguna Ave. 90026. Los Angeles, CA, Estados Unidos. Teléfono: +1 310 729 6281. Correo electrónico: carlosbusy@gmail.com.

AL40-CENA452



IMAGINUNDIA

Imaginundia / Imaginundia
Eduardo Anibal Cachán, España, 2009. Color. 12 min. Ficción.

Un joven bebe vino en un bar donde hay una TV encendida. Decide seguir bebiendo cuando se anuncia el comienzo de un programa pero lo que se inicia es la visión de su fantasía combinada con sus recuerdos. Al volver a sus tareas, ¿actuará o no de acuerdo al mundo privado desplegado ante nuestros ojos?

A young person drinks wine in a bar where there's an ignited TV. He decides to continue drinking when the beginning of a program announces what is the vision of his fantasy combined with his memories. When he returns to his tasks, will he act in agreement to the unfolded private world?

Distribución

Eduardo Anibal Cachán, C/ Rufino Blanco, 7-Bajo C. 28028. Madrid, España. Teléfono: +34 911 437 022. Teléfono Móvil: +34 697 979 424. Correo electrónico: eduardc2001@yahoo.com.ar.

AL40-CENA332



IMMERSIÓN

Inmersión / Immersion
Neus Ballús Montserrat, España, 2009. Color. 25 min. Documental.

El corto nos muestra la fascinante vida de los animales acuáticos que se sumergen habitualmente en las cálidas aguas de una piscina de barrio. Personas de todas las edades y condiciones hacen lo que pueden para desarrollarse en un medio que no es el suyo. Rodada íntegramente bajo el agua.

The short film explores the fascinating life of the aquatic creatures who frequently submerge themselves in the warm waters of a local swimming pool. People of all ages and conditions do what they can to get used to a medium that isn't, at first, their own. The film, shot entirely below the water.

Distribución

Neus Ballús Montserrat, El Kinògraf, C/ Bonavista, 3-1º2ª. 08012. Barcelona, España. Teléfono: 678 211 891. Teléfono Móvil: +34 678 251 891. Correo electrónico: neus@elkinograf.com.

AL40-CENA108



IMPERMEABLE

Impermeable / Raincoat
Sonia de Carlos, España, 2010, Color, 6 min, Ficción.

Detrás de cada palabra hay un pensamiento. Delante de cada pensamiento, una barrera.

Behind each word is a thought. In front of every thought, a barrier.

AL40-CENA139

Distribución

Montserrat Santalla Gasco, C/ Embajadores, 155-5D, 28045, Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 605 907 684. Correo electrónico: 4metrosdegacela@gmail.com.



IN MEMORIAM

En memoria / In Memoriam
Javier Gomariz Clemente, España, 2010, Color, 29 min, Ficción.

Darío es un escritor que atraviesa una crisis creativa debido a diversos problemas personales. La publicación de su nueva novela parece ser un punto de inflexión contra su mala suerte. Sin embargo, una mañana recibe una llamada que le hace volver de nuevo a su realidad. Algo sucede con su amigo Joan...

Darío is a writer who has a creative crisis due to various personal problems. The publication of his new novel seems to be a turning point against his bad luck. However, one morning, he receives a call that makes him return to reality. Something happens with his friend Joan...

Distribución

Javier Gomariz Clemente, Paseo Simon Abril, 21-4º Izda, 02003, Albacete, España. Teléfono Móvil: +34 647 592 636. Correo electrónico: javo_dof@hotmail.com.



INGRÁVIDO

Ingrávido / Weightless
Oliver Kracht, España, 2010, Color, 9 min, Ficción.

Siglo XVIII: cinco niños pasan el día en un jardín misterioso. Allí les esperan mucho más que juegos infantiles.

18th century: five children spend the day outside in a mysterious garden. And there waits so much more for them than children's games.

AL40-CENA239

Distribución

Franc Planas, Promofest, C/ Naciones, 12-4D, 28006, Madrid, España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



INSTINTO

Instinto / Instinct
Adrián Carmona Vida, España, 2010, Color, 8 min, Ficción.

¿Cuál es la esencia del ser humano? ¿Es un loco todo aquel que no esté de acuerdo con la sociedad que se está creando? ¿Somos capaces de analizar y comprender las cosas como realmente son y no como nos cuentan que son? Nuestra protagonista representa la esencia del ser humano que todos llevamos dentro, tratando de escapar de los prejuicios y mentiras que nos impone la sociedad actual, pero al hacer esto no son pocos los que nos tachan de locos.

What is the essence of the human being? Is crazy anyone who disagrees with the society that is being created? Are we able to analyze and understand things as they really are and not as we are told?... Our protagonist represents the essence of the human being that we all have, trying to escape the prejudices and lies imposed on us by society, but in doing so is no shortage of crazy that we're targeted.

Distribución

Adrián Carmona Vida, C/ Almirante, 7-5D, 29002 Málaga - España. Teléfono: +34 952 328 879. Teléfono Móvil: +34 652 503 104. Correo electrónico: er_udri@hotmail.com.



INTERCAMBIO

Intercambio / Exchange
Antonello Novellino / Antonio Quintanilla, España, 2010, Color, 15 min, Ficción.

En una tranquila aldea campesina, la vida está regida por el ciclo de la agricultura. Pero de repente las autoridades confiscan todo el fruto de la cosecha. Poco a poco la comida va desapareciendo. La crueldad del hambre ataca el pueblo. ¿Cómo conseguirán sobrevivir sus habitantes?

In a quiet little farming town, life is governed by agriculture's cycle. But, suddenly, authorities confiscate everything that has been harvested. Little by little, food is disappearing. The cruelty of hunger attacks the village. How will survive the inhabitants?

Distribución

Antonello Novellino, Novice Young, C/ Carmuel, 7-4 dcha, 28011, Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 678 056 947. Correo electrónico: antonellon@hotmail.com.



INTERIORISMO

Interiorismo / Interiorism
Chema Grueso Araque / Hernán Talavera, España, 2009, Color - blanco/negro, 12 min, Experimental.

El cadáver de un palacio en ruinas se convierte en su propio mausoleo.

The corpse of a palace in ruins turns into its own mausoleum.

AL40-CENA198

Distribución

Chema Grueso Araque, C/ Fernando VI, 8, 02630, La Roda, Albacete, España. Teléfono Móvil: +34 635 439 625. Correo electrónico: studiosbuzum@gmail.com.



INVSN

Invsn / Invsn
Norberto Ramos del Val, España, 2009, Color, 8 min, Ficción.

Inma está ya harta de su situación y ha tomado una clarísima decisión. Lo que le pase al resto del mundo le trae sin cuidado... Ella va a lo que va.

Inma is tired of her situation and she has taken a clear choice. She doesn't care about the rest of the world... She's on her own.

AL40-CENA432

Distribución

Norberto Ramos del Val, Norberfilms, C/ Lola Membrives, 4-2º 3, 28019, Madrid, España. Teléfono: +34 914 717 929. Teléfono Móvil: +34 656 410 272. Correo electrónico: norberfilms@gmail.com. Web: www.norberfilms.es.



JAQUE

Jaque / Check
Iker Franco, España, 2010, Color, 14 min, Ficción.

Miguel disfruta plácidamente de sus años de jubilado realizando sus hobbies favoritos, mientras Mamen se ocupa de la casa y le hace compañía. Sus vidas están entrelazadas... ¿Pueden dos desconocidos conocerse perfectamente?

Miguel enjoys peacefully his retired years fulfilling his favorite hobbies; meanwhile Mamen takes care of the house and keeps him company. Their lives are entwined... Could two strangers know each other perfectly?

AL40-CENA104

Distribución

Iñaki Orbe de la Fuente, Sonora Estudios SL, C/ Embajadores, 151-7º ático, 28045, Madrid, España. Teléfono: +34 914 732 701. Teléfono Móvil: +34 658 707 666. Correo electrónico: orbestergmail.com.



JUAN CON MIEDO

Juan con miedo / Fearful John
Daniel Romero. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Durante las vacaciones en el pueblo de sus abuelos Juan conoce a María, una niña misteriosa que le narra la terrorífica leyenda que rodea a la vieja casa del campesino. Juan, a diferencia del personaje del cuento, tiene miedo. María no.

During the holidays at his grandparent's village, John meets Mary, a mysterious girl who tells the terrifying legend surrounding the peasant's old house. John, unlike the character in the tale, is fearful. Mary isn't.

Distribución

Daniel Romero Bueno. C/ San Francisco Javier, 7-2C. 28943. Fuenlabrada. Madrid. España. Teléfono: +34 916 073 440. Teléfono Móvil: +34 669 133 306. Correo electrónico: romerobueno@gmail.com.

AL40-CENA138



JUEGOS DE AGUA

Juegos de agua / Water Games
Pedro Mateo. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

En el paraíso, Adán y Eva disfrutaban felizmente de sus vacaciones de verano. Comen del fruto prohibido, juegan con el agua en la orilla de la playa y bucean en las cristalinas aguas mientras la serpiente los observa desde el fondo del mar.

Adan and Eve enjoy their summer holidays in paradise. They eat the forbidden fruit, play with water on the beach and dive in the crystal clear water while the snake is watching them from the bottom of the sea.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapeliculitas.com. Web: www.lolitapeliculitas.com.

AL40-CENA363



KHOROSHO

Todo bien / Everything's Alright
Mique Ángel Jiménez. España. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Es la historia del reencuentro de Andro y Beka, dos antiguos camaradas del ejército que comparten un montón de malos recuerdos, mucha mala conciencia y montañas y montañas de pitillos.

It's the story of the reunion between Andro and Beka, two old army comrades who share lots of bad memories, a very bad conscience and mountains and mountains of cigarettes.

Distribución

Amaia Reuvelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

AL40-CENA370



KORSCHA

Korscha / Korscha
Manuel Pérez. España. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Un viejo coche rojo circula por una solitaria carretera, dos hermanos viajan supuestamente protegidos por la oscuridad de la noche cuando una rueda se pincha.

An old red car circulates in a lonely road, two brothers travel supposedly protected by the darkness of night when they get a flat tire.

Distribución

Javier García Arenas. Marvin & Wayne. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 863 313. Correo electrónico: fest@marvinwayne.com.

AL40-CENA004



KZ

Patricia Venti García. España. 2010. Color - blanco/negro. 5 min. Documental.

Todo acercamiento a los campos viene precedido por un irremediable fracaso. Únicamente "Shoah", el film de Claude Lanzmann, ha sido capaz de superar la distancia que nos separa del sufrimiento de las víctimas. Tengamos presente que la metáfora es una superación del lenguaje cotidiano para dar acertada cuenta de la comprensión de lo sucedido, de manera que podamos integrarlo en una experiencia plena de sentido. Y esto es lo que no resulta posible cuando nos referimos a los campos de concentración.

Any approach to the fields preceded by an irremediable failure. Only 'Shoah', Claude Lanzmann's film, has been able to overcome the distance that separates us from the suffering of victims. Keep in mind that the metaphor is an improvement of everyday language to give accurate account of the understanding of what happened, so that we can integrate it into a full experience of sense. And this is what is not possible when referring to concentration camps.

Distribución

Patricia Venti García. Urb. Los Arroyos - C/ 2, 119. 28280. El Escorial. Madrid. España. Teléfono: +34 918 534 695. Teléfono Móvil: +34 654 744 700. Correo electrónico: venti.producciones@gmail.com.

AL40-CENA414



LA AMISTAD ES ALGO MARAVILLOSO

La amistad es algo maravilloso / Friendship Is Something Beautiful
Javier Ruiz de Arcaute García. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Un día de caza cambiará la vida y el concepto de amistad de dos amigos.

A hunting day will change the life and friendship concept of two men.

Distribución

Javier Ruiz de Arcaute García. Las Horas Perdidas. C/ Quesada, 8-Bajo B. 28010. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 667 039 074. Correo electrónico: javi@lashorasperdidas.com.

AL40-CENA416



LA AUTORIDAD

La autoridad / The Authority
Xavi Sala. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Una familia española de origen marroquí va de vacaciones y es detenida por la Policía. Tras sufrir un humillante registro, las cosas ya nunca volverán a ser como antes.

A Spanish-Moroccan family that is going out on vacation is stopped by the police. After the humiliating search, things will never be the same.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA238



LA BOCINA

La bocina / The Horn
Felipe Gómez-Ullate. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Antonio, cansado de vivir encerrado en una vida que no le satisface, trata de buscar una solución a la realidad que le ha tocado vivir.

Antonio, tired of his uncomfortable life, tries to search a solution for the reality that he has to live.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA237



LA BOYA

La boya / The Buoy
Mariano Salvador Carrillo. España. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Durante las vacaciones de verano en la playa, un hombre decide nadar hasta una boya en el mar, alejándose de la costa peligrosamente.

During his summer holidays on the beach, a man decides to swim to a buoy at sea, away from the coast dangerously.

Distribución
Mariano Salvador Carrillo. Rubicón Producciones SL. C/ Cuarte, 1-bloque 4-bajo B. 50430. María de Huerva. Zaragoza. España. Teléfono Móvil: +34 654 726 368. Correo electrónico: info@rubicon-producciones.es.

AL40-CENA032



LA CINTA

La cinta / The Tape
Jorge M. Rodrigo. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

Si un día encontrarás en tu buzón una cinta enviada por ti mismo desde el futuro ¿no crees que escucharla cambiará tu vida para siempre?

Should you find a tape in your mailbox sent by yourself from the future, don't you think listening to it would change your life forever?

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA236



LA CONSTRUCCIÓN

La construcción / The Construction
José Amador Pérez Andujar. España. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Chimbote, Perú, 11:35 de la mañana. Luigi es asaltado en el mercado. Su hermano William intentará averiguar lo ocurrido, embarcándose en un viaje para descubrir la verdad del robo... Una verdad "construida" a su propia conveniencia.

Chimbote, Perú, 11:35 am. Luigi is been robbed. His brother William is going to figure out what happened.

Distribución
José Amador Pérez Andujar. C/ Cristina Sánchez, 8-5E. 28092. Parla. Madrid. España. Teléfono: +34 916 999 316. Teléfono Móvil: +34 660 648 994. Correo electrónico: proyectom05@hotmail.com.

AL40-CENA125



LA EDAD DEL SOL

La edad del sol / The Sun's Age
Silvia Subirós. España. 2009. Color. 25 min. Documental.

Trata sobre José María Nunes, director de cine vinculado a la escuela de Barcelona, que a sus 79 años decide poner en marcha un proyecto para realizar una película, "Res pública", donde el protagonista y alter ego del cineasta se despide de sus amigos cuando decide poner fin a su vida.

About José María Nunes, a 79 years old filmmaker who decides to start a film project called 'Res pública', where the main character (the filmmaker's alter ego) says goodbye to his friends when he tries to end his life.

Distribución
Walter Temporelli. ECIB. C/ Girona, 54. 08009. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.

AL40-CENA059



LA ESTRELLA

La estrella / Star
Cristian Andrade Pioletti. España. 2010. Color. 35 min. Ficción.

Un escritor inmigrante atrapado en su melancolía, malvive en Barcelona. Un investigador privado lo visita y lo devuelve a una historia no resuelta de su pasado en Argentina.

An immigrant writer caught up in his melancholy lives badly in Barcelona. A private investigator visits him and returns him to an unresolved history of his past in Argentina.

Distribución
Cristian Andrade Pioletti. C/ Mendez Nuñez, 4-4º2. 08003. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 657 610 774. Correo electrónico: cristianalioli@hotmail.com.

AL40-CENA311



LA EXTRAÑA LLAMADA

La extraña llamada / Strange Phone Call
Miguel Llamas Jiménez. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Se pueden recibir muchos tipos de llamadas pero ninguna tan inesperada como ésta.

You could receive lots of kinds of phone calls, but none of them would be as unexpected as this one.

Distribución
Miguel Llamas Jiménez. Borovnia Films. C/ Alcazar de Jerez, 37. 11406. Jerez. Cádiz. España. Teléfono Móvil: +34 626 455 143. Correo electrónico: borovniafilms@jerez.es.

AL40-CENA160



LA HIGUERA

La higuera / The Fig Tree
Alejo Moreno García. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Dicen que todas las noches se aparece por las calles de Granada una extraña vieja cargada con higos de oro... Ariel soñará que la persigue hasta dar con la higuera encantada de donde brotan estos frutos maravillosos. ¿Lo logrará?

A strange old lady hides in the orchard of her villa a magnificent tree, an enchanted fig tree whose fruits are golden... In dreams, Ariel, a little girl, will follow this lady and try to find the tree.

Distribución
Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA386



LA LEYENDA DE BABY LA TUERTA

La leyenda de Baby la Tuerta / The Legend of Baby la Tuerta
James J. Wilson. España. 2009. Color. 20 min. Ficción.

En 1984 un autobús con niños deficientes salió de excursión, nunca más regresó, tres días después lo encontraron en un barranco lleno de cadáveres, faltaba uno, el de Sally Holly alias "Baby". Veinte años después una pareja de estudiantes de cine se adentraron en el bosque en busca de respuestas sobre lo ocurrido ese día... nunca regresaron. Lo que van a ver son los 19 minutos que grabaron antes de desaparecer...

In 1984 a bus carrying disabled children went out hiking, but never returned, and three days after it was found in a ravine full of corpses, missing one, the one Sally Holly aka "Baby". Twenty years later, a pair of film students are in the forest in search of answers about what happened that day... they never returned. What you will see is the 19 minutes recorded before they disappear...

Distribución
James J. Wilson. Wilson Films. C/ Mestria, 7. 07500. Manacor · Mallorca. Baleares. España. Teléfono Móvil: +34 695 289 558. Correo electrónico: superwilsonfilm@hotmail.com.

AL40-CENA325



LA LLAMADA

La llamada / The Call
Alejandro Ferrer Mira-Figueroa. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Él necesita ayuda, la solución depende de una llamada telefónica.

He needs help, the solution depends of one telephone call.

AL40-CENA466

Distribución
Alejandro Ferrer Mira-Figueroa. C/ Colón, 10-4B. 03001. Alicante. España. Teléfono Móvil: +34 692 644 609. Correo electrónico: jandritxu@yahoo.es.



La Iona / The Canvas

Jaime Serrano. España. 2010. Blanco/negro. 14 min. Ficción.

Un combate puede terminar en cualquier momento, si se considera que existe una desigualdad entre los púgiles.

A combat can end at any time, if it's considered that it exists an inequality between the boxers.

AL40-CENA012

Distribución
Homer Etmihani, Pasaje Flaugier, 38. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.



LA MADRE

La madre / The Mother
Alberto Evangello. España. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Ella nunca imaginó que la pesadilla de su hijo se haría realidad.

She never thought that her son's nightmare would become real.

AL40-CENA235

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



LA NADADORA

La nadadora / The Swimmer
Gemma Vidal. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Tras una discusión, María sale a buscar a su pareja, pero él parece negarse a cualquier tipo de reconciliación.

After an argument with her boyfriend, María goes to find him but he seems to refuse her attempts to make things up.

AL40-CENA096

Distribución
Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.



LA NUBE INVERSA

La nube inversa / The Inverted Cloud
Luna Ausina. España. 2009. Color. 6 min. Experimental.

Fátima ha crecido y los cuentos que su abuelo le contaba ya no le sirven como excusa para aceptar la realidad medioambiental que vive cada día.

Fátima has grown and the stories that her grandfather was telling her don't serve her anymore as an excuse to accept the environmental reality that she lives everyday.

AL40-CENA267

Distribución
Rafael Álvarez. C/ Príncipe de Vergara, 200-1D. 28002. Madrid. España. Teléfono: +34 915 613 182. Teléfono Móvil: +34 630 975 825. Fax: +34 915 613 182. Correo electrónico: elmedanoproducciones@elmedanoproducciones.com.



LA PELOTA DE FÚTBOL

La pelota de fútbol / The Football
Laura González Fernández. España. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Un niño de origen latino, un niño marroquí y una niña española quieren jugar juntos al fútbol, pero sus padres no les dejan relacionarse.

A latin boy, a Moroccan boy and a Spanish girl want to play football together but their parents don't let them to relate to each other.

AL40-CENA186

Distribución
Laura González Fernández. La Uruguaya Films. C/ Embajadores, 43-1º2A. 28012. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 667 996 643. Correo electrónico: lauruguayafilms@hotmail.com.



LA PIÑATA

La piñata / The Piñata
Manuel Arjía de la Cuerda. España. 2009. Blanco/negro. 3 min. Ficción.

¿Puede un mimo callejero alegrarte el día?

Can a street mime cheer you up?

AL40-CENA234

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



LA POSIBILIDAD DE VIVIR

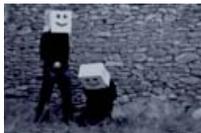
La posibilidad de vivir / A Chance to Live
Agustín Martínez. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Un taxi volcado en la cuneta de una carretera alejada de todo. Dentro, el conductor y una pasajera. Los dos atrapados en el interior de ese coche, conscientes de que nadie vendrá a sacarlos de ahí, luchando por una posibilidad de vivir.

A taxi is knocked over in the ditch of a far away road. Inside, the driver and a passenger. Both trapped, aware that nobody will come to get them out from there, they're fighting for a chance to live.

AL40-CENA233

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



LA REVOLUCIÓN DE LOS CEREZOS

La revolución de los cerezos / The Cherry-trees Revolution
Paco Gramaje Calatayud. España. 2009. Color - blanco/negro. 3 min. Experimental.

¿Deberíamos ser felices por tener un trabajo y trabajar de sol a sol hasta la muerte? La revolución de los cerezos es una de esas revoluciones que jamás ocurrirán.

Should we be happy having a job and work from dawn till dusk until death? The cherry-trees revolution will never happen.

Distribución

Paco Gramaje Calatayud. Freelance. C/ Churruga, 15-4º ext. dcha. 28004. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 610 086 261. Correo electrónico: franciscogramaje@yahoo.es.



LA SANTA, EL ZAFIO Y LA NUEZ

La santa, el zafio y la nuez / The Holy, the Coarse and the Walnut
Rafael Santos Torcida Fdz. de Troconiz. España. 2010. Color. 14 min. Animación.

Una reunión gastronómica de amigos termina con conjuros y maldiciones cuando alguien decide violar una creencia de la anfitriona (la nuez de la suerte y el dinero). Ésta, en pleno enfado lanza "un mal de ojo", al maldito comedor que lo sufrirá. El narrador nos dará su consejo y moraleja.

A gastronomic meeting of friends finishes with esoteric spells when someone decides to violate a superstition of the host woman. Then the woman, furiously, casts a spell to the dining hall that will suffer it. The narrator will give us his advise and moral about.

Distribución

Rafael Santos Torcida Fdz. de Troconiz. C/ Alemania, 1. 28810. Villalbilla. Madrid. España. Teléfono: +34 918 792 791. Teléfono Móvil: +34 608 663 118. Correo electrónico: rtorcida@telefonica.net.



LA SIESTA

La siesta / The Siesta
Álex Herrera Molina. España. 2010. Color. 11 min. Experimental.

Después de la comida, un hombre duerme...

After the lunch, a man sleeps...

Distribución

Álex Herrera Molina, Álex Herrer - Javier Gómez. Avda. Martí Pujol, 625-1-4A. 08917. Badalona. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 645 654 304 / +34 652 645. Correo electrónico: alexherrer78@gmail.com.



LA SOMBRA DEL BAMBÚ

La sombra del bambú / The Shadow of Bamboo
Francisco Antonio Peinado Galtán. España. 2010. Blanco/negro. 15 min. Animación.

Es la historia de tres samuráis que, al ser declarados proscritos y fuera de la ley, deben decidir cuál será su futuro: Kintaro, el más joven de ellos, sostiene que debe seguir el camino del Bien; Toshiro, más maduro, tan sólo cree en su supervivencia a cualquier precio. Ambos discuten sobre el deber y el honor...

It's the story of three samurais, who, being declared illegal and outlawed, have to decide about their future: Kintaro, the youngest of them, contends that he should follow the path of the good; Toshiro, more mature, only believes in his survival at any cost. Both of them discuss about the duty, the honour...

Distribución

Francisco Antonio Peinado Galtán. C/ José de la Cruz Pérez, 3-Ptal. 2-Bajo D. 41300. San José de la Rinconada. Sevilla. España. Teléfono: +34 954 074 849. Teléfono Móvil: +34 651 046 071. Fax: +34 954 074 849. Correo electrónico: franciscoantoniopainado@hotmail.com.

AL40-CENA047



LA TORMENTA

La tormenta / The Storm
Camilo Villasmil. España. 2009. Blanco/negro. 4 min. Ficción.

Un maquinista de tren pasa las horas dentro de la cabina de la máquina que conduce hablando con una mujer misteriosa.

A man who drives a train, travels talking with a mysterious woman in the cabin.

Distribución

Walter Temporelli. ECIB. C/ Girona, 54. 08009. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.



LA ÚLTIMA BODA

La última boda / The Last Wedding
Jorge Tsubutzoglu. España. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Es un retrato generacional que muestra el pensar, el sentir y el estilo de vida de los jóvenes de nuestro tiempo, una generación marcada por el individualismo, carencia de identidad y falta de objetivos claros en su recorrido de vida.

It's a generational portrait that shows the thinking, feeling and lifestyle of the youth of our time, a generation marked by individualism, a lack of identity with the society and/or lack of clear goals in their journey of life.

Distribución

Madeinshort Andalucía. IAAALL - Consejería de Cultura - Junta de Andalucía. C/ Levíes, 17. 41004. Sevilla. España. Teléfono: +34 955 036 695. Correo electrónico: madeinshort.epgcc@juntadeandalucia.es.

AL40-CENA118



LA ÚLTIMA VOLUNTAD DE DON GERVASIO O LOS TÍTERES DE LA MUERTE

La última voluntad de don Gervasio o los títeres de la muerte / The Last Wish of Don Gervasio or Death Puppets
Sonia Madrid. España. 2009. Color. 16 min. Ficción.

Un hombre casi centenario, Don Gervasio, asombra a cuantos le rodean con un empeño insólito. Su última voluntad es tan firme que nada podrá cambiarla... O tal vez sí. Una comedia de suspense que nos conduce directamente al sendero de los sueños.

A nearly century-old man, Don Gervasio, amazes those around him with an unusual effort. His last will is so strong that nothing will be able to change it... Or maybe yes. A comedy thriller that leads directly into the path of dreams.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Pelicullitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicullitas.com. Web: www.lolitapelicullitas.com.

AL40-CENA352



LA UNIÓN

La unión / The Union
Carlos A. Sambricio. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

Sara se reencontra con su novio Fran, muerto en accidente de coche seis meses antes. Un ambiente misterioso e inquietante envuelve el juego de seducción hipnótico con el que Fran quiere convencer a Sara de que es algo totalmente real y de la posibilidad de volver a estar juntos.

Sara encounters her boyfriend Fran, who died in a car crash six months earlier. A mysterious and breathtaking mood develops as Fran employs a hypnotic seduction game in order to convince Sara that he's real and that they can be together again.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA232



LA VENGANZA DE MARIELA

La venganza de Mariela / Mariela's Revenge
Luis Cabeza Requena. España. 2009. Color. 5 min. Ficción.

Juan, conduciendo de noche por la carretera, encuentra a una chica en una curva. Julia, la autostopista le explicará la historia de dos chicas con muy mala sombra...

Juan, driving at night along the road, meets a girl in a curve. Julia, the hitchhiker will explain the story of two girls with very bad luck...

AL40-CENA113

Distribución

Carme Torner. Head Produktions. C/ Alcalde Martínez Ecija, 20-izda-4º1ª. 08917. Badalona. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 656 461. Correo electrónico: carmetorner@wanadoo.es.



LA VENTAJA DEL SICARIO

La ventaja del sicario / The Advantage of the Hitman
Luis Moreno Bernardo. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Melvin va a matar a un hombre. Jamás pensó que lo haría, pero esos 3000 euros serán el pasaporte que le traerá a María... Tal vez, España no sea tan distinta a El Salvador.

Melvin is going to kill a man. He never thought he would, if not because those 3000 euros will be the passport that will bring María to him... Perhaps, Spain isn't so different from El Salvador.

AL40-CENA417

Distribución

Ismael Morillo Ramos. Consuelo Films. España. Teléfono Móvil: +34 607 806 751 Correo electrónico: ismamorillo@yahoo.es.



LA VENTANA ABIERTA

La ventana abierta / The Open Window
Leonardo Santana. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Consuelo y Brígida son vecinas y amigas de toda la vida. La segunda, enferma de alzhéimer, vive bajo los cuidados de su hijo Ángel. Un día al amanecer, Brígida se escapa de casa. El episodio desata la reacción de las autoridades, aumentando la presión sobre Ángel para ingresarla en una residencia.

Brígida and Consuelo are long time friends and neighbours. The second suffers from Alzheimer and lives under the permanent cares of her son, Ángel. One morning, she runs away. The episode starts the reaction of the authorities, putting Ángel in the doubt of sending her to a third-age residence.

Distribución

Diego Cañizal Rallo. La Ventana Abierta. C/ Amaniel, 13-esc A-apto 6º2. 28015. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 686 665 413. Correo electrónico: dcanizalrallo@gmail.com.

AL40-CENA364



LA VERGÜENZA EN LOS TIEMPOS DEL CÓLERA

La vergüenza en los tiempos del cólera / Shame in Cholera Times
Javier Arcos. España. 2010. Color. 52 min. Documental.

Cientos de trabajadores sanitarios luchan a diario sin recursos en África subsahariana contra una enfermedad devastadora, el cólera. El estigma de padecerlo y las interpretaciones mágicas persisten en países como Guinea Bissau, a pesar de que desde hace más de cien años que no hay secretos sobre lo enfermedad.

Hundreds of health workers struggle daily with no resources in sub-Saharan Africa against a devastating illness, cholera. The stigma of having cholera and the magical interpretations persist in countries such as Guinea Bissau, although than we have known, for more than one hundred years, the mechanism of transmission and the treatment.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA231



LA VESPERA

La víspera / The Day Before
Lluís Rivera. España. 2009. Color. 13 min. Documental.

30 de abril de 1972. Una detención equivocada. Otra accidentada. Un suceso que podía haber sido dramático y se complica con momentos cómicos, narrado por sus protagonistas 26 años después.

April the 30th, 1972. A wrongful detention. Another turbulent one. An event that could have been dramatic and developed with comic complications, narrated by its main characters 26 years later.

AL40-CENA284

Distribución

Dora Martí Requena. IVAC - Instituto Valenciano del Audiovisual y la Cinematografía. Piza. del Ayuntamiento, 17. 46002. Valencia. España. Teléfono: +34 963 539 296. Correo electrónico: marti_dor@gva.es. Web: www.ivac-lafilmo-teca.es.



LA VIDA HECHA

La vida hecha / Made Life
Pablo Barrón. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Jaime acaba de terminar un rodaje del que no está satisfecho. Mantiene una relación con Alicia en la que no es feliz. Apenas duerme ni deja de fumar. No afronta su verdadera identidad. Jaime no cambia nada, ya tiene la vida hecha.

Jaime has just finished a film with which he isn't satisfied. He has an unhappy relationship with Alicia. He hardly sleeps and never stops smoking. He doesn't try to become who he really is. Jaime doesn't change anything, his life is done.

AL40-CENA230

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



LA VIDA QUE ME QUEDA

La vida que me queda / Down to my Last Life
Hugo Martín Cuervo. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Daniel supo desde pequeño que no era como los demás. Aunque tenía una de esas leyes que la gente busca para darle sentido a su vida, la diferencia estaba en que para él, todo giraba en torno a sus reglas.

Daniel knew from childhood that he wasn't like the others. Although it had one of those laws that people seek to give meaning to his life, the difference was that for him, all revolved around his rules.

AL40-CENA298

Distribución

Hugo Martín Cuervo. Paseo Pintor Rosales, 76. 28008. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 616 966 541. Correo electrónico: numenion@hotmail.com.



LA VIUDA

La viuda / The Widow
David Martín Porras. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

Ángela es una viuda solitaria obsesionada con el cura de su parroquia que utiliza a su hijo para conseguir el objeto de su deseo. Pero cuando el sacerdote y el chico entablan una misteriosa amistad, los celos de Ángela le llevarán a cometer actos de consecuencias inesperadas.

Ángela is a lonely widow infatuated with the local priest. Unable to attain the object of her desire on her own, she uses her son to lure the priest closer. However, when the priest and her son develop a close relationship, Ángela's jealousy leads her to take actions that result in unexpected consequences.

AL40-CENA112

Distribución

David Martín Porras. C/ Gran Vía, 72-90 P3-2A. 37001. Salamanca. España. Teléfono: +34 923 271 714. Teléfono Móvil: +34 619 002 625. Correo electrónico: davidmorras@gmail.com.



LACRUAQUET

Lacruaquet / Lacruaquet
Asier Iza Cia. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

La rutina es un tesoro que puede saltar por los aires en cualquier momento.

No news is good news.

Distribución
Asier Iza Cia. C/ San Vicente Ferrer, 22. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 914 462 751. Teléfono Móvil: +34 626 229 238. Correo electrónico: asier@ronroneo.com.

AL40-CENA450



LAND OF WATER

Tierra de agua / Land of Water
Chris Downs. España. 2009. Color. 4 min. Ficción.

2065. Un hombre recuerda su pasado. Un pasado de amor, un pasado de agua.

2065. A man who remembers his past. A past of love, a past of water.

Distribución
Rafael Rojas Diez. C/ Armenteros, 28-4D. 28039. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 606 036 477. Correo electrónico: landofwater2065@gmail.com.

AL40-CENA354



LARGA ESPERA

Larga espera / Waiting for Too Long
Joakim. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Un bar de carretera, el camarero que lo regenta, y un cliente que parece saber el pasado y el futuro de todo aquel que entra, son los ingredientes a los que se enfrenta Daniel San Tomás, un ejecutivo al que, sin saber como, sus pasos le han guiado a este extraño club.

A road bar, the bartender who runs it, and a client who seems to know the past and the future of everyone who enters, are the ingredients that Daniel St. Thomas faces, an executive whose steps, without knowing how, have led him to this strange club.

Distribución
Carolina Torres. Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelculitas.com. Web: www.lolitapelculitas.com.

AL40-CENA348



LAS PIEDRAS NO ABURREN

Las piedras no aburren / Stones aren't Boring
Marta Parreño. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Tres niños aburridos pasan la tarde en una roca del río. Al rato, una maleta pasa flotando por debajo y, cuando bajan a abrirla, algo inesperado sale de dentro.

Three bored kids spend the afternoon sat upon a rock by the river. After a while, a big suitcase comes up floating under their sight, and when they walk down to open it, something unexpected comes out of it.

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA229



LAS REMESAS

Las remesas / The Remittances
Juan Carrascal Ynigo. España. 2009. Color. 3 min. Documental.

Angelita es una mujer salvadoreña que vive en los Estados Unidos y todos los meses manda remesas a El Salvador para ayudar a su familia.

Angelita is a Salvadoran woman who lives in the USA. She works as a cleaner in a restaurant, lives in a van and each month sends remittances to help her family in El Salvador.

Distribución
María Luisa Marciel López. Trapper John. c/Villanueva 2, esc.3, 3A. 28001. Madrid. España. Teléfono: +34 914 344 326. Teléfono Móvil: +34 607 389 216. Fax: +34 914 344 326. Correo electrónico: marcielml@trapperjohn.es.

AL40-CENA040



LAS VIDAS DE LUCAS

Las vidas de Lucas / Lucas' Lives
Elena Martín. España. 2009. Color. 7 min. Ficción.

Una forense investiga unas extrañas muertes sin saber que el asesino está más cerca de lo que jamás hubiera creído.

A forensic investigates some strange deaths without knowing that the murder is nearer than she could have ever believed.

Distribución
Elena Martín. C/ Palafox. 28010. Madrid. España. Teléfono: +34 912 221 118. Teléfono Móvil: +34 626 545 336. Correo electrónico: elena.martin.trabajo@hotmail.com.

AL40-CENA319



LAST BREAKFAST ON PLANET SURF

El último desayuno en el Planeta Surf / Last Breakfast on Planet Surf
Jesús Hernández Ruiz. España. 2010. Color. 3 min. Ficción.

Una chica intenta superar su ruptura a través de la cocina.

The only way to fall in love again is cooking.

Distribución
Jesús Hernández Ruiz. C/ General Rodrigo, 4-6B. 29640. Fuengirola. Málaga. España. Teléfono Móvil: +34 627 895 686. Correo electrónico: info@nysufilms.com.

AL40-CENA334



LASTRAIN

Lastrain / Lastrain
Tony López / David Sainz. España. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Nazán se encuentra en una discoteca sin demasiadas convicciones y muy confuso. De repente ve a Irene. Nazán se da cuenta que tras observarla experimenta sensaciones únicas e indescribibles. Nazán vaticinará una serie de acontecimientos que paulatinamente se irán cumpliendo intrigando cada vez más a Irene.

Nazán, in a low personal moment, finds Irene, his dream woman, in a crowded disco. Knowing that he has just one chance, he'll try to convince Irene that their fates are linked in a near future. Thus Irene will find herself in the paradox to distinguish if that mysterious man is someone from another time or just a cunning impostor.

Distribución
Carolina Torres. Lolita Peliculitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelculitas.com. Web: www.lolitapelculitas.com.

AL40-CENA353



LATE

Tarde / Late
Ruth Caudeli Martí. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Es un drama naturalista que trata la fugaz historia de dos mujeres. Los recuerdos, a veces más reales que la propia realidad, se apoderan del hogar vacío en el que una de ellas ahora ha de vivir.

It's a naturalistic drama. It's the brief story of two women. The memories, sometimes more real than reality itself, took possession of the empty house where one of them now has to live.

Distribución

Ruth Caudeli Martí. C/ Marina Alta, 48. 46711. Miramar. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 655 407 912. Correo electrónico: ruthcaudeli@gmail.com.

AL40-CENA293



LCD

Lcd / Lcd
Diego Villasmil. España. 2009. Color. 5 min. Ficción.

Algunas personas en las calles de Barcelona están buscando un CD que parece tener más que música...

Some people in the streets of Barcelona are looking for a CD that appears to have more than music...

Distribución

Walter Temporell. ECIB. C/ Girona, 54. 08009. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.

AL40-CENA061



LES BESSONES DEL CARRER DE PONENT

Las gemelas de la calle Poniente / The Twin Girls of Sunset Street
Marc Riba / Anna Solanas Santacana. España. 2010. Color. 13 min. Animación.

Ungüentos, elixires, cataplasmas. Enriqueta y Ramoneta les atenderán con discreción, reserva y trato agradable en la calle Poniente número 17 bis, Barcelona. No se venden en droguerías ni farmacias.

Ointments, elixirs and poultices. Enriqueta and Ramoneta will attend your needs with discretion, reserve and pleasant manners at Sunset Street No. 17A, Barcelona. Not sold in drugstores or chemist's shops.

Distribución

Marc Riba. C/ Sant Cristófol, 13-Bajo. 08012. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 389 234. Teléfono Móvil: +34 649 649 227. Fax: +34 932 389 234. Correo electrónico: info@stopmotion.cat.

AL40-CENA132



LEVEDAD

Levedad / Lightness
Lucía del Río. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Sofía quiere ser directora de películas de familia, y pronto descubrirá que Lola, su hermana adolescente, quiere convertirse en una mariposa y "que se la lleve el viento".

Sofía wants to be a family movies director, and soon she'll find out that Lola, her teen sister, wants to turn into a butterfly and "be taken by the wind".

Distribución

Gorka León. [The House of Films]. C/ Federico Gutiérrez, 26-1B. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 615 006 405. Correo electrónico: gorkaleon@thehouseoffilms.com.

AL40-CENA262



LIMBO

Limbo / Limbo
Álvaro Collado. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Amanece. Una madre en estado de coma. En la casa, la rutina sigue su curso. A medida que se adentra el día algo parece alterar la estancia, pero el reloj siempre seguirá avanzando.

Dawn. A mother in coma. In the house, the routine follows its usual course. As the day goes by, something seems to be changing, but the clock will always keep pressing on.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA098



LLUEVE SOBRE MOJADO

Llueve sobre mojado / Fall on Deaf Ears
Joan Álvarez. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Luis comparte sus ilusiones con sus compañeros de la residencia geriátrica, aunque éstas no siempre se cumplen.

Luis shares his illusions with his companions of the geriatric residence, though these not always are fulfilled.

Distribución

Homer Elminani. Pasaje Flaugjer, 38. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.

AL40-CENA007



LLUVIA (SÓNER RECORDS)

Lluvia (sóner records) / Rain (Sóner Records)
Jaime Vaca. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Dos extraños se conocen fortuitamente en una noche cualquiera de Madrid, para descubrir que comparten una molesta presencia en sus pasados.

Two strangers meet up in any given night of Madrid, to find out they both share an annoying presence in their pasts.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA389



LO QUE WALTER SABE

Lo que Walter sabe / What Walter Knows
Demian Sabini. España. 2009. Color. 4 min. Ficción.

Walter es un hombre casado, con amigos y una vida plena y normal. Un día llega a sus manos un sobre con un Dvd, pero antes de ver su contenido se pregunta qué podría cambiar en su feliz vida después de verlo, después de conocer lo desconocido.

Walter is a married man, with friends and a full and normal life. One day he receives a small packet with a Dvd, but before seeing its contents he wondered what might change in his happy life after seeing it, after knowing the unknown.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicultas.com. Web: www.lolitapelicultas.com.

AL40-CENA350



LO SIENTO, TE QUIERO

Lo siento, te quiero / Sorry, I Love You
Leticia Dolera. España, 2009. Color. 11 min. Ficción.

Es una historia de amor y ciencia ficción que narra la vida de Toni, un chico ¿normal? que un día fue infiel a su corazón. Desde ese momento, algo podrido habita dentro de él. Ahora tiene una oportunidad de cambiar las cosas.

It's a love and science fiction story, about Toni, a regular? guy who was once unfaithful to his own heart. From that moment, something rotten lives within him. Now he has the chance to change things.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA388



LOS AÑOS DEL SILENCIO

Los años del silencio / The Years of Silence
Marcel Leal Martínez. España, 2009. Color. 19 min. Ficción.

En plena posguerra, un rumor grave llama la atención de un niño, descubriendo a su madre aborta, mirando con angustia hacia la ventana. Incómodos, los adultos le justifican que debe tratarse de una tormenta lejana, pero pronto descubrirá qué se esconde realmente tras el extraño ruido, cambiando su vida para siempre.

In the post-war years a boy begins to hear a deep, rumbling sound, and sees his mother looking out the window in anguish. Adults awkwardly try to explain that it must be a distant storm, but the boy soon discovers what really lies behind the strange noise and it changes his life forever.

Distribución

Javier García Arenas. Marvin & Wayne. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos. 08018. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 863 313. Correo electrónico: fest@marvinwayne.com.

AL40-CENA005



LOS CAMINOS DE LA VIDA

Los caminos de la vida / The Ways of Life
Enrique Adell Bover. España, 2010. Color. 58 min. Documental.

Revolución, socialismo bolivariano... El sueño de un líder y la realidad de un país en pleno proceso de cambio. Una visión de Venezuela a través del viaje de Tata y Tatán.

Revolution, Bolivarian socialism... The dream of a leader and the reality of a country in great change. A viewpoint of Venezuela through the trip of Tata and Tatán.

Distribución

Enrique Adell Bover. Canal Maestrat. Plaça de l'Hort dels Escribano, 2-Bajos. 12500. Vinaros. Castellón. España. Teléfono: +34 964 402 233. Teléfono Móvil: +34 647 308 731. Correo electrónico: enriqueadell@radio-nueva.com.

AL40-CENA442



LOS FANTASMAS DEL ROXY

Los fantasmas del roxy / The Phantoms of the Roxy
Enrique Nieto Nadal. España, 2009. Color - blanco/negro. 16 min. Ficción.

El viejo cine roxy es derribado y en su lugar se construye un moderno edificio de oficinas. Una noche, el vigilante nocturno detecta una extraña presencia en las salas vacías.

The old cinema roxy is destroyed, at its place is now a modern business building. One night the guard notices some strange movements in the empty building.

Distribución

Enrique Nieto Nadal. C/ Arzobispo Loaces, 30. 03003. Alicante. España. Teléfono: +34 965 929 185. Correo electrónico: artmanial5@terra.es.

AL40-CENA314



LOS GRITONES

Los gritones / The Screamers
Roberto Pérez Toledo. España, 2010. Color. 1 min. Ficción.

Existen momentos en los que te apetece explicarte.

The are moments when you want to explain.

Distribución

Eduardo Moisés Escribano Solera. Mailiuki Films SL. C/ Galería de Robles, 3-4ª dcha. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 914 465 870. Teléfono Móvil: +34 650 761 484. Correo electrónico: escribanosolera@mac.com.

AL40-CENA020



LOS HIJOS DE LOS PASTORES

Los hijos de los pastores / Children of the Shepherds
Luis Alfaro Palacios. España, 2009. Color. 30 min. Documental.

"Antes los hijos de los labradores eran labradores, los de los pastores eran pastores, pero ahora... los hijos de los pastores son a lo mejor, médicos, o curas... Nadie quiere ya la profesión". Pedro y José son hermanos, solteros, y han sido pastores desde que tenían 8 años.

"Before the children of the farmers were farmers, the ones of the shepherds were shepherds, but now... the children of the shepherds are perhaps, doctors, or priests... No one wants the profession". Pedro and José are brothers, unmarried, and they've been pastors since they were 8 years old.

Distribución

Luis Alfaro Palacios. Corredera Alta de San Pablo, 8-1D. 28004. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 699 306 614. Correo electrónico: lalfaro@noticias.tv.

AL40-CENA316



LOS MUNDOS LISÉRGICOS

Los mundos lisérgicos / The Lysergical Worlds
Javier Cardenete Rivera. España, 2010. Color. 19 min. Experimental.

Diego no sale jamás de su habitación, al parecer lo único que hace es pintar y pegar cosas por las paredes...

Diego never leaves his room, it seems that all he does is to draw and pin things on the walls...

Distribución

Javier Cardenete Rivera. Filmo - Exodo estudio fotográfico - Global Henares - Actitud Visual. C/ Nuñez de Guzmán, 106-4B. 28802. Alcalá de Henares. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 666 870 876. Correo electrónico: javiercardenete@gmail.com.

AL40-CENA303



LOS PLANES DE CECILIA

Los planes de Cecilia / Cecilia's Plans
Belén Gómez Sanz. España, 2010. Color. 12 min. Ficción.

Un día antes de su treinta cumpleaños, Cecilia encuentra un diario infantil con sus proyectos de futuro para la treintena... lo malo es que aún no ha conseguido ninguno. Pero no hay que perder la calma, aún le quedan veinticuatro horas para cumplirlos todos y conseguir que su vida sea perfecta.

The day before her 30th birthday, Cecilia finds her childhood diary with all her old dreams for the thirties... but she realizes that she hasn't got any of them. But keep calm, she still has twenty-four hours to make them all come true and turn her life into a perfect one.

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA097



LOS PUPITRES DEL DESIERTO

Los pupitres del desierto / The School-Desks of the Desert
Alberto Pérez Tristán. España. 2010. Color. 28 min. Documental.

Una niña de 9 años, Naha, que en la actualidad estudia Primaria en la Wilaya de Smara es el punto de partida de este documental. A través de su entorno y los responsables de la educación saharauis y organizaciones no gubernamentales desgranamos el sistema educativo en los campamentos pero también la paciencia de un pueblo refugiado durante 35 años y su esperanza para una solución definitiva al conflicto.

This documentary begins with a 9-year-old girl, Naha, currently in elementary school in Wilaya de Smara. Through her surroundings, those responsible for the education of the Sahrawi people and active NGOs, we dissect the 'refugee camps' education system as well as the patience of a displaced people during 35 years and their hope for a permanent solution for peace.

Distribución
Jesús Hermida Jiménez Hache. C/ Juan Bravo, 61-2º izda. 28006 Madrid. España. Teléfono: +34 914 021 300. Teléfono Móvil: +34 676 796 100. Correo electrónico: hache@hachees.com.

AL40-CENA114



LOS ÚLTIMOS DÍAS DEL GENERAL ÁLVAREZ DE CASTRO, DEFENSOR DE GERONA

Los últimos días del general Álvarez de Castro, defensor de Gerona / The Last Days of General Alvarez de Castro
Robert Figueras. España. 2010. Color. 17 min. Documental.

El documental narra las vicisitudes que aquejaron al general Álvarez de Castro - heroico defensor de Gerona durante la invasión napoleónica - durante la enfermedad y cautiverio que precedieron a su muerte, en base al "Manifiesto" escrito por el que fuera su edecán, el capitán Francisco de Satué.

The documentary explores the vicissitudes that afflicted the general Alvarez de Castro, a heroic defender of Gerona; focusing on the Napoleonic invasion, his illness and captivity preceding his death. The film is based on a 'Manifiesto' written by his assistant, Captain Francisco de Satué.

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA278



LOST

Perdido / Lost
Alberto Dorado. España. 2009. Color. 4 min. Ficción.

Es un corto que nos coloca de primer vistazo en el África occidental con sus vastos espacios y su ambiente desértico. Nada más situarnos en el mapa conocemos a Saliou, un niño de ocho años somalí que parece perdido, en el momento de ser encontrado por una patrulla de Naciones Unidas. Sin embargo, un giro inesperado y un movimiento de cámara nos mostrarán la horrible realidad en que ambos se encuentran...

It is a short film that transports us to the Western Africa's wide landscapes and deserts. As soon as we get there, we meet Saliou, an eight years old Somalian kid who seems lost. He has just met a UN Patrol. Is this his lucky day? A camera turn shall show us reality...

Distribución
Elena Liñán Fernández. Jaime Bartolomé Rodríguez PC. C/ La Chulapona, 6-bajo C. 28041. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 628 704 303. Correo electrónico: elifertly@hotmail.com.

AL40-CENA189



LOVE SONG

Canción de amor / Love Song
Ana Prieto García. España. 2010. Color - blanco/negro. 3 min. Ficción.

Una joven recuerda bajo el agua. La joven espera en una habitación de hotel. Es un reencuentro y el descubrimiento del primer amor. Una joven recuerda bajo el agua. El escribió su historia. El tiempo pasa, los recuerdos permanecen.

A young woman remembers under the water. A young woman waits in a hotel room. It's a reencounter and a discovery of the first love. A young woman remembers under the water. He wrote their story. Time passes, memories stay.

Distribución
Diana González Andujar. Bufete. C/ Columela, 4-2º dcha. 28001. Madrid. España. Teléfono: +34 914 310 620. Teléfono Móvil: +34 646 123 086. Fax: +34 915 780 733. Correo electrónico: d.andujar@estefaniamuniz.com.

AL40-CENA017



LUCHADORAS

Luchadoras / Women Fighters
Benet Román. España. 2009. Color. 11 min. Documental.

Recorrido por la situación de la mujer mexicana actual.

A look at the situation of the Mexican women.

Distribución
Penelope Cristobal Casado. Penelope Cristobal PC. C/ Decano Fernández de Castillejo, 2-5B. 14004. Córdoba. España. Teléfono Móvil: +34 652 393 754. Correo electrónico: penelopecristobal@hotmail.com.

AL40-CENA337



LUCILLE

Lucille / Lucille
Albert Pintó. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Ésta es una comedia romántica de cómo nunca se debe perder la esperanza aunque todas las señales indiquen lo contrario.

This is a romantic comedy about how we must never lose the hope although all signs indicate otherwise.

Distribución
Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.

AL40-CENA145



LUNA ROTA

Luna rota / Torn Moon
Javier García. España. 2010. Color. 9 min. Ficción.

En la desoladora estepa andaluza, una niña de tan solo 9 años será testigo de la desaparición de toda su familia.

In the devastating Andalusian land, a 9 years old girl will be the witness of the disappearance of all her family.

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA276



MACHETAZO

Machetazo / Machete Knock
Iván Ledesma. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Cuatro personajes se embarcan en una extraña misión mientras buscan el título definitivo del cine de acción.

Four characters embark on a strange mission while seeking permanent title of the action film.

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA277



Madre sólo hay una / Mother is only One

Alberto Valhondo Herreras. España. 2009. Color. 7 min. Ficción.

Una cena entre dos viejos amigos se ve interrumpida por la presencia de una misteriosa mujer.

A dinner between two old friends is interrupted by the presence of a mysterious woman.

AL40-CENA079

Distribución

Alberto Valhondo Herreras. Hazlotu S.L. C/ Torrecilla, 22-3A. 47003. Valladolid. España. Teléfono: +34 983 134 555. Teléfono Móvil: +34 615 277 080. Correo electrónico: hazlotus.l@gmail.com.



MAGO

Mago / The Magician
Enrique Leal. España. 2009. Color. 18 min. Documental.

Una apasionante búsqueda en el corazón de Centroamérica a través de la fe, las tradiciones... y la magia.

An exciting search in the heart of Central America through faith, traditions... and magic.

AL40-CENA362

Distribución

Carolina Torres. Lolita Pelicullitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicullitas.com. Web: www.lolitapelicullitas.com.



MANUSCRITOS POMPEIANOS

Manuscritos pompeyanos / Pompeian Manuscripts
Marcos Nine Bua. España. 2010. Color. 17 min. Experimental.

En Pompeya, entre los años 69 y 70 A.C., la gente escribía con carbón y pintura mensajes en sus muros. Mensajes que la erosión eliminaría en poco tiempo. Mensajes efímeros condenados a desaparecer.

In Pompeii, between 69 and 70 B.C., people wrote with charcoal and painted messages on their walls. Messages that would be eliminated by erosion in a short time. Ephemeral messages doomed to disappear.

AL40-CENA158

Distribución

Ximena Losada Arufe. Amen Cinema. C/ Fariña Ferreño, 7-7 Izda. 15009. A Coruña. España. Teléfono: +34 981 906 646. Teléfono Móvil: +34 657 826 976. Correo electrónico: amencinema@mundo-r.com.



MARGARITA

Margarita / Margarita
Alex Cervantes. España. 2009. Color. 13 min. Animación.

Es un viaje lírico donde la poesía, la música y el color se funden y entretajan, para dar vida a la historia de una joven princesa, que dejará atrás su acomodada vida para salir en busca de sus sueños.

It's a lyrical short film where music, poetry and color fuse together to make alive the story of a young princess, who will leave behind her extraordinary life to follow her own dream.

AL40-CENA390

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



MARINA

Marina / Marina
Álex Montoya. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Es noche cerrada y Marina llora. El mar golpea el puerto de una pequeña población pesquera. Un hombre se le acerca y le pregunta "¿Cuánto?".

It's pitch-black night and Marina cries. A man comes up to her and asks "How much?".

AL40-CENA391

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



ME LLAMO ROBERTO DELGADO

Me llamo Roberto Delgado / This is Roberto Delgado
Javier Loarte. España. 2010. Color. 8 min. Experimental.

Madrid, zona norte, barrio de nueva construcción. Ésta es la calle donde vivo...

Madrid, North area, newcomer neighbourhood. This is the street where I live...

AL40-CENA081

Distribución

Javier Loarte. C/ Golfo de Salónica, 42-E-6D. 28033. Madrid. España. Teléfono: +34 917 663 102. Teléfono Móvil: +34 747 486 1481. Correo electrónico: javiloarte@hotmail.com.



MECANOSCRIT V2.1.

Mecanoscrit V2.1 / Mecanoscrit V2.1
Juan Iruche. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Ni la escalada nuclear, ni la guerra bacteriológica, ni el calentamiento global. Un evento de origen desconocido acaba con la mayor parte de la vida en la tierra. Dos hombres, que se encuentran tras la hecatombe, fantasean con repoblar el mundo.

Neither nuclear escalation nor germ war nor global warming. An event of unknown origin destroys most life on earth. Two men, who are behind the carnage, fantasize about repopulating the world.

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



MEMORIAS DE ATRACOS

Memorias de atracos / Memories of Burglaries
Miquel A. García de la Calera. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Diferentes atracos, diferentes historias, diferentes acciones, diferentes lugares, un solo entrevistador y varios personajes reviviendo sus historias...

Several robberies, different stories, different actions, different places, a single interviewer and several characters reliving their stories...

AL40-CENA258

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



AL40-CENA358

MEMORIAS DE UN CINE DE PROVINCIAS

Memorias de un cine de provincias / Memorios of a Small Town Cinema
Ramon Margareto. España. 2009. Color. 18 min. Documental.

En 1997 el Cine Ortega de Palencia (España) cumplió 60 años y fue completamente reformado. Esta es la historia: "Soy el cine Ortega. Aunque nací en tiempos de guerra, prefiero la paz".

In 1997, Ortega Cinema in Palencia (Spain) turned 60 and was completely renovated. This is the story: "I'm Ortega Cinema. Although born in times of war, I prefer peace."

Distribución

Carolina Torres. Lolita Pelicullitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicullitas.com. Web: www.lolitapelicullitas.com.



AL40-CENA281

MÈRE

Madre / Mother
Florencia Pietrapertosa Marano. España. 2009. Color. 25 min. Documental.

En Thiaryoe Sur Mer, un poblado cercano a Dakar y punto clave de partida de inmigrantes clandestinos hacia España, se creó la Asociación de Madres de Víctimas de Cayucos. El documental enseña cómo se organizan las mujeres para reemplazar los ingresos que aportaban sus hijos y cómo pasan sus días.

In Thiaryoe Sur Mer, a village near Dakar and key point of departure for illegal immigrants to Spain, the partnership of Mothers of Victims of Cayucos was established. This documentary shows how the women organize themselves to replace their income and provide their children and how they spend their days.

Distribución

Florencia Pietrapertosa Marano. SF Produccions. Plaza del Pati de Vela, 2- Esc.A- Bajos D. 08912. Badalona. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 600 754 345. Correo electrónico: florencia@sfproduccions.com.



AL40-CENA340

MERRY LITTLE CHRISTMAS

Felices navidades / Merry Little Christmas
Manuel Marín / Ignacio Martín. España. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Cristina y su madre viven atormentadas en un mundo interior de miedo y dolor, incapaces de recuperar su personalidad tras las secuelas psicológicas que dejaron en ellas las brutales palizas de Pedro, el cabeza de familia. Miguel intentará ayudar sin éxito a dos mujeres presas de la necesidad de infringirse a sí mismas la violencia de los malos tratos de los que fueron víctimas.

Cristina and her mother live tormented in an inner world of fear and pain, unable to regain their personality after the psychological scars which the brutal beatings of Peter left on them, the head of the house. Miguel will try unsuccessfully to help two women prisoners of the need for inflicting to themselves the violence from abuse they were victims.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Pelicullitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicullitas.com. Web: www.lolitapelicullitas.com.



AL40-CENA392

MI AMIGO INVISIBLE

Mi amigo invisible / My Invisible Friend
Pablo Larcuen. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Tomas es un chico tan tímido que no es capaz de decir una palabra a nadie. Con la llegada de Andy (su amigo invisible) empezará a pensar como sería la vida si fuera capaz de comunicarse con la gente de su alrededor.

Tomas is a boy so shy that he isn't capable of saying a word to nobody. With the arrival of Andy (his invisible friend) he'll start to think how his life would be if he was able to communicate with the people that is around him.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



AL40-CENA420

MI NIÑA

Mi niña / My Little Child
Horacio Ramírez. España. 2009. Color. 20 min. Ficción.

Una madre educa a su hija para que sea una señorita, aún cuando el género y el sexo de la niña no se corresponden.

A mother educates her child to make her a lady, even though her gender and sex don't match.

Distribución

Alba Aparicio Durán. C/ María Benítez, 72. 28224. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 667 248 831. Correo electrónico: a_a_d@hotmail.com.



AL40-CENA090

MI OTRA MITAD

Mi otra mitad / My Other Half
Beatriz M. Sanchís. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

A Andrea y a Adrián les une algo desde el mismo momento de su nacimiento, una inusual deformación óptica que les hace ver el mundo de una manera incompleta y complementaria a la vez. Los dos saben de la existencia del otro, ya que les trata la misma oculista, Sophie, y desde pequeños han fantaseado con la idea de encontrar algún día a "su otra mitad".

Adrián and Andrea have been linked from the very moment they were born. A weird optical deformity makes them see the world in an incomplete but complementary way. They both know of each other's existence, since they're treated by the same ophthalmologist, Sophie, and have been fantasizing from their early days about finding "their other half".

Distribución

Ismael Martín. ECAM - Madrid en Corto. C/ Juan de Orduña, 3. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.



AL40-CENA071

MIE2

Mie2 / Fears
Iván Ruiz Flores. España. 2010. Color. 22 min. Ficción.

A un realizador le da miedo salir de su habitación. A una escritora le da miedo entrar en ella.

A filmmaker is afraid to leave his room. A writer is afraid to enter it.

Distribución

Iván Ruiz Flores. AniuR Creativos Audiovisuales SLU. C/ Castro de Oro, 13-2A. 28019. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 655 163 386. Correo electrónico: ivanruizflores@aniores. Web: www.aniores.



AL40-CENA464

MIEDO

Miedo / Fear
Jaume Balaqueró. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

El corto arranca con la discusión de una pareja. Ella quiere marcharse ese fin de semana con unos amigos que él no conoce, ya que pactó con su novio que cada tres meses haría esa escapada. Pero él ya está harto y le monta una escena. Cuando ella se marcha, él decide ahogar sus penas en un bar. Allí liga con una joven muy atractiva y la invita a su casa a tomar una copa, pero una vez allí todo se empieza a torcer y esa pequeña infidelidad se acaba convirtiendo en una pesadilla.

The film starts with a discussion of a couple. She wants to leave this weekend with some friends he does not know, as a pact with her boyfriend every three months would make that break. But he has had enough and he rides a scene. When she leaves, he decides to drown his sorrows in a bar. He picks up a very attractive young woman and invites her to his house for a drink, but once there everything begins to twist and just that little infidelity becoming a nightmare.

Distribución

Rafael Ruiz Alonso. Cheil. Avda. de Bruselas, 16-1º Izda. 28110. Alcobendas. Madrid. España. Teléfono: +34 912 860 125. Teléfono Móvil: +34 669 827 053. Fax: +34 916 625 488. Correo electrónico: rafael.ruiz@cheil.com.



MIEDO

Miedo / Fear
Luis San Román Gomendio. España. 2010. Color. 2 min. Ficción.

En la oscuridad de la noche, la vista pierde terreno frente al oído, que nos hace llegar a percepciones ambiguas y confusas de la realidad.

In the darkness of the night, the view loses field against the ear, which makes us get to ambiguous and confusing perceptions of reality.

Distribución

Luis San Román Gomendio. Avda. Padre Huidobro, Km. 9.2. 28023. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 620 667 686. Correo electrónico: lafilms21@yahoo.es.

AL40-CENA188



MIEDO

Miedo / Fear
Ángel Valiente Moreno-Cid. España. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Silvia es una mujer muy insegura, especialmente en el amor...

Silvia is a very insecure woman, specially when she's in love...

Distribución

Ángel Valiente Moreno-Cid. La Botica Audiovisual. Aptos. Golden 112A. 35508. Costa Teguse - Lanzarote. Canarias. España. Teléfono Móvil: +34 629 131 052. Correo electrónico: laboticaaudiovisual@hotmail.com.

AL40-CENA448



MIÉRCOLES: SCORSESE

Miércoles: Scorsese / Wednesday: Scorsese
Jordi López. España. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Es la historia sobre la relación de un padre y su hijo.

It's the story about the relation of a father and his son.

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.

AL40-CENA144



MOON DUST

Poivo de luna / Moon Dust
Ezequiel Romero García. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Un piloto estrella su cápsula de descenso desde la Luna en mitad de un bosque, y trae consigo un secreto que puede costarle la vida...

A pilot crashes his landing pod from the Moon in the middle of a forest. He carries a secret with him that could cost him his life...

Distribución

Ezequiel Romero García. Paseo San Francisco de Sales, 16-5B. 28003. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 639 832 710. Correo electrónico: ezequielrg87@hotmail.com.

AL40-CENA435



MORIR CADA DÍA

Morir cada día / Dying Everyday
Aitor Echeverría Molinero. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Blanca no está dispuesta a dejar cenar tranquila a su familia. La conversación le aburre y las bromas de siempre le irritan. Sabe que todo podría ser diferente.

Blanca won't let her family to have a peaceful dinner. The conversation is boring and the usual jokes irritates her. She knows life could be different.

Distribución

Aitor Echeverría Molinero. C/ Pi, 14-3º3ª. 08002. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 025 984. Teléfono Móvil: +34 629 061 942. Correo electrónico: aitoraitor@yahoo.es.

AL40-CENA295



MORTAL TOPIC

Topico mortal / Mortal Topic
David Sainz. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Todos los topics de las películas de acción de los 80, contados por un cuentacuentos algo especial.

All topics of the films of the eighties, narrated by a storyteller something special.

Distribución

David Sainz. España.

AL40-CENA272



MOZKOR POLITIKO

Borrachera política / Political Drunkenness
Javi Alonso Arroyo. España. 2009. Color. 4 min. Ficción.

Teorema sobre la embriaguez política en el País Vasco.

Theorem on political drunkenness in the Basque Country.

Distribución

Aitor Arenas Suso. HUMOR EN CORTO. C/Pedro Muro, 33-3D. 48480. Arrigorriaga. Bizkaia. España. Teléfono Móvil: +34 617 819 726. Correo electrónico: info@banatufilmak.com. Web: www.humorencorto.com.

AL40-CENA128



MUSEO

Museo / Museum
Chus Domínguez. España. 2010. Color. 51 min. Documental.

"En el reino de lo visible, todas las épocas coexisten fraternalmente, aunque estén separadas por siglos o milenios". John Berger, El tamaño de una bolsa.

"In the realm of the visible all epochs coexist and are fraternal, whether separated by centuries or millennia". John Berger, The Shape of a Pocket.

Distribución

Chus Domínguez. Jesús M. Domínguez PC. Pza. Conde Luna, 6-1º Izda. 24003. León. España. Teléfono Móvil: +34 619 035 557. Correo electrónico: crotibel@gmail.com.

AL40-CENA171



NAIF

Naif / Naif
Juan Ros. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Mia y Pablo llegan a un nuevo mundo lleno de dificultades, sueños y fantasía. En él descubrirán las leyes de la existencia y los peligros que ella contiene. Lo que no saben es que Pablo, un niño de 8 años, está detrás de todo esto.

Mia and Pablo arrive at a new world full of challenges, dreams and fantasy. In it, they will discover the laws of existence and the dangers it contains. But what they don't know is that Paul, a 8-year-old child, is behind all this.

Distribución

Juan Ros. Avda. España, 41-14G. 02002. Albacete. España. Teléfono Móvil: +34 647 745 611. Correo electrónico: ross5_5@hotmail.com.

AL40-CENA130



NEDADORES

Nadadores / Swimmers
Jaume Pujadas Codony. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Era el verano del 2007 y yo acababa de cumplir 17 años. No estaba pasando una buena época. Trabajaba por la mañana de recepcionista en un hotel y por la tarde pasaba las horas tumbada en el césped. Me iba a dormir muy tarde y por eso descubrí que por las noches no estaba sola.

It was the summer of 2007 and I had just turned 17. I wasn't having the best time of my life. I worked as a receptionist in a hotel and in the afternoon I spent all my time laying on the grass. I used to stay awake until very late and this is how I discovered that, at night, I wasn't alone.

Distribución

Jaume Pujadas Codony. Avinguda dels Pavos, 13-3º 1era. 17300. Blanes. Girona. España. Teléfono: +34 972 335 616. Teléfono Móvil: +34 699 515 483. Correo electrónico: jaume.pujadas@gmail.com.

AL40-CENA177



NO CRECEN

No crecen / They don't Grow
José Luis Roig / Ezequiel Degastaldi Ciccone. España. 2010. Color. 22 min. Documental.

"Es un documental que salta la barrera del coso taurino para adentrarnos, a través de un viaje por las plazas españolas, en la vida del bombero torero y su cuadrilla de "enanos". Más allá del espectáculo cómico que representan, descubrimos las ilusiones, dificultades e inquietudes de unos artistas apasionados por una profesión en decadencia".

The preparations, the departure, the trip and coming back home. A custom taking place every year. Feelings and experiences created by the coexistence in a show condemned to die out.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA393



NO PIRATES!

iNo son piratas! / No Pirates!
Kai Adam. España. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Cerca de la costa africana un porta-contenedores debería haber repostado carburante en alta mar. El barco es remolcado hasta el próximo puerto y tiene que esperar ahí órdenes. La tripulación empieza a preguntur por su sueldo y el capitán a estar muy disgustado con esta intolerable situación.

Near the African coast a container-ship should have been recharged with fuel off shore. The ship is towed into the next harbour and has to wait there for new orders. The crew is starting to ask for their money and the captain to get very unhappy about this intolerable situation.

Distribución

Kai Adam. Producciones en Pesetas. C/ General Narvaez, 18. 29012. Málaga. España. Teléfono Móvil: +34 635 271 576. Correo electrónico: waldkai@gmx.de.

AL40-CENA041



NO SEA TONTA

No sea tonta / Don't Be Silly
Laura A. Gallego Cantarero. España. 2009. Color. 2 min. Ficción.

Una corta despedida. Probablemente ella y él no se vuelvan a ver nunca más, ya que viven en ciudades distintas y él no tiene interés en seguir la relación. Pocas son las palabras de este adiós, pero ella imagina todo lo que él no se atreve a decirle.

A short goodbye. Only a few words are spoken, but she imagines all he daren't tell her.

Distribución

Laura A. Gallego Cantarero. C/ Sicilia, 16-4º1º. 08917. Badalona. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 616 784 687. Correo electrónico: lamagaotalita@gmail.com. Web: www.curtfficcions.org.

AL40-CENA430



NO TE MIENTO SI ADIVINAS LO QUE PIENSO

No te miento si adivinas lo que pienso / I don't Lie you if you Guess what I'm Thinking
Rubén Señor Cruz. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Un chico y una chica coinciden a diario al sacar a sus respectivos perros a pasear. A través de sus pensamientos vamos viendo como ambos parecen sentirse atraídos por el otro.

A boy and a girl meet daily getting their dogs for a walk. Through their thoughts, we see how both seem to be attracted to the other.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA394



NOCHE 321 / MALA NOCHE

Noche 321 / mala noche / Night 321 / Bad Night
Sven Adriaen Ottes van Aken. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Una chica dando vueltas de noche en coche... Una pareja inmersa en una discusión inmensa... Un grupo de amigos con ganas de hacer migas... Un escenario escenificado en medio de una carretera... Y un trágico atropello...

A girl hanging around at night in car... A couple engaged in a great discussion... A group of friends wanting to make fun... A scenario staged in the middle of a road... And a tragic collision...

Distribución

Sven Adriaen Ottes van Aken. Mosquitone. C/ Gran Vía, 859-2-4-esc.D. 08018. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 600 820 692. Correo electrónico: mosquito@mosquitone.com.

AL40-CENA444



NOCTA

Nocta / Nocta
Iván Díaz Barriuso. España. 2009. Color. 11 min. Animación.

La psicodelia de la noche, música dance, pistas de baile y sustancias psicotrópicas exageran las emociones: el amor y el odio.

The psychedelia of the night, dance music, dance floors and psychotropic substances exaggerate the emotions: love and hate.

Distribución

Iván Díaz Barriuso. C/ Santa Ageda, 19-3A. 09003. Burgos. España. Teléfono Móvil: +34 649 696 263. Correo electrónico: idiaz@itct.es.

AL40-CENA154



NOS VAMOS DE ESTE MALDITO BARRIO

Nos vamos de este maldito barrio / We're Leaving this Damn Neighbourhood
Marc Monje. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

En casa de Dimas, un niño de 12 años, las cosas no son nada fáciles. Un padre que les abandona y una madre que lucha por conservar a su hijo. Dimas tendrá que tomar una difícil decisión.

Dimas is twelve years old. At his home, things aren't easy. His father has left and his mother fights to keep his custody. Dimas will have to make a difficult decision.

Distribución

Marion Guérel. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.

AL40-CENA024



NOTA A NOTA

Nota a nota / Note by Note
Olga Monteagudo Piqueras. España. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Una chica encuentra notas en la ropa tendida en la azotea de su casa.

A girl finds notes in the clothes stretched in the roof of her house.

Distribución

Olga Monteagudo Piqueras. Avda. Intendente Jorge Palacios, 5-2A. 30003. Murcia. España. Teléfono Móvil: +34 646 610 452. Correo electrónico: monteagudopiqueras@yahoo.es.

AL40-CENA039



NU2

NU2 / Knots
Pedro Riutort. España. 2009. Color - blanco/negro. 24 min. Ficción.

Una musa insatisfecha. Una mujer traicionada. Un hombre manipulador. Una mentira. Un nudo que desatar. Tres vidas enredadas entre una ficción y una dudosa realidad.

An unsatisfied muse. A betrayed woman. A manipulative man. A lie. A knot to untie. Three lives blended by one fiction and a doubtful reality.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA257



NUEVOS TIEMPOS

Nuevos tiempos / New Times
Jorge Dorado. España. 2010. Color. 18 min. Documental.

Kine y Aliou son dos jóvenes senegaleses con un mismo sueño: fundar una familia. Pero todo sueño implica un riesgo y cada uno lo afrontará a su modo.

Kine and Aliou are two young Senegalese with the same dream: to found a family. But every dream involves a risk, and each one will face it their own way.

Distribución

Merce de Vega Ros. C/ Mossén Pelegrí, 2-2º. 25005. Lleida. España. Teléfono Móvil: +34 650 913 295. Correo electrónico: shortfilmdistribution@googlemail.com.

AL40-CENA178



OBJETOS

Objetos / Subjets
Eliazar Arroyo Fraile. España. 2010. Color. 9 min. Ficción.

Tres historias diferentes con un tema común y un mismo final, contadas a través de tres objetos: cuerdas, barras, sillas.

Three different stories with a common theme and the same end, told through three objects: strings, bars, chairs.

Distribución

Eliazar Arroyo Fraile. Eliazar Arroyo Fraile. C/ Portillo de Balboa, 57-4-I. 47010. Valladolid. España. Teléfono Móvil: +34 665 024 880. Correo electrónico: eliazaraf@gmail.com.

AL40-CENA308



ODEON: EL TIEMPO SUSPENDIDO

Odeon: el tiempo suspendido / Odeon: Time Stood Still
Jo Graell. España. 2010. Color. 32 min. Documental.

En la filmoteca de Sofía cada sesión es única: la voz sugerente de Nelly Shevenusheva (84 años) dobla los diálogos; las películas mudas cobran vida con la composición musical original de Valentín Stavov (71 años). El relevo tecnológico jamás podrá suplir estas sensaciones y emociones rescatadas en Sofía.

At the film institute of Sofia, every session is unique: Nelly Shevenusheva (84 years old) interprets the dialogues, and silent films come alive through the original music composed by Valentín Stavov (71 years old). Technological advances will never replace those feelings and emotions preserved at Sofia.

Distribución

Gabriela Leyton Martínez. DACSA Produccions. C/ Linternera, 11-7º. 46001. Valencia. España. Teléfono: +34 963 940 416. Teléfono Móvil: +34 628 801 547. Fax: +34 963 940 416. Correo electrónico: info@dacsaproduccions.com.

AL40-CENA002



OMKARESHWAR

Omkareshwar / Omkareshwar
David Varela Álvarez. España. 2010. Color. 23 min. Documental.

Omkareshwar Latitud 22º 14' 53" N Longitud 76º 9' 9" E Madhya Pradesh India

Omkareshwar Latitude 22º 14' 53" N Longitude 76º 9' 9" E Madhya Pradesh India

Distribución

David Varela Álvarez. C/ Teruel, 3-bajo. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 917 116 717. Teléfono Móvil: +34 647 191 330. Correo electrónico: davidvarelaalvarez@yahoo.es.

AL40-CENA070



ONDAR AHOAK

Bocas de arena / Mouths of Sand
Ángel Aldarondo. España. 2010. Blanco/negro. 4 min. Animación.

Los atunes pasan meses hibernando tras la etapa de alimentación activa en el mar Cantábrico. Cada año, esas estaciones quedan grabadas en forma de anillos, dejando zonas opacas por la ausencia de alimento.

Tuna fish spend months hibernating after the active feeding season in the Cantabrian Sea. Each year these seasons are filmed in rings, leaving opaque areas due to the lack of food.

Distribución

Amalia Revuelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-Trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

AL40-CENA372



PABLO

Pablo / Pablo
Nely Reguera. España. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Una familia intenta recuperar la normalidad.

A family is trying to get back to some kind of normality.

AL40-CENA149

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



PALABRAS

Palabras / Words
Emilio Alonso. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Clara lucha por ser periodista. Marcos, su pareja, quiere irse a vivir con su hermano a Canarias.

Clara struggles to be a journalist. Marcos, her boyfriend, wants to go to live with his brother in the Canary Islands.

AL40-CENA412

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervás, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



PANCHITO

Panchito / Panchito
Arantxa Echevarría Carcedo. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Manuel, un inmigrante colombiano tiene un precario trabajo de mensajero. El drama se desata la mañana que su moto deja de funcionar por cuarta vez. Su jefe, un español despótico y feroz, le ha dado un ultimátum: si vuelve a faltar un día más por culpa de la moto, le despide.

Manuel, a Colombian immigrant has a poor driving job. The morning drama breaks when his bike stops running again. His boss, a fierce despotic Spanish, has given him an ultimatum: if his motorbike breaks again he will fire him.

AL40-CENA395

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



PAQUITA Y TODO LO DEMAS

Paquita y todo lo demás / Paquita and Everything Else
David Moncasí. España. 2010. Color. 54 min. Documental.

"Dicen que lo peor para una madre es que se muera su hijo. Yo no estoy de acuerdo: es mucho peor tener un hijo enfermo sin esperanza de curación y verlo sufrir cada día. Eso es peor que la muerte".

"He suffers because he sees that he's not like the others. He has never worked, he has never had girlfriend... his life impoverishes and feels unfortunate. I would prefer seeing him dead before through that living like that".

AL40-CENA256

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



)PARENTHESIS(

)Paréntesis(/)Parenthesis(
José Luis García-Pérez. España. 2009. Color. 6 min. Ficción.

Un paréntesis es un espacio vacío. Un espacio a rellenar. Un hueco para nuestra imaginación. Porque, ¿Qué ocurre en casa de tu vecino? ¿Y en la tuya?... Qué cada cual rellene su espacio en blanco...)Parenthesis(

A parenthesis is an empty space. A space to fill in. A hollow for our imagination. Because... What's happening in your neighbour's house? And in yours?... Let's fill in our empty space...)Parenthesis(

AL40-CENA343

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicultas.com. Web: www.lolitapelicultas.com.



PASEO POR GUET N'DAR

Paseo por Guet N'Dar / Walk along Guet N'Dar
Jaime Ramos Friend. España. 2009. Color. 30 min. Documental.

Partiendo de la historia real del grupo de rap senegalés "Secteur S", abordamos el fenómeno de la inmigración que recibe canarias, a través de testimonios, de la realidad y el día a día de la vida en África. Muchos viven una situación dramática que obliga a los más jóvenes a jugarse la vida en busca de esos supermercados, esos parques, esos campos de fútbol, y esos barrios residenciales que ellos ven por televisión.

Departing from the real story of the group of rap from Senegal 'Secteur S', we approach the phenomenon of the immigration that receives Canary Islands, through testimonies, of the reality and day after day of the life in Africa. Many of them live a dramatic situation that forces the youngest to play the life in search of these supermarkets, these parks, these soccer fields, and these residential neighbourhoods that they come for television.

Distribución

Jaime Ramos Friend. Friend Company. C/ Manuel de Osuna, 26. 38202. La Laguna - Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 922 251 923. Teléfono Móvil: +34 655 925 073. Fax: +34 922 258 903. Correo electrónico: jaime@puntoimagen.es.



PASIONARIA

Pasionaria / Pasionaria
Leonor Bruna. España. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Cuenta el paso de una niña a la madurez como mujer, al verse obligada a tomar la decisión más difícil para cualquier mujer, simultáneamente al paso de una sociedad, la española, que en aquellos meses del otoño de 1975, está a punto de abrazar la madurez democrática.

It shows the transition of a girl to mature, when she is forced to take the most difficult decision for any woman, simultaneously to Spanish society, which, in those months of the fall of 1975, is about to embrace the democratic maturity.

Distribución

Laura Barbed. AniuR Creativos Audiovisuales. C/ Castro de Oro, 13-2A. 28019. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 622 362 669. Correo electrónico: distribucion@aniur.es.



PELICULEROS

Peliculeros / Cinema Buffs
José Lobillo. España. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Marcos es un cinéfilo obsesionado con Katherine Hepburn y Rebeca una solitaria dependienta de videoclub. Cuando Marcos se enamora de Rebeca, pone en marcha un plan de película para conquistar el corazón de la chica... Porque en el cine todo es posible.

Marcos is a film buff obsessed with Katherine Hepburn, and Rebeca is a solitary video rental store employee. When Marcos falls in love with Rebeca, he sets into motion a fabulous plan to conquer the girl's heart... Because in films, everything is possible.

AL40-CENA413

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias en Corto. C/ Villalba Hervás, 4-Bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Islas Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Teléfono Móvil: +34 679 134 021. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



PERRO ROJO

Perro rojo / Red Dog
David Pantaleón. España. 2009. Color. 4 min. Ficción.

Reflexión ecológica en clave de ciencia ficción, el corto sitúa al espectador en un futuro no tan lejano en el que una humanidad diezmada sobrevive en refugios submarinos. Tras el holocausto, parecía que nada podría sobrevivir ahí fuera, pero la detección de formas de vida compleja en el exterior renueva la esperanza.

AL40-CENA080

Ecological reflexion in Sci-Fi theme. The short film is set on a near future where the human population have been forced to live in underwater refuges. After the holocaust, seems that no living creature would live outside, but the discovery of strange life signals felt renewed hope.

Distribución

Gerardo. La Máquina de Coser. C/ Juan Ramón Jiménez, 39-bajo izda. 35011. Las Palmas. Canarias. España. Teléfono: +34 928 398 090. Fax: +34 928 398 116. Correo electrónico: gerardo@lmaquinadecoser.com. Web: www.festivalito.com.



PERROS DE PRESA

Perros de presa / Bulldogs
Gregorio Muro. España. 2009. Blanco/negro. 8 min. Ficción.

Richi y Beni, dos matones de medio pelo tienen que cobrar una deuda a Santiago, pero en los tiempos que corren nadie está libre de tener deudas.

AL40-CENA129

Richi and Beni, two middling thugs have to collect a debt to Santiago, but in these days no one is free of debt.

Distribución

Aitor Arenas Suso. HUMOR EN CORTO. C/Pedro Muro, 33-3D. 48480. Arrigorriaga. Bizkaia. España. Teléfono Móvil: +34 617 819 726. Correo electrónico: info@banatufilmak.com. Web: www.humorencorto.com.



PICNIC

Picnic / Picnic
Gerardo Herrero. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Grebak, Bosnia Oriental. Un padre descansa junto a su hijo bajo un árbol mientras la madre pasea con un bebé entre sus brazos. No saben que, a pocos metros, les espera un peligroso y mortífero enemigo.

AL40-CENA396

Grebak, Eastern Bosnia. A father is resting with his son under a tree while the mother walks with her baby in her arms. They don't know it, but a few meters away, a dangerous and deadly enemy is awaiting.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



POEMA

Poema / Poem
Rich Adams. España. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Madrid, pleno verano. Isra lleva un tiempo bloqueado y su creación literaria no avanza. Para Zoë, su novia, esta situación es cada vez más insostenible.

AL40-CENA030

Madrid, during the summer. Isra has been blanked for a while and his literary work doesn't go ahead. For Zoë, his girlfriend, this situation is more and more unbearable.

Distribución

Mª Eugenia Camino. C/ Santa Polonia, 5-2B. 28014. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 658 375 801. Correo electrónico: poemacontacto@gmail.com.



POLÍGONO

Polígono / Area
Joaquín Sánchez Baillo. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Un chico despierta en un área industrial después de una intensa noche. Mientras recupera la consciencia comienza a recordar a una bella chica que conoció la noche anterior. El deseo por verla otra vez llevará al chico a emprender un insólito viaje.

AL40-CENA360

A young guy wakes up in an industrial area after an intense night. While he's recovering lucidity, he starts to remind of a beautiful girl he knew the night before. The desire to see her once again will bring him to begin an unusual trip.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Peliculas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicultas.com. Web: www.lolitapelicultas.com.



POR FIN SOLOS.UNA PELÍCULA FAMILIAR

Por fin solos.Una película familiar / Empty Nest. A Family Movie
Ana Prieto García. España. 2010. Color. 18 min. Experimental.

Juanito, hijo único, a sus 35 años de edad, por fin deja el lecho materno para convertirse en un hombre sin igual. -Papuchi: ¡Esto es un milagro! -Mamuchi: Siempre igual, ¡tú le metiste eso en la cabeza y ahora mira, no sabe prepararse ni un cochinillo con trufas!!

AL40-CENA016

Juanito, only child, 35 years old, is finally leaving his parents' house to become an unequaled adult. -Daddy: This is a miracle! -Mummy: Always the same, you got it into his head and look, now he doesn't even know how to prepare a roasted suckling-pig with truffles!

Distribución

Ana Prieto García. Ana Films. Avda. de los Pirineos, 13-nave 1B. 28700. San Sebastián de los Reyes. Madrid. España. Teléfono: +34 916 510 133. Fax: +34 916 511 298. Correo electrónico: realizacion@anafilms.net. Web: www.anafilms.net.



POR LA MAÑANA

Por la mañana / In the Morning
Toño Chouza. España. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Una pareja de jóvenes enamorados amanece haciendo el amor, sin embargo...

AL40-CENA157

A young couple in love wakes up making love, however...

Distribución

Toño Chouza. C/ Pesqueira, 160 - Cabo de Cruz. 15930. Boiro. A Coruña. España. Teléfono Móvil: +34 676 776 412. Correo electrónico: tochlo@hotmail.com.



POR QUE LAS BABOSAS NO TOMAN SAL

Por qué las babosas no toman sal / Why the Slugs don't Like Salt?
José Corral. España. 2010. Color. 24 min. Animación.

Ante la insistencia de su manager, J.J. Coco ha de volver a escribir un guión comercial. Mientras, su amante quiere regalos y su ex le grita. El héroe Ilorriquea, el guardia amenaza, el barón sueña con dinero, el chatarrero loco con dominarlos a todos y Leopoldo, la babosa, con un poco de comida...

AL40-CENA260

Under his manager's pressure, J.J. Coco has to write a commercial screenplay. Meanwhile, his mistress asks for expensive gifts and his ex wife yells furiously at him. The hero snivels, the policeman threatens, the baron's obsession is money, the crazy scrap dealer dreams with dominating all, and Leopold, the slug, is with some food...

Distribución

Gorka León. [The House of Films]. C/ Federico Gutiérrez, 26-1B. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 615 006 405. Correo electrónico: gorkaleon@thehouseoffilms.com.



POWER TOWER

Poder del castillo / Power Tower
Gerardo del Castillo Ramírez. España. 2010. Color. 10 min. Animación.

Una planta hidroeléctrica abandonada es el escondite de un grupo de extraterrestres que permanecen inanimados, hasta que llegado el momento despiertan para lanzar un cohete al espacio con su comandante a bordo.

An abandoned hydroelectric plant hides a group of aliens that are there inanimate, until the moment to launch a space ship with their commandant aboard.

Distribución

Gerardo del Castillo Ramírez. Gerrimovies. C/ Granadella, 34-PBJ. 08030. Barcelona. España. Teléfono: +34 931 824 464. Teléfono Móvil: +34 676 971 851. Correo electrónico: gerridesign@gmail.com.

AL40-CENA429



PUEBLO CIRCO. FOZ DE CALANDA

Pueblo Circo. Foz de Calanda / People Circus. Foz de Calanda
Bernardo Moll Otto. España. 2009. Color. 24 min. Documental.

Como cada año se celebra en el pueblo de Foz Calanda (Teruel) el Festival Rural de Artes Escénicas Frutos Festival. La gente de Foz y de los distintos pueblos de la comarca se reúnen para disfrutar de las actuaciones de los artistas que llenan el festival.

As every year is celebrated in the town of Foz Calanda (Teruel), the Rural Festival Performing Arts Festival Frutos. The people of Foz and the various peoples of the region meet to enjoy the performances of the artists that fill the festival.

Distribución

Mariano Salvador Carrillo. Rubicón Producciones SL. C/ Cuarte, 1-bloque 4-bajo B. 50430. María de Huerva. Zaragoza. España. Teléfono Móvil: +34 654 726 368. Correo electrónico: info@rubicon-producciones.es.

AL40-CENA304



PUERTA 6

Puerta 6 / Door 6
Avelina Prat García. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Un hombre sigue a otro hombre y empieza a copiar su ropa, su casa, su trabajo... su vida.

A man follows another man and starts copying his clothes, his house, his job... his life.

Distribución

Avelina Prat García. C/ Corona, 32-3. 46003. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 619 309 547. Correo electrónico: avelinaprat@yahoo.es.

AL40-CENA029



PUNTO DE ENCUENTRO

Punto de encuentro / Meeting Point
Mónica Nequeruela López. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Elena, una mujer infelizmente casada y Sebastián, un hombre casado y homosexual se conocen en un punto de encuentro. El inesperado encuentro motivará un cambio en la vida de uno de ellos.

Elena, an unhappily married woman, and Sebastian, a married gay man, meet at a meeting point. That unexpected meeting will trigger a change in the life of one of them.

Distribución

Mónica Nequeruela López. C/ Blasco de Garay, 70-2A. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 911 625 530. Teléfono Móvil: +34 617 219 535. Fax: +34 911 625 530. Correo electrónico: mnequeruela@gmail.com.

AL40-CENA279



PUÑETERA Y PELOTERO

Puñetera y pelotero / Puñetera y Pelotero
Marcos Busatori Montesinos. España. 2010. Color. 5 min. Animación.

Esta historia cuenta los avatares entre un escarabajo Pelotero y una mosca Puñetera por hacerse con lo que más desean en común que es una pelota de estiércol. Pelotero trata a su boñiga con un especial mimo, pues es mucho el trabajo que le ha costado crearla y moldearla.

This story tells the ups and downs between a dung beetle and a fly fucking to be done with what they want most in common is a ball of dung. Player treats his dung with a special mime, because a lot of work that has cost to create it and shape it.

Distribución

Marcos Busatori Montesinos. Marcos Busatori Montesinos. Avda. Emilio Lemos, 2-Módulo 602. 41020. Sevilla. España. Teléfono: +34 954 074 849. Teléfono Móvil: +34 665 549 997. Fax: +34 954 074 849. Correo electrónico: busatori@hotmail.com.

AL40-CENA048



PUNTO

Puntu / Dot
Eva Gallego. España. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Hace tiempo que Arsenio no sale de casa. Su salud no se lo permite o, tal vez, es que no tenía ningún motivo.

Arsenio hasn't left his home for a long time. His health doesn't permit it. Or perhaps, he has no reason to.

Distribución

Gorka León. [The House of Films]. C/ Federico Gutiérrez, 26-1B. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 615 006 405. Correo electrónico: gorkaleon@thehouseoffilms.com.

AL40-CENA264



QUÉ DIVERTIDO

Qué divertido / How Enjoyable
Natalia Mateo. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Padre e hijo pasean por los alrededores del pueblo donde el padre vivió de pequeño. Han cambiado muchas cosas, entre otras ha cambiado él, ahora es demasiado "urbanita" y su hijo también. Aún así, ellos intentan disfrutar de un día de campo.

Father and son are wandering at the suburbs of the village where the father grew up. Many things have changed, in between him, who is now 'urban' as well as his son. Even then, they try to have a good day at the countryside.

Distribución

Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.

AL40-CENA023



QUÉDATE CONMIGO

Quédate conmigo / Stay with Me
Zoe Berriatúa. España. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Un tipo mata accidentalmente a su novia en una pelea marital, pero ella no quiere desaparecer del mundo de los vivos, prefiere permanecer junto a él... durante unos días.

A man kills his girlfriend accidentally, but she doesn't want to die... She would prefer to stay with him for a couple of days.

Distribución

Zoe Berriatúa. C/ Juan Bravo, 55-2D. 28006 Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 605 192 989. Correo electrónico: cabeazaruda@gmail.com.

AL40-CENA342



¿QUÉ DEMONIOS OCURRE?

¿Qué demonios ocurre? / What the Hell is That?
Paco Cervero. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Manu, un chaval que quiere ser guitarrista cueste lo que cueste, no duda en invocar al mismísimo Diablo para conseguirlo... Pero algo no saldrá como estaba previsto y Manu deberá hacer frente a su "nuevo" deseo...

Manu, a boy who wants to be a guitarist, decides to invoke the Devil to get it... But something won't go as planned and Manu should suffer...

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA246



¿QUIÉN ES FLORINDA BOLKAN?

¿Quién es Florinda Bolkan? / Who's Florinda Bolkan?
Rubén Torrejón Usán. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Elena y Diego visitan Venecia. Tras cinco años de relación los primeros conflictos salen a relucir. Diego es inestable y obsesivo y Elena no parece estar dispuesta a compartir sus paranoias. ¿Podrán volver juntos alguna vez?

Elena and Diego visit Venice for the first time. After five years of relationship some conflicts arise. Diego is obsessive and Elena isn't willing to follow him... Will they ever return to Venice together?

Distribución

Rubén Torrejón Usán. Pza de España, 18-18º. 28008. Madrid. España. Teléfono: +34 915 596 179. Teléfono Móvil: +34 619 217 192. Correo electrónico: rtorrejon@telefonica.net.

AL40-CENA282



¿QUIÉN ESTÁ AHÍ?

¿Quién está ahí? / Who's There?
Alejandro Pérez Blanco. España. 2010. Color. 10 min. Documental.

Toda la verdad sobre la medición de audiencias en España.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA406



RAMONA

Ramona / Ramona
Juan Cavestany. España. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Una mujer regresa de sus vacaciones pero en vez de irse a su casa, se mete "por equivocación" en la casa de un matrimonio al que no conoce de nada. Conviven 4 meses sin hablarse en una situación que definen como "extraña, pero en el momento no nos dábamos cuenta".

A woman returns to Madrid after a vacation but instead of going home she 'inadvertently' walks into a strange couple's apartment. The live together without speaking each other for 4 months in a situation they describe as 'odd, even though at the time we weren't aware of it'.

Distribución

Lola Bono del Trigo. Aló, Aló. C/ Alcalá, 20-Of. 201. 28014. Madrid. España. Teléfono: +34 915 212 866. Teléfono Móvil: +34 660 022 242. Fax: +34 915 212 866. Correo electrónico: lolabono@aloalo.es.

AL40-CENA287



RASCACIELOS

Rascacielos / Skyscraper
Mariana Torres. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Cuenta la historia de un hombre con traje y Óscar, un niño de ocho años. En el mundo de Óscar los hombres con traje habitan los rascacielos, nunca se esconden y son felices tan felices que todo el mundo quiere ser como ellos.

In Oscar's world, the men in suits live in skyscrapers. They're happy, never run away and never cry. Until one day, one man hides and the rules fall apart.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA255



RECONCILIACIÓN

Reconciliación / Reconciliation
Ádel Kháder. España. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Dos vecinos, un viejo comunista venido del exilio, y un joven empresario dirigente de Fuerza Nueva, quedan encerrados en un ascensor la noche del 23-F de 1981. Allí sacarán a la luz todas las rencillas guardadas a lo largo de los años.

Two neighbours, an old Communist who has returned from exile, and a young businessman leader of 'Fuerza Nueva' (Far Right political party in Post-Franco era), get trapped inside a lift on the night of the 23rd February 1981. They will release all the anger that has been bottled up for years.

Distribución

Rocio Moreno Egea. Infodel Media. Avda. Jorge Luis Borges, 24-2B. 29010. Málaga. España. Teléfono: +34 952 006 837. Teléfono Móvil: +34 666 255 900. Correo electrónico: rocio@infodelmedia.com.

AL40-CENA329



REGALO DE NAVIDAD

Regalo de navidad / Christmas Present
Víctor Peceño Figueroa. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

El encargado de una oficina de mensajería, encuentra un paquete olvidado de envío el 24 de Diciembre, se decide a entregarlo personalmente...

It's December the 24th and all the other messenger service employees have left for the day when Miguel's attention is mysteriously drawn to an overlooked package... which seems to be a Christmas present. Compelled to find its recipient, Miguel goes on a journey which becomes a gift within itself.

Distribución

Víctor Peceño Figueroa. C/ Las Viguilas, 35. 35200. La Gavia - Telde - Las Palmas de Gran Canaria. Canarias. España. Teléfono: +34 928 572 138. Teléfono Móvil: +34 626 916 052. Correo electrónico: victorpeceno@yahoo.es.

AL40-CENA455



REGENERACIÓN

Regeneración / Regeneration
Rubén Prieto. España. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Regeneración (Del lat. regeneratĀo, -ōnis): 1. f. Acción y efecto de regenerar. 2. f. Biol. Reconstrucción que hace un organismo vivo por sí mismo de sus partes perdidas o dañadas.

Regeneration (From lat. regeneratĀo, -ōnis): 1. An act or the process of regenerating; the state of being regenerated. 2. Biol. Renewal or restoration of a body, bodily part, or biological system after injury or as a normal process.

Distribución

Manuel Vela. Elypse Short Film Distribution. Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D. 10005. Cáceres. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.

AL40-CENA121



REGISTRO DE WALTER CORMAN

Registro de Walter Corman / Log of Walter Corman
Pablo Hernando Esquisabel, España, 2010. Color. 8 min. Ficción.

A Walter Corman no le gustaba el mundo.

Walter Corman didn't like the world.

AL40-CENA292

Distribución

Pablo Hernando Esquisabel, C/ Ventorrillo, 9-1B, 28005, Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 630 364 487. Correo electrónico: gonzopip@gmail.com.



REM

Rem / Rem
Mario Venegas, España, 2009. Color. 11 min. Ficción.

Ana duerme. Algo la despierta. Sobresaltada, mira hacia el lado de la cama Óscar, su marido, no está. Descubre un gran agujero en la pared, en el que encuentra un mundo onírico donde el tiempo y el espacio se confunden, donde el sueño y la realidad son una misma cosa.

Ana and Oscar live in parallel worlds. We're trapped in an eternal quest for another.

Distribución

Madeinshort Andalucía. IAAALL - Consejería de Cultura - Junta de Andalucía. C/ Levís, 17, 41004, Sevilla, España. Teléfono: +34 955 036 695. Correo electrónico: madeinshort.epgpc@juntadeandalucia.es.

AL40-CENA117



REMEMBRANCES (APUNTES PARA UNA HISTORIA DE AMOR)

Recuerdos (apuntes para una historia de amor) / Remembrances (Notes for a Love Story)
Daniel Schwartzman / Álvaro Congosto, España, 2010. Color. 9 min. Ficción.

Una mujer espera en una estación. Un hombre baja del tren. Se miran. ¿Fueron? ¿Son? ¿Serán?.

A woman waits in a train station. A man gets off the train. They look at each other. Were they? Are they? Will they be?

AL40-CENA253

Distribución

Franc Planas, Promofest, C/ Naciones, 12-4D, 28006, Madrid, España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



RHODÉA

Rhodéa / Rhodéa
Santiago Requejo, España, 2010. Color. 15 min. Ficción.

Hoy es un día especial para Laura. Se trata de su boda. Ilusionada, feliz, radiante, se prepara para lo que va a ser el acontecimiento más esperado de su vida. Su alegría está a unas pocas horas de culminarse. Tan sólo le falta recorrer el camino que le llevará a la iglesia y de ahí al altar.

Today is a very special day for Laura. It's her wedding day. Excited, happy and radiant, she prepares herself for the most anticipated event of her life. Her happiness is just a few hours away from being fulfilled. She only needs to make her way to the church and the altar.

Distribución

Elisabeth Ferber, Canarias Cultura en red, C/ Villalba Hervás, 4-bajo, 38002, Santa Cruz de Tenerife, Canarias, España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA397



ROL

Rol / Rol
Alejandro Mazuera, España, 2009. Color. 8 min. Ficción.

Un juego de rol donde se confunden la realidad y la ficción y los personajes cobran vida más allá del propio juego.

A role-playing game where reality and fiction and the characters are brought to life beyond the game itself.

AL40-CENA062

Distribución

Walter Temporelli, ECIB, C/ Girona, 54, 08009, Barcelona, España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.



ROMPÍ UN JARRÓN... Y NADA

Rompí un jarrón... y nada / I Broke a Vase... and Nothing
José Luis Estévez López, España, 2010. Color. 2 min. Ficción.

Un grupo de niños se quejan y coinciden en el mismo problema.

A group of kids complain and they agree on the same problem.

AL40-CENA423

Distribución

Juan José Franco, España. Teléfono Móvil: +34 635 130 291. Correo electrónico: jj.franco@ruiz@gmail.com.



RUEDAS, TIRITAS Y PIRULETAS

Ruedas, tiritas y piruletas / Wheels, Band-aids and Lollipops
María Medel Rodríguez, España, 2010. Color. 8 min. Animación.

Hugo es feliz jugando con su triciclo. Hasta que conoce a Carol. A partir de entonces, hará cualquier cosa para impresionarla.

Hugo is happy playing with his tricycle. Until he knows Carol. Since then, he will do anything to impress her.

AL40-CENA301

Distribución

Emilio de la Rosa, ESDIP - Escuela de arte, C/ Juanelo, 15, 28012, Madrid, España. Teléfono: +34 913 994 639. Teléfono Móvil: +34 667 715 197. Fax: +34 914 411 318. Correo electrónico: muevete57@gmail.com.



SALVA EL MUNDO

Salva el mundo / Save the World
Borja Echeverría Lamata, España, 2009. Color. 11 min. Ficción.

"Si en tu día a día lo haces todo al revés... ¡Puedes salvar el mundo!..."

'If in your daily life you do everything back to front... You can save the world!...'.

AL40-CENA398

Distribución

Elisabeth Ferber, Canarias Cultura en red, C/ Villalba Hervás, 4-bajo, 38002, Santa Cruz de Tenerife, Canarias, España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



SANTIAGO MARTÍNEZ, CAZADOR DE OVNIS Y ALIENÍGENAS

Santiago Martínez, cazador de ovnis y alienígenas / Santiago Martínez, UFOS and Aliens Hunter
Manuel Ortega Lasaga. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Santiago Martínez, que lleva años registrando apariciones de ovnis y alienígenas, muestra a un variopinto grupo de personas en uno de los lugares en los que ha avistado vida extraterrestre en otras ocasiones.

Santiago Martínez, who has been registering UFOs appearances for years, shows one of the places where he has caught sight of extraterrestrial life in some occasions to a very mixed group of people.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA252



SARA Y JUAN. LOS AMORES JÓVENES

Sara y Juan. Los amores jóvenes / Sara & Juan. The Young Lovers
Ángel Santos Touza. España. 2009. Color. 21 min. Ficción.

La primera vez que Sara y Juan se encuentran es en el interior de un tren de cercanías. Antes incluso de atreverse a acercarse a ella, Juan trata de captar ese instante con su cámara de fotos.

The first time that Sara and Juan meet is inside a commuter train. Even before daring to approach her, Juan tries to capture that moment with his camera.

Distribución

Ángel Santos Touza. C/ Marco Lourizán, 20. 36004. Pontevedra. España. Teléfono: +34 986 109 581. Teléfono Móvil: +34 653 973 635. Fax: +34 986 109 581. Correo electrónico: matriuska@matriuska.com.

AL40-CENA326



SEÑALES

Señales / Signs
José Ángel Lázaro. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

3 amigos en las fiestas de un pueblo manchego. 2 jóvenes convencidos de que los números rigen sus vidas. 1 historia de amor...

3 friends in the local festival of a town in La Mancha. 2 youngsters convinced that numbers rule their lives. 1 love story...

Distribución

Mario Madueño Cobo. Pantalla Partida. C/ Mochuelo, 7-Local. 28019. Madrid. España. Teléfono: +34 914 617 151. Teléfono Móvil: +34 654 740 512. Fax: +34 914 617 151. Correo electrónico: mario@pantallapartida.es.

AL40-CENA323



SENDEROS

Senderos / Paths
Flavio G. García. España. 2010. Blanco/negro. 15 min. Ficción.

Festival de Cine de Donosti (San Sebastián). Un joven periodista abandona una proyección. Camina en busca del mar y recorre las calles de la ciudad. Busca a alguien entre películas y espectadores... Queda un día para que termine el festival. Tal vez no sea demasiado tarde...

International Film Festival of Donosti (San Sebastián). A young journalist gets out of a movie screening. He walks to the sea, and across the streets of the city. He searches for someone between movies and people. It's only one day left for the festival to end. Maybe it's not too late...

Distribución

Flavio G. García. Autónomo. C/ Sainz de Baranda, 22-esc.1ª-2B. 28009. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 620 250 235. Correo electrónico: flavio.g.garcia@gmail.com.

AL40-CENA307



SFX EFECTOS DE SONIDO

SFX efectos de sonido / SFX Sound Effects
Alejandro Marcos Ramirez. España. 2010. Color. 9 min. Ficción.

Una joven viuda escucha sonidos mezclados con recuerdos de su difunto marido. Él tiene un mensaje para ella.

A widow begins to hear voices and sounds mixed with her memories of her late husband. He has a message for her.

Distribución

Alejandro Marcos Ramirez. Films Come True. C/ Apodaca, 4-5. 28004. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 615 187 440. Correo electrónico: alex@filmscometrue.com.

AL40-CENA425



SÍ BEMOL

Sí bemol / B Flat
Clara Martínez-Lázaro Alameda. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Mario el dentista lleva una vida normal y feliz junto a Elena. Un buen día, a Mario le alcanza un rayo y ya no es el mismo. Poco a poco Mario desarrolla una obsesión por la música clásica que le hará plantearse si quiere renunciar al resto de su vida por su nueva pasión y virtuosismo casi mágico.

Mario the dentist carries a happy, ordinary life next to Elena. One day, he gets hit by a lightning that doesn't kill him but that awakens in Mario a particular obsession towards classical music. Mario will have to decide if his new musical passion is worth losing the rest of his previous life.

Distribución

Clara Martínez-Lázaro Alameda. Kaplan SA. C/ Santa Natalia, 7. 28043. Madrid. España. Teléfono: +34 917 599 551. Teléfono Móvil: +34 649 883 595. Correo electrónico: azotacalles@hotmail.com.

AL40-CENA193



SI YO FUERA TÚ, ME GUSTARÍAN LOS CICATRIZ

Si yo fuera tú, me gustaría los Cicatriz / If I were You, I'd Dig Cicatriz
Jorge Tur Molló. España. 2010. Color. 23 min. Documental.

En las calles de Vitoria, sus habitantes me recitan canciones de un grupo de punk vasco de los 80 y 90: Cicatriz.

On the streets of Vitoria (Spain), its residents recite songs of the Basque punk band from the 80s and 90s: Cicatriz.

Distribución

Jorge Tur Molló. C/ Romans, 41-2-1. 08025. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 678 437 154. Correo electrónico: larpella@hotmail.com.

AL40-CENA289



SIMÓN

Simón / Simon
Víctor Nores / Álvaro Congosto. España. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Simón va a dejar hoy a Susana. No es nada especial, lo hace con todas. Pero esta vez algo le hace dudar. ¿Y si ella es la chica de su vida? La respuesta, en un erizo.

Simon is going to leave Susana today. It's nothing special, he always does it. But this time something makes him doubt. What if she is the girl of his dreams? The answer, in a hedgehog.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA251



SIN LUPE

Sin lupe / Without Lupe
Mario Tardón. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

Iñaki entra en casa. Los fuegos artificiales que atraviesan su ventana le hablan de otra vida. La vida de los demás. Pero a él ya no le importa. Sólo quiere sentarse en su sofá y no pensar. Esta es la historia de Iñaki y de su luto.

AL40-CENA399

Iñaki enters in his house. The fireworks that light trough his window talk to him about another life. Life of others. But he doesn't care anymore. He just want to sit on his couch and don't think. This is the story of Iñaki and his mourning.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



SINCERIDAD

Sinceridad / Sincerity
Paco Caballero. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Quim y Yolanda vuelven a reiniciar su relación después de una ruptura de once meses en la que no se han visto ni han sabido nada uno del otro. Para que esta vez todo funcione deciden ser sinceros y contarse todo lo que ha pasado en el tiempo que han estado separados...

AL40-CENA152

Quim and Yolanda return to restart their relationship after a break of eleven months in which they haven't seen or heard anything from each other. To make it works this time they decide to be honest and tell everything that has happened in the time they have been separated...

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



SINESTESIA

Sinestesia / Sinestesia
Ana García Abad. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Nuestra protagonista experimentará un viaje sensorial y perceptivo tras el cual conocerá la verdadera esencia de las cosas y de sí misma. Colores, olores, sonidos, sabores... nos transportarán a otra realidad, más profunda e íntima, casi onírica, llena de vida, luz y color. Y podremos vislumbrar, como nuestra protagonista, el "bosque de símbolos" que se esconde tras la máscara de la racionalidad.

AL40-CENA306

The protagonist experiments with a sensorial and perceptive trip, after which she will know the true essence of every thing, including herself. Colors, smells, sounds and tastes will transport us to another reality; to the forest of symbols that is hidden under the facade of rationality.

Distribución

Ana García Abad. Colirio Films. C/ Gibraltar, 10. 11407. Jerez de la Frontera. Cádiz. España. Teléfono Móvil: +34 616 491 220. Correo electrónico: ana@coliriofilms.com.



SKYE

Skye / Skye
Mariela Artilles. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

La niñez es una época aparentemente feliz.

Childhood is an apparently happy time.

AL40-CENA200

Distribución

Mariela Artilles. Candella Films. C/ Ronda de Valencia, 6-3º dcha. 28012. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 672 834 257. Correo electrónico: mariela@candellafilms.com. Web: www.candellafilms.com.



SOLEDAD

Soledad / Solitude
Norberto Gutiérrez Hernández. España. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Es la historia de dos chicas que, sin saber cómo, han acabado en la calle. Rosa y Tina, sobreviven en la calle. Ninguna de las dos conoce los motivos de la otra para estar en esa situación. Pero no importa. Lo único que parece motivarles es hacerse compañía al final de cada día.

AL40-CENA309

It's the story of two homeless girls. Rosa and Tina. They both try to survive in the streets and even though neither of them know why the other one is there, it doesn't matter. The only thing that seems to motivate them is the longing of each others company at the end of each long day.

Distribución

Norberto Gutiérrez Hernández. Cívino Films. C/ Taoro, 3-2º izda. 28017. Madrid. España. Teléfono: +34 925 529 363. Teléfono Móvil: +34 636 685 364. Correo electrónico: noguher@hotmail.com.



SOLOS

Solos / Alone
José Manuel Carrasco Fuentes / Manuel Zapardiel. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Con una conversación fortuita en un banco dos personas pueden llegar a descubrir como la soledad no es ni tan buena ni tan mala...

AL40-CENA025

A random conversation makes two people discover how loneliness isn't all that good nor all that bad...

Distribución

Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.



SOLSTICIO DE VERANO

Solsticio de verano / Summer Solstice
José Antonio Rodilla Xerri. España. 2010. Color. 19 min. Ficción.

Antonio pasa un verano aburrido en el chalet de sus padres. Una tarde conoce a Isabel, una adolescente que se ha escapado de casa.

AL40-CENA181

Antonio spends a boring summer at his parents chalet. One day he meets Isabel, a teenage girl who has run away from home.

Distribución

José Antonio Rodilla Xerri. C/ La Guardia Civil, 20-esc 4-pta 27. 46020. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 666 373 975. Correo electrónico: jaroxe@hotmail.com.



SOMOS CARAVANA

Somos caravana / We are the Convoy
Manuel García Serrano. España. 2010. Color. 50 min. Documental.

Es una road movie que cuenta el viaje de Ismaila, un joven senegalés rubio y de ojos azules que vuelve a Barcelona para participar en una caravana solidaria que lleva ayuda humanitaria para los países de África Occidental desde Marruecos a Senegal.

AL40-CENA197

It's a road movie who tells the travel of Ismaila, a young blond and blue-eyed senegalese who comes to Barcelona to participate in a convoy carrying humanitarian aid for countries in West Africa from Morocco to Senegal.

Distribución

Manuel García Serrano. Travesía de Dalí, 6. 28300. Madrid. España. Teléfono: +34 918 925 637. Teléfono Móvil: +34 625 455 245. Correo electrónico: tusojos@tusojos.tv.



...STAY

...Permanece /...Stay

Álvaro López León / H. R. Paternain, España, 2010. Color. 8 min. Ficción.

Una pareja se halla en medio del monte en busca de un poco de intimidad. Pero sus planes pronto se verán alterados.

A couple is looking for a little of privacy in the middle of the wood. But their plans will be altered soon...

Distribución

Franc Planas, Promofest. C/ Naciones, 12-4D, 28006. Madrid, España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA213



SUBIR Y BAJAR

Subir y bajar / Going up and Down

David Planell, España, 2010. Color. 4 min. Ficción.

Sólo una puerta te separa de él. Y tú tienes la llave.

There's only one door between you and him. You have the key.

Distribución

Marion Guével, Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid, España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.

AL40-CENA028



SUPERLIBERAL

Superliberal / Superliberal

Assumpta Serna / Scott Cleverdon, España, 2010. Color. 5 min. Ficción.

La doble moral, lo políticamente incorrecto, los estereotipos, la ironía, el sarcasmo y el sentido del humor están presentes en esta historia, como en la vida real, para hacer reflexionar al espectador... ¿De veras vivimos en una sociedad tolerante y liberal? Que cada uno saque sus propias conclusiones.

A young Spanish woman will show her particular opinion about intolerance, double morality, misunderstandings and stereotypes. She's afraid of change and she's always in complete denial of her own lies and contradictions. Do we really live in a liberal and tolerant society?

Distribución

Chus de Castro, Fundación First Team, Pza. Conde de Miranda, 4-4º-ático 7, 28005. Madrid, España. Teléfono: +34 915 411 737. Teléfono Móvil: +34 645 989 731. Fax: +34 913 668 800. Correo electrónico: chusdecastro@yahoo.es.

AL40-CENA204



SUPERSTICIÓN

Superstición / Superstition

Alfredo Salazar Lorenzo, España, 2010. Color. 13 min. Ficción.

Julio comienza a tener una serie de señales que presagian algo funesto. Distanciado de su mujer desde hace mucho, comparte su secreto con una desconocida, Carol.

July starts having a series of signals that portend something fatal. Far from his wife long ago, he shares his secret with a stranger, Carol.

Distribución

Alfredo Salazar Lorenzo, C/ Sargento Provisional, 1-3B, 35012. Las Palmas, Canarias, España. Teléfono: +34 928 421 637. Correo electrónico: cinemagc@yahoo.es.

AL40-CENA297



TACONES

Tacones / Heels

Benjamín Villaverde Terrón, España, 2009. Color. 23 min. Ficción.

Un chico se muda a un piso buscando la soledad. Hasta que el ruido de unos tacones se lo impide.

A young man moves into a flat looking for solitude. Until the sound of high heels makes it impossible.

Distribución

Benjamín Villaverde Terrón, C/ Fruela, 33-1º dcha, 33402. Avilés, Asturias, España. Teléfono Móvil: +34 661 159 792. Correo electrónico: citizenben@gmail.com.

AL40-CENA136



TANATORIOS

Tanatorios / Funeral Parlours

Miguel Méndez, España, 2010. Color. 10 min. Ficción.

Alba, con problemas de salud, llega a la ciudad y conoce a Amaro, un tipo cuya principal afición es acudir a los tanatorios.

Alba, who has health problems, arrives in the city and meets Amaro, a guy whose main hobby is going to funeral parlours.

Distribución

Ismael Martín, ECAM - Madrid en Corto, C/ Juan de Orduña, 3, 28223. Pozuelo de Alarcón, Madrid, España. Teléfono: +34 915 121 060. Teléfono Móvil: +34 669 394 622. Fax: +34 915 121 070. Correo electrónico: ismael@ecam.es.

AL40-CENA099



TAXI

Taxi / Taxi

Daniel Virumbrales Serrano / Sandra Santacana, España, 2010. Color. 10 min. Ficción.

Es una historia centrada en la figura de Francisco, taxista de profesión, que muestra, a través de su relación con Carmen -su mujer- y sus clientes, una serie de situaciones cada vez más habituales en nuestra sociedad con un elemento común: la incomunicación.

It's a story centred on the figure of Francisco, taxi driver of profession, who shows, across his relation with Carmen -his wife- and his clients, a serie of situations increasingly habitual in our society with a common element: the lack of communication.

Distribución

Daniel Virumbrales Serrano, Avda. de Portugal, 155-1A, 28011. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 650 353 891. Correo electrónico: divirumbrales@gmail.com.

AL40-CENA434



TCHANG

Tchang / Tchang

Gonzalo Visedo / Daniel St. Rombeck, España, 2010. Color. 27 min. Ficción.

Dos montañeros vascos sufren un accidente en una cumbre del sur de España. El servicio de rescate de la Guardia Civil consigue localizarlos. Pero una fuerte ventisca obliga a los cuatro a refugiarse en una cueva. Tras una noche de supervivencia, la vida de uno de ellos cambiará para siempre.

Two Basque mountaineers have an accident on one of the toughest peaks in Southern Spain. Two Spanish Civil Guards from the search and rescue team manage to locate them. A strong blizzard forces the four men to seek refuge in a cave. Surviving this night will change the life of one of them.

Distribución

Hugo Serra, C/ Castelló, 5-4B Ext., 28001. Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 639 023 100. Correo electrónico: djpro-du@gmail.com.

AL40-CENA173



TCR

Tcr / Tcr
Daniel Gúzman Martínez. España. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Tras sufrir un accidente, Diego reposa en su casa hasta que encuentra una misteriosa cinta.

After an accident, Diego is relaxing at home until he finds a mysterious tape.

Distribución

Daniel Gúzman Martínez. C/ Hortaleza, 29-4D-Esc. Int., 28004. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 620 135 296. Correo electrónico: daniel.ciudad21@gmail.com.

AL40-CENA153



TE QUIERO

Te quiero / I Love You
Sergi Portabella. España. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Decir te quiero a veces puede tener consecuencias inesperadas. Un corto sobre el amor, las afirmaciones comprometidas, el final de 2001 y los caramelos Pez.

Saying I love you might have unexpected consequences. A short film about love, compromising statements, the ending of 2001 and Pez candy.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA250



TEEN AGE RIOT

Disturbio adolescente / Teen Age Riot
Sergi Pérez. España. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Hay máscaras que sólo se caen de una forma...

There are masks that only fall down...

Distribución

Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 471-ctro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.

AL40-CENA049



TEJEDORES

Tejedores / Weavers
Federica Romeo. España. 2010. Color. 26 min. Documental.

En la provincia de Córdoba (Argentina), dos artesanos tejedores han encontrado una curiosa manera de reciclar las botellas de plástico. Con el fin de transmitir este conocimiento, han creado unos talleres en los que enseñan su técnica a un grupo de mujeres de los barrios más humildes de la ciudad.

In the province of Córdoba (Argentina), two weavers have found a remarkable way to recycle plastic bottles. As a way to transmit this knowledge, they organize workshops in which they teach their technique to a group of women living in the poorest neighbourhoods of the city.

Distribución

Federica Romeo. 5 Minutos Más PC. Pº de las Delicias, 64-4º. 28045. Madrid. España. Teléfono: +34 911 824 122. Teléfono Móvil: +34 696 236 821. Correo electrónico: 5minutosmaspc@gmail.com.

AL40-CENA116



TELELE

Telele / TV-Shock
Alejandro Ferrer Mira-Figueroa. España. 2009. Color. 4 min. Ficción.

Mientras una familia come en la cocina de un piso en Madrid están bombardeando en Irak. Ellos lo están viendo en el teleidiario. De pronto, va a suceder algo que dejará perplejo al espectador, ellos, en cambio, continúan comiendo sin inmutarse, parece que ya están acostumbrados...

While a family eat in their flat's kitchen in Madrid, in Irak bombs are falling. They're watching it in the Tv news. Suddenly, something happens that will surprise us, but they seem not being affected and they keep on eating, as if they were used to it...

Distribución

Alejandro Ferrer Mira-Figueroa. C/ Colón, 10-4B. 03001. Alicante. España. Teléfono Móvil: +34 692 644 609. Correo electrónico: jandritxu@yahoo.es.

AL40-CENA465



TERRA

Tierra / Earth
Txema Urizarri García / Marco Mateus. España. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Una anciana solitaria explica como cambió el curso de su vida, mientras describe el proceso de preparación y sembrado de un naranjo, desvelando hechos inesperados.

An old woman explains how she changed the course of her life while she describes the process of planting an orange tree, disclosing the unexpected events.

Distribución

Txema Urizarri García. Cubic Creaciones Audiovisuales SL. C/ Ramón Muntaner, 49A-1B. 07003. Palma. Baleares. España. Teléfono Móvil: +34 605 523 308. Correo electrónico: txema@cubiccreaciones.com.

AL40-CENA443



TERRITORIOS SIN PAZ

Territorios sin paz / Territories without Peace
Unai Aranzadi. España. 2010. Color. 29 min. Documental.

Aborda la situación de los derechos humanos en dos conflictos armados no resueltos, Chiapas y Guatemala. Las continuas agresiones por parte de los Estados contra las alternativas sociales existentes en ambos territorios encuentran resistencias en las luchas organizativas por la autodeterminación de los pueblos indígenas, la liberación de las mujeres y la defensa de los derechos humanos.

It addresses the situation of human rights in two unresolved armed conflicts, Chiapas and Guatemala. The continuing attacks by the States against social alternatives in both territories find resistances in the organizational struggles for self-determination of indigenous peoples, the liberation of women and the defense of human rights.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA245



TEST

Test / Test
Víctor Peceño Figueroa. España. 2010. Color. 1 min. Ficción.

Un hombre decide hacer un test...

A man makes a test...

Distribución

Víctor Peceño Figueroa. C/ Las Vigüillas, 35. 35200. La Gavia - Telde - Las Palmas de Gran Canaria. Canarias. España. Teléfono: +34 928 572 138. Teléfono Móvil: +34 626 916 052. Correo electrónico: victorpeceno@yahoo.es.

AL40-CENA456



TETEQUIQUIERO

Tetequiadero / I love you
Roberto Pérez Toledo, España, 2010, Color, 8 min, Ficción.

El amor tartamudea...

Love stutters...

AL40-CENA415

Distribución

Roberto Pérez Toledo, C/ Sierra Madera, 2-Bajo, 28053, Madrid, España. Teléfono Móvil: +34 616 809 954. Correo electrónico: yo@robertopereztoledo.com. Web: www.robertopereztoledo.com.



¿TE VAS?

¿Te vas? / Are you Leaving?
Cristina Molino, España, 2010, Color, 6 min, Ficción.

¿Qué se esconde detrás de todos esos cuentos de dragones, príncipes y princesas? Érase una vez... la realidad.

What is written behind those books of dragons, princes and princesses? Once upon a time... the reality.

AL40-CENA305

Distribución



THE BLACK HOLE

El agujero negro / The Black Hole
José Valero Ballesteros, España, 2010, Color, 32 min, Documental.

Es un documental que refleja el trabajo de jóvenes voluntarios europeos en un país de extrema pobreza, y en concreto en una de las ciudades más pobres del mundo: Kolkata (antes conocido como Calcuta). A su vez, se muestran las irregularidades dinerarias de las que se acusa a las ONGs.

It's a short documentary that reflects the work of a group of European young volunteers in a country of characterized by extreme poverty in one of the most disadvantaged cities in the world: Kolkata (India). At the same time, the documentary shows the financial irregularities of NGOs.

Distribución

José Valero Ballesteros, C/ Sos del Rey Católico, 10-8C, 18006, Granada, España. Teléfono Móvil: +34 619 046 972. Correo electrónico: pitvalbal@gmail.com.



THE CEMETERY

El cementerio / The Cemetery
James J. Wilson, España, 2009, Color - blanco/negro, 60 min, Ficción.

En el año 2014, el mundo celebra el aniversario del último hombre vivo, la vida en el planeta ha cambiado bastante, está exclusivamente sólo habitado por mujeres. Aroa es una chica obsesionada en estudiar qué hay después de la muerte, una noche profana un cementerio maldito y...

In 2014, the world celebrates the anniversary of the last man alive, life on the planet has changed significantly, it's only inhabited by women. Aroa is a girl obsessed with studying what is there after death, a graveyard one night profane fucking y...

Distribución

James J. Wilson, Wilson Films, C/ Mestria, 7, 07500, Manacor - Mallorca, Baleares, España. Teléfono Móvil: +34 695 289 558. Correo electrónico: superwilsonfilm@hotmail.com.

AL40-CENA324



THE STORY OF DAVID LEONARD SUTTON

La historia de David Leonard Sutton / The Story of David Leonard Sutton
Alfonso Díaz, España, 2010, Color, 3 min, Ficción.

"Todo el mundo admira a David Leonard Sutton. Todos menos yo".

"Everybody loves David Leonard Sutton. Everybody except me".

AL40-CENA249

Distribución

Franc Planas, Promofest, C/ Naciones, 12-4D, 28006, Madrid, España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



THE SWITCH

El interruptor / The Switch
Camilo Villasmil, España, 2009, Color, 5 min, Ficción.

Un científico supersticioso logra teletransportar objetos gracias a la ayuda accidentada del señor de la limpieza.

A superstitious scientist achieves object teletransportation because of the accidental help of the cleaning man.

AL40-CENA063

Distribución

Walter Temporelli, ECIB, C/ Girona, 54, 08009, Barcelona, España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.



THE TOWER OF TIME

La torre del tiempo / The Tower of Time
José Luis Quirós, España, 2009, Color, 14 min, Animación.

Aventura fantástica donde el tiempo y la muerte se vigilan.

Amazing adventure where time and death watch themselves.

AL40-CENA400

Distribución

Eliabeth Ferber, Canarias Cultura en red, C/ Villalba Hervás, 4-bajo, 38002, Santa Cruz de Tenerife, Canarias, España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



THE TRICKSTER

The Trickster / The Trickster
Javier Semper Ballester, España, 2010, Color, 7 min, Ficción.

Toni es un adolescente inglés que vive en Ibiza con una imaginación tenebrosa, desquiciada hasta llegar a lo insólito. Tiene tanto pavor a que sus fantasías existan realmente que a veces le gustaría provocarlas para demostrarse que no existen. Pero una tarde "el trickster" vendrá a por él.

AL40-CENA169

Toni is an english adolescent living in Ibiza with a gloomy imagination, unhinged until unknown levels. He fears so much the fact his fantasies really exist that sometimes he would like to provoke them in order to prove himself they don't. But one afternoon "the trickster" will come for him.

Distribución

Javier Semper Ballester, C/ Amarantos, s/n - Edif.Panorama - Urb. Siesta, 07849, Santa Euládia del Río - Ibiza, Baleares, España. Teléfono: +34 971 319 801. Teléfono Móvil: +34 696 939 599. Correo electrónico: javiersemperballester@hotmail.com.



TOBYAS

Tobytas / Tobytas
Pedro Izquierdo. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Existen diferentes maneras de entender el amor, pero algunas de ellas pueden tener consecuencias inesperadas.

There are different ways to understand love, but some of them can be unexpected consequences.

AL40-CENA167

Distribución

Pedro Izquierdo. C/ Ciudad Real, 9-Bajo 1. 28045. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 649 128 440. Correo electrónico: kinematickillers@gmail.com.



TODO EL TIEMPO

Todo el tiempo / All the Time
Jesús Hernández Ruiz. España. 2010. Color. 5 min. Experimental.

Una extraña cena.

A bizarre dinner.

AL40-CENA333

Distribución

Jesús Hernández Ruiz. NYSU Films. C/ General Rodrigo, 4-6B. 29640. Fuengirola. Málaga. España. Teléfono Móvil: +34 627 895 686. Correo electrónico: info@nysufilms.com.



TODO ES MAYBE

Todo es maybe / Everything is Maybe
Asier Urbieta San Martín. España. 2010. Color. 19 min. Documental.

Braulio Thorne es un músico panameño que reside en New York. "Todo es Maybe" es una actitud ante la vida, mayormente incierta.

Braulio Thorne is a Panamanian musician who lives in New York. 'Everything is Maybe' is an attitude to life, mainly uncertain.

AL40-CENA318

Distribución

Aitor Arenas Suso. HUMOR EN CORTO. C/Pedro Muro, 33-3D. 48480. Arrigorriaga. Bizkaia. España. Teléfono Móvil: +34 617 819 726. Correo electrónico: info@banatufilmak.com. Web: www.humorencorto.com.



TODO QUEDA EN FAMILIA

Todo queda en familia / All Remain in the Family
Luis Fabra. España. 2010. Color. 13 min. Ficción.

El porcentaje de padres que se alegran al descubrir que su hijo es gay es francamente muy pequeño. Si el padre en cuestión es un hombre de valores morales tradicionales, una sospecha como ésta puede convertir un agradable día familiar de Pascua en un molesto infierno particular...

The percentage of fathers which cheers up when they discover that their child is gay is frankly very small. If the father in question is a man with traditional values and morality, this doubt can turn a nice familiar Easter day in a particular annoying hell...

AL40-CENA148

Distribución

Gisela Casas. Escándalo Films. C/ dels Salvadors, 4. 08001. Barcelona. España. Teléfono: +34 933 248 880. Teléfono Móvil: +34 665 767 811. Fax: +34 934 410 617. Correo electrónico: gisela.casas@escandalofilms.com. Web: www.escac.es.



TODOS LOS TRENES VAN A PARÍS

Todos los trenes van a París / All Trains Go to Paris
Carlos Ceacero Ruiz. España. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Blanca tiene veinte años y vive en París.

Blanca is twenty years old and she lives in Paris.

AL40-CENA327

Distribución

Guillermo Carnero Rosell. C/ Beatriz Galindo, 4-4º12. 28005. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 646 539 555. Correo electrónico: produccion@gcarnero.es.



TOGETHER

Juntos / Together
Gigi Romero. España. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Un padre de familia esconde su afición a la violencia trabajando clandestinamente de matón a sueldo. Un día decide subir al piso de su ruidoso vecino a darle una paliza, sin imaginar que ese lugar ha estado guardando su secreto... y su peor pesadilla.

A loving father hides his violent tendencies by working secretly as a professional thug. One day, determined to quiet down his noisy neighbour, he goes up to his apartment to beat him up. What he doesn't expect is that this place has been holding his secret... and his worst nightmare.

AL40-CENA401

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



TOMETH

Tometh / Tometh
Daniel Iturrizaqa. España. 2010. Blanco/negro. 14 min. Ficción.

Sucesión de actos que expresa un punto de vista sobre la reproducción humana.

Succession of acts that expresses a point of view on the human reproduction.

AL40-CENA008

Distribución

Homer Elminani. Pasaje Flaugier, 38. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.



TRAIN TO PALAUTORDERA

Tren a Palautordera / Train to Palautordera
Jakob Schottstaedt. España. 2009. Color - blanco/negro. 4 min. Ficción.

Dos hombres muy distintos reflexionan en solitario sobre lo que han sido sus vidas hasta que un día coinciden en un tren.

Two men who are very different from one to each other, think alone about their respective lives. But one day, they take the same train and something happens.

AL40-CENA064

Distribución

Walter Temporelli. ECIB. C/ Girona, 54. 08009. Barcelona. España. Teléfono: +34 932 462 615. Correo electrónico: festivales@ecib.tv.



TRES TRISTES TIGRES

Tres tristes tigres / Three Sad Tigers
David Muñoz. España. 2010. Color - blanco/negro. 14 min. Documental.

Cerca de tres millones de bangladeses que trabajan en oriente medio envían el 70% de las remesas recibidas por el país. Aún así, no existe la menor preocupación por el bienestar de estos trabajadores. El abuso laboral ha generado decenas de miles de familias rotas y ha creado pobreza.

About three million Bangladeshis live in the Middle East and send approximately 70% of all remittances received by Bangladesh. Yet the social welfare of workers isn't a major concern at any level. Labour abuses have generated more than ten thousands of broken families and have created poverty.

Distribución

David Muñoz. C/ Burgos, 21. 28223. Pozuelo de Alarcón. Madrid. España. Teléfono: +34 913 529 862. Teléfono Móvil: +34 677 416 560. Fax: +34 913 529 862. Correo electrónico: hibrida@hibrida.es.

AL40-CENA044



TRÍO

Trío / Threesome
Peris Romano del Pino. España. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Somos amigos, y somos mayorcitos. Sólo hay que respetar las reglas.

We're friends. We're grown-up. All we have to do is follow the rules.

Distribución

Elisabet Hernández. Agencia Audiovisual Freak SLU. C/ Gil Cordero, 17-entrepant. 10001. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 261 075. Teléfono Móvil: +34 608 261 328. Correo electrónico: elisabet@agenciafreak.com.

AL40-CENA402



UDABERRIAK

Udaberriak / Springs
Juan Carlos Idirin. España. 2009. Color. 29 min. Documental.

Antonio Idirin luchó como soldado republicano durante la Guerra Civil Española. Tras un año de batallas, cayó prisionero. Junto con su hermano Ildelfonso fueron obligados a trabajos forzados en primera línea de frente, con grave riesgo de sus vidas, durante dos años. Pero, a sus muchos años, sigue siendo una persona muy activa.

Antonio Idirin fought as a republican soldier during the Spanish Civil War. After a year of battles, he was taken prisoner. Together with his brother Ildelfonso, they were forced to work in the front line, at the risk of their lives, for two years. But, at his old age, he's still a very active person.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA244



ÚLTIMA PARADA

Última parada / Last Stop
Juan Miguel Hernández Nevado. España. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Como cada mañana, Julia se sube al autobús de línea que la lleva al trabajo. Tiene la costumbre de hacer repaso mental de todas las caras que viajan con ella diariamente. En el mismo momento, delante del espejo de su tocador, Montse se arregla.

Like every morning, Julia hops on the bus that brings her to work. She usually observes and talks to herself about all the other people that travel with her every day. At the same time Montse is getting herself ready in front of the mirror.

Distribución

Marion Guével. Avalon PC. Plaza del Cordón, 2-bajo izda. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 664 364. Fax: +34 913 659 301. Correo electrónico: festival@avalonproductions.es.

AL40-CENA027



UN CONTE SOBRE LA SOLEDAD

Un cuento sobre la soledad / A Tale about Loneliness
Antonio Such García. España. 2010. Color. 17 min. Ficción.

En mitad de una recta e interminable carretera secundaria, en un pequeño pueblo, los cuatro únicos habitantes, de edades muy avanzadas, ya se lo han dicho todo. La soledad va ganando terreno en sus vidas. Una metáfora que nos habla de que con nuestra actitud podemos alejar nuestra soledad.

In the middle of an endless straight secondary road, in a small village, the only 4 inhabitants, all of them old, have already spoken about everything with each other so the loneliness is gaining area in their lives. A metaphor which tells us how our attitude can throw away our particular loneliness.

Distribución

Antonio Such García. Cine Gestion SL. C/ Vicente Sancho Tello, 8. 46021. Valencia. España. Teléfono: +34 963 694 530. Teléfono Móvil: +34 659 222 084. Fax: +34 963 601 469. Correo electrónico: antoniosuch@hotmail.com.

AL40-CENA270



UN DÍA NORMAL

Un día normal / A Normal Day
Víctor García. España. 2010. Color. 29 min. Documental.

Costa catalana. Diciembre. Yolanda pasa un nuevo día de su rutina vida. Se levanta, desayuna, va de compras, come con las amigas, echa la siesta, trabaja como camarera y sale por la noche. Un día normal, un día más.

Catalan coast. December. Yolanda spends another day of her simple life. She gets up, has breakfast, goes shopping, eats with friends, takes a nap, works as a waitress and goes out at night. A normal day, one more day.

Distribución

Víctor García. Avinguda de l'Ebre, 65D. 08184. Palau de Plegamans. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 660 555 449. Correo electrónico: victor@vgarciafilms.com.

AL40-CENA034



UN DIOS QUE YA NO AMPARA

Un dios que ya no ampara / A God that no Longer Protects
Galzka Urresti Fernández de Valderrama. España. 2010. Color. 20 min. Documental.

Hace varios años cuando esperaba su primer hijo, el escritor y periodista Miguel Mena hizo una promesa; si todo iba bien subiría andando los 2.314 metros del Moncayo. Meses después de su ascensión, a su hijo Daniel le detectan el síndrome de Ángelman, una grave malformación genética que le condena.

Several years ago when expecting his first son, the writer and journalist Miguel Mena made a promise, if all went well he would climb the 2315 meters of Moncayo. Months after his ascension, his son Daniel was detected the Angelman syndrome, a severe genetic malformation that condemned him to a lifetime.

Distribución

Galzka Urresti Fernández de Valderrama. Imval Producciones. C/ Laguna de Rins, 5-2º cto. 50005. Zaragoza. España. Teléfono: +34 976 214 310. Teléfono Móvil: +34 609 163 419. Fax: +34 976 214 310. Correo electrónico: gurresti@imval-producciones.com. Web: www.imvalproducciones.com.

AL40-CENA185



UN HOMBRE DE VERDAD

Un hombre de verdad / Real Man
Juan Gautier / Andrea Gautier. España. 2009. Color. 5 min. Ficción.

Óscar es un niño de ocho años. Una noche su padre le desvela un gran secreto que le cambiará la vida.

Oscar is a 8-year-old boy. One night his father tells him a secret that will change his whole life.

Distribución

Juan Gautier. Smiz and Pixel. C/ Fernando el Católico, 15-4 izda-B. 28015. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 606 075 398. Correo electrónico: juangautier@hotmail.com.

AL40-CENA454



UN LARGO INVIERNO

Un largo invierno / A Long Winter
Sebastián Arabía. España. 2010. Color. 56 min. Documental.

Con Pilar Manjón como protagonista (Presidenta de la Asociación IIM Afectados del Terrorismo), el corto cuenta la historia de lo que han supuesto estos últimos seis años para muchas de las víctimas y afectados del que fue el mayor ataque terrorista en suelo europeo de la historia. La Guerra de Irak, la llamada Teoría de la Conspiración, la Comunidad de Madrid, el estado de desprotección, abandono y los ataques constantes que sufren muchas de las víctimas y familiares.

The Iraq War as trigger for the IIM, the slanders by the press against many of the victims, attacks based on the 'conspiracy theory', the vulnerability and neglect situation for many of the victims because of the government in Madrid, or the fight by the association led by Pilar Manjón. These ones and many more related topics are raised in this documentary movie, revealing many facts and circumstances that are still not well known in Spain and in the outside world.

Distribución
Sebastián Arabía. Off Cinema Producciones SL. C/ Embajadores 32-6C. 28012. Madrid. España. Teléfono: +34 915 302 970. Teléfono Móvil: +34 660 638 854. Fax: +34 915 302 970. Correo electrónico: distribucion@offcinema.es.

AL40-CENA330



UN MUNDO DE JUGUETE

Un mundo de juguete / A World of Toys
Ana Puit. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Nina, con la ayuda de Noel, se reinventará para volver a ver las cosas de una forma nueva.

Nina, with Noel's help, will reinvent herself to see the things in a new way.

Distribución
Homer Etmiani. Pasaje Flaugier, 3B. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.

AL40-CENA006



UN NOVIO DE MIERDA

Un novio de mierda / A Shitty Boyfriend
Borja Cobeaga. España. 2010. Color. 3 min. Animación.

Tras cuatro meses sin verse, una chica recibe la visita de su ex novio.

After four months without seeing each other, a girl receives a visit from her ex-boyfriend.

Distribución
Amaia Revuelta. Kimuak. Avda. Sancho el Sabio, 17-trasera. 20010. San Sebastián. España. Teléfono: +34 943 115 511. Teléfono Móvil: +34 639 775 104. Fax: +34 943 469 998. Correo electrónico: kimuak@filmotecavasca.com.

AL40-CENA371



UN SIGLO DE VIDA

Un siglo de vida / A Century Life
Sergio Candel. España. 2010. Color - blanco/negro. 18 min. Documental.

Concepción de una sinergia entre lo gigante y lo nimio, entre la arquitectura que encumbra a la Gran Vía y los transeúntes que la habitan bajo su soberanía.

Conception of a synergy between the giant and the trivial, between architecture that soars to the Gran Vía and bystanders who live under its sovereignty.

Distribución
Sergio Candel. C/ Luis Vélez de Guevara, 6-2A. 28012. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 620 272 608. Correo electrónico: sergiocandel2007@yahoo.es.

AL40-CENA312



UNA CAJA DE BOTONES

Una caja de botones / A Box of Buttons
María Reyes Arias González. España. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Andrés, ante la imposibilidad económica de conseguir lo que su hija Irene ha pedido en Navidad a los Reyes Magos, se encuentra inexorablemente empujado a contarle la realidad sobre esa tradición. Este hecho significará un viaje emocional para ambos.

Andrés can't possibly afford the presents his daughter wants for Christmas. That makes him tell his daughter the truth about the tradition of the Tree Wise Men (the Spanish version of Santa Claus). This revelation launches them on a voyage of emotional discovery.

Distribución
Juan Vicente Córdoba Navalpotro. Eloisa Cine SL. C/ Marqués de Valdeiglesias, 5-4º izda. 28004. Madrid. España. Teléfono: +34 915 231 432. Teléfono Móvil: +34 676 998 642. Fax: +34 915 231 432. Correo electrónico: juanvicordoba@gmail.com.

AL40-CENA073



UNA CULLERA A LA BUTXACA

Una cuchara en el bolsillo / A Spoon in the Pocket
Mireia Ibars. España. 2010. Color. 27 min. Documental.

Mireia, tras unos años en París, regresa a Barcelona. Empieza a preguntarse por el exilio francés de su abuelo, que le contaba que en la huida cogió la cuchara que guardaba en el bolsillo del pecho. Una noche les sorprendió una explosión y la metralla le destrozó la cuchara. Empieza a preguntar por estos sucesos, pero parece que nadie lo recuerda.

Mireia returns to Barcelona after a few years working in Paris and starts to ask questions about her grandfather's past exile in France. Grandpa told her that when he left he took a spoon. One night, there was an explosion. It seems that the spoon in his breast pocket protected him from the shrapnel. She begins to ask the members of her family about this episode, but apparently no one remembers it. For some reason, she can't abandon the search.

Distribución
Natalia Piñuel. Playtime Audiovisuales. C/ Blasco de Garay, 47-1-ctro. 28015. Madrid. España. Teléfono: +34 915 444 888. Teléfono Móvil: +34 687 095 212. Correo electrónico: natalia@playtimeaudiovisuales.com. Web: www.playtimeaudiovisuales.com.

AL40-CENA051



UNA HISTORIA AJENA

Una historia ajena / History Replaced
Esteban Gallego Pérez. España. 2009. Color. 12 min. Documental.

En 1492, Castilla conquista Granada, último reino de Al-Andalus y Boabdil, su rey, es expulsado al destierro en el norte de África.

In 1492, Castille conquered the Kingdom of Granada, the last realm of Al-Andalus, and Boabdil, the king, was banished and exiled in North Africa.

Distribución
Esteban Gallego Pérez. C/ Catzada Baja, 18. 11360. San Roque. Cádiz. España. Teléfono: +34 956 780 857. Teléfono Móvil: +34 665 021 022. Correo electrónico: esgallego@gmail.com.

AL40-CENA328



UNA HISTORIA SIN PALABRAS

Una historia sin palabras / A Story Without Words
Pepe Carrasco. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Poli es sordo y necesita conocer qué pasó en la Guerra Civil Española. Su abuelo podría ayudarle pero está en la cama de un hospital y sólo puede mover un brazo. Un tablero de ajedrez será la única forma de enseñar a Poli lo que pasó de verdad en la guerra.

Poli is deaf and he needs to know what happened in the Spanish Civil War. His grandfather could help him but he's in the hospital and he just can move an arm. A chess set will be the only way to show Poli the true of that war.

Distribución
Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA248



UNA ILUSIÓN

Una ilusión / A Wish
Ayala Etxebarri. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Elena trabaja en una administración de lotería. Su vida es monótona y con falta de ilusión. Un día ve unos zapatos en un escaparate y su vida cambia.

Elena works in a lottery store. Her life is monotonous and lack of wish. One day she looks at a pair of shoes in a shop window and her life will change.

Distribución

Guaicaiuro Álvarez Ferreira. Artech Productions SLU. C/ Antracita, 24-7A. 28045. Madrid. España. Teléfono: +34 911 855 868. Teléfono Móvil: +34 630 762 026. Fax: +34 911 855 945. Correo electrónico: guaico@artech-pro.com.

AL40-CENA194



UNA TARDE EN EL CIELO

Una tarde en el cielo / An Afternoon in Heaven
María Claudia Bonilla Melo. España. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Presa de una rutina en la que han desaparecido los sueños y las ilusiones, Liliana vive resignada a su suerte hasta que un suceso inesperado le recuerda que ella puede ser la dueña de su vida.

Dragged down by the routine that killed her dreams long time ago, Liliana lives her life resigned to her situation until an unexpected event reminds her that she can be in control of her own life.

Distribución

María Claudia Bonilla Melo. C/ Juan Llorens, 34. 46008. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 600 089 735. Correo electrónico: mariaclaudiabonilla@gmail.com.

AL40-CENA069



UNIFORMADAS

Uniformadas / Uniformed
Irene Zoe Alameda. España. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Margaret es una niña solitaria pero muy observadora. Cada día, recibe el impacto de numerosos mensajes uniformadores que la intentan educar para cumplir un determinado papel social. Pero Margaret tiene un pequeño secreto y nos revelará la fuerza con la que superará los clichés establecidos.

Margaret is a lonely but very observant girl. Everyday, she's impacted by numerous uniforming messages that try to educate her to fulfill a concrete social role. But Margaret has a little secret and she'll show us the strength with she'll overcome the established stereotypes.

Distribución

Miquel Martínez Conejo. Storylines Projects. C/ Siena, 56-Local 1. 28027. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 608 756 242. Fax: +34 913 003 995. Correo electrónico: miquel@storylinesprojects.com.

AL40-CENA283



UYUNI

Uyuni / Uyuni
ZAC&MAC. España. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Uyuni es un lugar extraño y sobrecogedor. Un inmenso desierto blanco sin rastro de vida alguna. Muchos lo llaman "El Fin del Mundo". Allie y Doug acaban de llegar ahí. Están solos. Él tiene una propuesta. Ella, un secreto.

Uyuni is a strange and frightening place. A vast white desert without a trace of life whatsoever. Many call it 'The End of the World'. Allie and Doug have just got there. They're alone. He has a proposal. She, a secret.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Pelicullitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicullitas.com. Web: www.lolitapelicullitas.com.

AL40-CENA351



VANESA I AMADEU

Vanesa y Amadeu / Vanesa and Amadeu
Laura Reinón López. España. 2010. Color. 29 min. Documental.

A través de Vanesa, mi hermana, me acerco al mundo de Amadeu, ambos con síndrome de Down, para conocer sus sueños y abordar uno de mis miedos: la inquietud por el futuro.

Through Vanesa, my sister, I approach Amadeu's world, both of them are Down syndrome, to know their dreams and to deal with one of my fears: my concern about the future.

Distribución

Laura Reinón López. C/ Huelva, 60-5º1ª. 08020. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 620 553 938. Correo electrónico: laura_reinon@hotmail.com.

AL40-CENA033



VECINOS

Vecinos / Neighbours
Gabi Martín. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Un operario acude a hacer una visita rutinaria a un viejo edificio habitado por vecinos de toda raza y condición.

An inspector makes a routine visit to an old building inhabited by residents of all races and conditions.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA403



VEJADO EN EL TIEMPO

Vejado en el tiempo / We, Time Machines
Raúl Navarro. España. 2010. Color. 7 min. Ficción.

El tiempo es un asunto personal.

Time is a private matter.

Distribución

Raúl Navarro. C/ Amaniel, 5-4-1. 28015. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 654 580 056. Correo electrónico: raulnavarro@gmail.com.

AL40-CENA426



VELLAS

Viejas / Old Ladies
Carlos Prado Pampín. España. 2009. Color. 6 min. Ficción.

El amor, la pasión, el sexo... no entienden de edades. Es la historia del amor prohibido entre dos mujeres de la tercera edad en una aldea gallega.

Love, passion, sex.... aren't dealing with the age. It's the story of a forbidden love between two women of old age in a small Galician village.

Distribución

Carolina Torres. Lolita Pelicullitas. Avda. Mediterráneo, 52-7B. 28007. Madrid. España. Teléfono: +34 915 516 708 / +34 911 858 203. Fax: +34 911 858 202. Correo electrónico: contacto@lolitapelicullitas.com. Web: www.lolitapelicullitas.com.

AL40-CENA355



VERTIGO50

Vertigo50 / Vertigo50
José Cabrera Betancort. España. 2009. Color. 14 min. Documental.

Es el diario filmado de un viaje a San Francisco, un relato que mezcla la ficción de la célebre obra de Hitchcock con los hallazgos realizados durante la peregrinación por los espacios del film. Cine desde la intimidad, un homenaje a Chris Marker, unos recuerdos creados artificialmente que sustituirán a mi memoria y un souvenir para la protagonista del film.

AL40-CENA077

Distribución

José Cabrera Betancort. Festival Internacional de Cine Documental MiradasDoc. C/ Domingo Bello Espinosa, 1-4A. 38009. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono Móvil: +34 651 179 445. Correo electrónico: jose.cabrera.betancort@gmail.com.



VICENTA

Vicenta / Vicenta
Sam Ortí Martí. España. 2010. Color. 23 min. Animación.

Cuando Alfredo muere sin revelar a su esposa el escondite de la fabulosa fortuna que ganaron a la lotería, Vicenta buscará en todas partes hasta asumir que la única manera de saber dónde está es preguntándole a su difunto esposo. Devolver la vida a los muertos nunca ha sido tarea fácil y mucho menos a una viuda entrada en años, pero con la ayuda de su retrasado sobrino Vicente, haciendo las veces de Igor, todo es posible.

AL40-CENA180

When Alfredo dies without revealing his wife the hiding of the fabulous fortune he won at the lottery, Vicenta will look everywhere to assume that the only way to know it is to ask to her dead husband. Return the dead to life has never been easy, let alone a widow housewife, but with the help of his nephew Vicente, doing as Igor, everything is possible.

Distribución

Sam Ortí Martí. Conflictivos Production SL. Avda. Dr. Waksman, 7-pla13. 46006. Valencia. España. Teléfono Móvil: +34 658 863 777. Correo electrónico: sam@conflictivos.com.



VIDA DE PERRO

Vida de perro / Dog's Life
Carlos Font Clos. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Una pareja se adentra en un bosque con unas extrañas intenciones. ¿Serán capaces de hacer aquello que les ha llevado hasta allí?

AL40-CENA133

A couple venture into the woods with ulterior motives. Would they be capable to carry out what brought them there?

Distribución

Sergi Martí Maltas. C/ Dos de Maig, 31-35 4º1ª. 08912. Badalona. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 639 935 064. Correo electrónico: sergi_marti_maltas@hotmail.com. Web: www.violeta.tv.



VIEJOS PERDEDORES

Viejos perdedores / Old Losers
Rubén Ordieres Blanco. España. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Una tarde de 193**, "Angelón" de Piñera aparece en casa de su antiguo entrenador, Manuel Quintana para pedirle ayuda en un último y duro combate que está decidido a ganar. Pero Quintana sabe que los buenos tiempos de "Angelón" -si es que alguna vez los tuvo- ya han pasado.

AL40-CENA404

For boxer 'Angelón' de Piñera good old times are over - if he ever had them - and boxing hasn't given him everything he hopes for. But he's a stubborn man and decides to ask his old friend Quintana, 'The Surgeon' if he would assist him in a final battle.

Distribución

Elisabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.



VILLA 31.BUENOS AIRES

Villa 31.Buenos Aires / Villa 31.Buenos Aires
Chus Domínguez. España. 2010. Color. 5 min. Documental.

Es una película que habla de la vida en su sentido más físico, la vida que, a pesar de todo, late imparable en cualquier rincón del planeta. Una película que habla de la felicidad, del sufrimiento, y del aprendizaje de ambos, y que transcurre, quizás por casualidad, en uno de los varios asentamientos de viviendas precarias de Buenos Aires: la Villa 31.

AL40-CENA170

It's a film about life in its most physical sense, life that, despite everything, beats in every corner of the planet. The short talks about happiness, suffering, and learning from both, and happens, perhaps by chance, in one of several precarious settlements in Buenos Aires: Villa 31.

Distribución

Chus Domínguez. Jesús M. Domínguez PC. Pza. Conde Luna, 6-1º Izda. 24003. León. España. Teléfono Móvil: +34 619 035 557. Correo electrónico: crotibel@gmail.com.



VIRTUALIDAD REAL

Virtualidad real / Real Virtuality
Iván Salmerón Segovia. España. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Para Gabriel nunca fue un problema tener en sus manos la responsabilidad de evitar la destrucción del universo sentado a los mandos de su consola. Hasta hoy... todo cambiará cuando su hobby amenace su existencia ¿Logrará encontrar la solución antes de perder la cordura o... algo peor?

AL40-CENA084

For Gabriel, having on his hands the responsibility of avoiding the universe destruction sat in front of his videogames has never been a problem. Until today... everything will change when his hobby threatens his existence. Will Gabriel be able to find a solution before get crazy or... something worst?

Distribución

Iván Salmerón Segovia. PLOFI Studio. C/ Titania, 48-Bajo. 28043. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 616 926 398. Correo electrónico: ivan.salmeron@gmail.com.



VITÉ (MA NON TROPPO)

Vité (ma non troppo) / Vité (Ma Non Troppo)
Jesús Mesas Silva. España. 2010. Color. 9 min. Experimental.

Un día cualquiera en una ciudad cualquiera. Dios está en el cielo, Rubén piensa conquistar el mundo y una adolescente finlandesa está a punto de colgarse de la lámpara... Sus vidas están a punto de cambiar aunque ellos no lo sepan.

AL40-CENA122

Anyday, anywhere. God is in the heaven, Ruben thinks about conquering the world and a young Finnish girl is about hanging herself on a lamp... Their life is going to change but they don't even know it.

Distribución

Manuel Vela. Elypse Short Film Distribution. Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D. 10005. Cáceres. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.



VIVIR DE NEGRO

Vivir de negro / Living in Black
Alejo Flah. España. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Un melodrama situado en el mundo del fútbol de segunda división. Los secretos más íntimos de un árbitro, alguien que lleva una vida tan oscura como su clásica vestimenta...

AL40-CENA068

A melodrama set in the world of second division football. The most intimate secrets of a referee, a life as dark as his classic uniform...

Distribución

Alejo Flah. Tres Monstruos. C/ Tabernillas, 15-2D. 28005. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 679 771 970. Correo electrónico: alejoflah@gmail.com.



VIVIR DEL AIRE

Vivir del aire / Living on Air
David Macián Montesinos. España. 2010. Color. 14 min. Documental.

¿Quién se esconde detrás de los míticos silbidos que sonaban en los spaghetti westerns de Sergio Leone?

Who is the man behind the famous whistles heard in Sergio Leone's spaghetti westerns?

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D, 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.

AL40-CENA243



VOCES

Voces / Voices
Eduardo Fuenbuena Loscertales. España. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Amadas voces de aquellos que han muerto, o de aquellos perdidos como si hubiesen muerto. Alguna vez en sueños nos hablan; alguna vez la imaginación les escucha.

Dear voices of those who have died or those lost as if they were dead. Sometimes in dreams they speak to us or at time we imagine they do.

Distribución

Eduardo Fuenbuena Loscertales. Ascott. Puerta de Toledo, local 1003. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 913 668 800. Correo electrónico: efuenbuena@yahoo.es.

AL40-CENA183



VOCES VITALES

Voces vitales / Vital Voices
Julleta Zabaleta. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Una jornada escolar sobre la realidad y los pensamientos de ciertos alumnos de una escuela de Barcelona.

A school day about the reality and the thoughts of some pupils of a school of Barcelona.

Distribución

Homer Etmimani. Pasaje Flaugier, 3B. 08041. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 364 713. Teléfono Móvil: +34 646 572 434. Fax: +34 934 460 040. Correo electrónico: festivals@cecc.es.

AL40-CENA013



VOLTERETA

Voltereta / Voltereta
Alexis Morante. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Hay veces que una simple decisión puede cambiar el resto de tu vida.

Sometimes a simple decision can change your whole life.

Distribución

Elsabeth Ferber. Canarias Cultura en red. C/ Villalba Hervás, 4-bajo. 38002. Santa Cruz de Tenerife. Canarias. España. Teléfono: +34 927 248 248. Correo electrónico: can@canariasculturaenred.com.

AL40-CENA405



WATER IN THE BOAT

Agua en la barca / Water in the Boat
David Gutiérrez Camps. España. 2009. Color. 17 min. Documental.

Ginette Schenk vive en los márgenes del East Village neoyorkino. Su querido perro Schatzy es lo único que le queda. El corto nos presenta una colección de momentos de sus paseos diarios al parque. Los días se mueven despacio, el otoño se hace invierno, Ginette lucha por sonreír.

Ginette Schenk lives on the margins of New York City's East Village. Her beloved dog Schatzy seems to be all that she has in life. The short film presents a collection of moments from their daily walk to the park. Days move slowly, autumn turns winter, as Ginette struggles to smile.

Distribución

David Gutiérrez Camps. España. Teléfono Móvil: +34 639 007 234. Correo electrónico: davidgcamps@gmail.com.

AL40-CENA419



X NADA

X nada / 4 Nothing
Daniel de la Torre / Toni Veiga. España. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Roi y sus colegas practican un juego muy especial, una forma de divertirse peculiar y bastante violenta. Este macabro juego los unirá para siempre a Dani, que tuvo la mala suerte de estar en el sitio y momento inadecuados.

Roi and his mates play a very special game, a peculiar and violent way of enjoying themselves. This macabre game will lead them to Dani, who unfortunately is at the wrong time at the wrong place.

Distribución

Lorena Martínez López. Pol. Novo Milladoiro - Rúa Palmeiras, Nave 62-A2. 15895. Ames. A Coruña. España. Teléfono: +34 981 536 630. Teléfono Móvil: +34 686 621 326. Fax: +34 981 536 730. Correo electrónico: lorena@ficcione-producciones.com.

AL40-CENA082



Y EL OSCAR ES PARA...

Y el oscar es para... / And the Oscar Goes to...
Elena Lario. España. 2010. Color. 14 min. Ficción.

En el rodaje de Amor Tremendo, los desastres se suceden: los cámaras pasan de todo, los actores tienen serios problemas de personalidad, y el asistente es una reencarnación de Harpo Marx...

In a crazy filming set, nothing is working well, camera operators are on drugs, actors live 'la Vida Loca', and the assistant director is a re-encarnation of Harpo Marx... There is Dreyer, and Gance, and a lot of De Niro... It is pure Dogma!

Distribución

Alex Azabal. Red Carpet Films. 08007. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 634 741 391. Correo electrónico: red-carpetcat@hotmail.com.

AL40-CENA460



YAKUTOS

Yakutos / Yakuts
José Ignacio Simón Ruiz. España. 2010. Color. 9 min. Documental.

Yakutia es la mayor región de Rusia, en Siberia Oriental. Sus habitantes viven en condiciones extremas. Todo está construido sobre el permafrost.

Yakutia is the largest region in Russia. It's in Eastern Siberia. Its inhabitants live in extreme conditions. Everything is built on the permafrost.

Distribución

José Ignacio Simón Ruiz. Avda. César Augusto, 115-2C. 50003. Zaragoza. España. Teléfono: +34 976 445 213. Teléfono Móvil: +34 630 394 230. Correo electrónico: jose.ignacio.simon@gmail.com.

AL40-CENA449



YELDA (LA NOCHE MÁS LARGA)

Yelda (la noche más larga) / Yelda (The Longest Night)
Roberto Lozano Bruna. España. 2009. Color. 12 min. Documental.

Es un documental de creación que describe la pequeña historia de un niño afgano, cuya familia se encuentra refugiada en Peshawar en Pakistán. Narrado en primera persona, el corto aborda la problemática de los millones de refugiados Afganos.

AL40-CENA137

It's a creative documentary that tells the brief story of an Afghan boy whose family finds itself seeking sanctuary in Peshawar, Pakistan. Narrated in the first person, the short film addresses the plight of the millions of Afghan refugees.

Distribución

María Esqueva. Cesna Producciones. Pº Isabel la Católica, 26. 47003. Valladolid. España. Teléfono: +34 983 343 146. Teléfono Móvil: +34 607 581 359. Fax: +34 983 130 559. Correo electrónico: info@cesnaproducciones.com.



YO ASÍ NO LEVANTO CABEZA

Yo así no levanto cabeza / Chopsticks
Assumpta Serna / Scott Cleverdon. España. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Nuestra protagonista no puede salir ni a la calle, está agobiadísima porque están "por todos lados"... Y mira que ella "intenta pensar en otra cosa, seguir adelante". En realidad, es víctima de los celos y los prejuicios. ¿Quién no ha escuchado comentarios que deberían haber desaparecido hace tiempo?

AL40-CENA205

This is the story of a girl who is totally stressed-out, she can't go out of her house because 'they're all over the place'. The audience will witness that she's filled with ignorance and prejudices. She doesn't know that but, in fact, she's the personification of the racism in the XXI century.

Distribución

Chus de Castro. Fundación First Team. Pza. Conde de Miranda, 4-4º-ático 7. 28005. Madrid. España. Teléfono: +34 915 411 737. Teléfono Móvil: +34 645 989 731. Fax: +34 913 668 800. Correo electrónico: chusdecastro@yahoo.es.



YO SOY DE AMOR

Yo soy de amor / I'm of Love
Carlo D' Ursi. España. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Reunidos en su rincón habitual, dos amigos charlan sobre las relaciones de pareja. A uno le acaba de dejar la novia, él es de amor. El otro es un mujerleigo con su propia filosofía. Una conversación ácida que dará la clave para seguir sin entender a los hombres y seguir amando a las mujeres.

AL40-CENA315

Gathered in his usual corner, two friends are chatting about relationships. One has just been left by his girlfriend, he's a believer of love. The other is a playboy with his own philosophy. A scathing conversation that takes us to get the key to keep on no understand men and continue loving women.

Distribución

Juan D. Rapallo. Gran Vía, 16-6 dcha. 28013. Madrid. España. Teléfono: +34 911 280 006. Correo electrónico: info@potenzaproducciones.com.



ZAPPING LIFE

Vida de zapping / Zapping Life
Daniel Hernández. España. 2010. Color. 9 min. Ficción.

Una familia permanece hipnotizada por su televisor que les muestra todo tipo de programación absurda y alienante. La familia vive presa de la programación, permanece como espectadora del mundo y de su propia vida hasta que una dramática serie de acontecimientos les obliga a despertar a la terrible realidad.

AL40-CENA247

A family is hypnotized by their television, which shows them all sort of absurd and alienating programmes. They live like mere spectators of their surrounding world and of their own life until a dramatic series of events forces them to wake up to the awful reality.

Distribución

Franc Planas. Promofest. C/ Naciones, 12-4D. 28006. Madrid. España. Teléfono: +34 915 763 662. Teléfono Móvil: +34 619 539 108. Correo electrónico: info@promofest.org. Web: www.promofest.org.



ZINDABAD!

¡Zindabad! / Zindabad!
Guillermo Fernández Flórez / Paul-Antoine Lemaille. España. 2010. Color. 50 min. Documental.

Bombay quiere convertirse en una ciudad "World-class", pero más de la mitad de su población vive en los slums o en las calles, en condiciones infrahumanas. Sin tierra donde asentarse, los pobres se organizan y reclaman sus derechos frente al Estado. El corto es la historia de su lucha.

AL40-CENA075

Bombay wants to become a 'world class city'. However, half the population lives in slums or on the streets in subhuman conditions. Without land or scarcely even a roof to stay under, the poor organize themselves and demand their rights from the state. The short film is the story of their struggle.

Distribución

Guillermo Fernández Flórez. Studiobaba Producciones. C/ Barón de la Torre, 8-I. 28043. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 676 641 439. Correo electrónico: info@studiobaba.eu.



ZUMO DE LIMON

Zumo de limón / Lemon Juice
Jorge Muriel. España. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Es la historia de una abuela que tras quedarse viuda se enfrenta a las consecuencias de lo que ha sido su vida: a lo que ha hecho con ella, a la relación con sus hijos, a sus miedos, a sus recuerdos, a su soledad.

AL40-CENA123

It tells the story of a grandmother after the death of her husband. And how this fact, confronts her with her own life: her fears, her loneliness, her family, her memories, her emotional blocks. A life that tastes as lemon juice.

Distribución

Manuel Vela. Elypse Short Film Distribution. Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D. 10005. Cáceres. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.



BIBENDUM

Bibendum / Bibendum
 Augustas Liiv. Estonia, 2009. Color. 16 min. Ficción.

Macky, un camionero inglés de camino a Rusia se ve envuelto en medio de actividades criminales después de robarle su muñeco de Michelin del techo de su camión. Pero su fuerte creencia en su amigo Bibendum le sacará de esa aventura sin rasguños.

AL40-CEIN461

Macky is an English career truck driver on his trip to Russia who gets caught up in the middle of criminal activities after his Michelin Man gets stolen from the top of his cab. But his strong belief in his buddy Bibendum pulls him through the adventure unscratched.

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.



ECOLOGIA

Ecología / Ecology
 Julia Kozyreva. Estonia, 2010. Color. 28 min. Ficción.

Masha, una joven, vuelve a casa después de un período de inmigración en los Estados Unidos. A su vuelta, no puede readaptarse al ambiente nativo. La única conexión orgánica que se hace es el agua ecológica llamado Vitaly...

AL40-CEIN464

Masha, a young girl, comes back home after a period of immigration to the United States. Upon the return, she can't fit back into her native environment. The only organic connection becomes ecologically clean water deliver Vitaly...

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.



KALLIS SÕBER, SIND AUSTAN

Estimado amigo, tiene mi respecto / Dear Friend, you Have my Respect
 Ove Musting. Estonia, 2010. Color. 17 min. Ficción.

Quedan muy pocos en el pueblo natal. En mitad de la nada y de la desesperación, la única expectativa viene de nuevos proyectos. Un pequeño cambio tiene un precio de oro aquí. El amigo Riks incorpora a Oskar, un artista del ocio, en su negocio de caza furtiva esperando una riqueza rápida.

AL40-CEIN457

There are only few of them left to the home village. In the middle of emptiness and despair the only way out is to come up with new schemes. Small change has a prize of gold here. A friend Riks ropes a hobby artist Oskar into his following business in the hope for quick wealth through poaching.

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.



KIRI RUHNUST

Carta de Ruhnu / Letter from Ruhnu
 Heilika Pikkov. Estonia, 2009. Color. 28 min. Documental.

El anuncio profético de un periódico hace que la joven profesora Kadri se vaya a enseñar a una pequeña isla de Estonia llamada Ruhnu. Su trabajo es enseñar a los niños más jóvenes de la escuela de Ruhnu, primer y segundo año, que ambos tienen un estudiante. Al mismo tiempo, Kadri intenta acostumbrarse a la vida de la isla...

AL40-CEIN459

A fateful newspaper ad brings a young teacher Kadri to teach on a small Estonian island called Ruhnu. Her job becomes to teach the youngest children in Ruhnu School's 1st and 2nd grade - both grades have one student. At the same time, Kadri tries to get used to life on the island...

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.



NÄKILUGU

Un cuento de una sirena / A Tale of a Nixie
 Heleri Saarik. Estonia, 2010. Color. 24 min. Ficción.

A principios del siglo XIX, una joven, Kaisa, es dejada al cuidado de unas extrañas ancianas hasta la vuelta de su padre, que se ha ido al mar. Estando sola y aislada, Kaisa está acogida bajo la protección de Ida, la más extraña de todas...

AL40-CEIN455

In the early 19th Century, a young girl, Kaisa, is left in the care of some strange old women while waiting for her father to return from the sea. Feeling lonely and isolated, she is taken under the wing of Ida, the strangest of them all...

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.



ÕHUS

En el aire / In the Air
 Martinus Klemet. Estonia, 2009. Color. 9 min. Animación.

Un televisor atado a un paracaídas pasa a través de un techo de cristal y cambia la manera de vivir de la gente que se deja influir. Desde la pequeña pantalla todo puede ser trasladado hasta que un lobo se encarga de las cosas y cambia las leyes de la gravedad por una cosa totalmente diferente.

AL40-CEIN084

A Tv set attached to a parachute falls through a glass ceiling and changes the way people live and let themselves be influenced. From the small screen, everything can be transferred until a wolf takes things into his own paws and changes the laws of gravity into something completely different.

Distribución

Julia Malasok. Narva mnt. 25. 10120. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 562 285 70. Correo electrónico: julia.malasok@tluee.



OLEG

Oleg / Oleg
 Jaan Toomik. Estonia, 2010. Color. 20 min. Ficción.

Un soldado, liberado por el ejército soviético, viaja a casa. 25 años después, se pone en camino otra vez para aliviarse de esa presión que le ha ido preocupando durante todos estos años. Emprende un viaje ritual hacia un cementerio de un pueblo lejano para liberarse de los tortuosos recuerdos.

AL40-CEIN458

A soldier is released from the Soviet army and he travels home. 25 years later he sets out again to be relieved from the pressure that has been distressing him for all these years. He undertakes a ritual journey to a far-away village graveyard to free himself from the torturous memory.

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.



PIHV

Guarro / Piggy
 Mihkel Uik. Estonia, 2009. Color. 27 min. Ficción.

Karin y Riho se han ido separando después de quince años de matrimonio. Riho está atormentado por el hecho de que no ha subido en la escalera del éxito. Karin trabaja en el mismo lugar como veterinaria y está cansada de oír las promesas infundadas de su marido y de tranquilizar sus sentimientos de inferioridad. Como padres, están demasiado absortos en su relación para notar lo que pasa en la vida de sus hijos - hasta que el joven utiliza un truco...

AL40-CEIN463

Karin and Riho have grown apart after fifteen years of marriage. Riho is tormented by the fact that he has not succeeded in climbing the ladder of success. Karin works in the same place as a veterinarian and she is tired of hearing her husband's unfounded promises and of soothing his feelings of inferiority. As parents, they are too engrossed in their own relationship to notice what is happening in the lives of their sons - until the younger son pulls off a trick...

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.



TALIZMAN NEUDATSHI

Talismán desafortunado / Unlucky Talisman
Jüri Muttika. Estonia. 2009. Color. 19 min. Ficción.

Valentin planea reconquistar el amor de su vida, Tamara, quien le dejó hace cinco años, por estar con otro hombre. Durante estos años Tamara se ha fortalecido, cerrando cada puerta en la que aparece Valentin.

Valentin plans to reconquer the love of his life, Tamara, whom he left five years ago, because she was engaged with another man. Over the years Tamara has changed into a fortress locking every gate at which Valentin comes knocking.

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.

AL40-CEIN462



TEISEL POOL TEED

De lado a lado / From Side to Side
Jaanis Valk. Estonia. 2010. Color. 28 min. Documental.

No queremos estar enfermos. No queremos ser olvidados. Esto, sin embargo, es lo que les pasa a las personas de este corto. Siete por ciento de la población de la República de Estonia no tiene seguro médico. Sólo hay una sala con 25 camas en el país entero para su tratamiento.

We don't want to be sick. We don't want to be forgotten. That, however, is what the people in this film are. Seven percent of the population of the Republic of Estonia doesn't have health insurance. There's only one ward with 25 beds in the entire country for their treatment.

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.

AL40-CEIN456



VAHETUS

Cambio / Shift
Anu Aun. Estonia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Cuando Miina una mujer con apariencia pija es pillada hurtando, la agente utiliza esta oportunidad para mostrar su desprecio. Ve una rival en esa ladrona y decide darle una lección. Las mujeres se juntan unas horas después en una situación en la que las antiguas rivales se convertirán en aliadas en el crimen.

When Miina, a seemingly well-off woman is caught shoplifting, the female officer truly uses her chance to show off her contempt. She sees a rival in the shoplifter and decides to teach Miina a lesson. Women meet just a few hours later in a situation where the previous rivals become partners in crime.

Distribución

Anu Aun. Narva Mnt. 72-1. 10127. Tallinn. Estonia. Teléfono: +37 252 047 80. Correo electrónico: anu@luxfilm.ee.

AL40-CEIN363



VÄIKE PUUST LINN

Pequeña ciudad de madera / Small Wooden Town
Raage Mandri. Estonia. 2009. Color. 27 min. Ficción.

En una casa de madera vieja y desgastada en Estonia, alguien está cansado de otra persona. Un estudiante de filosofía deprimido está acosando a su novia.

In an old and tired wooden house in Estonia, someone is getting tired of someone. A depressed philosophy student is harassing his girlfriend.

Distribución

Tristan Priimägi. Estonian Film Foundation. Uus 3. 10111. Tallinn. Estonia. Teléfono: +372 627 6068 / +372 627 6060. Teléfono Móvil: +372 534 020 10. Fax: +372 627 6061. Correo electrónico: tristan@efsa.ee. Web: www.efsa.ee.

AL40-CEIN460

FINLANDIA / FINLAND



ERÄÄN HYÖNTEISEN TUHO

La muerte de un insecto / The Death of an Insect
Hannes Vartiainen / Pekka Veikkolainen. Finlandia. 2010. Color. 7 min. Animación.

En un paisaje urbano sin vida donde hasta el tiempo se ha parado, un ballet loco empieza y una nueva mariposa incubada está a punto de morir. Esta trágica historia está hecha con insectos muertos cogidos de áticos perdidos y cobertizos, entre paneles de ventana y telarañas.

In a lifeless urban landscape where time itself has stopped its crawl, a mad ballet is commencing and a newly hatched butterfly is about to die. This tragic story was constructed using dead insects gathered from forgotten attics and tool sheds, between window panels and cobwebs.

Distribución

Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.

AL40-CEIN228



FENGSHUI

Fengshui / Fengshui
Pauliina Punkki. Finlandia. 2009. Blanco/negro. 4 min. Animación.

Una mujer decide reorganizar su vida pero un armario temible está en su camino.

A woman decides to reorganize her life but a scary closet stands in her way.

Distribución

Pauliina Punkki. Inbreed Film. Laivurinkatu 37-D23. 00150. Helsinki. Finlandia. Teléfono: +358 405 960 015. Correo electrónico: pauliina.punkki@gmail.com.

AL40-CEIN264



GORILLA

Gorila / Gorilla
Hanna Bergholm. Finlandia. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Es un corto divertido y conmovedor sobre la hermandad y el papel de las chicas. Cuenta cómo de pesado es estar dejado rechazado por ser pequeño o porque no te amoldas. Cuenta también lo pesado que es cuando tu hermana no quiere dejarte en paz. El corto muestra diferentes maneras de ser chica.

It is a funny and touching film about sisterhood and the roles of girls. It tells about how annoying it is to be left out because you're too small or don't fit. It also tells about how annoying it is when your sister won't leave you alone. The film shows different ways of being a girl.

Distribución

Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.

AL40-CEIN163



ILMIANTO

Informante / Informer
Milla Pelkonen. Finlandia. 2010. Color. 28 min. Ficción.

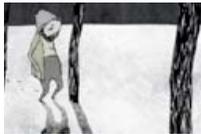
Niko, un alumno de 16 años, está tumbado en la cama de una celda, la cara contra la pared; es sospechado de haber planificado un tiroteo en la escuela. Juhis y Kuittinen, dos alumnos en el último curso de la escuela, le denunciaron a la policía.

Niko, a 16-year-old high school student, is lying on the bed in a cell, with his face to the wall; he is suspected of planning a school shooting. Juhis and Kuittinen, two last-year students at his school, have reported him to police.

Distribución

Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.

AL40-CEIN167



KIELITIETTYNI

El tongueling / The Tongueling
Elli Vuorinen, Finlandia, 2010. Color. 4 min. Animación.

Los golpes de madera hacen eco en un paisaje helado cuando un hombre sólo busca una cosa para lamer.

Wooden knocks are echoing in a frozen landscape when a lonesome man is searching for a tongueling of his own.

AL40-CEIN202

Distribución

Elli Vuorinen, c/o Turku Arts Academy, Köydenpuojankatu 5-F17, 20100, Turku, Finlandia. Teléfono: +358 445 658 415. Correo electrónico: ellivuorinen@gmail.com.



KINBAKU - ART OF BONDAGE

Kinbaku - el arte del cautiverio / Kinbaku - Art of Bondage
Jouni Hokkanen, Finlandia, 2009. Color. 29 min. Documental.

En el sintoísmo, para hacer que una cosa sea sagrada, un hombre le ata una cuerda. Esa característica sagrada que consiste en atar puede aplicarse también al Kinbaku, que es una conexión erótica, espiritual, artística entre las personas que lo hacen.

AL40-CEIN290

In Shinto religion, in order to make something sacred, man will tie a rope around it. This sacred quality of the tying can be applied also to Kinbaku, which is an erotic, spiritual, artistic connection between the people who are doing it.

Distribución

Jouni Hokkanen, Soma Projects, Ratamestarinkatu 13-B87, 00520, Helsinki, Finlandia. Teléfono: +358 405 634 036. Correo electrónico: somafilm@yahoo.com.



KOSMINEN KULKURI

Vengador cósmico / Cosmic Avenger
Mariko Härkönen / Ismo Virtanen, Finlandia, 2010. Color. 10 min. Animación.

Sirius Express Ltd. se encarga del transporte espacial para todos los destinos del universo. El robot burócrata X-Mo y el robot carterero lo trabajan en el departamento de entregas especiales. El trabajo les lleva en aventuras en lugares salvajes.

AL40-CEIN168

Sirius Express Ltd. handles space freight to all destinations in the universe. Bureaucrat robot X-Mo and mailman robot to work in the Special Deliveries' Department. The work takes them on adventures into the wilderness.

Distribución

Otto Suuronen, The Finnish Film Foundation, Kanavakatu 12, 00160, Helsinki, Uusimaa, Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.



LEIKKIPUISTO

Patio / Playground
Susanna Helke, Finlandia, 2010. Color. 30 min. Documental.

Un grupo de jóvenes se juntan en un patio de recreo en las afueras boscosas de Helsinki. Una diáspora global juntaron a estos chicos originarios de todo el mundo, y todos conocen la vida del resto. Las vidas sin raíces amarraron a estos chicos. Sus continuas tonterías es una pelea de gallos verbal. Son despiadados entre ellos, a pesar de que nunca se podrían separar. Bajo la cacofonía histérica, piensan sobre las gran y difíciles preguntas de la vida.

AL40-CEIN268

A group of guys get together on a playground in a wooded suburb of Helsinki. A global diaspora has thrown these boys together from all corners of the world, and they have known each other all their lives. Their rootless existences have bound these boys together. Their incessant bullshitting is a verbal cockfight. They are with each other mercilessly, yet they would never leave each other. Under the hysterical cacophony, they are thinking about the big and difficult questions in life.

Distribución

Hanna Aartolahti, For Real Productions, Työpajankatu 10A-2 Floor, 00580, Helsinki, Finlandia. Teléfono: +358 452 921 111. Correo electrónico: hanna@forreal.fi.



LOPUN ALKUJA

Empezando un final / Beginning an Ending
Jani Ruscica, Finlandia, 2009. Color. 18 min. Experimental.

Los personajes principales están en un estudio que convierten en un escenario para sus futuras visiones. Una gran variedad de imágenes del momento final nos muestra cómo el pasado y las imágenes creadas por los medios condicionan nuestras imágenes mentales del futuro y cómo el futuro puede sólo ser un reflejo del presente.

AL40-CEIN165

The main characters are in a film studio where they turn a tabula rasa into a stage for their future visions. A wide variety of images of the end times shows us how the past and the imagery created by the media determine our mental pictures of the future and how future might be just a reflection of the present.

Distribución

Otto Suuronen, The Finnish Film Foundation, Kanavakatu 12, 00160, Helsinki, Uusimaa, Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.



LUMIKKO

Pequeño animal de nieve / Little Snow Animal
Miia Tervo, Finlandia, 2009. Color. 19 min. Documental.

No está mal querer amar - sólo tienes que buscarlo en los sitios adecuados.

AL40-CEIN259

It's not wrong to want love - you just need to look for it in the right place.

Distribución

Saara Toivanen, Aalto University - School of Art and Design - Dpt of Motion Picture, Tv and Production Design, Film Festival Office - Hämeentie 135 C, 00560, Helsinki, Finlandia. Teléfono: +358 503 317 754. Fax: +358 963 4303. Correo electrónico: saara.toivanen@taik.fi.



MUURAHAINEN

Hormiga / An Ant
Kimmo Alakunnas, Finlandia, 2010. Color. 24 min. Experimental.

Es un corto de baile contemporáneo que cuenta la historia de un hombre adicto al trabajo que va perdiendo el sentido de la realidad. Por sus acciones, su colega cae en mundos imaginarios de los que es imposible escapar. ¿Qué es real y qué es fantasía? ¿Y qué es exactamente esa hormiga enigmática que no para de molestar a esos personajes?

AL40-CEIN068

It is a short contemporary dance film which tells the story of a workaholic man whose sense of reality begins to fall. Because of his actions, his co-worker falls into imaginary worlds from which it is almost impossible to escape. What is real and what is fantasy? And what, exactly, is the enigmatic ant which keeps disturbing the main characters?

Distribución

Kimmo Alakunnas, Albertinkatu 28-E81, 00120, Helsinki, Finlandia. Teléfono: +358 442 770 044. Correo electrónico: kimmoalakunnas@suomi24.fi.



ONNELLISET LÄSIKIT

Gorditos felices / Happy Fatties
Teppo Airaksinen, Finlandia, 2010. Color. 18 min. Ficción.

El pequeño Esa es un jugador de fútbol talentoso que es adorado por su padre. Después de un buen partido, Esa se tropeza por casualidad con Elvis. El cantante se hace al instante el único ídolo de Esa. Décadas después, el pequeño Esa se ha convertido en el gran Esa, un hombre de mediana edad con sobrepeso abandonado por su padre.

AL40-CEIN160

Little Esa is a talented football player who is worshipped by his father. After a well-played game, Esa accidentally bumps into Elvis. The singer instantly becomes Esa's one and only idol. Decades later, Little Esa has turned into Big Esa, an overweight middle-aged man forsaken by his father.

Distribución

Otto Suuronen, The Finnish Film Foundation, Kanavakatu 12, 00160, Helsinki, Uusimaa, Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.



PIKKUVELI

Nuestro hermanito / Our Little Brother
Oskari Sipola, Finlandia, 2009. Color. 27 min. Ficción.

Mathias, de 14 años, tiene que pasar el verano con sus dos hermanastras adultas, en la celebración anual del pleno verano de amigos. Ni Mathias, ni sus hermanas están entusiasmados por el plan - por consiguiente del divorcio turbio de sus padres, tomaron partido. En la cabaña del verano, el distanciamiento entre Mathias y Liina, su hermana más joven, se rompe y nuevos secretos están revelados. Una historia sobre niños que soportan las rencillas de sus padres.

14-year-old Mathias is forced to spend the Midsummer with his two adult half sisters, at their friends' annual Midsummer celebration. Neither Mathias nor his sisters are excited about the plan - as a result of their parents' messy divorce, they have chosen their sides. At the summer cabin, the rift between Mathias and his younger big sister Liina tears open, and new secrets are revealed. A story about children who bear their parents' grudges.

Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.

AL40-CEINI61



RUUHKA

Atasco / Traffic Jam
Arthur Franck / Oskar Forstén, Finlandia, 2009. Blanco/negro. 12 min. Documental.

Hay personas que están paradas en el tráfico para ganarse la vida. El documental echa un vistazo en las mentes de dos carteros que están sentados en su coche todo el día. Hablan de sus deseos y sueños, sus frustraciones y miedos. En el tráfico, te quedas sentado esperando que las luces pasen de rojo a verde. En la vida, tienes que saber cuándo, qué y cómo cambiar.

Some people are stuck in traffic for a living. The documentary is a peek into what goes on in the minds of two package deliverers who sit in their cars all day long. They speak about their hopes and dreams, their frustrations and fears. In traffic you sit around waiting for the lights to change from red to green. In life, you have to know when, what and how to change.

Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.

AL40-CEINI66



TOKIO BABY

Tokio bebé / Tokio Baby
Tommi Kainulainen, Finlandia, 2009. Color. 28 min. Ficción.

Es la historia de Saara, de quince años, cuyo destino es quedarse en la granja de sus padres. Sólo puede soñar con una huida al campo idílico de Animecon, un festival de comic y de animación japonesa, cuando está castigada para tres días. iHara-kiri!

It is a story about 15-year-old Saara whose fate is to be stuck on her parents' farm. She can only dream of an escape from the idyllic countryside to Animecon, a Japanese animation and comics festival, when she gets grounded for three days. Hara-kiri!

Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.

AL40-CEINI62



VEETI JA PAVUNVARSII

Veeti y la mata de frijoles / Veeti and the Beanstalk
Susanna Kotilainen, Finlandia, 2009. Color. 13 min. Animación.

Es la historia de un chico que está el medio del duelo de los adultos. Después del fallecimiento de su padre, la madre de Veeti llora tanto que su casa está inundada. Pronto el flujo de sus lágrimas amenaza inundar la casa entera.

It is the story about a boy who is cast in the middle of grown-ups' grief. After his father's death, Veeti's mother cries so much that their house becomes flooded. Soon the flood of her tears threatens to drown the whole house.

Distribución
Otto Suuronen. The Finnish Film Foundation. Kanavakatu 12. 00160. Helsinki. Uusimaa. Finlandia. Teléfono: +358 962 203 019. Teléfono Móvil: +358 505 858 821. Fax: +358 962 203 050. Correo electrónico: otto.suuronen@ses.fi.

AL40-CEINI64



VIIKKO ENNEN VAPPUA

Al otro lado de la valla / Over the Fence
Hamy Ramezan, Finlandia, 2009. Color. 29 min. Ficción.

Tomi, de 16 años, no confía en nadie y hace todo lo que puede para proteger a su hermana pequeña Aino de los peligros del mundo. Pero Aino está cambiando, rápidamente. Por su propio miedo de encontrarse solo, Tomi intenta parar a su hermana, pero finalmente se dará cuenta de que no se puede controlar a otra persona con la fuerza.

Sixteen-year-old Tomi trusts no one and does his best to protect his little sister Aino from the dangers of the world. But Aino is changing, fast. Because of his own fear of loneliness, Tomi tries to stop his sister, but he will eventually find out that you cannot control another person by force.

Distribución
Hanna Aartolahti. For Real Productions. Työpajankatu 10A-2 Floor. 00580. Helsinki. Finlandia. Teléfono: +358 452 921 111. Correo electrónico: hanna@forreal.fi.

AL40-CEIN267



4

4 / 4

Edouard Saller. Francia. 2009. Color. 17 min. Experimental.

Cuatro letras. 400 000 posibilidades. Sólo una es real.

Four letters. 400 000 possibilities. Only one is real.

AL40-CEIN173

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



7.57 AM-PM

7:57 Am-Pm / 7:57 Am-Pm

Simon Lelouch. Francia. 2009. Color. 11 min. Ficción.

¿La música es universalmente accesible? El 25 de mayo de 2009, Renaud Capuçon deseó participar en esta película interpretando en la línea 6 del metro parisense "La Melodía" de Gluck. Dos días después, dio un concierto abarrotado en el prestigioso Teatro de los Campos Elíseos en París...

Is music accessible to all? On May 25th, 2009, Renaud Capuçon decided to take part in this film by interpreting Gluck's masterpiece "La Mélodie d'Orphée" on Line 6 of the Paris metro. Two days later, he gave a sold-out concert at the prestigious Theatre des Champs-Élysées in Paris...

Distribución

Simon Lelouch. Beaver Films. 5, Villa d'Hauterive. 75019. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 526 870. Teléfono Móvil: +33 611 046 407. Fax: +33 142 250 215. Correo electrónico: simon.christophe@watchout.fr.



8 ET DES POUSSIÈRES

8 y cacho / Just Over Eight

Laurent Teyssier. Francia. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Una noche, Francis y Yan se pelean, violentamente. Sin embargo, el día siguiente por la mañana, tienen que aprender a trabajar juntos. Empleo precario, trabajo sucio y pesado.

Yan is a young dealer without a stable job. Francis is a security guard at night, temporary worker during daytime. This life, which he shares only with his dog, exhausts him. For Morgane, the woman he loves, Yan is ready to stop his traf-fics and to work in a factory for a low wage.

AL40-CEIN095

Distribución

Sylvain Gonzalez. Faux Raccords. 56, rue d'Aubagne. 13001. Marseille. Francia. Teléfono: +33 486 132 265. Fax: +33 491 907 512. Correo electrónico: assofauxraccords@gmail.com.



A DOMICILE

Partido en casa / Home Match

Bojina Panayotova. Francia. 2009. Color. 9 min. Ficción.

No es tan fácil para Vincent hablar con su padre. Incluso en un campo de rugby.

Not so easy for Vincent to talk to his father. Even on a rugby field.

AL40-CEIN519

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



ADIEU MOLITOR

Adios Molitor / Good Bye Molitor

Christophe Régin. Francia. 2010. Color. 26 min. Ficción.

Michel es un futbolista fracasado que no ha renunciado a sus sueños de gloria. Se hace secuaz de una figura del fútbol parisino y se esfuerza incansablemente en dar vida a los fantasmas de un pasado ya muerto.

Michel is a failed would-be football star who has yet to give up his dreams of glory. He becomes the henchman of a renowned figure in Parisian football circles and strives tirelessly to revive the ghosts of a past forever gone.

AL40-CEIN359

Distribución

Sébastien Haguener. 10:15 Productions. 4, cité de la Chapelle. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 664 659 795. Correo electrónico: sebastien@1015productions.fr.



AINSI SOIT-IL

Así sea / So Be It

Isabelle Agid. Francia. 2009. Color. 6 min. Ficción.

Nacida en una familia burguesa y cristiana, la joven Mathilde va a la iglesia en compañía de sus padres. De camino, observa la calle y la injusticia del mundo le salta a la vista. Frente a los destinos desgraciados que la pobreza le mues-tra, actúa, a su manera.

Mathilde is a young girl from a wealthy and Christian family. On her way to church with her parents, she looks around, observes and realizes the injustice of the world. As she faces the sad destinies that poverty creates, in her own way, she decides to do something about it.

AL40-CEIN223

Distribución

Isabelle Agid. EuropaCorp. 137, rue du Faubourg Saint-Honoré. 75008. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 830 303. Correo electrónico: iagid@europacorp.com.



À LA LUNE MONTANTE

Luna creciente / Waxing Moon

Annarita Zambrano. Francia. 2009. Color. 24 min. Ficción.

¿Es una mujer menos mujer sin ser madre? ¿Menos mujer sin tener a nadie que le desee? Martha es una mujer fuer-te, sensual y terca. Desde pequeña, ha tenido un sueño: ser madre. Parece que el destino no le deja serlo.

Is a woman less of a woman without being a mother? Less of a woman without anybody desiring her? Martha is a strong woman, sensuous and wilful. Since a very early age, she has had one dream: to become a mother. It seems fate won't let her have it.

AL40-CEIN135

Distribución

Nathalie Landais. Sensito Films. 10, rue des Bluets. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 337 964. Correo electróni-co: nathalie.landais@sensitifilms.com.



À MAIN NUE

Una mano desnuda / Barehanded

Stéphane Demoustier / Guillaume Foresti. Francia. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Dina está en el bus y, una vez más, se encuentra con la fuerza de voluntad de sus manos que empiezan a acariciar la mano de un desconocido, Luc. Éste entiende su actitud como un acercamiento, e intenta establecer un contacto más cercano con Dina.

AL40-CEIN149

On the bus, Dina is once again overwhelmed by the uncontrollable will power of her hands that starts to fondle the hand of a perfect stranger, Luc. Luc mistakes Dina's behaviour for flirting and seizes this opportunity to get closer to her.

Distribución

Edyta Janczak-Hiriart. Kometa Films. 17, rue Julien Lacroix. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 158 535 713. Fax: +33 142 814 250. Correo electrónico: info@kometafilms.com.



ANNIE DE FRANCIA

Annie de Francia / Annie from France
Christophe Le Masne. Francia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Es un viaje de carretera: dos hermanas y su madre viajan por España para ir a la boda de un primo que no conocen. Para Annie, la madre - mujer de 45 años, hija de un refugiado político español que emigró a Francia - ese viaje es una manera de reanudar con una familia que no ha conocido...

It is a roadtrip: two sisters and their mother drive through Spain to go to the wedding of some cousin they've never met. For Annie, the mother - a 45 year old woman, the daughter of a Spanish political refugee who had gone into exile in France - that trip is a way to renew with a family she has never known...

Distribución
Olivier Glaas. All in Productions. 83, rue de Reuilly, 75012. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 457 020. Fax: +33 143 455 428. Correo electrónico: all-in@wanadoo.fr.

AL40-CEIN329



APRÈS LA PLUIE

Después de la lluvia / After the Rain
Jérémy Schellaert. Francia. 2009. Color. 28 min. Ficción.

Un paseo por el campo bajo la lluvia. Un joven, Jean, anda por la carretera. Un coche le adelanta. Es Philippe. Ofrece a Jean un sitio para dormir esa noche.

A country road. Jean, a young man, is walking along the road. A car overtakes him. It's Philippe. He offers Jean a place to sleep for the night.

Distribución
Isabelle Brunswick. Satourne Productions. 44, route d'Épernon. 78125. Poigny-la-Forêt. Francia. Teléfono: +33 139 564 608. Correo electrónico: satourne@wanadoo.fr.

AL40-CEIN477



APRÈS MOI

Después de mí / After Me
Paul-Émile Boucher / Thomas Bozovic / Madeleine Charruaud / Dorianne Fibleuil / Benjamin Flouw / Mickaël Ricciotti / Antoine Robert. Francia. 2010. Blanco/negro. 4 min. Animación.

Un hombre vuelve a casa. En su piso, no hay huellas de su novia. Aquí empieza su paseo errante por una ciudad en blanco y negro, embrujado por los recuerdos de la mujer amada.

A man comes home. In his apartment, no sign of his girlfriend. Here begins his wandering in a black and white city, haunted by his memories of the loved woman.

Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN270



ASOMNIE

Asomnía / Asomnia
Yann Bertrand. Francia. 2009. Color. 6 min. Experimental.

Un mundo artificial con falta de sueño, flotando entre sueños y realidad.

A world artificially deprived of sleep, floating between dreams and reality.

Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN184



AU BOUT DES BRANCHES

Al cabo de las ramas / When the Bough Breaks
Laurent Larivière. Francia. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Elodie e Issa, dos jóvenes de 17 años van al bosque para hacer cámping unos días. Encuentran a Romain, un fugitivo de 25 años.

Seventeen year-old, Elodie and Issa go camping in the forest for a few days. They meet Romain, a 25 year-old runaway.

Distribución
Jean-Christophe Reymond. Kazak Productions. 16, rue Bleue. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 243 057. Correo electrónico: sophie@kazakproductions.fr.

AL40-CEIN348



AU COMMENCEMENT

Al comienzo / At the Beginning
Chris Schepard. Francia. 2009. Color. 5 min. Ficción.

Dios y el Diablo se aburren. Entonces deciden crear un mundo para divertirse. Pero esto es cansando, así que se juegan la creación del mundo a los dados, que le toca al perdedor. Y es el Diablo quien pierde...

God and the Devil are bored. So they decide to create a world, just for fun. Being too tiring, they let the dice decide who will create the world, the looser being the one. And it's the Devil who loses...

Distribución
Franck Isabel. La Bise au Chat Productions. 128, rue de Turenne. 75003. Paris. Francia. Teléfono: +33 972 113 945. Teléfono Móvil: +33 664 104 813. Fax: +33 972 113 945. Correo electrónico: festival@labiseauchat.com.

AL40-CEIN189



AVANT QUE TU M'OUBLIES

Antes de que me olvides / Before you Forget Me
Karine Blanc. Francia. 2009. Color. 17 min. Documental.

Una cámara, y varios días con mi abuelo que sufre del Alzheimer. Imágenes sueltas, cerezas casi maduras, un tren de paso, melodías que chisporrotean, una memoria que se escapa... ¿Qué quedará de mí si él me olvida?

A little camera, several days with my grandfather, affected by Alzheimer's disease. Random images, almost ripe cherries, a passing train, sizzling tunes, a memory that is slipping away... What will be left of me if he forgets me?

Distribución
Lionel Massol. Takami Productions. 19, rue de la Tour d'Auvergne. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 935 664. Correo electrónico: distribution@takami-productions.com.

AL40-CEIN360



BABEL

Babel / Babel
Hendrick Dusollier. Francia. 2010. Color. 15 min. Animación.

Desde las montañas celestiales hasta la cumbre de las torres de Shangai: dos jóvenes campesinos deben dejar su pueblo para llegar a la metrópoli.

From the celestial mountains to the peak of Shanghai's towers: two young peasants have to leave their village to get to the metropolis.

Distribución
Virginny Tassart. StudioHdk Productions. 10, rue Biscornet. 75012. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 751 051. Correo electrónico: contact@studiohdk.com.

AL40-CEIN535



BABIOLES

Babioles / Babioles
Mathieu Matray. Francia. 2010. Color. 5 min. Animación.

Perdido en un vertedero y buscando una atención humana, Conejito intenta llegar a la ciudad con su nuevo amigo Pequeño Indio.

Lost in a garbage dump and looking for some human attention, Little Rabbit tries to reach the city with his new mate Little Indian.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN174



BELLEVILLE

Belleville / Belleville
Pascale Guillon. Alemania. 2009. Color. 6 min. Animación.

Sobre el encuentro de personas extrañas, en y especialmente fuera de sus contextos específicos.

It is about particularly strange people meeting, within and especially outside of their specific contexts.

Distribución

Pascale Guillon. c/o Zhenchen Liu. 75, Rue du Javelot - Tour Athènes. 75013. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 667 822 986 / +49 163 144 6858 - Alem.. Correo electrónico: pascaleguil@gmail.com. Web: <http://pascaleguillon.blogspot.com>.

AL40-CEIN019



BIRDS GET VERTIGO TOO

Los pájaros sufren también de vértigo / Birds Get Vertigo Too
Sarah Cunningham. Francia. 2009. Color. 20 min. Documental.

Barnz y Shaena viven juntos en un circo itinerante galés, donde Shaena hace acrobacias aéreas en un aro metálico con Barnz como contrapeso. Cada uno depende del otro, dentro y fuera del escenario. El espectáculo está a punto de empezar... pero a veces los pájaros sufren también de vértigo.

Barnz and Shaena live together in a Welsh travelling circus, where Shaena performs aerial acrobatics on a metal ring with Barnz as her counterweight. Each depends on the other, both onstage and off. The show is about to go on... but sometimes birds get vertigo too.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN512



BOUCHERIE

Carnicería / Butcher's Shop
Sandy Seneschal. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Clara trabaja con su marido en la carnicería de la familia. Tras la muerte de su hijo, Clara intenta darle un sentido a su vida, y se vuelve una apasionada de los concursos. Ya ha recibido varios premios que han dado fama a la carnicería. Hoy, Clara tiene que preparar el próximo concurso. La angustia crece. Clara está preocupada. Espera.

Clara works with her husband in their butcher's shop. After the death of their child, Clara tries to give her life a meaning and finds a new passion in doing butcher's contests. She had won many prizes and is held in high repute for their shop. Today, Clara is preparing for a new competition. The anguish grows. Clara is worried. She hopes.

Distribución

Nathalie Landais. Sensito Films. 10, rue des Bluets. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 337 964. Correo electrónico: nathalie.landais@sensitofilms.com.

AL40-CEIN129



C'EST GRATUIT POUR LES FILLES

Es gratuito para las chicas / It is Free for the Girls
Marie Amachoukeli / Claire Burger. Francia. 2009. Color. 23 min. Ficción.

Dentro de algunos días, Laetitia obtendrá su diploma profesional de peluquería. Ella y su mejor amiga Yeliz podrán concretar su sueño: abrir una peluquería juntas. Pero antes de pasar su examen, Laetitia decide ir a una fiesta.

In only a few days, Laetitia will have her hairdressing diploma. She and her best friend Yeliz will be able to realize their dream: open a hair salon together. But before taking her exam, Laetitia decides to go to a party.

Distribución

Céline Ruffié Camus. Dharamsala. 13, rue Etienne Marcel. 75001. Paris. Francia. Teléfono: +33 155 048 400. Fax: +33 140 130 555. Correo electrónico: dharamsala@dharamsala.fr.

AL40-CEIN198



CABOSSÉS

Abollados / Battered
Louise de Prémonville. Francia. 2009. Color. 16 min. Ficción.

Jacotte de trece años quiere celebrar el séptimo cumpleaños de su hermano Bastien con sus mejores amigos, Mathieu, Alex y el pequeño Chacha. Todo va bien hasta que descubren un coche abandonado en el bosque.

Thirteen-year-old Jacotte wants to celebrate her brother Bastien's seventh birthday with their best friends, Mathieu, Alex and the little Chacha. Everything is going well until they discover an abandoned car in the woods.

Distribución

Olivier Charvet. Kaléo Films. 113, boulevard Richard Lenoir. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 018 650. Fax: +33 148 018 655. Correo electrónico: kaleo@kaleo-films.com.

AL40-CEIN324



CAMILLE ET JAMILA

Camille y Jamila / Camille and Jamila
Souad Amidou. Francia. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Camille va por primera vez a Marruecos para pasar un poco de tiempo con su padre, que se está muriendo y que no ha visto desde hace cinco años. En este país extranjero, encuentra por fin a su hermana Jamila, y a una familia que no conocía.

Camille goes for the first time to Morocco to spend some time with her father, who is dying and whom she had not seen in five years. In that foreign country, she finally meets her stepister Jamila, and a family she ever knew of.

Distribución

Pascaline Saillant. 25 films. Gratay. 71700. Ozenay. Francia. Teléfono Móvil: +33 607 163 101. Correo electrónico: contact@25films.fr.

AL40-CEIN323



CAPITAINE DE SOIRÉE

Chófer designado / Designated Driver
Noël Fuzellier. Francia. 2010. Blanco/negro. 16 min. Ficción.

Esta noche, Noël no bebió. Es el chófer designado (bueno, no es gran cosa, ya que Noël nunca bebe). Está con Gautier, su hermano fiestero y Flo, su casi "cuñada". Vuelven de una fiesta en la mitad de la nada. Pero llegar a buen puerto con este grupito resultará más complicado que lo previsto...

Tonight, Noël didn't drink. He is the designated driver (OK, it's not a big deal, Noël never drinks). He's with Gautier, his player brother and Flo, his almost "sister-in-law". They return home from a party out in the boonies. Post-ethylic damages leading to a skidding out of control, bringing home safely this little group will end up being more complicated than they thought.

Distribución

Noël Fuzellier. Studio Kremlin. 6, quai Jean Compagnon. 94200. Ivry-sur-Seine. Francia. Teléfono: +33 178 133 107. Correo electrónico: noel@studio-kremlin.com.

AL40-CEIN097



CARNETS DE RÊVES

Diarios de sueños / Dreams Boolllets
Baptiste Gourden. Francia. 2010. Color. 21 min. Ficción.

En el París del siglo XIX, entre realismo y poesía, se cruzan la mirada despreocupada de una niña, la locura de Anna, una mujer liberada y un hombre aislado de la mirada de los demás. Éste tiene la particularidad de componer música a partir de sus sueños. Como si traduciera los sueños en música.

In the Paris of the 19th century, between realism and poetry, cross themselves the careless glance of a girl, the madness of Anna, a loose woman and a man who is out of the other people's look. He only emits sounds getting closer to a song. His distinctive feature is to compose music from the dream.

Distribución
Florian Pourchi. Synaps Collectif Audiovisuel. 38 rue Verollet. 94200. Ivry sur Seine. Francia. Teléfono: +336.72.53.63.41. Correo electrónico: florian.pourchi@synaps-audiovisuel.fr.

AL40-CEIN291



CATHY

Cathy / Cathy
Elsa Barrère. Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Cathy tiene 30 años. Es adiestradora de perros en un aparcamiento. Tiene una vida muy simple. Su tranquila rutina se verá perturbada por un rodaje que ocurre en su lugar de trabajo.

Cathy is 30 years old. She is dog handler in a parking. She has a simple life. Her quiet way of life is disturbed by a shooting on her workplace.

Distribución
Hélène Cases. Lionceau Films. 11, passage Saint Bernard. 75011. París. Francia. Teléfono Móvil: +33 666 353 345. Correo electrónico: lionceau@lionceaufilms.com. Web: <http://lionceaufilms.com>.

AL40-CEIN281



CE JOUR LÀ

Ese día / This Day
Sandra Stadelé. Francia. 2010. Color. 13 min. Ficción.

François falleció de repente. Claire es embalsamadora. Decide abrir el cuerpo de la persona con la que compartió su vida, intentando esconder las primeras marcas de un cuerpo que no murió en su corazón.

François died suddenly. Claire is an embalmer. She decides to open up the body of the person she shared her life with, trying to hide the first marks of a body that didn't die in her heart.

Distribución
Noël Fuzellier. Studio Kremlin. 6, quai Jean Compagnon. 94200. Ivry-sur-Seine. Francia. Teléfono: +33 178 133 107. Correo electrónico: noel@studio-kremlin.com.

AL40-CEIN113



CENDRILLON DU PIED GAUCHE

Cenicienta del pie izquierdo / The Left Foot Cinderella
Benjamin Lehrer. Francia. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Léa es una muchacha como muchas otras, si no fuera por su pierna de plástico. Esta mañana se levantó de finta y todavía no sabe que ponerse para la fiesta de Marie... El camino hacia su Príncipe Azul está lleno de obstáculos.

Léa is a girl like many others, if it wasn't for her plastic leg. This morning she got up on the wrong foot and she still doesn't know what to wear to Marie's party... The road to her Prince Charming is full of obstacles.

Distribución
Tobina Joppen. Tobina Film. 45, rue Nationale. 72340. Ruillé sur Loir. Francia. Teléfono: +33 243 790 254. Correo electrónico: tobina@club-internet.fr.

AL40-CEIN346



CENTIPEDE SUN

Centipede sun / Centipede Sun
Mihai Grecu. Francia. 2010. Color. 10 min. Experimental.

Un video-poema hipnótico sobre el paisaje cambiante: series de metáforas en el aislamiento, la deconstrucción y los límites del territorio habitable ofrecen una perspectiva única sobre la crisis ambiental contemporánea.

A mesmerizing video poem on transforming landscapes: series of metaphors of isolation, deconstruction and the limits of the inhabitable territory create a unique view of the contemporary environmental condition.

Distribución
Mihai Grecu. 71/73 avenue d'Italie, b55. 75013. París. Francia. Teléfono Móvil: +33 616 605 746. Correo electrónico: m_f_grecu@yahoo.fr.

AL40-CEIN205



CHANGEMENT DE CAP

Cambiar de rumbo / About-Face
Jérôme Bleitrach. Francia. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Un hombre de negocios encallado después de un accidente de avión es rescatado por una tribu.

A businessman beached after a plane crash is rescued by a tribe.

Distribución
Robin Fage. Bizibi Productions. 119, rue du Faubourg Saint-Antoine. 75011. París. Francia. Teléfono: +33 143 471 506. Fax: +33 143 471 509. Correo electrónico: elbizibi@free.fr.

AL40-CEIN429



CHANTIER

Bajo construcción / Under Construction
Damien Dufresne. Francia. 2009. Color. 28 min. Ficción.

Pascal, de 50 años, ha dejado atrás su pasado tumultuoso. La única cosa que quiere ahora es tener una vida tranquila. Trabaja como empleado de la construcción renovando una antigua casa en el campo. Cuando Kevin, un joven con problemas de 20 años, viene para pedirle un trabajo, se angustia por su pasado y no sabe si tiene que ayudarlo o no.

Pascal, 50, on parole, has turned the back to his tumultuous past. The only thing he wants now is a quiet life. He works as a building worker renovating an old house in the countryside. As Kevin, 20, a young man in trouble, comes to ask him for a job, he is haunted by his old demons and Pascal wonders whether he should help him or not.

Distribución
Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. París. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN514



CHEVEU

Pelo / Hair
Julien Hallard. Francia. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Phillip empieza a quedarse calvo, ¿cuánto tiempo esperará para que la alopecia gane? Su dermatólogo es categórico: sólo su padre puede responder a esa pregunta.

Phillip has started going bald, how long will it be before alopecia takes over? His dermatologist is categorical: only his father can answer that question.

Distribución
Frédéric Jouve. Les Films Velvet. 12, rue du Mont Thabor. 75001. París. Francia. Teléfono: +33 171 181 081. Fax: +33 532 008 112. Correo electrónico: festivals@lesfilmsvelvet.com.

AL40-CEIN199



CHIENNE D'HISTOIRE

Raspar la isla / Barking Island
Serge Avédikian. Francia. 2010. Color. 15 min. Animación.

Constantinopla, 1910. Demasiados perros callejeros. El gobierno recién instalado, influenciado por un modelo occidental de sociedad, pide ayuda a especialistas europeos para deshacerse de los perros, antes de decidir, por último, deportar 30.000 de ellos a una isla desierta.

AL40-CEIN573

Constantinople, 1910. Too many stray dogs in the streets. The newly installed government, influenced by an occidental model of society, calls in European specialists to get rid of the dogs, before deciding, finally, to deport 30.000 of them on a desert island, off the coast of the city.

Distribución

Guilaine Bergeret. Sacrebleu Productions. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 253 027. Fax: +33 153 752 591. Correo electrónico: colia.sacrebleu@gmail.com.



CHRONIQUE DE L'AFRIQUE SAUVAGE

Crónica del África salvaje / Wild Africa Chronicle
Issam Mathlouti. Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Una noche, bajo la marquesina de una parada de autobús en la que seis jóvenes se reúnen habitualmente, un viejo magrebí espera. Los jóvenes le dicen que ya pasó el último autobús y que el servicio no se reanuda hasta la mañana siguiente. Surge entonces una conversación entre ellos.

AL40-CEIN358

One night, at a bus shelter where six young people like to hang out, an old North African man waits. The youngsters inform him that the last bus has already left, and that there won't be another one until the next morning. A conversation starts.

Distribución

Issam Mathlouti. Francia. Teléfono: +33 698 786 629. Correo electrónico: issamatlouti@hotmail.com.



CIAO BARBIES

Ciao barbies / Ciao Barbie Dolls
Claire Allanic. Francia. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Julia se va de vacaciones con la familia de una de sus amigas, Emily. Las dos adolescentes tienen la oportunidad de conocerse mejor y descubren que tienen una personalidad muy diferente. Julia descubre también la complejidad y el tabú de la seducción y el poder que conlleva.

AL40-CEIN625

Julia sets off on holiday with one of her classmate's family, Emily. The two teenagers get to know each other and discover a great difference in personality. Julia also discovers the complexity and taboo of seduction and the power that it holds.

Distribución

Martin Rivarel. Cheese Concept. 146, cours Tolstoï. 69100. Villeurbanne. Francia. Teléfono Móvil: +33 617 965 043. Correo electrónico: martin@cheeseconcept.com.



CIVILISATION

Civilisation / Civilisation
Claude Duty. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

En un loft lujoso, estatuas africanas se despiertan y se burlan de civilización capitalista en cuanto su dueño está fuera.

AL40-CEIN183

In a luxurious loft, african statuettes awake and mock the capitalist civilization as soon as their owner is away.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



CLICHÉS

Clichés / Clichés
Nadine Naous. Francia. 2009. Color. 8 min. Ficción.

Una mujer extranjera en un país extranjero cuyo cuerpo, hermoso y generoso es su única identidad. Lejos de otras miradas, tiene un momento feliz de libertad para sí misma.

AL40-CEIN212

A foreign woman in a foreign country whose beautiful, generous body is her only form of identity. Away from other eyes, she has a light, happy moment of freedom for herself.

Distribución

Olivier Bourbeillon. Paris Brest Productions. 24, quai de la Douane. 29200. Brest. Francia. Teléfono: +33 298 464 897. Fax: +33 298 464 897. Correo electrónico: paris-brest.fest@wanadoo.fr.



CLIMAX

Climax / Climax
Frédéric Sojcher. Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Tragicomedia durante un rodaje. Jonathan (el director) no consigue que Gérard (el actor) haga la escena clave de la película (el "Climax") como está escrito. El productor y el equipo hacen más caso a Gérard, que es famoso y "rentable", que a Jonathan que dirige por primera vez. Pero el guión cuenta la historia de su abuelo... y Jonathan lucha para que su película no sea robada como su historia.

AL40-CEIN398

Tragicomedy on a film set. Jonathan (the filmmaker) can't get Gérard (the actor) to play the key scene of the film (the "Climax") as it was written. The producer and film crew give more credit to Gérard, who is well known and 'bankable', than to Jonathan who is a first time director. But the screenplay narrates his grandfather's life... and Jonathan is fighting not to get his film as well as 'his' story stolen.

Distribución

Camille Ghanassia. Sombrero Productions. 103, bd. Richard Lenoir. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 155 280 000. Fax: +33 155 280 760. Correo electrónico: infos.films@sombrero.fr.



CLONK

Clonk / Clonk
Bertrand Lenclos. Francia. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Un director sin dinero intenta convencer a un equipo para grabar una película que cambiará sus vidas...

AL40-CEIN014

A penniless film director tries to convince a crew to shoot the movie that will change their lives...

Distribución

Bertrand Lenclos. Nokill. 6, rue du Docteur Bastié. 81300. Graulhet. Francia. Teléfono Móvil: +33 609 903 897. Correo electrónico: bebert@nokill.fr.



COCCULINELLIDAE

Cocculinellidae / Cocculinellidae
Géraldine Fréry. Francia. 2009. Color. 23 min. Ficción.

Todas las mañanas, Emile y Barbara se despiertan enamorados en su coche. Viven en su garaje ya que alquilaron el resto de su casa. Cada mañana, la suavidad de su despertar se ve interrumpida por Françoise, su arrendataria. Un día, una misteriosa carta de amor desliza bajo la gran puerta del garaje.

AL40-CEIN339

Every morning, Emile and Barbara wake up in their car. In love. They live in their garage because they have rented the rest of their house. Every morning, the sweetness of their awakening is interrupted by Françoise, their occupant. One day, a mysterious love letter appears under the big garage door.

Distribución

Alice Guéguen. Animals Production. 8, rue des Roulettes. 93100. Montreuil. Francia. Teléfono: +33 143 628 455. Correo electrónico: festival@animalsprod.com.



COMMUTERS

Cercanías / Commuters
Marc Gouby. Francia. 2010. Color. 16 min. Documental.

La línea Ginza viaja entre el área chic de Shibuya y el tradicional de Asakusa. Inevitablemente, la línea hace de cruce de la sociedad japonesa. Jóvenes ejecutivos quemados, ancianas cansadas o simples jóvenes con resaca, un viaje en la Ginza es para todos la oportunidad de recuperar un sueño perdido.

The Ginza Line runs between the chic area of Shibuya to the traditional suburb of Asakusa. Inevitably, the line serves a cross-section of Japanese society. Burnt-out young executives, tired old ladies or simply hungover youth, a trip on the Ginza is for all an opportunity to catch up on lost sleep.

Distribución

Marc Gouby. 46, rue Bouret. 75019. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 240 967. Teléfono Móvil: +33 608 270 698. Correo electrónico: mgouby@club.fr.

AL40-CEIN613



CORPS À CORPS

Cuerpo a cuerpo / Hand to Hand
Julien Ralanto. Francia. 2009. Color. 18 min. Ficción.

Raphaëlle trabaja en un gimnasio. Una noche, volviendo a su casa, es atacada. Este hecho cambia profundamente la manera en la que se ve y sus relaciones con los demás; esta muchacha, enfrentándose a la violencia de los hombres decide que ya no quiere ser mujer... ¿pero cuánto tiempo esconderá lo que realmente es?

Raphaëlle works in a gym. One night, on her way home, she is attacked. This event profoundly changes the way she sees herself and her relationships with others; a young woman, facing man's violence, decides she no longer wants to be a woman... but for how long can she hide who she really is?

Distribución

Franck Isabel. La Bise au Chat Productions. 128, rue de Turenne. 75003. Paris. Francia. Teléfono: +33 972 113 945. Teléfono Móvil: +33 664 104 813. Fax: +33 972 113 945. Correo electrónico: festival@labiseauchat.com.

AL40-CEIN196



COSMIC JUNGLE

Selva cósmica / Cosmic Jungle

Marie Ayme / Martin Brunet / Alexandre Cazals / Sébastien de Oliveira Bispo / Fabrice Fiteni / Mathieu Garcia / Alexandre Vial. Francia. 2010. Color. 5 min. Animación.

Un perro fogoso con poderes mágicos entra de sopetón en un universo urbano ordenado y perturba el desarrollo de su mecanismo perfecto.

A fiery dog with magic powers burst into an ordered urban universe and disrupts its perfect machinery.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN271



CRACHE PAS QUAND IL PLEUT

No escupas cuando llueve / Don't Spit when it's Raining
Gurvan Hue. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Diane vuelve al pueblo donde creció. Un poco mal humorada, se encuentra con su hermano y su amigo de infancia. Necesita tiempo para aceptar lo que ha cambiado y lo que no, en las caras de la gente y los paisajes que conoció.

Diane comes back to the town where she grew up. A bit bad-tempered, she meets again her brother and a childhood friend. She needs time to accept what has changed and what has not, in people's faces and the landscapes she knew.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Franceour. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN510



CUL DE BOUTEILLE

Cuatro ojos / Specky Four-Eyes
Jean-Claude Rozec. Francia. 2010. Blanco/negro. 9 min. Animación.

Malas noticias: la miopía extrema de Arnaud hace que tenga que llevar gafas. Pero no cualquier tipo de gafas: una montura amplia y tosca que le hace resaltar las orejas y que le daña su nariz, con lentes tan espesas que hace que sus ojos se parezcan a dos puntitos negros...

The news is bad: his extreme shortsightedness means that Arnaud must wear glasses. But not just any glasses: large clumsy frames that make his ears stick out and hurt his nose, the lenses so thick they make his eyes look like two tiny black dots...

Distribución

Jean-François Le Corre. Vivement Lundi!. 11, rue Denis Papin. 35000. Rennes. Francia. Teléfono: +33 299 650 074 / +33 299 519 124. Fax: +33 299 650 374. Correo electrónico: vivement-lundi@wanadoo.fr. Web: www.vivement-lundi.com.

AL40-CEIN416



DANS LA JUNGLE DES VILLES

En la jungla de las ciudades / In the Urban Jungle
Stéphane Demoustier / Denis Eyriey. Francia. 2009. Color. 29 min. Ficción.

Jérôme acaba de llegar a París. Se siente solo, perdido y cree haber encontrado un nuevo amigo en la persona de Jean. Sin embargo, Jérôme empieza a sentirse obsesionado por Jean y pronto imita su comportamiento, se viste de la misma manera, se entromete en su vida personal. Hasta el punto de no retorno.

Jérôme just moved to Paris. He feels lonely, lost and believes he has found a new friend in Jean. However, Jérôme starts being obsessed by Jean by imitating his behaviour, copying the way he dresses, interfering in his private life. Until the point of no return.

Distribución

Maya Haffar. Année Zéro. 23, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 179 250 806. Teléfono Móvil: +33 681 846 203. Fax: +33 142 295 759. Correo electrónico: mayahaffar@annee0.com. Web: www.annee0.com.

AL40-CEIN215



DANS LE SANG

En el sangre / In their Blood
Katia Jarjoura. Francia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Beirut, 19 años tras la guerra civil. Farès, un antiguo militante del partido "Nuevo Líbano", quiere que su hijo caprichoso abandone las calles y le convence de alejarse de la violencia, que otra vez está controlando el país.

Beirut, 19 years after the civil war. Farès, a former militant from the "New Lebanon" party, wants to get his wayward son off the streets and convince him to keep out of the violence, which is gripping the country once more.

Distribución

Robin Fage. Bizibi Productions. 119, rue du Faubourg Saint-Antoine. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 471 506. Fax: +33 143 471 509. Correo electrónico: elbizibi@free.fr.

AL40-CEIN220



DÉDALE

Laberinto / Labyrinth
Arnaud Bouniort. Francia. 2010. Color. 15 min. Experimental.

Un viaje a las entrañas de la pareja, a través de la mirada de una mujer que evita sus miedos más íntimos. A ella le gusta él pero tiene miedo. Una sola cuestión al final del viaje: "¿tu amor es muy diferente al resto?" Cántico de los cánticos...

A trip in the bowels of the couple, through the eyes of a woman avoiding her most intimate fears. She loves him but she's afraid. Only one question at the end of the journey: "How is your beloved better than others?" Song of Salomon...

Distribución

Arnaud Bouniort. 33, avenue Paul Doumer. 94110. Arcueil. Francia. Teléfono: +33 610 305 829. Correo electrónico: bouniort.arnaud@neuf.fr.

AL40-CEIN467



DEHORS

Fuera / Out
Charlotte Buisson-Tissot. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

París. Mientras Thomas juega con sus amigos fuera, Marion y Leonard se separan.

Paris. While Thomas is playing with his friends outside, Marion and Leonard are splitting up.

AL40-CEIN326

Distribución
Benoît Blanchard. Rezina Production. 41, rue du Temple. 75004. París. Francia. Teléfono: +33 142 771 972. Fax: +33 148 040 739. Correo electrónico: contact@rezinaprod.com.



DERNIÈRE DÉMARQUE

Última rebaja / Last Markdown
Matthieu Rumani / Nicolas Slomka. Francia. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Después de haber discutido con su mujer, George pasea por las calles de París cuando un extraño coche de época atropella a su perro. El conductor le sugiere que vaya a la tienda de comestibles del anciano Saïd para que arregle esa tragedia. En un lugar tan mágico, parece que todo se puede solucionar. ¿La felicidad también?

George is arguing with his wife. After the fight, he is wandering in the streets of Paris when a curious vintage car runs over his dog. The driver suggests him to go to old Saïd's minimarket to get that tragedy fixed. In such a magical place, it seems like you can find everything. Even happiness?

Distribución
Jonathan Vaudey. Vodka & Caramel. 48, rue du Docteur Blanche. 75016. París. Francia. Teléfono: +33 953 900 000. Teléfono Móvil: +33 665 422 702. Fax: +33 145 209 099. Correo electrónico: jonathan.vaudey@vodkaetcaramel.com.

AL40-CEIN038



DES ENFANTS DANS LES ARBRES

Niños en los árboles / Children in the Trees
Bania Medjbar. Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Karim y Coralie, de 7 y 11 años, viven con su madre en las afueras de Marsella. Cada mañana miran la cárcel donde está su padre detenido, desde una alejada valla metálica.

Karim and Coralie, 7 and 11, live with their mother in the outskirts of Marseille. Every morning from behind a far-off chain link fence, they watch the prison where their father is being held.

Distribución
Anthony Trihan. La Luna Productions. 28, rue de la Chapelle. 75018. París. Francia. Teléfono: +33 148 075 600. Fax: +33 148 171 188. Correo electrónico: festival@lunaprod.fr. Web: www.lunaprod.fr.

AL40-CEIN138



DEUX

Dos / Two
Nicolas Anthomé. Francia. 2009. Color. 10 min. Ficción.

En un café, una conversación entre dos antiguos amantes.

In a café, a dialogue between two former lovers.

Distribución
Nicolas Anthomé. Bathysphere Productions. 11, rue Manin. 75019. París. Francia. Teléfono: +33 140 213 702. Correo electrónico: contact@bathysphere.fr.

AL40-CEIN148



DEYROUGH

Beirut / Beirut
Chloé Mazlo. Francia. 2010. Color. 17 min. Animación.

Verano del 2006. París, Francia. Chloe está esperando tranquilamente para su salida a Beirut. Decidió celebrar el trigésimo cumpleaños de la llegada de sus padres a Francia con un viaje en coche a Líbano. Como lo habían hecho sus padres para huir de la guerra, pero al revés. El viaje le permitirá descubrir Líbano y aclarar sus problemas de identidad. Irónicamente, un nuevo conflicto surge pocos días antes de que se vaya.

Summer 2006. Paris, France. Chloe is waiting patiently for her departure to Beirut. She has decided to celebrate the thirtieth anniversary of her parents' arrival in France by taking a road trip to Lebanon. Just as they had done to escape the war, but the other way round. The journey is meant to allow her to discover Lebanon, and address her identity issues. Ironically, a new war breaks out a few days before her departure.

Distribución
Éric-John Bretmel. Les Films Sauvages. 33, rue de Clichy. 75009. París. Francia. Teléfono: +33 142 295 504. Fax: +33 153 311 947. Correo electrónico: ejb@filmsauvages.com. Web: www.filmsauvages.com.

AL40-CEIN353



DJINN LA NAISSANCE

Djinn el nacimiento / Djinn the Beginning
Nino Dahmani. Francia. 2009. Color. 22 min. Ficción.

Tomada como rehén por el terrible DR, Syriane desarrolla durante su detención una enfermedad que revela ser los principios de un tumor. Después del análisis, el diagnóstico se confirma: el tumor es un feto humano.

Taken as an hostage by DR, Syriane develops a disease during the detention which proves to be the beginning of a tumour. After analysis, the diagnosis is confirmed: the tumour is a human foetus.

Distribución
Nino Dahmani. ND Widescreen. 168, avenue du général Leclerc . 93500 . Pantin. Francia. Teléfono Móvil: +33 660 948 253. Correo electrónico: nino@ndwidescreen.com. Web: www.ndwidescreen.com.

AL40-CEIN022



DO

Do / C
Pauline Pallier. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Una casa austera donde la partitura más rara está tocada, Do, un profesor de música apasionado, Do, un joven estudiante atrapado... C: la nota que nunca tendría que ser tocada.

An austere house where the strangest of partition is played, C, a passionate music teacher, C, a young student trapped... C: the note that should never have been played.

Distribución
Ludovic Henry. 21, avenue du Maine. 75015. París. Francia. Teléfono: +33 142 842 270. Fax: +33 145 440 040. Correo electrónico: distribution@longcours.fr.

AL40-CEIN145



¿DÓNDE ESTÁ KIM BASINGER?

¿Dónde está Kim Basinger? / Where is Kim Basinger?
Edouard Deluc. Francia. 2009. Blanco/negro. 28 min. Ficción.

Marcus y su hermano Antoine llegan a Argentina para celebrar la boda de su primo y descubrir los placeres de la capital, Buenos Aires. Marcus está muy alegre mientras que Antoine acaba de ser abandonado por su novia. Marcus decide hacer todo para consolar a su hermano menor.

Marcus and his brother Antoine land in Argentina to celebrate their cousin's wedding and to discover the pleasures of the capital, Buenos Aires. Marcus is joyful, while Antoine, who has just been dumped, is completely down. Marcus is well decided to cheer up his little brother.

Distribución
Robin Fage. Bizibi Productions. 119, rue du Faubourg Saint-Antoine. 75011. París. Francia. Teléfono: +33 143 471 506. Fax: +33 143 471 509. Correo electrónico: elbizibi@free.fr.

AL40-CEIN221



DR NAZI

Dr nazi / Dr Nazi
Joan Chemla. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Charles Chinaski es un tipo con muchos problemas de los cuales se siente responsable: mujeres, alcohol, su hostilidad frente a grupos de gente. Un día decide consultar con el primer doctor con el que se encuentra.

Charles Chinaski is a guy with many problems and feels responsible for most of them: women, alcohol, his hostility towards groups of people. One day he decides to consult the first doctor he comes across.

Distribución

Audrey Fimognari. Kg Productions. 36, rue Lebour. 93100, Montreuil. Francia. Teléfono: +33 149 720 666. Correo electrónico: audrey@kgproductions.fr.

AL40-CEIN078



EN ATTENDANT QUE LA PLUIE CESSE

Esperando que la lluvia pare / As the Rain was Falling
Charlotte Joulia. Francia. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Una tormenta explota. Una mujer se refugia bajo un porche, donde un hombre ya está esperando que la lluvia pare.

A storm breaks out. A woman takes shelter under a porch, where a man is already waiting for the rain to stop.

Distribución

Audrey David. Les Films d'Avalon. 53, rue Blanche. 75009, París. Francia. Teléfono: +33 140 161 112. Fax: +33 140 160 818. Correo electrónico: audrey@avalonfilms.fr.

AL40-CEIN367



EN SUSPENSION

En suspensión / In Suspension
Fanny dal Magro. Francia. 2009. Color. 19 min. Ficción.

Julie, de 30 años, vive sola con su hija Manon. Cada día, lucha por encontrar un trabajo y educar a su hija. Parece enfrentarse a un enemigo abatidor invisible que parece a veces amenazarla. Poco a poco, su inseguridad va aumentando...

Julie, a 30 years old woman, lives alone with her daughter Manon. Every day, she struggles to get a job and bring up her child. She seems to fight against an invisible despondent opponent that sometimes seems to threaten her. Gradually, her behavior is coming more and more uncertain...

Distribución

Eric-John Bretmel. Les Films Sauvages. 33, rue de Clichy. 75009, París. Francia. Teléfono: +33 142 295 504. Fax: +33 153 311 947. Correo electrónico: ejb@filmsauvages.com. Web: www.filmsauvages.com.

AL40-CEIN354



ENTRE DEUX

Entremedias / In Between
Béatrice Espinasse / Huques Espinasse. Francia. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Hay muertes indispensables a la vida... Cuando "él" recupera la conciencia, está atado en una jaula oscura e hostil que le va matando lentamente... una jaula que se está achicándose y que le empuja hacia la única salida... ¿sobre qué desembarcará?

There are deaths necessary to life... When 'He' gets conscious again, he is chained to a dark and hostile jail which is killing him slowly... getting smaller and pushing him inexorably to the only exit... which will open on what?

Distribución

Huques Espinasse. Weesper. 12, rue Jean Bachelet. 93360, Neuilly-Plaisance. Francia. Teléfono: +33 143 002 819. Teléfono Móvil: +33 614 688 297. Correo electrónico: huques.bea@free.fr.

AL40-CEIN227



EOLIUS

Eolius / Eolius
Cyril Rigon. Francia. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Alban nunca sale de su cuarto, pasa todo el tiempo con su ordenador, llamado Eolius. Hasta que un día encuentra Louise, una mujer extraña.

Alban never leaves his room, spending the most part of his time with Eolius, his computer. Until one day, he meets Louise, a weird young woman.

Distribución

Marion Buannic. Odeón & Cie. 10bis, rue Bisson. 75020, París. Francia. Teléfono Móvil: +33 662 176 404. Correo electrónico: marion@odeon-cie.com.

AL40-CEIN151



ESTO ES UN REVÓLVER

Esto es un revólver / This is a Revolver
Pablo González. Francia. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Alex y su hermano mayor Víctor viven con su padre minusválido en Bogotá. Víctor forma parte de una pandilla de contrabandistas de poca monta. Para mostrar que es capaz como su hermano, Alex decide robar el almacén donde el mayor trabaja con la ayuda de la pandilla rival pero el robo se convierte en una tragedia cuando los dos hermanos se encuentran cara a cara.

Alex and his older brother Víctor live with their handicapped father in Bogotá. Víctor is part of a gang of small time bootleggers. To prove himself he is as capable as his brother, Alex decides to rob the warehouse where the elder works with the help of a rival gang but the theft turns to tragedy when the two brothers meet face to face.

Distribución

Ludovic Henry. 21, avenue du Maine. 75015, París. Francia. Teléfono: +33 142 842 270. Fax: +33 145 440 040. Correo electrónico: distribution@longcours.fr.

AL40-CEIN144



ET VOUS SINON, ÇA VA?

¿Y usted, qué tal? / And How are you Doing?
Emmanuel Broussouloux. Francia. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Solo en la oscuridad de su oficina, frente a las luces de la noche, un ejecutivo deja un mensaje de excusa patético a su mujer. El sonido de un aspirador se acerca. Es la hora de limpiar.

Alone in the darkness of his office, facing the lights of the night, a big boss leaves a pathetic phone message of apology to his wife. The sound of a vacuum cleaner approaches. It's time for cleaning.

Distribución

Nathalie Landais. Sensito Films. 10, rue des Bluets. 75011, París. Francia. Teléfono: +33 140 337 964. Correo electrónico: nathalie.landais@sensitifilms.com.

AL40-CEIN130



EVASION

Evasión / Evasion
Paul-Émile Boucher / Benjamin Flouw / Antoine Robert / Rémy Dupont / Gaspard Roche / Paulin Cointot. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

En una ciudad oscura, un ninja pasea por las calles cubiertas de grafiti. Pronto es perseguido por un flujo de colores brillantes.

In a dark city, a ninja boy wanders in the streets covered in graffiti. He's soon chased by a flow of bright colors.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009, París. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN272



F@CE WORLD (FACEBOOK, LE FILM)

F@ce world (facebook, la película) / F@CE World (Facebook, the Movie)
Gabriel Ohayon. Francia. 2010. Color - blanco/negro. 8 min. Ficción.

Es una comparación satírica entre el mundo real y el mundo virtual a través de las herramientas de la red social "Facebook".

It is a satirical comparison of the real world and the virtual world through the use of tools of the social network "Facebook".

Distribución

Gabriel Ohayon. 4, square Boileau. 78150. Le Chesnay. Francia. Teléfono Móvil: +33 666 927 929. Correo electrónico: gaby.ohayon@gmail.com.

AL40-CEIN351



FAIBLESSES

Debilidades / Weaknesses
Nicolas Giraud. Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Una muchacha decide perseguir al hombre del que está enamorada...

A young woman decides to go after a man she's in love with...

Distribución

Jean-Christophe Reymond. Kazak Productions. 16, rue Bleue. 75009. París. Francia. Teléfono: +33 148 243 057. Correo electrónico: sophie@kazakproductions.fr.

AL40-CEIN347



FINGER FIGHTER

Dedo luchador / Finger Fighter
Luis Nieto. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

Carta blanca a Nieto.

Free hand to Nieto.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. París. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN176



FRAGMENTS

Fragments / Fragments
Fabien Drugeon. Francia. 2009. Color. 25 min. Ficción.

El rey es mayor. Muy mayor. A su alrededor, sus descendientes están intrigantes. Pero todavía tiene miedo. Se supone que se encontró con el demonio Loki durante su juventud, de haber recibido un fragmento de luz por parte de dios, fuente de su poder. Pero como intercambio, el corazón del rey fue manchado como un roble consumido por un fuego infernal.

The king is old. Very old. Around him, his descendants are intriguing. But he is still feared. He's supposed to have met Loki the devil in his youth, to be given by god a fragment of light, the source of his power. But in exchange, the king's heart was blackened like an oak consumed by infernal fire.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. París. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN513



GÉNÉRIQUE DE FIN

Títulos de crédito / End Credits
Barthélémy Massot. Francia. 2009. Blanco/negro. 5 min. Experimental.

Una composición rítmica visual y sonora apoyada por una estructura sistemática. Dos máquinas y un hombre arrancan.

A sound and visual rhythmic composition supported by a systematic structure. Two machines and a man are proceeding.

Distribución

Barthélémy Massot. 43, rue des Quatre Eglises. 54000. Nancy. Francia. Teléfono Móvil: +33 667 063 877. Correo electrónico: massot.barthelemy@gmail.com.

AL40-CEIN222



GILLES CORPORATION

Gilles corporation / Gilles Corporation
Vianney Meurville. Francia. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Para superar la crisis económica, el anciano Gilles, granjero de Troyes, decide lanzar la producción en serie de "parisinos" destinada al mercado chino.

To overcome the economic crisis, the old Gilles, a farmer from Troyes, starts a mass production of 'Parisians' destined for the Chinese market.

Distribución

Franck Isabel. La Bise au Chat Productions. 128, rue de Turenne. 75003. París. Francia. Teléfono: +33 972 113 945. Teléfono Móvil: +33 664 104 813. Fax: +33 972 113 945. Correo electrónico: festival@labiseauchat.com.

AL40-CEIN195



HORS CADRE

Fuera del encuadre / Outside the Frame
Yacine Abou-bekr. Francia. 2010. Blanco/negro. 27 min. Ficción.

Es la historia de destinos que se cruzan. El primero intenta huir de sus problemas metiéndose en drogas, el segundo por culpa de su hermano se endeuda, y la tercera está desgarrada entre el hecho de ver sus proyectos sin cumplir por esa situación y su deseo de quedarse con su ser querido.

This is the story of different crossed destinies, the first one tries to escape his problems by loosing himself into drugs, the second one due to his brother falls into debts, and the third one is torn apart between her future projects unable to be fulfilled in this situation and her will to stay with the one she loves.

Distribución

Yacine Abou-bekr. 12, impasse du Bois. 93260. Les Lilas. Francia. Teléfono: +33 150 039 896. Correo electrónico: yacineee1@hotmail.com.

AL40-CEIN043



HORS DE L'ABRI

Fuera del refugio / Out of the Shelter
Céline Guénot. Francia. 2009. Color. 20 min. Ficción.

En Brest, cuatro historias se cruzan. Mathieu, un joven soñador, trabaja como guía en un búnker de la Segunda Guerra Mundial y desea navegar. Aminata viene de África y lucha para encontrar su sitio. Su hermano pequeño, Issa, está de camino por Europa, escondido en un buque. Un hombre les cambiará su destino.

In Brest, four stories meet. Mathieu, a daydreaming young man, works as a visitors' guide in a WW2 bomb shelter and longs to sail the open seas. Aminata comes from Africa and is struggling to find a place for herself. Her younger brother, Issa, is bravely on his way to Europe, stowed away on a cargo ship. One man is going to change their destiny.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. París. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN521



HURLEMENT D'UN POISSON

Aullido de un pez / Howl of a Fish
Sébastien Carfora. Francia. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Julien es un poeta. Hoy tiene que sobrevivir a su primer día de trabajo en una central de llamadas.

Julien is a poet. Today he must brave his first day of work at a survey call center.

AL40-CEIN131

Distribución

Anthony Trihan. La Luna Productions. 28, rue de la Chapelle. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 075 600. Fax: +33 148 171 188. Correo electrónico: festival@lunaprod.fr. Web: www.lunaprod.fr.



HYMEN

Hymen / Hymen
Cédric Prévost. Francia. 2010. Blanco/negro. 25 min. Ficción.

En una habitación de un hotel parisino, un hombre recibe a una escort que eligió por Internet. Pero el encuentro no resulta como lo había previsto...

In a Paris hotel room, a man greets the escort girl he has selected from a web site. But the encounter does not go entirely according to the plan...

AL40-CEIN385

Distribución

Cédric Prévost. 34, rue de la Pompe. 75116. Paris. Francia. Teléfono: +33 145 034 917. Teléfono Móvil: +33 660 509 500. Correo electrónico: cjprevost@free.fr.



IN LIMBO

In limbo / In Limbo
Julien Gras-Payen / Aurelia Morali. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Algunos días de la vida de Damien, joven sensible y atormentado. Para disipar su malestar, pondrá a prueba sus angustias de adolescente.

A few days of Damien's life, sensitive and restless young man. To dissipate his illness, he is going to put in to the test his teenager's fears.

AL40-CEIN349

Distribución

Jean-Christophe Reymond. Kazak Productions. 16, rue Bleue. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 243 057. Correo electrónico: sophie@kazakproductions.fr.



INSOLITE

Inusual / Unusual
Quentin Lestienne. Francia. 2009. Color. 3 min. Experimental.

Está pensado sobretodo como un "poema cinematográfico": tres estrofas, sin diálogos, representando tres momentos del día del Sr. Insolite.

It was conceived as a 'poem on celluloid': its three wordless strophes represent three moments in the day of Mr Insolite.

AL40-CEIN338

Distribución

Alice Guéguen. Animals Production. 8, rue des Roulettes. 93100. Montreuil. Francia. Teléfono: +33 143 628 455. Correo electrónico: festival@animalsprod.com.



INSPIRAÇÃO

Inspiração / Inspiration
Élodie Rivalan. Francia. 2009. Color. 11 min. Animación.

El poeta se duerme, se despierta el poema... En un texto de Fernando Pessoa.

The poet is falling asleep, the poem is awakening... on a Fernando Pessoa's text.

AL40-CEIN081

Distribución

Élodie Rivalan. 6bis, rue d'Élan. 78910. Flexanville. Francia. Teléfono Móvil: +33 608 640 994. Correo electrónico: elodie.rivalan@yahoo.fr.



J'ATTENDS UNE FEMME

Esperando a una mujer / Waiting for a Woman
Chiara Malta. Francia. 2009. Color. 20 min. Ficción.

Mireille está dibujando una mujer desnuda y un perro para Olivia. Anna se pinta. Priscillie y Virginie se quitan la ropa. Milo conoce las piernas de las chicas. Annie está muy cómoda con los instrumentos de su profesión. François lee las cartas. Christian está celoso. Y yo, grabo ese pequeño teatro. Y te espero.

AL40-CEIN571

Mireille is drawing a naked woman and a dog for Olivia. Anna is wearing make-up. Priscillie and Virginie are taking their clothes off. Milo knows girls' legs. Annie is very comfortable with the instruments of her profession. François reads the cards. Christian is jealous. And I, I'm filming this small theatre. And I'm waiting for you.

Distribución

Guilaine Bergeret. Sacrebleu Productions. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 253 027. Fax: +33 153 752 591. Correo electrónico: colia.sacrebleu@gmail.com.



JAMAIS DIT JE T'AIME

Nunca dije te amo / Never Said I Love You
Jarib Zagoya Montiel. Francia. 2010. Color - blanco/negro. 30 min. Ficción.

El corto nos cuenta una tarde en la vida de Luis, un cómico latino que trabaja en un cabaret parisino que ha sido despedido. Su novia Lisa que vive en Marsella ha venido a buscarle porque Luis no ha dado noticias desde hace varias semanas. En unas cuantas horas su vida dará un giro.

AL40-CEIN486

The film tell us one afternoon in a day of Luis, a showman that works in a night club. He has been fired, his girlfriend Lisa comes from Marseille to look for him because he didn't give any news. In some hours his life going to change.

Distribución

Jarib Zagoya Montiel. Creatvspot. 1bis, rue de la République. 92190. Meudon. Francia. Teléfono: +33 146 238 230. Teléfono Móvil: +33 613 241 270. Correo electrónico: zagoyajarib@hotmail.com.



JEAN-FRANÇOIS

Jean-François / Jean-François
Tom Hauqomat / Bruno Mangyoku. Francia. 2010. Color. 6 min. Animación.

Jean-François es un campeón de natación reconocido y consagrado. La felicidad está a su alcance pero no lo logró. La nostalgia le obsesiona, la de los recuerdos de su infancia en la playa. Allí, creció con su padre, y nació su pasión por el mundo acuático.

AL40-CEIN370

Jean-François is a fully-fledged swimming champion. Happiness is at arm's reach, yet it doesn't work that way. He is haunted by nostalgic remembrance of his childhood at the seaside. There, he was brought up by his father, and his passion for the world aquatic was born.

Distribución

Audrey David. Les Films d'Avalon. 53, rue Branche. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 161 112. Fax: +33 140 160 818. Correo electrónico: audrey@avalonfilms.fr.



JESUS 2000

Jesús 2000 / Jesus 2000
Collectif des Gobelins. Francia. 2009. Color. 1 min. Animación.

Año 2000, el futuro, una nueva era, un profeta.

Year 2000, the future, a new era, a prophet.

AL40-CEIN629

Distribución

Alison Gallego. WIZZdesignº. 33, rue Madame de Sanzillon. 92110. Clichy. Francia. Teléfono: +33 156 211 919. Fax: +33 156 211 900. Correo electrónico: alison@wizz.fr.



JEUX DE MAINS

Juegos de manos / Touchy Dinner
Myriam Moraly. Francia. 2010. Color. 9 min. Ficción.

Marine está invitada a cenar en casa de su nuevo novio por primera vez. De modo inesperado, será una cena silenciosa...

Marine is invited for the first time to her new lover's friends'. Unexpectedly this will be a silent dinner...

AL40-CEIN114

Distribución

Noël Fuzellier. Studio Kremlin. 6, quai Jean Compagnon. 94200. Ivry-sur-Seine. Francia. Teléfono: +33 178 133 107. Correo electrónico: noel@studio-kremlin.com.



JOGGING CATEGORY

Categoría: jogging / Category: Jogging
Martin Le Gall. Francia. 2010. Color. 26 min. Ficción.

Haciendo su jogging, Julien descubre que sus objetos de infancia fueron mordisqueados por un ratón. Unos pasos después, por una calle, el sol le deslumbra. Cuando reabre los ojos, su "vida" ha cambiado de manera radical...

Following a heart attack during his morning run, Julian finds himself running on in the hereafter, and is confronted with the perspective of a whole after-life time of jogging. A fabled tragicomedy on the other side of loss.

AL40-CEIN368

Distribución

Audrey David. Les Films d'Avalon. 53, rue Blanche. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 161 112. Fax: +33 140 160 818. Correo electrónico: audrey@avalonfilms.fr.



JOTHIAMMAL NAGAR

Jothiammal Nagar / Jothiammal Nagar
Claire Cahu. Francia. 2009. Color. 20 min. Documental.

Las bombas de agua del barrio de Jothiammal Nagar (Chennai city, India) sólo funcionan tres horas al día. Al amanecer, se preparan para recoger el agua de las bombas públicas y almacenarla.

The water pumps of the slum of Jothiammal Nagar (Chennai city, India) only work three hours a day. At dawn, they get ready to collect water at the public pumps and store it.

AL40-CEIN520

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francaeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



JOUR 0

Día 0 / Day 0
Vincent Diderot. Francia. 2010. Blanco/negro. 15 min. Experimental.

Un escultor vive en una fábrica abandonada donde un ruido mecánico y obsesivo regula su vida como una máquina...

A sculptor lives in a disused factory, where an obsessing mechanical noise gives rhythm to his life like a machine...

AL40-CEIN155

Distribución

Christiane Maurizot. Ad Astra Films. 84, avenue de Lattre de Tassigny. 06400. Cannes. Francia. Teléfono: +33 964 352 584. Teléfono Móvil: +33 663 323 415. Correo electrónico: c.maurizot@adastra-films.com.



JOYEUX ANNIVERSAIRE, MA POUPÉE ! (A USUAL BIRTHDAY)

¡Feliz cumpleaños, cariño! (un cumpleaños corriente) / Happy Birthday, Hon ! (a Usual Birthday)
Carine Hazan. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Una mujer está sentada sola en la mesa de un restaurante. Está aparentemente esperando a alguien y está a punto de soplar la vela de su cumpleaños. De repente, Serge, su novio llega. Le acoge con frialdad, le culpa por su retraso, sus mentiras, y amenaza de dejarle. Para impedirlo, Serge empieza a justificarse.

A woman is sitting alone at a table restaurant. She is apparently waiting for someone and is going to blow her birthday candle. Then, Serge, her boyfriend arrives. She welcomes him freshly, blames him for his delay, his lies, and threatens to leave him. In order to hold her, Serge begins to justify himself.

Distribución

Camille Dumet. Goyave Production. 68, rue Joseph de Maistre. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 158 591 030. Fax: +33 142 633 290. Correo electrónico: cdumet@goyave-production.com.



JULIE ET SES JULES

Julie y sus hombres / Julie and her Guys
Fanny Jean Noel. Francia. 2009. Color. 16 min. Ficción.

Érase una vez, una muchacha que pensó haber encontrado el Príncipe azul...

Once upon a time, a young woman thought she has met the Prince Charming...

AL40-CEIN006

Distribución

Éric Pattedoie. Laboite. 200, rue de la Croix Nivert. 75015. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 987 575. Teléfono Móvil: +33 667 530 342. Fax: +33 153 987 579. Correo electrónico: ecirre@laboite.fr.



L'AIDE AU RETOUR

Ayuda a la vuelta / Remigration
Mohammed Latreche. Francia. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Sofija y Miroslav son inmigrantes ilegales que viven en Francia con sus dos hijos. Para evitar la extradición, el Estado les ofrece dinero si vuelven de manera voluntaria a su país de origen, de donde habían huido.

Sofija and Miroslav are illegal immigrants living in France with their two sons. In order to avoid extradition, the State offers them money if they return voluntarily to their country of origin, from where they had fled.

AL40-CEIN216

Distribución

Lionel Massol. Takami Productions. 19, rue de la Tour d'Auvergne. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 935 664. Correo electrónico: distribution@takami-productions.com.



L'ART DÉLICAT DE LA MATRAQUE

El arte delicado de la porra / The Delicate Art of the Bludgeon
Jean-Gabriel Périot. Francia. 2009. Blanco/negro. 4 min. Documental.

Sobre la sensibilidad de los policías.

About policemen's sensibility.

AL40-CEIN067

Distribución

Jean-Gabriel Périot. 3, rue Raçine. 37000. Tours. Francia. Teléfono: +33 660 244 037. Correo electrónico: jg@jperiot.net. Web: www.jperiot.net.



L'ÉCHAPPÉE BELLE

El cruce / The Crossing
François Tessier. Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Cada tarde, Clara embarca en un crucero de río para mirar a Jacques, el brusco y distante capitán. Cuando conoce que éste se va y que será sustituido por Sophie, a Clara le urge hablar con él.

Every afternoon, Clara boards a river cruise boat to watch Jacques, the gruff, distant captain. When she learns he's leaving and will be replaced by Sophie, it becomes urgent for her to talk to him.

Distribución

Céline Maugis. La vie est belle films associés. 45, rue de la Mare. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 870 042. Fax: +33 140 330 677. Correo electrónico: cmaugis@lavieestbellefilms.fr.

AL40-CEIN004



L'ÉTRANGÈRE

El forastero / The Stranger
Guillaume Foirest. Francia. 2009. Color. 28 min. Ficción.

Una vida ordenada. Una vida como muchas otras. Una pareja que se quiere, y que se basta a sí misma por costumbre. Ella llega tarde, él se marcha temprano. Se cruzan. El tiempo pasa. Se acumulan las preguntas. ¿Qué les queda del amor? Los fantasmas y la realidad se combinan perfectamente. Es un despertar sensual, esencial y perturbador.

A quiet life. A life like many others. A couple who love each other, who suffice out of habit. They pass. Solitude drives them in opposite directions. Chance, an encounter. A massage parlour. Fantasy and reality combine. The ideal. A sensual, essential and disturbing awakening.

Distribución

Olivier Chantriaux. Filmo. 22, rue Davy. 75017. Paris. Francia. Teléfono: +33 147 643 011. Correo electrónico: prod@filmo.biz.

AL40-CEIN225



L'HOMME QUI DORT

El hombre que duerme / The Man who Slept
Inès Sedan. Francia. 2009. Color. 12 min. Animación.

Sofía vive con su marido y le quiere de verdad. Pero duerme todo el tiempo, y Sofía tiene que reconocer que quizás nunca se despertará...

Sofia lives with her husband and really loves him. But he sleeps all the time; and Sofia has to admit that he will maybe never wake up...

AL40-CEIN572

Distribución

Guilaine Bergeret. Sacrebleu Productions. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 253 027. Fax: +33 153 752 591. Correo electrónico: colia.sacrebleu@gmail.com.



L'ÎLE

La isla / The Island
Tibo Pinsard. Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Mic, parcialmente sordo y herido tras un robo, está abandonado por su cómplice en un bosque desconocido. Una joven mujer, que actúa de manera extraña, se va a encargar de él, aun si las dificultades de comunicación separan estas dos personas, que parecen vivir cada uno en su propio mundo.

Mic, partially deaf and injured after a robbery, is abandoned by his accomplice in an unidentified forest. A young woman, acting strangely is then going to take care of him, although difficulties of communication separate the two individuals, each of them appearing to live in a world of his own.

Distribución

Vanessa Degaugue. Orange Image. 85, rue Bobillot. 75013. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 133 360. Fax: +33 143 133 367. Correo electrónico: vanessa@orange-image-production.com.



L'INCROYABLE VOYAGE DE MARGAUX

El increíble viaje de Margaux / The Incredible Journey of Margaux
Marc-Étienne Schwartz. Francia. 2010. Color. 19 min. Ficción.

Margaux, una niña de 7 años, quiere muchísimo a Ticky, su golden retriever. Pero el perro cae enfermo y muere prematuramente. Christian, el padre de Margaux, no sabe muy bien cómo anunciar esta noticia a su hija, pero le surge una idea para que Ticky pueda seguir viviendo en el corazón de su hija...

Margaux, a 7 years-old girl, dearly loves Ticky, her golden retriever. But the dog falls sick and dies prematurely. Christian, Margaux's father, doesn't know how to break the news to his daughter, and comes up with a play to allow Ticky to remain alive in his daughter's heart...

Distribución

Marc-Étienne Schwartz. 69, rue de Turenne. 75003. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 620 301 918. Correo electrónico: market@hotmail.fr.

AL40-CEIN190



L'INVENTEUR

El inventor / The Inventor
Gary Fouchy / Jérémy Guerrieri / Paul Jaulmes / Nicolas Leroy / Leslie Martin / Maud Sertour / Alexandre Toufaïl. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

El Sr. Félix es un inventor. La visita de un millonario perturba la tranquila vida rutinaria de Félix.

Mr. Felix is an inventor. The visit of a millionaire to place an order disrupts Mr. Felix's cosy everyday life.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN273



L'OISEAU

El pájaro / The Bird
Samuel Yal. Francia. 2009. Color. 10 min. Animación.

Un personaje extraño se enamora del único ser libre encontrado en su universo mecánico: un pájaro. Fascinado, intenta perforar el misterio de este ser, pero poco a poco, se hunde en una espiral de locura.

A strange character falls in love with the only free living being met in his mechanical universe: a bird. Fascinated, he tries to find out the mystery of this living being, but little by little, he sinks into a spiral of madness.

AL40-CEIN340

Distribución

Samuel Yal. Double Metre Animation. 19bis, rue du Calvaire. 92210. Saint-Cloud. France. Francia. Teléfono Móvil: +33 660 653 637. Correo electrónico: samuelyal@yahoo.fr.



L'ONCLE VINCENT

Tío Vincent / Uncle Vincent
Sylvain Montagnac. Francia. 2009. Color. 18 min. Ficción.

Vincent visita a su padre. Ya no se reconocen, ambos tienen la impresión de estar con un extraño. Una carta, un instrumento musical y el recuerdo del tío Vincent pueden que permita la reconciliación.

Vincent is passing by his father's house. They don't really know each other anymore, both under the impression that they are dealing with a stranger. A letter, a musical instrument and the memory of Uncle Vincent might give way to the chance of reconcile.

Distribución
Sylvain Montagnac. 16, rue Conrad Gausson . 33300. Bordeaux. Francia. Teléfono Móvil: +33 675 115 832. Correo electrónico: puga.montagnac@wanadoo.fr.

AL40-CEIN283



LA BALLADE DE JEAN-PAUL

El paseo de Jean-Paul / Jean-Paul's Way
Pauline Gay. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Sube a la furgoneta de Jean-Paul. Te llevará al puesto de snacks. Ahí, te presentará a sus amigos... Pero hoy, han decidido sorprenderle...

Get into Jean-Paul's pick-up. He'll drive you to the snack van. There, he'll introduce his friends to you... But today, they've decided to surprise him...

Distribución
Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN531



LA CARTE

La postal / The Postcard
Stéfan Le Lay. Francia. 2009. Color - blanco/negro. 7 min. Animación.

Un hombre que vive en una postal en color se enamora de una mujer que vive en una postal en blanco y negro.

A man who lives in a postcard in colors falls in love with a woman who lives in a postcard in black and white.

Distribución
Alexandre Bravos. 3, boulevard Morland. 75004. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 642 771 096. Correo electrónico: laxa.bs@live.fr.

AL40-CEIN595



LA CHAIR DE MA CHAIR

La carne de mi carne / My own Flesh and Blood
Mallory Grolleau. Francia. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Una cabaña de tiempo sirve de refugio a un sexagenario, su hija y a su yerno. Sin gasolina para el grupo eléctrico, sin comida. El final está por llegar. Los más jóvenes deciden comerse al padre. Éste intenta sobrevivir, obviamente. ¿Pero es la buena elección?

A sixty-year-old, his daughter and son-in-law take refuge in a weather hut. They have run out of fuel for the generator and food. The end is near. The two youngest decide to eat the father. He fights for his survival, obviously. But is it the right choice?

Distribución
Alice Guéguen. Animals Production. 8, rue des Roulettes. 93100. Montreuil. Francia. Teléfono: +33 143 628 455. Correo electrónico: festival@animalsprod.com.

AL40-CEIN337



LA CHANCE ÉLECTRIQUE

La suerte eléctrica / The Electric Chance
Linda Osusky. Francia. 2010. Color. 15 min. Documental.

Yann es relojero. En su pequeña relojería el tiempo parece detenerse. Al adentrarse en ese microcosmos uno se da cuenta de que éste es el lugar donde el tiempo está fabricado. ¿Pero qué es el tiempo? Ni siquiera este relojero, un verdadero artesano del tiempo, puede responder a esa infinita pregunta.

Yann is a watchmaker. His small workshop is a place where time seems to stand still. But when entering this microcosm one realizes that this is the place where time is measured and made. But what is time? Even the watchmaker is not really able to tell.

Distribución
Linda Osusky. Francia. Correo electrónico: linda.osusky@gmail.com.

AL40-CEIN553



LA FEMME DU LAC

La mujer del lago / The Lady of the Lake
Mathilde Philippot-Aginski. Francia. 2010. Color - blanco/negro. 14 min. Animación.

Es la historia de una mujer que vive sola a la orilla de un lago. Tiene una relación particular con el agua y la naturaleza. Pero su soledad le pesa y es infeliz. Un día, un sol de plomo se instala y el agua empieza a desaparecer...

This is the story of a woman who lives at the edge of a lake. She has a specific relationship with water and nature. Her loneliness makes her unhappy. One day, a blazing settles down and the water begins to go away...

Distribución
Julie Dufour. Scotto Productions. 32, rue Lengendre. 75017. Paris. Francia. Teléfono: +33 147 631 067. Fax: +33 147 638 501. Correo electrónico: julie00013@hotmail.com.

AL40-CEIN427



LA FEMME QUI PASSE

La mujer que pasa / The Mango Lady
Véronique Kanor. Francia. 2010. Color. 19 min. Ficción.

En un antiguo cementerio criollo, un hombre y una mujer olvidan su soledad contándose historias de amor.

In an old creole cemetery, a man and a woman forget their loneliness through telling love stories.

Distribución
Jil Servant. Palaviré Productions. 5, rue Constant Berthaut. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 174 301 792. Teléfono Móvil: +33 686 882 552. Correo electrónico: palavireprod@gmail.com.

AL40-CEIN169



LA FEMME-SQUELETTE

La mujer-esqueleto / The Skeleton-Woman
Sarah van den Boom. Francia. 2009. Color. 9 min. Animación.

Cansada y aburrida de su rutina diaria, una joven ama de casa llora su amor perdido y sueña una vida mejor. Dentro de ella, la mujer esqueleto, escondida en lo oscuro, espera su rescate.

Tired and bored by her dull daily life, a young housewife mourns her lost American lover and dreams of a better life elsewhere. Inside her, the skeleton woman, hidden in the dark, is waiting to be saved.

Distribución
Richard van den Boom. Papy3D Productions. 43, boulevard Auguste Blanqui. 75013. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 603 914 179. Correo electrónico: rvdboom@papy3d.com.

AL40-CEIN344



LA FRATERNAL

La fraternal / The Fraternal
Baptiste Debicki. Francia. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Un adolescente hace una búsqueda solitaria por las montañas, de un país a otro.

Teenage boy pursues a solitary quest across the mountains, from one land to another.

AL40-CEIN529

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



LA GRANDE MURAILLE DE QIN

La gran muralla de Qin / Qin's Great Wall
Khalil Cherti. Francia. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Un piso, un restaurante asiático, una familia de inmigrantes chinos. Tres generaciones que se cruzan y tratan de entenderse: Yan, Zhao su padre, y Qin su abuelo. Todos se preguntan qué huella les deja en su vida la Gran Muralla.

An apartment, an asian restaurant, a family of chinese immigrants. Three generations which cross themselves and try to understand each other: Yan, Zhao his father, Qin his grandfather. All wonder whom draws the Great Wall is going to leave in their life?

Distribución

Sylvain Peaudecerf. 2425 Production. 6, rue Saulnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 280 005. Teléfono Móvil: +33 661 650 357. Correo electrónico: speaudecerf@2425prod.com.

AL40-CEIN445



LA LIGNE DE FUITE

La línea de fuga / Line of Flight
Alexandre Zeff. Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Marion falleció a los 20 años. Su hermano, su hermana, y su amante deciden reencontrarse en su tumba en el aniversario de su fallecimiento.

Marion died at the age of 20. Her brother, her sister, and her lover determine to reunite at her grave on the anniversary of her death.

Distribución

Anthony Trihan. La Luna Productions. 28, rue de la Chapelle. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 075 600. Fax: +33 148 171 188. Correo electrónico: festival@lunaprod.fr. Web: www.lunaprod.fr.

AL40-CEIN132



LA LUNE JETÉE À L'EAU

La luna tirada al agua / The Moon Thrown into the Water
Loïc Barrère. Francia. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Sophie, de ocho años, se choca sin querer con su antigua canguro Luna, que ahora pide limosna en el metro parisino. La sigue, decidida a descubrir porque Luna les ha dejado, ella y su familia, sin decir nada. Pero Luna, en vez de responderle directamente, la conduce a un subterráneo abandonado y la lleva a un cuento aterrador... ¿Cómo Sophie saldrá de eso?

Sophie, eight years old, accidentally runs into her former babysitter Luna, who is now begging for money in the Parisian subway. She follows her, decided to know why Luna had left them, her and her family, without any explanation. But Luna, instead of answering her directly, takes her into an abandoned subway-floor and entrains her into a frightening tale... how will Sophie get out of there?

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN515



LA MARCHÉ DES CRABES

La marcha de los cangrejos / The Walking Crabs
Hafid Aboulhane. Francia. 2009. Color. 28 min. Ficción.

Sammy, un parapléjico se enamora de Sarah, una madre soltera. Ambos traumatizados por la vida, asumirán el riesgo del amor y de la felicidad, a pesar de todos los obstáculos planteados por la sociedad y la familia.

Sammy, paraplegic, falls in love with Sarah who is an unmarried mother. Both traumatized by the life, they will take the risk of love and happiness, in spite of all the obstacles raised by the society and the family.

Distribución

Hafid Aboulhane. Hafidgood Production. 5, rue des Écouffes. 75004. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 698 082 109. Correo electrónico: lamarchedescrabes@yahoo.fr.

AL40-CEIN372



LA MÉTAPHORE DU MANIOC

La metáfora de la mandioca / The Cassava Metaphor
Lionel Meta. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Yaoundé, al amanecer. Coco, un camerunés de veinte y tantos años está llevando a una mujer guapa en su taxi. En el camino hacia el aeropuerto, intenta hablar con ella pero parece ausente. Está mirando con melancolía las calles de la ciudad de la que se despide.

Dawn in Yaoundé. Coco, a twenty something Cameroonian is driving a pretty young woman in his taxi. On the way to the airport he tries to chat her up, but she seems to be absent. She is watching with melancholy the streets of the town she is leaving.

Distribución

Lionel Meta. Ether Productions. 40, avenue du Maréchal Foch. 95100. Argenteuil. Francia. Teléfono: +33 964 341 895. Teléfono Móvil: +33 661 505 767. Fax: +33 139 472 080. Correo electrónico: metaionel@yahoo.fr.

AL40-CEIN193



LA MINUTE VIEILLE

El tiempo de las ancianas / Granny Time
Fabrice Maruca. Francia. 2009. Color. 2 min. Ficción.

¿Quién dijo que las ancianas no pueden reirse?

Who said old women can't laugh?

Distribución

Fabrice Maruca. R!Stone Prod. 93500. Asnières-sur-Seine. Francia. Teléfono Móvil: +33 610 237 016. Correo electrónico: contact@fabricemaruca.com.

AL40-CEIN188



LA NOTE DU PÈRE NOËL

La nota de Papá Noel / Whish List to Santa
Christophe Tourrette. Francia. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Navidad... este tiempo de paz del año cuando la gente comparte momentos de felicidad con la familia y los amigos, difundiendo mensajes de esperanza... Franck Marcelin, un respetado jefe de recursos humanos de Maspro-Technology Inc., es uno de esos hombres que creen sinceramente en la "tregua de navidad".

Christmas... this peaceful time of the year when people share joyful moments with family and friends, spreading messages of hope... Franck Marcelin, a well-respected HR manager at Maspro-Technology Inc., is one of those men who truly believe in "Christmas Truce".

Distribución

Isabelle Brunswick. Satourne Productions. 44, route d'Épernon. 78125. Poigny-la-Forêt. Francia. Teléfono: +33 139 564 608. Correo electrónico: satourne@wanadoo.fr.

AL40-CEIN476



LÀ OÙ ON DISPARAÎT

Donde desapareceremos / Where we Disappear
Akihiro Hata. Francia. 2010. Color. 26 min. Ficción.

Haruo, un guía turístico japonés en París, tiene una vida solitaria. Un día, una llamada de una mujer rompe la rutina monótona de Haruo y le hace pensar sobre la vida.

Haruo, a Japanese tour guide working in Paris, leads a lonely existence. One day, a phone call from a woman shatters Haruo's monotonous routine and gets him wondering about life.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN526



LA RÉVÉLATION

La revelación / The Revelation
Vincent Diderot. Francia. 2009. Color. 11 min. Ficción.

En un teatro, se proyecta una película de ciencia ficción. Los espectadores parecen encantados. En la pantalla, el capitán de la nave espacial dice al mundo que encontró extraterrestres...

In a theatre a B movie is playing. The viewers seem captivated. On the screen, a spaceship captain is telling the world he has met aliens...

Distribución

Christiane Maurizot. Ad Astra Films. 84, avenue de Lattre de Tassigny. 06400. Cannes. Francia. Teléfono: +33 964 352 584. Teléfono Móvil: +33 663 323 415. Correo electrónico: c.maurizot@adastra-films.com.

AL40-CEIN157



LA SOLITUDE DE SITTING-BULL

La soledad de Sitting-Bull / Sitting-Bull's Loneliness
Antoine Dahan. Francia. 2009. Color. 17 min. Ficción.

François Delot-Teldieu es un joven contable infeliz. Acosado por su jefe, se evade con la música. Está enamorado de una guapa jugadora de órgano con la que no se atreve a hablar. Una noche, la vida de François se ve afectada por la voz de un narrador...

François Delot-Teldieu is an unhappy young accountant. Harassed by his boss, he escapes through music. He's in love with a beautiful organ player whom he does dare talking to. One night, François' life is upset by the voice of a narrator...

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN523



LA SOMBRA DEL TIEMPO

La sombra del tiempo / Shadows of Time
Teddy Barouh. Francia. 2009. Color. 16 min. Ficción.

La Habana, Cuba. Nina, una mujer de 27 años, atormentada por la memoria de una experiencia de prostitución a la edad de 10 años va a entregar su secreto a Gabriel, el hombre que restaura su fe en la vida.

The Habana, Cuba. Nina, a 27-year-old girl, haunted by the memory of an experience of prostitution at the age of 10 is going to deliver her secret to Gabriel, the man who restores her faith in life.

Distribución

Flore Caniot. Ailleurs Productions. 65, chemin des Gabarriers. 33240. Asques. Francia. Teléfono: +33 557 581 915. Fax: +33 557 581 915. Correo electrónico: ailleurs.productions@hotmail.fr.

AL40-CEIN327



LAPSUS

Lapsus / Lapse
Arnaud Visinet. Francia. 2009. Color. 19 min. Ficción.

Paul tiene veinticinco años. Es joven y atractivo, pero no entiende el mundo que le rodea. No sabe quién es. Vive con apariencias, a través del deseo de los demás. Está solo, y enloquece.

Paul is twenty-five years old. He's young and attractive, but he doesn't understand the world which surrounds him. He doesn't know who he is. He lives on appearances, through desire of the others. He's alone, and it drives him mad.

Distribución

Blandine Lenoir. c/o Local Films. Francia. Web: www.local-films.com.

AL40-CEIN194



LE BAL DE LA GARE

El baile de la estación / The Station Ball
Augustin Collet. Francia. 2009. Color. 10 min. Animación.

El corto es una película hecha por pixilación que explora la poesía de las ruinas de hoy en día con varios ambientes inspirados de sitios cerrados: una estación de tren, vías abandonadas, y el paisaje. El resultado es una ficción dislocada que deja que la imaginación del espectador vaya por libre.

The film is a pixilation movie that explores the poetry of today's ruins with several atmospheres inspired from closed down places: a railway station, abandoned tracks, and the landscape. The result is a dislocated fiction that lets the audience's imagination run free.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN522



LE COCHON, LE NAÏF ET LE CHARLATAN

El cerdo, el ingenuo y el charlatán / The Pig, the Naïf and the Fraud
Franck Lebon / Vincent Burgevin. Francia. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Polo tiene la debilidad excesiva de ser amable con todo el mundo, y de prestar todo lo que tiene, lo que le convierte en el objetivo ideal de fraudes y charlatanes de todo tipo. Pero cuando encuentra a la espantosa Juliet con su cerdo enano, su trasero es pasto y ella es un cortacésped.

Polo has the extravagant weakness to be kind to everyone, and to lend everything he has, which makes him the ideal target to frauds and villains of all kinds. But when he meets the dreadful Juliet and her pygmy hog, his ass is grass.

Distribución

Audrey David. Les Films d'Avalon. 53, rue Blanche. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 161 112. Fax: +33 140 160 818. Correo electrónico: audrey@avalonfilms.fr.

AL40-CEIN369



LE CROCODILE DU DNIÉPR

El cocodrilo del Dnipro / Dnipro Crocodile
Nicolas Engel. Francia. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Émilie aprovecha de un viaje profesional a Kiev para volver a la calle donde vivía cuando era niña. Sin embargo esta calle fue arrasada y reemplazada por un centro comercial. Un lugar donde merodea una escolta de cocodrilos...

On a business trip in Kiev, Émilie looks for the street where she lived as a child. But the street has been razed and replaced by a shopping center. An area where an escort of crocodiles is lurking around...

Distribución

Anne Grange. Kidam. 8, rue Édouard Robert. 75012. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 265 317. Teléfono Móvil: +33 663 192 656. Correo electrónico: anne@kidam.net.

AL40-CEIN150



LE FANTASMAGORISTE

El fantasmagorista / The Phantasmagorist
Nicolas Russell. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Nuestro mundo de consumo tiene su super héroe: el fantasmagorista. Posee un poder singular: las mujeres le ven como su fantasía absoluta! Así colecciona las conquistas, hasta el día que encuentra a Anne, enamorada locamente de Thomas, un amigo suyo.

AL40-CEIN356

Our world of consumption has his super hero: the Phantasmagorist. He has a peculiar power: women see him as their absolute fantasy! That's how he became a real womanizer, until the day he meets Anne, madly in love with his friend Thomas.

Distribución

Nicolas Russell. Prodeine. 34, rue des Guipons. 94800. Villejuif. Francia. Teléfono Móvil: +33 662 771 058. Correo electrónico: nrussell@prodeine.com.



LE GRAND MOMENT DE SOLITUDE

Feliz cumpleaños / A Birthday Party
Wilfried Meance. Francia. 2010. Blanco/negro. 8 min. Ficción.

Hoy, es el cumpleaños del padre y toda la familia está junta para celebrarlo. Entre revelaciones, malentendidos y peleas, se encuentra una cena familiar llena de sorpresas!

AL40-CEIN352

Today, it's the father's birthday. The whole family is gathered around the cake. Between revelations, misunderstandings and rows, a family dinner full of surprises!

Distribución

Wilfried Meance. Fastprod. 13, Blvd Gambetta. 93130. Noisy-le-Sec. Francia. Teléfono Móvil: +33 681 625 223. Correo electrónico: wilfried.meance@gmail.com.



LE HOBBY

El pasatiempo / The Hobby
Nicolas Zappi. Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Vincent, un joven de veinte años, hace su primer día de prácticas como embalsamador. Al salir del trabajo, conoce a una chica joven y guapa. Después de haber tocado la muerte, tocará la vida...

AL40-CEIN289

A young man is having his first working day as an embalmer. The same day, he meets a beautiful young girl. After meeting death he'll meet life...

Distribución

Nicolas Zappi. 17, rue Falguière. 75015. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 662 108 951. Correo electrónico: nzappi@free.fr.



LE JOUEUR DE CITERNES

El jugador de cisternas / The Water Tower Player
Emmanuel Gorinstein. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Sobre los tejados de Nueva York, un hombre viejo vive solo. Reparando las cisternas que pueblan las cumbres, obtiene de ellas unos sonidos extraordinarios que le acompaña cuando toca el violín. Pero llega el día que estas cisternas están amenazadas de destrucción...

AL40-CEIN415

An old man lives alone on the New-York buildings' roof with the water towers standing for companions. He repairs them, obtaining some extraordinary sound when he plays his violin with them. But the day comes when the water towers are threatened by destruction...

Distribución

Pierre Reyssat. Ony Films. 118-126, rue du Mont Cenis. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 180 480 410. Fax: +33 180 480 411. Correo electrónico: onyxprod@onyxfilms.fr.



LE MIRACLE DE LA VIE

El milagro de la vida / The Miracle of Life
Alexandra Pic / Nicolas Beauchamp. Francia. 2010. Color. 9 min. Ficción.

Cuatro vecinas se despiertan embarazadas de 6 meses. Ayer por la noche, no lo estaban...

Four neighbours wake up six months pregnant. For sure, they weren't the night before...

AL40-CEIN342

Distribución

Nicolas Beauchamp. Francia. Teléfono Móvil: +33 607 660 944. Correo electrónico: nicolas.beauchamp@orange.fr.



LE NAUFRAGÉ

El naufragado / Stranded
Guillaume Brac. Francia. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Luc hace una salida en bicicleta para intentar olvidar sus problemas. Una serie de incidentes le obligan a pasar la noche en un pequeño pueblo de Picardie. Allí, conoce a Sylvain que intenta ayudarlo para bien o para mal...

AL40-CEIN124

Luc sets off on a bike ride in an attempt to forget his troubles. A series of incidents forces him to spend the night in a small village in Picardy. He meets Sylvain, who endeavours to help him out, for better or for worse...

Distribución

Maya Haffar. Année Zéro. 23, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 179 250 806. Teléfono Móvil: +33 681 846 203. Fax: +33 142 295 759. Correo electrónico: mayahaffar@annee0.com. Web: www.annee0.com.



LE PORTAIL

El portal / Back in the Woods
Liam Engle. Francia. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Alexis no lo sabe todavía, pero ha descubierto una puerta del tiempo...

Alexis doesn't know it yet, but he's discovered a time portal...

AL40-CEIN049

Distribución

Vladimir Feral. Affreux, Sales et Méchants Productions. 150, avenue Emile Zola. 75015. Paris. Francia. Teléfono: +33 145 752 074. Fax: +33 176 502 102. Correo electrónico: festivals@asm-prod.com. Web: www.asm-prod.com. Liam Engle. 25, rue Bastrol. 75011. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 687 458 566. Correo electrónico: liamengle@hotmail.com.



LE SILENCE SOUS L'ÉCORCE

El silencio bajo la corteza / The Silence Beneath the Bark
Joanna Lurie. Francia. 2010. Color. 11 min. Animación.

En un bosque gigante cubierto de un gran abrigo blanco, divertidas pequeñas criaturas descubren como la nieve tan blanca puede ser preciosa y fascinante... llevándose las en un remolino de alegría por un camino lleno de encuentros extraordinarios con lo extraño y maravilloso. Un cuento nocturno lleno de ternura.

AL40-CEIN071

In the depths of a great forest clad in a great white mantle, curious little creatures discover how beautiful and fascinating and white snow is... as it whirls them giddily on their way to extraordinary encounters with the strange and wonderful. A nocturnal tale brimming with tenderness.

Distribución

Christian Pfohl. Lardux Films. 45ter, rue de la Révolution. 93100. Montreuil. Francia. Teléfono: +33 148 594 188. Fax: +33 142 872 934. Correo electrónico: lardux@lardux.com. Web: www.lardux.com.



LE THAI CELLOPHANÉ

El Thai celofanado / The Cellophaned Thai
Delphine Corrad. Francia. 2010. Color. 14 min. Ficción.

El sin techo Eric Rosenthal que deambula por las calles de París es en realidad un bioquímico norteamericano... En el momento en que la influenza comienza su escalada mortal, Eric se esconde y intenta contar su historia a quién quiera escucharla...

Eric is an American biochemist and homeless in Paris. Whereas dog-flu seems to be turning pandemic, he evades, except his responsibilities. Those of a researcher who discovered and who knows...!

Distribución
Céline Olivaud. Il était une fois productions. 23, rue Hoche. 92240. Malakoff. Francia. Teléfono Móvil: +33 608 983 463. Correo electrónico: c.olivaud@iletaifunefoisproductions.fr.

AL40-CEINI47



LEAVE NOT A CLOUD BEHIND

No dejes una nube atrás / Leave not a Cloud Behind
Pablo González. Francia. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Christopher que está en coma, sueña. Se encuentra con otros soñadores que le enseñan cómo controlar sus sueños. Se enamora de Mariana que de repente desaparece.

Christopher is in a coma, he's dreaming. He meets other dreamers who teach him how to control his dreams. He falls in love with Mariana who suddenly disappears.

Distribución
Ludovic Henry. 21, avenue du Maine. 75015. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 842 270. Fax: +33 145 440 040. Correo electrónico: distribution@longcours.fr.

AL40-CEINI43



LES BARBARES

Los bárbaros / The Barbarians
Jean-Gabriel Périot. Francia. 2010. Color. 5 min. Documental.

¡Somos escorias! ¡Somos bárbaros!

We are scum! We are barbarians!

Distribución
Jean-Gabriel Périot. 3, rue Raçine. 37000. Tours. Francia. Teléfono: +33 660 244 037. Correo electrónico: jg@jgperiot.net. Web: www.jgperiot.net.

AL40-CEIN066



LES COWBOYS N'ONT PAS PEUR DE MOURIR

Los vaqueros no tienen miedo de morir / Cowboys aren't Afraid to Die
Léo Marchand. Francia. 2009. Color - blanco/negro. 17 min. Animación.

Los vaqueros no tienen miedo de morir. Su muerte, siempre espectacular, es la apoteosis de su trágico destino. Pero cuando un vaquero fastidia su final, cuando está dudando torpemente entre la vida y la muerte, el western se convierte en algo absurdo, si no metafísico.

Cowboys aren't afraid to die. Their death, always spectacular, is the grand finale of a tragic destiny. But when a cowboy messes up his exit, when he seems to hesitate awkwardly between life and death, the western turns to the absurd, if not the metaphysical.

Distribución
Christian Pfohl. Lardux Films. 45ter, rue de la Révolution. 93100. Montreuil. Francia. Teléfono: +33 148 594 188. Fax: +33 142 872 934. Correo electrónico: lardux@lardux.com. Web: www.lardux.com.

AL40-CEIN637



LES FIGURES

Las figuras / The Figures
Julien Petit. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Un domingo por la tarde, con mucha gente alrederor del carrusel, una mujer cree que ha perdido su niño.

A Sunday afternoon, with a crowded public garden near a merry-go-round, a woman thinks she has lost her child.

Distribución
Bérangère Condomines. Lacoupure. 32, Blvd de Strasbourg. 75010. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 680 170 200. Correo electrónico: berangere@lacoupure.net.

AL40-CEIN361



LES GRANDS-MÈRES

Las abuelas / Grand-Mothers
Frédéric Malègue. Francia. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Massimo visita a su abuela. De manera torpe, con un folleto sobre una residencia de ancianos en la mano, empieza a hablar: ya no puede vivir aquí, hay que pensar en otras posibilidades... Céleste no entiende muy bien lo que dice su nieto y le anuncia una buena noticia: ganó un millón de euros!

Massimo is visiting his grandmother. Clumsily, holding a prospectus for a retirement home, he begins to speak: he can no longer live here, she must consider other alternatives... Céleste misunderstands what his grandson says, and announces him good news: she won a million Euros!

Distribución
Frédéric Malègue. Goyave Production. 68, rue Joseph de Maistre. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 158 591 030. Correo electrónico: fmalegue@goyave-production.com.

AL40-CEIN53



LES HOMMES SE CACHENT POUR PLEURER

Los hombres se esconden para llorar / Men Hide to Cry
Fabien Guyot. Francia. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Una mujer, que ha organizado un almuerzo entre amigos en su jardín, tiene la visita inesperada de un antiguo amor.

A woman, who has invited some of her friends for lunch, receives an unexpected visit from an old lover.

Distribución
Franck Isabel. La Bise au Chat Productions. 128, rue de Turenne. 75003. Paris. Francia. Teléfono: +33 972 113 945. Teléfono Móvil: +33 664 104 813. Fax: +33 972 113 945. Correo electrónico: festival@labiseauchat.com.

AL40-CEIN191



LES MAINS BALADEUSES

Las manos largas / Wandering Hands
Noémie Gillot. Francia. 2009. Color. 9 min. Ficción.

¿Cómo compensar tu soledad cuando eres una joven con una imaginación vívida?

How to make up for your loneliness when you are young lady with a vivid imagination?

Distribución
Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN517



LES MURS

Uniforme / Uniform
Marion Desseigne-Ravel. Francia, 2010. Color. 12 min. Ficción.

Tania es una joven azafata tímida pero trabajadora en un salón de convenciones. Cuando se encuentra a Leila, se queda fascinada por esta chica excéntrica y fuera de lo corriente.

AL40-CEIN527

Tania is a shy but hardworking young hostess at a convention centre. When she meets Leila, she is fascinated by this eccentric and unusual girl.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



LES OREILLES

Las orejas / The Ears
Gilbert Babena. Francia, 2009. Color. 13 min. Ficción.

Un niño llamado Dieuonné (Diosdado) vive en un barrio popular de Yaoundé. Su madre es una prostituta que no le quiere. Ante esta falta de cariño, decide buscar a su padre, y observa a todos los hombres por si uno se rasca la oreja tal y como él lo hace.

AL40-CEIN393

A boy named of Dieuonné (God Given) lives in a popular neighbourhood in Yaoundé. His mother, a prostitute, doesn't love him. In view of this lack of affection, he decides to search for his father and observes every man he spots to see if he scratches his ear the way he himself does.

Distribución

André Ceuterick. Province de Hainaut - Service Cinéma. Rue Arthur Warocqué, 59, 7100. La Louvière. Hainaut. Bélgica. Teléfono: +32 643 128 00. Teléfono Móvil: +32 475 707 379. Fax: +32 643 128 01. Correo electrónico: andre.ceuterick@skynet.be.



LES PAS PERDUS

Los pasos perdidos / The Lost Steps
Senda Bonnet. Francia, 2009. Color. 9 min. Ficción.

Marie-Rose ya no se acuerda de las caras y de los gestos cotidianos. En una residencia de ancianos se encuentra con su primer amor, Henri. De repente se acuerda de su pasado, su historia y sus clases de baile. Henri, conmovido profundamente por Marie-Rose, se da cuenta que es el último vínculo con su pasado y su identidad.

AL40-CEIN516

Marie-Rose doesn't remember faces and ordinary gestures anymore. In a retirement house she meets again her early love, Henri. Suddenly she remembers their past, their story and their dancing lessons. Henri, deeply touched by Marie-Rose, realizes that he is the last link to her past and her identity.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



LES VENTRES

Los vientres / The Bellies
Philippe Grammaticopoulos. Francia, 2009. Color. 17 min. Animación.

En un mundo muy industrializado, donde los humanos sólo se alimentan de alimentos transgénicos, algunos platos sorprenden...

AL40-CEIN074

In a very industrialized world, where humans only eat transgenic food, some plates make for surprising dishes...

Distribución

Philippe Grammaticopoulos. 14, rue Lejemptel. 94300. Vincennes. Francia. Teléfono Móvil: +33 607 303 790. Correo electrónico: popoulos@hotmail.com.



LES VENTRES VIDES

Los vientres vacíos / Empty Stomachs
Albert Serra Juanola. Francia, 2010. Color. 20 min. Ficción.

Richard y su hijo Vincent visitan a su padre Léonard y a su hermano David. Decidió celebrar el Kippur con ellos. Pero su situación financiera puede ser la razón principal para que intente crear nuevas relaciones con la familia.

AL40-CEIN41

Richard and his son Vincent come to visit his father Léonard and his brother David. He decided to celebrate Kippur with them. But his financial situation is maybe its main motivation to try to build new family links.

Distribución

Ludovic Henry. 21, avenue du Maine. 75015. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 842 270. Fax: +33 145 440 040. Correo electrónico: distribution@longcours.fr.



LES YEUX BAISSÉS

Los ojos bajos / Eyes Down
Kamal Lazraq. Francia, 2010. Color. 14 min. Ficción.

Policías rebeldes están acusados de preparar un golpe y están detenidos por las fuerzas del gobierno. Son llevados a la cárcel para ser interrogados.

AL40-CEIN530

Rebel officers accused of plotting a coup are arrested by government forces. They are taken to jail in order to be interviewed.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



LIE DOWN

Acostarse / Lie Down
Noémie Fargier. Francia, 2010. Color - blanco/negro. 19 min. Ficción.

Edmond, un joven escritor cuyo guión acaba de ser rechazado, se encuentra con su vecina Charlotte que piensa que es actor. Entra en ese juego y ella parece fascinada por el éxito que evoca. Ella misma es actriz y sueña con conseguir un papel...

AL40-CEIN048

Edmond, a young writer whose script has just been rejected, meets his neighbor Charlotte who thinks he is an actor. He enters the game and she seems fascinated by the success he evokes. She herself is an actress and dreams of getting a role...

Distribución

Noémie Fargier. No Panic Film. 5, rue Victor Massé. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 744 721. Teléfono Móvil: +33 670 278 247. Correo electrónico: noemie.fargier@wanadoo.fr.



LILA

Lila / Lila
Le Broadcast Club. Francia, 2009. Color. 12 min. Documental.

Tiene que ser el bosque, dijo pensativamente a sí misma, donde las cosas no tienen nombres.

AL40-CEIN172

This must be the wood, she said thoughtfully to herself, where things have no names.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



LOGORAMA

Logorama / Logorama
François Alaux / Hervé de Crécy / Ludovic Houplain. Francia. 2009. Color. 16 min. Animación.

¡Persecuciones de coches espectaculares, una crisis intensa de rehenes, animales salvajes alborotando por la ciudad, y mucho más en Logorama!

Spectacular car chases, an intense hostage crisis, wild animals rampaging through the city, and even more in Logorama!

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN185



LOOK

Look / Look
David Pujol. Francia. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Es muy agradable para un hombre vestir a la última moda... Pero puede ser muy perturbador pasar al lado de alguien que lleva la misma corbata...

It's very pleasant for a man to be dressed on the latest fashion... But, it could be very disturbing for him to pass by somebody wearing the same tie...

Distribución

David Pujol. 191, rue de Charonne. 75011. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 686 280 709. Correo electrónico: davipujol@yahoo.fr.

AL40-CEIN426



LOOKING FOR STEVEN SPIELBERG

Buscando a Steven Spielberg / Looking for Steven Spielberg
Benjamin Guillard. Francia. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Louis y Valentin son dos actores en el fracaso, extras en "Andromaque". Deciden abandonar cuando descubren que, cada año, uno de los mejores directores americanos viene en secreto a pasar sus vacaciones en un pequeño pueblo de Francia.

Louis and Valentin are two little missed actors, extras in 'Andromaque'. They decide to give up when they discover that, every year, one of the greatest American directors secretly comes on vacation in a little village of France.

Distribución

Hélène Cases. Lionceau Films. 11, passage Saint Bernard. 75011. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 666 353 345. Correo electrónico: lionceau@lionceaufilms.com. Web: http://lionceaufilms.com.

AL40-CEIN282



LOVE PATATE

Patata de amor / Love Patate
Gilles Cuvelier. Francia. 2010. Color. 13 min. Animación.

Papas fritas, un triángulo amoroso, una patata con una cicatriz, una nariz grande, el norte de Francia y un conejo...

Some french fries, a love triangle, a potato with a scar, a huge nose, North of France and a bunny...

Distribución

Richard van den Boom. Papy3D Productions. 43, boulevard Auguste Blanqui. 75013. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 603 914 179. Correo electrónico: rvdboom@papy3d.com.

AL40-CEIN343



L'ESCLAVE DE MAGELLAN

El esclavo de Magellan / Magellan's Slave
Thomas Wallon. Francia. 2009. Color. 27 min. Ficción.

En 1521 en las Filipinas, el navegante Magellan fallece y deja su esclavo Henrique atormentado por el nuevo comandante. El sinlugar Henrique está involucrado en la negociación de los portugueses. Se siente dividido entre sus orígenes locales y su lealtad a sus compañeros de viaje. El poderoso rey local se aprovecha de su debilidad.

In 1521 in the Philippines, the navigator Magellan dies and leaves his slave Henrique racked by the new commander. Countryless Henrique is involved in the negotiation of the departure of the Portuguese. He feels torn between his local origins and the allegiance to his travel companions. The powerful local king takes advantage of this weakness.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN525



MA MORT À MOI

Mi propia muerte / My Own Death
Mathieu Mazzoni. Francia. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Conociendo por el periódico que acaba de morir envenenado por un yogur averiado, Stan está fuera de él: no murió a causa de un yogur, sino intentando salvar a una mujer suspendida al borde de un acantilado. Quiere que se le devuelva su propia muerte.

While rescuing a woman from certain death, Stan falls off a cliff. He makes it to Scoops' headlines that announces his death from an outdated yogurt. The man contests this information. Will he succeed in imposing his very own death?

Distribución

Noël Fuzellier. Studio Kremlin. 6, quai Jean Compagnon. 94200. Ivry-sur-Seine. Francia. Teléfono: +33 178 133 107. Correo electrónico: noel@studio-kremlin.com.

AL40-CEIN115



MA POUELLE GÉANTE

Mi gigante cubo de basura / My Giant Trash Can
Uda Benyamina. Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

De regreso de Japón, donde obtuvo un máster en gestión de empresas, Yazid Belkacem vuelve a casa de su madre, seguro de obtener un buen trabajo en Francia. Después de varias decepciones, Yazid se encuentra encerrado en el barrio de su infancia, su gigante cubo basura.

Back from Japan where he got his MBA, Yazid Belkacem goes back home to his mum, certain to get a good job once in France. After many disappointments, Yazid gets stuck in the neighbourhood of his childhood, his giant trash can.

Distribución

Christiane Maurizot. Ad Astra Films. 84, avenue de Lattre de Tassigny. 06400. Cannes. Francia. Teléfono: +33 964 352 584. Teléfono Móvil: +33 663 323 415. Correo electrónico: c.maurizot@adastrea-films.com.

AL40-CEIN156



MADAGASCAR, CARNET DE VOYAGE

Madagascar, diario de viaje / Madagascar, a Journey Diary
Bastien Dubois. Francia. 2009. Color. 12 min. Animación.

El corto traza el viaje de un viajero europeo frente a las costumbres de Famadihana. Las páginas del diario pasan, los dibujos se animan, descubrimos los paisajes exuberantes de Madagascar antes de ser introducidos en la cultura malgache.

The short film redraws the trip of a European traveler confronted with the Famadihana customs. The pages of the diary turn, then the drawings given up, we discover the luxuriant landscapes of Madagascar before being introduced to the Malagasy culture.

Distribución

Guilaine Bergeret. Sacrebleu Productions. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 253 027. Fax: +33 153 752 591. Correo electrónico: colia.sacrebleu@gmail.com.

AL40-CEIN570



MADAME POMPIDOU

Señora Pompidou / Lady Pompidou
Raphaël Rueb. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Serge es taxista de un antiguo Renault. Sueña con un Mercedes como símbolo de una vida mejor. Consigue que su sobrino, un joven vándalo, venga con él a robar la casa de la sobrina de Georges Pompidou (un antiguo presidente francés), una de sus clientas preferidas. Pero todo pasará de manera diferente.

Serge is a taxi driver of an old Renault car. He dreams of a Mercedes as a symbol of a better life. He gets his nephew, a young hoodlum, to come with him to rob the house of Georges Pompidou's niece (a past French president), one of his favourite clients. But everything turns differently.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN511



MAJORITÉ OPPRIMÉE

Mayoría oprimida / Oppressed Majority
Éléonore Pourriat. Francia. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Un día en la vida de un hombre víctima de un sexismo corriente en un mundo regido por las mujeres, de la mirada más anodina a la agresión más violenta.

A day in the life of a man suffering from common sexism in a world ruled by women.

Distribución

Léa Mols. Shadows Films. 21, rue Tournefort. 75005. Paris. Francia. Teléfono: +33 171 194 565. Fax: +33 171 194 568. Correo electrónico: lea.shadows@gmail.com.

AL40-CEIN341



MASO

Maso / Maso
Rodolphe Tissot. Francia. 2009. Color. 28 min. Ficción.

Una noche de invierno, en 1997, en las afueras de Dinan. Laure, de apenas quince años, se escapa de un hospital psiquiátrico donde su padre la dejó. Pero esta noche, seguro que todo volverá a su normalidad...

A winter's night, 1997, outside Dinan. Laure, barely fifteen years old, escapes from the mental institution where her father put her. But tonight, everything will certainly go back to normal...

Distribución

Anthony Trihan. La Luna Productions. 28, rue de la Chapelle. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 075 600. Fax: +33 148 171 188. Correo electrónico: festival@lunaprod.fr. Web: www.lunaprod.fr.

AL40-CEIN136



MAUVAISE GRAINE

Mala semilla / Bad Seed
Bénédicte Pagnot. Francia. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Maxime tiene quince años y no volvió a casa. Su padre, Bruno, no quiere preocuparse "Sólo quería un par de días fuera". Por casualidad, ve a su hijo, paseando por un parque, bebiendo cervezas con otros jóvenes, todos esperando su pelea diaria con la pasma. Bruno intenta acercarse a su hijo...

Maxime is fifteen and didn't come home. His father, Bruno, don't want to get anxious 'He just wanted a couple days off'. Accidentally, he sees his son, hanging around a square, drinking beers with young people, all waiting for their daily clash with cops. Bruno attempts to get closer to his son...

Distribución

Gilles Padovani. Mille et Une Films. 27, avenue Louis Barthou. 35000. Rennes. Francia. Teléfono: +33 223 440 359. Fax: +33 223 440 363. Correo electrónico: distribution@mille-et-une-films.fr. Web: www.mille-et-une-films.fr.

AL40-CEIN186



MEHMANI ZIR AAB

Banquete bajo el mar / Banquet under the Water
Babak Amini. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Una pareja desactiva las minas que quedaron de la guerra, fuera del país y en un campamento cerca de la frontera. Un día antes del año nuevo y de sus ceremonias especiales, se encontraron con una antigüedad en el campo de minas que cambió sus vidas gravemente.

A couple is defusing the mines which remained from war, out of the country and in a camp near the border. One day before the New Year and its special ceremonies, they found an antique under the ground in the mine field which changed their life grievously.

Distribución

Babak Amini. Full time production. 110, rue Jean-Pierre Timbaud. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 840 480. Teléfono Móvil: +33 619 895 805 . Correo electrónico: babiamini@yahoo.com.

AL40-CEIN069



MÉLANCOLIA

Melancolía / Melancholy
Marie-Claire Thébaut. Francia. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Deambula por estos sitios anónimos de las afueras urbanas: supermercados, cadenas de hoteles, desvíos... Acaba de dejarle... En frente de ella, el gran desierto de la melancolía.

She wanders through the anonymous places in the city suburbs: supermarket, chain hotel, motorway... She just left him... In front of her the vast desert of melancholy.

Distribución

Marie-Claire Thébaut. 25 Films Production. 80000. Amiens. Francia. Teléfono Móvil: +33 685 228 657. Fax: +33 322 927 901. Correo electrónico: errouane.marieclaire@neuf.fr.

AL40-CEIN187



MELVIL & OCÉANE

Melvil & Océane / Melvil & Océane
Antoine Fromental. Francia. 2009. Color. 23 min. Ficción.

Una ciudad por la noche, una chica guapa, un chico desesperado, un encuentro increíble...

A night in the city, a pretty cool girl, a boy in despair, an amazing meeting...

Distribución

Antoine Fromental. 137, boulevard Saint-Michel. 75005. Paris . Francia. Teléfono: +33 626 572 578. Correo electrónico: antoine.fromental@yahoo.fr.

AL40-CEIN330



MILLEFEUILLE

Rebanada de crema / Pastries
Christian Sonderegger. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Una pareja de ancianos tienen que subir una escalera de seis pisos para volver a su piso. Pero cuando uno tiene más de 80 años, subir seis pisos no es una cosa tan fácil. Es un acontecimiento, que requiere mucha fuerza...

A couple of elderly people have to climb the six-storeyed stairs to get back to their apartment. But when you're over 80 years, climbing six storeys is not a simple task anymore. It's an event, that asks a lot of strength...

Distribución

Christian Sonderegger. Ciaofilm. 45, quai de la Seine. 75019. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 631 438 937. Correo electrónico: ciaofilm@free.fr.

AL40-CEIN224



MODERN SPLEEN

Spleen moderno / Modern Spleen
Paulin Cointot / Gaspard Roche / Yohann Auroux-Bernard / Romain Borrel / Boris Croise / Nicolas Loudot / Benjamin Rabaste / Yohan Sender. Francia, 2010. Color. 4 min. Animación.

Sueños de un planeta desconocido donde árboles-bigotes crecen entre una fauna y flora extraña.

Dreams from an unknown planet where moustache-trees grow among a strange wildlife.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009, Paris, Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN274



MODUS VIVENDI

Modus Vivendi / Modus Vivendi
Liliane Rovère. Francia, 2009. Color. 24 min. Ficción.

Una pareja que ha estado jugando desde hace mucho tiempo a la famosa dialéctica del amo y del esclavo. Ella no le podría dejar, pero de repente lo destrozó todo, a él y a ella misma. Un tango morboso que sólo puede ser bailado por dos personas.

A couple who has been playing for a long time the well-known dialectic of master and slave. She couldn't leave him, suddenly she destroyed everything, he and she. A morbid tango that can only be danced by two people.

Distribución

Amélie Rayroles. TS Productions, 73, rue Notre-Dame des Champs, 75006, Paris, Francia. Teléfono: +33 153 102 400. Fax: +33 143 269 223. Correo electrónico: tsproductions@tsproductions.net.

AL40-CEIN002



MOI JE SUPER

Yo mismo super / I Myself Super
Romain Grandadam. Francia, 2009. Color - blanco/negro. 27 min. Ficción.

De fotógrafo a actor, el director arregla este hueco profesional. El personaje principal se expone y se aleja de forma alterna, con humor e irrisión, sin ocultar sus dudas y preguntas acerca de la creación artística.

Passing from photographer to actor, the author is staging this professional gap. With humour and self-mockery, the hero exposes himself and alternately creates a distance, without concealing his doubts and questions about the artistic creation.

Distribución

Romain Grandadam, 080, 3, rue Stéphane Grappelli, 75017, Paris, Francia. Teléfono: +33 147 633 867. Teléfono Móvil: +33 865 228 254. Fax: +33 147 633 867. Correo electrónico: rg@080.fr.

AL40-CEIN328



MONSTRE SACRÉ

Monstruo sagrado / Screen Legend
Jean-Claude Rozec. Francia, 2009. Color. 9 min. Animación.

Nacido por error entre patos, un dragón, tan gigantesco como inofensivo, se convierte de repente en una estrella mediática. Considerado sin razón como una criatura feroz y sanguinario por los humanos, se encuentra rápidamente perdido en la jungla urbana...

Born accidentally among ducks, a dragon as gigantic as he is harmless, suddenly becomes a media star. Wrongly considered by humans as a wild and bloodthirsty creature, he soon finds himself lost in the urban jungle...

Distribución

Suzie Le Texier. JPL Films, 31, avenue Chardonnet, 35000, Rennes, Francia. Teléfono: +33 299 531 698. Correo electrónico: jplfilms@wanadoo.fr.

AL40-CEIN391



MOSKITO BRAVO

Moskito bravo / Moskito Bravo
Alexandre Cuenqnet / Paul Serrell / Émilie Chankamshu / Sarah Sutter. Francia, 2010. Color. 4 min. Animación.

¿Cuál es la conexión entre un vuelo? ¿una pizza? ¿un político? ¿un naufragio? ¿un científico? ¿un cazador? ¿un pájaro? ¿un cohete?

What's the connection between a flight? a pizza? a politician? a shipwreck? a scientist? a hunter? a bird? a space rocket?

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009, Paris, Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN275



MUZORAMA

Muzorama / Muzorama
Elsa Brehin / Raphaël Calamote / Mauro Carraro / Maxime Cazaux / Emilien Davaud / Laurent Monneron / Axel Tillement. Francia, 2009. Color. 3 min. Animación.

Un viaje en el mundo del ilustrador Muzo.

A journey into the world of the illustrator Muzo.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009, Paris, Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN280



NÉMASCO

Némasco / Némasco
Jean-Louis Bompoin. Francia, 2010. Color. 6 min. Experimental.

Es un corto abstracto musical, dibujado y pintado directamente sobre la película y tratado por ordenador. El concepto del corto es: el ojo escucha, el oído ve. Es una adaptación visual del "Concierto for Billy the Kid", del músico de jazz George Russell.

It is a musical abstract film, directly drawn and painted on 35 mm print and assisted by computer. The concept of the film is : the eye hears, the ear sees. It is a visual adaptation of "Concerto for Billy the Kid", by the jazzman George Russell.

Distribución

Suzie Le Texier. JPL Films, 31, avenue Chardonnet, 35000, Rennes, Francia. Teléfono: +33 299 531 698. Correo electrónico: jplfilms@wanadoo.fr.

AL40-CEIN392



NOURRIR L'ANIMAL

Alimentar el animal / To Feed the Beast
S. Louis. Francia, 2010. Color. 13 min. Experimental.

En el fondo de una valle en Alsacia, un barrio obrero se ha ido poco a poco despoblando. La fábrica de reciclaje de papel domina este mundo y delimita su horizonte. Dentro del edificio, la mecánica de las máquinas causa estragos. Los hombres, ellos, cumplen su jornada.

In the middle of a valley in Alsace, a working area has slowly become depopulated, little by little. The recycling paper factory sits imposingly at the center of this world, overlooking its skyline. Inside the building, you can hear the mechanical and thundering sound of the machines. As for the men, they keep working.

Distribución

Katia Kirby. Red Star Cinema, 45, blvd Barbès, 75018, Paris, Francia. Teléfono: +33 153 410 354. Correo electrónico: contact@redstarcinema.fr.

AL40-CEIN126



NOUS NE FAISONS QUE DANSER

John, sólo estoy bailando / John, I'm Only Dancing
Thomas Prulliére. Francia. 2010. Color. 24 min. Ficción.

Françoise y Dominique van a la playa con su hija Alice que ha invitado a su novio Armand. Pero Armand es muy diferente del hombre que todo el mundo espera que sea...

Françoise and Dominique go to the beach with their daughter Alice who has invited her boyfriend Armand. But Armand is very different from the man everybody expects him to be...

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN524



NUE

Desnuda / Naked
Catherine Bernstein. Francia. 2009. Color. 8 min. Ficción.

Una mujer desnuda tumbada en una cama. Grabada por su hija quien detalla su cuerpo. Sintiendo esa mirada sobre su cuerpo adulto, marcado por los años, la mujer cuenta su historia a través de la historia de sus cejas, ojos, pechos, vientre, piernas...

A naked woman is lying in a bed. She is filmed by her daughter who details her body. Feeling this look on her adult body, marked by the years, the woman tells her story through the story of her eyebrows, eyes, breasts, belly, legs...

Distribución

Olivier Bourbeillon. Paris Brest Productions. 24, quai de la Douane. 29200. Brest. Francia. Teléfono: +33 298 464 897. Fax: +33 298 464 897. Correo electrónico: paris-brest.fest@wanadoo.fr.

AL40-CEIN210



NUVOLE, MANI

Nubes, manos / Clouds, Hands
Simone Massi. Francia. 2009. Color. 9 min. Animación.

Miro las manos de mi padre, las nubes de mi madre; veo el paso del tiempo que nos colorea del amarillo de la flor.

I watch the hands of my father, the clouds of my mother; I see the passing of time that colors us with the yellow of flower.

Distribución

Guilaine Bergeret. Sacrebleu Productions. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 253 027. Fax: +33 153 752 591. Correo electrónico: colia.sacrebleu@gmail.com.

AL40-CEIN218



Ô JEUNESSE

Oh juventud / Oh Youth
Sylvia Guillet. Francia. 2009. Color. 10 min. Ficción.

¿Quién es esta mujer guapa y misteriosa que sale a bailar sola?

Who is this beautiful, mysterious woman who's going out dancing all by herself?

Distribución

Olivier Bourbeillon. Paris Brest Productions. 24, quai de la Douane. 29200. Brest. Francia. Teléfono: +33 298 464 897. Fax: +33 298 464 897. Correo electrónico: paris-brest.fest@wanadoo.fr.

AL40-CEIN214



OEDIPUS

Edipo / Oedipus
Capucine. Francia. 2009. Color. 7 min. Animación.

Edipo era un rey mítico griego de Tebes. Se dejó ciego a sí mismo después de haber cumplido una profecía que decía que iba a matar a su padre y casarse con su madre. Dos cientos años después: ¿qué pasa si el oráculo no entendió nada?

Oedipus was a mythical Greek king of Thebes. He blinded himself after having fulfilled a prophecy saying he would kill his father and marry his mother. Two thousand years later : what if the oracle completely missed the point?

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN171



ON NE MOURRA PAS

No moriremos / We will not Die
Amal Kateb. Francia. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Oran. Un viernes del verano de 1994. Tras haber hecho un reportaje en Kabul, Salim vuelve a su pueblo a la hora de la oración. Se junta con su novia Houria que se esconde en un piso seguro. Para celebrar su reencuentro, Salim saca una botella de vino que trajo de Afganistán. El problema es que Houria no tiene un sacacorchos.

Oran. One Friday in summer 1994. After doing a report in Kabul, Salim returns to his hometown at the hour of prayer. He joins his lover Houria who is hiding in a safe apartment. To celebrate their reunion, Salim pulls out a bottle of wine brought back from Afghanistan. The trouble is, Houria doesn't have a corkscrew.

Distribución

Ludovic Henry. 21, avenue du Maine. 75015. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 842 270. Fax: +33 145 440 040. Correo electrónico: distribution@longcours.fr.

AL40-CEIN142



PASSAGERS

Pasajeros / Passengers
Samuel Feller. Bélgica. 2009. Color. 12 min. Ficción.

En moto, por una carretera desierta, circula una joven pareja, Erica y Julien. En su camino, una gasolinera y tres individuos solitarios. Este encuentro les va a llevar a buscar un nuevo equilibrio...

Motorcycling on a deserted road, Erica and Julien, a young couple. On their way, a gas station and three lonely individuals. This encounter leads them to seek a new harmony...

Distribución

Samuel Feller. Av. Félix Marchal, 31. 1030 - Bruselas. Bélgica. Teléfono: +32 494 130 243. Correo electrónico: samuel.feller@hotmail.com.

AL40-CEIN027



PARANOÏA

Paranoïa / Paranoia
Ellis Chan. Francia. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Marc, un novelista treintaero reconocido, tiene la misma pesadilla noche tras noche: es la víctima de un asesinato. Pronto, la ficción se volverá realidad.

Marc, a well-known novelist in his 30s, has the same nightmare night after night: he is the victim of a murder. Soon, fiction will become a reality.

Distribución

Ellis Chan. Ellis Chan. 47, avenue du Docteur Arnold Netter. 75012. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 668 010 871. Correo electrónico: ellis.chan@rocketmail.com.

AL40-CEIN325



PATRONS, EMPLOYÉS, MÊME COMBAT!

¡Cuello azul, cuello blanco, mismo combate! / Blue Collar, White Collar, Same Shit!
Grégory Hervelin. Francia. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Fulanito estudió su plan. Esta sociedad que odia tiene sus cosas buenas si se sabe sacarle partido. El plan está listo, sólo queda ejecutarlo. A lo largo de un monólogo en él que va aumentando la rabia, Fulanito se convence a sí mismo y se justifica para darse más ánimo. Goa está en el punto de mira.

Mr So-and-so studied his plan. This society that he hates can have good points if you know how to take advantage from it. The plan is ready, just need to be executed. Through a monologue in which his fury grows, Mr So-and-so convinces and justifies himself to cheer him up. Goa is in the spotlight.

Distribución
Grégory Hervelin. 15, passage Barrault. 75013. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 610 173 443. Correo electrónico: convoexceptionnel@free.fr.

AL40-CEIN226



PETITE

Pequeña / Little Girl
Rodolphe Olcèse. Francia. 2010. Color. 29 min. Ficción.

Paseando con una joven de veinte años, tras un accidente pulmonar.

Wandering of a twenty years old young girl, after a pulmonary accident.

Distribución
Rodolphe Olcèse. Les Productions du Lama. 81, rue Saint-Fargeau. 75020. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 662 847 110. Correo electrónico: rodolphe@lesproductionsdulama.com.

AL40-CEIN035



PIXELS

Píxeles / Pixels
Patrick Jean. Francia. 2010. Color. 2 min. Animación.

invasión de Nueva York por criaturas de 8-bits!

New York invasion by 8-bits creatures!

Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN181



PLAN CUL

Rollo de una noche / Just for Sex
Olivier Nicklaus. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

En un cuarto de hora, Olivier espera una visita de "sólo sexo". ¿Pero será tan simple?

In 15 minutes, Olivier is expecting a 'just for sex' visit. But is it really that easy?

Distribución
Jean-Christophe Reymond. Kazak Productions. 16, rue Bleue. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 243 057. Correo electrónico: sophie@kazakproductions.fr.

AL40-CEIN350



PLUS TARD, JE SERAI ZORRO

Un día, seré Zorro / I'll be Zorro Someday
Joël Olivier. Francia. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Un niño de 10 años lleva un disfraz de Zorro para superar el miedo de volver a casa.

A 10-years-old child wears a disguise of Zorro to surmount the fear of going back home.

Distribución
Alexandre Charlet. Les Films du Cygne. 5, rue du Commandant Lamy. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 147 001 703. Correo electrónico: canelle@lesfilmsducygne.com.

AL40-CEIN355



POMPÉI (NOUVELLE COLLECTION)

Pompeya (nueva colección) / Pompeii (a New Collection)
Guillaume Massart. Francia. 2009. Color. 6 min. Experimental.

Un visitante del futuro ahueca nuestra sociedad moderna, de la misma manera que un arqueólogo lo haría en Pompeya.

A visitor from the future hollows the remains of our modern society, just like an archaeologist would do in Pompeii.

Distribución
Charles Habib-Drouot. Triptyque Films. 87, rue Daguerre. 75014. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 668 482 120. Correo electrónico: triptyque.films@gmail.com.

AL40-CEIN057



POUR L'AMOUR DU COURT

A unos, les gusta lo corto / Some Like it Short
Johanne Carpentier. Francia. 2009. Color. 9 min. Animación.

Clément es decorador para cortometrajes y pilotos de TV. Agotante, poco gratificante y actividad poco remunerada. Sueña con subir un día las escaleras en Cannes...

Clément is decorator for short movies and TV pilots. Exhausting, little gratifying and little remunerated activity. He dreams to climb one day the steps in Cannes...

Distribución
Benoît Blanchard. Rezina Production. 41, rue du Temple. 75004. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 771 972. Fax: +33 148 040 739. Correo electrónico: contact@rezinaprod.com.

AL40-CEIN257



POURQUOI PAS BLANCHE-NEIGE PENDANT QU'ON Y EST?

¿Y por qué no Blanca-Nieves, ya puestos? / Why not Snow-White while you're at it?
Joël Olivier. Francia. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Lucie, 7 años. Padres comprensivos, una vida apacible, una maestra competente... ¿Y por qué no Blanca-Nieves, ya puestos?

Lucie, 7 years. Parental understanding, a peaceful life, a competent teacher, and why not Snow-White while you're at it?

Distribución
Alexandre Charlet. Les Films du Cygne. 5, rue du Commandant Lamy. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 147 001 703. Correo electrónico: canelle@lesfilmsducygne.com.

AL40-CEIN345



PREMIER ANNIVERSAIRE

Primer aniversario / First Anniversary
Pascal Rambert. Francia. 2009. Color. 25 min. Ficción.

Un año después del fallecimiento de su padre, un joven viaja a la provincia donde viven sus abuelos - que nunca ha visto - para intentar convencerlos de darle las cenizas. Con la novia de su padre, busca al sitio deseado para liberar a su padre y lanzar las cenizas.

AL40-CEIN334

One year after his father's death, a young boy travels to the province to meet his grand-parents - that he has never seen - to try and convince them to give him the ashes. With his father's girlfriend, he looks for the right landscape to free his father and throw the ashes out of the vase.

Distribución

Aurélien Deseez. Les Films du Bélier, 54, rue René Boulanger. 75010. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 909 983. Correo electrónico: contact@lesfilmsdubelier.fr.



PROFANATIONS

Profanaciones / Desecrations
Lucia Sanchez. Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

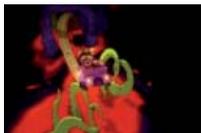
A los dieciséis años, era parte de una cofradía llamada Nuestra Señora de la Misericordia. Me acuerdo que un día en Marzo había pasado todo el día en la calle. A cambio de una postal, tenía que recoger dinero para comprar flores para la virgen. Me acuerdo que un niño de tres años mirándome, preguntó a su padre "¿Qué hace ese hombre?", y el padre, hablando de mí, dijo que alguien me había contado una historia que me había lavado el cerebro.

AL40-CEIN192

At sixteen, I was part of a religious brotherhood. It was called Notre Dame of the misericord. I remember a day in March when I spent all day on a pavement. In exchange for a postcard, I had to gather money to buy flowers for the virgin. I remember a three year old boy looking at me and asking his father 'what's that man doing?', and the father, talking about me, replied that someone had told me a story that had fuzzled my brain.

Distribución

Blandine Lenoir. c/o Local Films. Francia. Web: www.local-films.com.



PUPPET MANSION

Mansión de marionetas / Puppet Mansion
Vivien Ebran / Julien Geraert / Victoria Jardine / David Lacaille. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

¡Bienvenido al tren de la bruja de la mansión de marionetas!

Welcome to the ghost train Puppet Mansion!

AL40-CEIN276

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



QUATUOR

Quatuor / Quatuor
Jérôme Bonnell. Francia. 2009. Blanco/negro. 9 min. Ficción.

Un pianista deja discretamente pasar a su amante por la ventana del salón. Su amigo, que toca la trompeta, sirve de coartada, tocando ambos piano y trompeta al mismo tiempo, para cubrir los ruidos amorosos. Un asunto arriesgado, sabiendo que la mujer del pianista está en la habitación de al lado...

AL40-CEIN117

A pianist discreetly lets his mistress in through the living-room window. His friend, who plays the trumpet, serves as an alibi, as he plays both the piano and the trumpet at the same time, thus covering the noisy lovemaking. A risky business, as the pianist's wife is in the room next door...

Distribución

Florent Verdet. Entre2prises, 2, rue Paul Eluard. 93100. Montreuil. Francia. Teléfono: +33 142 877 306. Correo electrónico: info@entre2prises.fr.



RECH. JF POUR COURT MÉTRAGE RÉMUNÉRÉ

Se busca mujer joven para cortometraje remunerado / Seeking Young Woman for a Role in a Paid Shortfilm
Manuel Schapira. Francia. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Una actriz contesta a un anuncio de casting. Mientras tanto, es taquillera en un cine...

An actress responds to an ad about a casting. In the meantime, she is a cashier in a movie theatre.

AL40-CEIN127

Distribución

Katia Kirby. Red Star Cinema, 45, bdvd Barbès. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 410 354. Correo electrónico: contact@redstarcinema.fr.



REPRODUCTION

Reproducción / Reproduction
Sylvia Guillet. Francia. 2009. Color. 21 min. Ficción.

Étienne tendría que hacer unos esfuerzos: dejar de fumar, comer sano, hacer deporte... Después de todo, es su culpa si Mathilde no está embarazada. Tiene el esperma demasiado lento... ¿Pero por qué está tan lento!?

Etienne should do some efforts: stop smoking, eat healthy food, do some sport... After all, it is his fault if Mathilde is not pregnant. He has a too slow sperm... But why is it too slow!?

Distribución

Olivier Bourbellon. Paris Brest Productions, 24, quai de la Douane. 29200. Brest. Francia. Teléfono: +33 298 464 897. Fax: +33 298 464 897. Correo electrónico: paris-brest.fest@wanadoo.fr.



RETURN TO THE DOGS

Volver a los perros / Return to the Dogs
Lodge Kerrigan. Francia. 2010. Color. 18 min. Experimental.

Una mujer pasea por las afueras de una ciudad, sola.

A woman wanders in a suburb city, alone.

AL40-CEIN331

Distribución

Aurélien Deseez. Les Films du Bélier, 54, rue René Boulanger. 75010. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 909 983. Correo electrónico: contact@lesfilmsdubelier.fr.



REULF

Reulf / Reulf
Tout Court. Francia. 2009. Color - blanco/negro. 4 min. Animación.

En un París blanco y negro, pequeñas criaturas con pinceles deciden pintar la ciudad.

In a black-and-white Paris, small creatures with brushes decide to repaint the city.

AL40-CEIN182

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



RICHARD AUX YEUX BIZARRES

Richard ojos raros / Richard Weird-Eyes
Nicolas Livecchi. Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Una escuela primaria en París: la llegada de un nuevo alumno perturba la vida de clase.

A primary school in Paris: a class is disturbed by the arrival of a new pupil.

AL40-CEIN322

Distribución
Nicolas Livecchi. Why Not Productions. 3, rue Paillet. 75005. Paris. Francia. Teléfono: +33 148 242 450. Correo electrónico: nicolas@whynotproductions.fr.



ROUGE

Rojo / Red
Sylvain Peaudecerf. Francia. 2009. Color. 6 min. Ficción.

A pesar de sus esfuerzos para escapar de un animal con rabia, Rouge debe enfrentarse con el peligro. Temprano por la mañana, empieza una extraña coreografía...

Despite her efforts to escape from a beast in fury, Red must resolve to face the danger. Early in the morning, she starts a strange choreography...

AL40-CEIN444

Distribución
Sylvain Peaudecerf. 2425 Production. 6, rue Saulnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 280 005. Teléfono Móvil: +33 661 650 357. Correo electrónico: speaudecerf@2425prod.com.



ROUGENOIR

Rojonegro / Redblack
Gabriel Babsi. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Acosado por sus deseos, sueños y preocupación, un joven se dispone a encontrar a alguien. Encarcelado por su realidad diaria, su vida interior es su única fuga.

Beset by desires, dreams and anxieties, a young man prepares to meet someone. Imprisoned by his daily reality, his interior life is his only escape.

AL40-CEIN263

Distribución
Gabriel Babsi. 8, rue Joubert. 75009. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 683 880 402. Correo electrónico: gabriel75000@hotmail.com.



RUBIKA

Rubika / Rubika
Claire Baudean / Ludovic Habas / Mickaël Krebs / Julien Legay / Chao Ma / Florent Rousseau / Caroline Roux / Margaux Vaxelaire. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

Bienvenido a Rubika, un planeta con una gravedad extravagante.

Welcome to Rubika, a planet with a fancy gravity.

AL40-CEIN277

Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



RUINES

Ruinas / Ruins
Roy Arida. Francia. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Es la historia de Assaad, un ex-miliciano libanés que luchó durante la guerra civil y que se convirtió después en vampiro.

The story of Assaad, a Lebanese ex-militiaman who fought in the Lebanese civil war, after which he became a vampire.

AL40-CEIN528

Distribución
Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



SAINT-OUEN SAN FRANCISCO

Saint-Ouen San Francisco / Saint-Ouen San Francisco
Claude Chamis. Francia. 2009. Color. 25 min. Ficción.

Mathias, un joven músico, acaba de dejar a su mujer, Clémentine, y a su hijo. Alquila una habitación de hotel cerca de la puerta de Saint-Ouen, y le dice que es para estar con su amante, Louise. Sin embargo, ésta le dice a su vez que le deja para seguir a su marido en San Francisco.

Mathias, a young musician, has just abandoned his wife, Clémentine, and his child. He rents a hotel room near Porte de Saint-Ouen and tells his wife he has come to join his lover, Louise. However the latter tells him in her turn she is leaving him to follow her husband to San Francisco.

AL40-CEIN137

Distribución
Karen Peraldi. Cobalt Films. 55, blvd. de Reuilly. 75012. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 870 585. Teléfono Móvil: +33 663 144 039. Fax: +33 144 870 585. Correo electrónico: karenperaldi@cobaltfilms.fr.



SANS LE MOINDRE RÉPIT

Sin el menor respiro / Not the Slightest Relief
Ludovic Girard. Francia. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Georges Martin es un joven director a punto de terminar su ópera prima. El último día de montaje está totalmente dedicado a los créditos. Pero lo que sólo debía ser una formalidad técnica se transforma en una pesadilla...

George Martin is a young director on the brink of finishing his first film. The last day of editing is devoted to creating the credits. What was meant to be a day of technical formalities soon descends into a nightmare...

AL40-CEIN146

Distribución
Emmanuel Vidal. Noodles Production. 38, rue Dunois. 75647. Paris. Cedex 13. Francia. Teléfono: +33 142 386 196. Fax: +33 142 450 033. Correo electrónico: festival@noodlesproduction.com.



SECONDE PEAU

Segunda piel / Second Skin
Pauline Dévi. Francia. 2009. Color. 9 min. Ficción.

El señor Hadi es un artista de los tejidos. Hace más de cuarenta años que viste con elegancia los cuerpos que pasan por su tienda, pero hoy, será él quien se deje en manos de otro.

Mister Hadi is a textile artist. He's been elegantly dressing the bodies that pass through his shop for forty years now, but today, he's the one who is going to put himself in someone else's hands.

AL40-CEIN211

Distribución
Olivier Bourbellon. Paris Brest Productions. 24, quai de la Douane. 29200. Brest. Francia. Teléfono: +33 298 464 897. Fax: +33 298 464 897. Correo electrónico: paris-brest.fest@wanadoo.fr.



SHADOWS OF SILENCE

Sombras de silencio / Shadows of Silence
Pradeepan Raveendran. Francia. 2010. Color. 11 min. Ficción.

"Las pesadillas y realidades de una persona deprimida que está en el exilio". El corto es sobre la vida en el exilio de un hombre con tres hijos pequeños y esposa.

"The nightmares and realities of a depressed person who is in exile". The short film is about the life in exile of a family man with three small children and wife.

Distribución

Pradeepan Raveendran. Exil Image, 27, rue Jean Moulin, 92400. Courbevoie, Francia. Teléfono: +33 149 978 983. Teléfono Móvil: +33 661 839 796. Correo electrónico: ravideep12@gmail.com.

AL40-CEIN612



SI SEULEMENT

Si sólo / If Only
Hélène Abram. Francia. 2009. Color. 27 min. Ficción.

Mi nombre es Elise, tengo 35 años. Vivo sola, no trabajo. Cuando anochece, nada ha pasado. Envejezco sin vivir. Mi único contacto con el mundo exterior es mi madre. Me llama constantemente. Un día, para tranquilizarla, empiezo a contarle mentiras.

My name's Elise, I'm 35. I live alone, I don't work. When night falls, nothing's happened. I'm growing old without living. My only outside contact is my mother. She calls me constantly. One day, to reassure her, I start telling her lies.

Distribución

Céline Maugis. La vie est belle films associés. 45, rue de la Mare, 75020. Paris, Francia. Teléfono: +33 143 870 042. Fax: +33 140 330 677. Correo electrónico: cmaugis@lavieestbellefilms.fr.

AL40-CEIN005



SIMPLE APPAREIL

En cueros / The Naked Night
Jean-Christophe Cavallin. Francia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

En una habitación bajo los tejados de París, un chico de veinte años recibe a un hombre que conoció por Internet. Después de haber tenido sexo, una tormenta de verano irrumpe y el chico propone al hombre quedarse hasta que pare de llover.

In a room under the roofs of Paris, a twenty years old boy receives a man he met through the Internet. After they had sex, a summer storm breaks and the boy offers the man to stay until it stops raining.

Distribución

Florent Verdet. Entre2prises. 2, rue Paul Eluard, 93100. Montreuil, Francia. Teléfono: +33 142 877 306. Correo electrónico: info@entre2prises.fr.

AL40-CEIN118



SIT IN

Sentada / Sit in
Frédéric Dubreuil. Francia. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Mathilde, es 3 créditos, 2 hijos, 1 despedida, 0 posibilidad. ¿Pero qué hacer cuando es la crisis?

Mathilde has been a victim of a mass redundancy in her company. She has 3 loans, 2 kids, and nothing else to do. What do you think a young worker like her would do to face the globalization?

Distribución

Frédéric Dubreuil. Envie de tempête. 18, rue des Cendriers, 75020. Paris, Francia. Teléfono: +33 172 348 439. Teléfono Móvil: +33 607 088 595. Correo electrónico: enviedetempete@wanadoo.fr. Web: www.enviedetempete.com.

AL40-CEIN152



SOUS LA SURFACE

Bajo la superficie / Beneath the Surface
Mathieu Saliva. Francia. 2009. Color - blanco/negro. 10 min. Ficción.

Mila, una joven de doce años de origen francés y americano nativo (su padre es de la tribu Lakota Sioux), vuelve a Dakota del Sur para vivir con sus padres. Se escapa a la Reserva de Rosebud, donde volverá a unirse con sus orígenes.

Mila, a young twelve year-old girl with French and Native American ancestry (her father is from the Lakota Sioux tribe), returns to live with her parents in South Dakota. She runs away to the Rosebud Reservation, where she will reconnect with her origins.

Distribución

Mathieu Saliva. 9MM. 161, rue Marcadet, 75018. Paris, Francia. Teléfono Móvil: +33 617 800 783. Correo electrónico: mathieusaliva@voila.fr. Web: www.mathieusaliva.com - mspace.com/matsaliva.

AL40-CEIN011



SPLITTING THE ATOM

Fisionando el átomo / Splitting the Atom
Edouard Salier. Francia. 2010. Color. 5 min. Animación.

La última de las últimas partículas. Divisible, invisible...

The last of the last particles. Divisible, invisible...

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009. Paris, Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN177



STRATA #2

Strata #2 / Strata #2
Quayola. Francia. 2009. Color. 7 min. Animación.

Transmutaciones de vidrio de color.

Stained glass transmutations.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009. Paris, Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN178



STRATA #3

Strata #3 / Strata #3
Quayola. Francia. 2010. Color. 7 min. Animación.

Tercera parte de la serie Strata.

Third part of the Strata series.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009. Paris, Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN179



SUPERGIRL

Superchica / Supergirl
Juliette Sales / Fabien Suarez. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Ada, de 8 años, soñadora y fascinada por los super-héroes, está convencida que posee un superpoder escondido que le permite ayudar a la humanidad. Hasta el día cuando, tratando de atravesar una pared, Ada reabre una antigua grieta en la pared que separa su habitación del gabinete de psicoanálisis de su madre... Escondida detrás de la pared, Ada espía. Entonces, descubre un universo fascinante. Y la oportunidad de realizar su sueño...

AL40-CEIN197

Ada, 8 years old, dreamy and fascinated by the super-heroes, is persuaded that she possesses a hidden power which allows her to help the humanity. Until the day that, trying to cross a wall, she reopens an old crack on the wall that separates her bedroom with the psychoanalyst's office of her mother... Hidden behind the wall, Ada spies. Then, she discovers a fascinating universe. And the opportunity to see her dream come true...

Distribución
Céline Ruffié Camus. Dharamsala. 13, rue Etienne Marcel. 75001. Paris. Francia. Teléfono: +33 155 048 400. Fax: +33 140 130 555. Correo electrónico: dharamsala@dharamsala.fr.



T OU?

¿Dond stas? / Where r u?
Amaury Brunet / Victoria Bruneel / Ingrid Menet / Céline Seille. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

En un mundo urbano donde los bolígrafos adornan los edificios, un mensaje de texto circula: "Dond Stas?"

In a urban world where ballpoint pen adorns the concrete buildings, a text message circulates: "Where r u?"

AL40-CEIN279

Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



TATTOO XXL

Tattoo XXL / Tattoo XXL
Rémy Dupont / Loris Accaries / Guillaume Cunis / Gaël Falzowski / Arnaud Janvier / Audrey Janvier / Vincent Tonelli. Francia. 2010. Color. 4 min. Animación.

Un hombre tatuado pasea sin camisa en una ciudad orgánica y anda entre una multitud de zombies. Su encuentro con una mujer tatuada iluminará su mundo.

AL40-CEIN278

A tattooed man wanders bare-chested in an organic city and walks among a zombie crowd. His encounter with a tattooed woman will light up their world.

Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



TÉLÉVÉGA

TeleVega / TeleVega
Didier Philippe. Francia. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Un joven científico capta imágenes animadas extrañas que vienen del espacio. Después de analizarlas, resulta que estas imágenes son de una cadena de televisión extraterrestre que emite en toda la galaxia...

AL40-CEIN031

A young scientist picks up strange animated images from outer space. After analysis, it appears that these images are an extraterrestrial television channel being broadcast throughout the galaxy...

Distribución
Didier Philippe. 2, rue Bourgneuf. 92160. Antony. Francia. Teléfono: +33 142 376 868. Correo electrónico: diphi@wanadoo.fr.



THE NIGHT I BECAME A DOLL

La noche que me convertí en muñeca / The Night I Became a Doll
Alice Anderson. Francia. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Una madre pierde a su hijo. En su duelo, le reemplaza por una muñeca a su efígie y le presta mucho más atención que a su hija, que vive...

AL40-CEIN213

A mother loses her son. In her grief she replaces him with a life-like doll and pays more attention to her doll 'son' than her daughter, who is alive...

Distribución
Olivier Bourbellon. Paris Brest Productions. 24, quai de la Douane. 29200. Brest. Francia. Teléfono: +33 298 464 897. Fax: +33 298 464 897. Correo electrónico: paris-brest.fest@wanadoo.fr.



THE UNKNOWN SECRET OF SYLVESTER STALLONE

El secreto desconocido de Sylvester Stallone / The Unknown Secret of Sylvester Stallone
Pascal Goblot. Francia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

En 1976, John Wagner fue asistente en la película Rocky. Durante los 30 años siguientes, permaneció en Philadelphia, cerca de las escaleras que hizo a Sylvester Stallone famoso. Hoy el guardián de la obra de arte más enigmática del Museo de Arte de Philadelphia recuerda.

AL40-CEIN140

In 1976, John Wagner worked as an assistant on the Rocky movie. For the past 30 years, he has stayed in Philadelphia, not far away from the stairs that made Sylvester Stallone famous. Today the guard of the most enigmatic work of art in the Philadelphia Museum of Art remembers.

Distribución
Olivier Lavielle. Moby Dick Films. 12, rue du Mont Thabor. 75010. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 200 209. Fax: +33 153 200 812. Correo electrónico: olivier.lavielle@gmail.com.



TON SALE CHIEN

Tu maldito perro / Your Bloody Dog
Gurvan Hue. Francia. 2009. Color. 9 min. Ficción.

William cuya mujer Anne está en la cárcel, se encuentra solo con su perro y tiene que cuidarle. Pero como se siente el único responsable de la situación, no puede soportar más al maldito perro. Cuando el animal desaparece de repente en el bosque, la vida cotidiana de William se ve afectada y decide buscarle.

AL40-CEIN518

William whose wife Anne is in prison, finds himself alone with her dog and has to look after him. But because he holds him solely responsible for the situation, he can no longer tolerate this bloody dog. When the animal suddenly disappears in the forest, William's everyday life is disturbed and he decides to go looking for him.

Distribución
Géraldine Amgar. La Fémiss. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.



TOUTE LA MORT DEVANT SOI

Toda una muerte por delante / All your Death Ahead of You
Ted Hardy-Carnac. Francia. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Patrick intenta cambiar una bombilla. El tiempo para para mirarle. Para él, nada va a cambiar. Pero para los demás, su vida va a dar un nuevo giro...

AL40-CEIN293

Patrick is trying to change a bulb. Time stops to watch him. For him, nothing is going to change. But for the others, his life is going to take a new turn...

Distribución
Karine Boutroy. 8, rue de l'École Polytechnique. 75005. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 689 538 511. Correo electrónico: karine.boutroy@hotmail.fr.



TOUTE MA VIE

La historia de mi vida / The Story of my Life
Pierre Ferrière. Francia. 2009. Color. 6 min. Ficción.

Alessandra está paseando por la ciudad cuando es saludada por un hombre que no reconoce. A pesar de que no para de recordarle momentos importantes de su vida, su cara sigue siendo totalmente desconocida para ella.

Alessandra is walking in the city when she is hailed by a man she doesn't recognize. Even though he keeps telling her about important moments of her life, his face remains totally unknown to her.

Distribución

Pierre Ferrière. 4, allée des Peupliers. 28130. Hanches. Francia. Teléfono Móvil: +33 686 682 095. Correo electrónico: pierre@ippierrrot.com.

AL40-CEIN335



TRAGÉDIE GROUICK

Tragedia groink / Pig in a Poke
Matthieu van Eeckhout / Mark Eacersall. Francia. 2009. Color. 8 min. Animación.

No es fácil renovarse cuando uno no tiene ningún talento.

It's hard to get your act together when you don't have one.

Distribución

Audrey David. Les Films d'Avalon. 53, rue Blanche. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 161 112. Fax: +33 140 160 818. Correo electrónico: audrey@avalonfilms.fr.

AL40-CEIN366



TRAVERSER

Travesía / Crossing
Marine Place. Francia. 2010. Color. 24 min. Ficción.

Jeanne, una mujer de unos cincuenta y pico años, está ingresada de manera continua. Azim, un joven refugiado afgano, fue trasladado al hospital en emergencia después de haber caído de un camión con destino Inglaterra. Se encuentran y se cuidan en ese momento especial y delicado de su existencia.

Jeanne, a woman in her fifties, is hospitalized for a long term. Azim, a young afghan refugee, was brought to the hospital in emergency after falling from a truck on the way to England. They meet and devote to one another in this special and fragile moment of their existence.

Distribución

Nathalie Landais. Sensito Films. 10, rue des Bluets. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 337 964. Correo electrónico: nathalie.landais@sensitifilms.com.

AL40-CEIN134



TRE ORE

Tres horas / Three Hours
Annarita Zambrano. Francia. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Roma, hoy en día. El padre está condenado por homicidio, su hija habla con franqueza. El río Tiber separa la ciudad, pero reúne sus vidas... por unas horas de una tarde.

Rome, nowadays. The father is convicted for murder, his daughter speaks her mind. The river Tiber splits the city, yet it is bonding their lives together... for a few hours in an afternoon.

Distribución

Nathalie Landais. Sensito Films. 10, rue des Bluets. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 140 337 964. Correo electrónico: nathalie.landais@sensitifilms.com.

AL40-CEIN133



TREMBLAY-EN-FRANCE

Tremblay-en-France / Tremblay-en-France
Vincent Vizioz. Francia. 2010. Color. 20 min. Ficción.

James, un escocés, llega una noche a París. Está buscando a Claire. Inconsciente del viaje que le espera, empieza a caminar hacia una ciudad de las afueras. La mañana siguiente, James se encuentra con la mujer que vino a buscar.

James, a Scot, arrives in Paris one evening. He's looking for Claire. Unaware of the journey before him, he sets on a stubborn walk to find a far-off suburban town. In the morning, James faces the woman he came to find.

Distribución

Romain Rouère. 4A4 Productions. 10bis, rue Bisson. 75020. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 367 288. Fax: +33 153 367 364. Correo electrónico: infos@4a4productions.fr.

AL40-CEIN200



TROPPO DANZATO, TROPPO PIANTO

Demasiado baile, demasiado llanto / Too much Dancing, Too much Crying
Xanaé Bove. Francia. 2009. Color. 16 min. Ficción.

Empieza como una balada pop de los años 60, que se convierte en un disco mortal. La New wave lo sustituye. Algunas mujeres desaparecen, miradas inapropiadamente. Mientras que, ¿están fallecidas por haber bailado o llorado demasiado?

It starts like a pop 60 ballad, turning into fatal disco. New wave takes over. Some women disappear, inadequately looked at. Whereas, they're dead of too much dancing or too much crying?

Distribución

Cécile Vacheret. 20, quai de la Loire. 75019. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 720 680. Fax: +33 148 784 779. Correo electrónico: sednafilms@free.fr.

AL40-CEIN139



UN 45 TOURS DE CHEVEU (CECI N'EST PAS UN DISQUE)

Un vnyil de pelo (eso no es un disco) / A Hair Vnyil (This is not a Disc)
Frank Beauvais. Francia. 2010. Color - blanco/negro. 6 min. Experimental.

Es un corto del grupo "Cheveu" (Born Bad Records) con sus títulos "Like a Deer in the Headlights" y "C'est ça l'amour", de su EP de 2009.

It is a shortfilm for the band "Cheveu" (Born Bad Records) composed of the titles "Like a Deer in the Headlights" and "C'est ça l'amour", from the 2009 EP.

Distribución

Aurélien Deseez. Les Films du Bélier. 54, rue René Boulanger. 75010. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 909 983. Correo electrónico: contact@iesfilmsdubelier.fr.

AL40-CEIN333



UN AMOUR

Un amor / One Love
Sophie Tavert. Francia. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Marie espía constantemente a Tristan. No sabe muy bien porque...

Marie constantly spies on Tristan. She doesn't really know why...

Distribución

Lionel Massol. Takami Productions. 19, rue de la Tour d'Auvergne. 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 935 664. Correo electrónico: distribution@takami-productions.com.

AL40-CEIN219



UN ANGE PASSE

Pasa un ángel / An Angel Passes
Levya Bouzid. Francia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Farah y Ludovic forman una pareja armoniosa. Pero para que Farah, que es tunecina, obtenga un permiso de residencia, necesitan casarse, lo que crea una tensión en su relación.

Farah and Ludovic are a harmonious couple. But in order for Farah, who is Tunisian, to get a residence permit, they have to get married, which puts a strain on their relationship.

Distribución

Géraldine Amgar. La Fémis. 6, rue Francoeur. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 153 412 116. Fax: +33 153 410 280. Correo electrónico: festival@femis.fr.

AL40-CEIN532



UN CERTAIN DIMANCHE

Ese domingo / That Sunday
Tatiana Margaux Bonhomme. Francia. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Dos jóvenes, Gabrielle y Jeanne, que acaban de salir de la adolescencia, cogen el coche un domingo por la tarde sin que sus padres lo sepan. Experimentando ese momento de rebelión juntas ven esa primera libertad. Todo parece posible. ¿Lo podrán asumir todo?

Two young girls, Gabrielle and Jeanne, just out of adolescence, take off in a car one Sunday afternoon without their parents' knowledge. Experiencing this moment of rebellion together allows them their first taste of freedom. Everything becomes possible. Can they assume it to the end?

Distribución

Elsa Isoardi. Tempesta. 174, quai de Jemmapes. 75010. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 622 509 341. Correo electrónico: elsa.isoardi@gmail.com.

AL40-CEIN128



UN HOMME À LA MER

Un hombre al mar / A Man Overboard
Fabien Gorgeart. Francia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Tristan está convencido que ya no es un hombre. No puede comunicarse con su padre, su novia ni le mira y los peces que intenta pescar le miran con indiferencia. Se queda atrapado y se encierra en una ansiedad oscura, hasta un nivel absurdo.

Tristan is convinced he is no longer a man. He is unable to communicate with his father, even his girlfriend doesn't look at him anymore and the fish he tries to catch treat him with total disregard. He gets caught up in and sinks into his own dark anxiety, to an absurd degree.

Distribución

Camille Dumouchel. Les Films du Requin. 7, rue Ganneron. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 879 350. Correo electrónico: festivals@lesfilmsdurequin.com.

AL40-CEIN042



UN MARDI

Martes / Tuesday
Sabine El Chamaa. Francia. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Un martes, en una calle de Beirut, una anciana vestida con un traje negro y elegante es detenida por un policía. Éste le ruega volver con él a la tienda de donde salió sin pagar su factura. Sin embargo, es ella quien le convence para que le acompañe a su casa.

On a Tuesday morning, in a sunny street in Beirut, an elderly lady wearing an elegant black suit is stopped by a policeman who asks her to return with him to the boutique where she didn't settle her bill. However, it's her who manages to convince him to give her a ride back home.

Distribución

Damien McDonald. Goyave Production. 68, rue Joseph de Maistre. 75018. Paris. Francia. Teléfono: +33 158 591 030. Teléfono Móvil: +33 142 633 290. Correo electrónico: info@goyave-production.com.

AL40-CEIN482



UN MONDE POUR SOI

Un mundo para sí mismo / A World for One's Own
Yann Sinic. Francia. 2010. Color. 26 min. Documental.

Empezó con una casa. Un día, en el campo, ví una forma industrial sin relación con el resto. Ni a la historia, ni a la cultura o al medio ambiente. Entonces, hubo una segunda, y una tercera. Ahora el paisaje está salpicado de casas estandarizadas.

It began with just one house. One day, in the fields, I saw an industrial shape unrelated to anything else. Not to history, culture or environment. Then there was a second, and a third. Now the landscape is dotted with standardize houses.

Distribución

Nathalie Combe. Cosmographe Productions. 215, Grand Rue. 30270. Saint-Jean-du-Gard. Francia. Teléfono: +33 466 851 652. Teléfono Móvil: +33 607 745 015. Correo electrónico: nathalie.combe@cosmographe.com. Web: www.cosmographe.com.

AL40-CEIN373



UNE NOUVELLE VIE!

¡Una vida nueva! / A New Life!
Fred Joyeux. Francia. 2009. Color. 4 min. Animación.

Golpeado con un ataque de migrañas, un hombre descubre sensaciones fenomenales. ¡Una vida nueva se le abre!

Stricken by an attack of migraines, a man discovers sensational sensations! Here is a new life opening for him!

AL40-CEIN018



VERTIGE DU SHAKER

Vertigo de la coctelera / The Dizziness of the Shaker
Alphonsine David. Francia. 2009. Color - blanco/negro. 3 min. Animación.

El juego lidera la noche que teje su web, y vida, entre fantasía y realidad. Nos abraza en el laberinto de un viaje de iniciación. El escenario se escapa, se pone borroso y se tambalea. Niebla, ansiedad, engaños chocan en una ráfaga de imágenes donde nos enfrentamos a la soledad de las noticias más insignificantes.

The game leads the night that weaves its web, and life, between fantasy and reality. It enfolds us in the maze of a journey of initiation. The scenery flies by, becomes blurred and staggers. Mists, anxiety, delusions collide in a flurry of pictures and confront us to the loneliness of petty news.

Distribución

Alphonsine David. 7, rue Pétion. 75011. Paris. Francia. Teléfono: +33 143 566 637. Correo electrónico: alphonsine.david@free.fr. Web: http://alphonsinedavid.free.fr/.

AL40-CEIN357



VÍA LÁCTEA

Vía láctea / Milky Way
Nanda Fernandez Brédillard. Francia. 2010. Color. 8 min. Experimental.

Viaje a través de una receta de cocina de Iñaki Aizpitarte.

A journey into Iñaki Aizpitarte's recipe.

AL40-CEIN336

Distribución

Nanda Fernandez Brédillard. 42, rue Poissonnière. 75002. Paris. Francia. Teléfono Móvil: +33 603 502 363. Correo electrónico: nandatio@yahoo.fr.



VIRGILE

Virgile / Virgile
Flying V. Francia. 2009. Color. 2 min. Animación.

Es la historia de un joven que bebe una misteriosa bebida ayudándole a cumplir sus deseos.

It's a story about a young man who relies on a metamorphosing drink to fulfil his desires.

AL40-CEIN431

Distribución

Alison Gallego. WIZZdesign°. 33, rue Madame de Sanzillon. 92110. Clichy. Francia. Teléfono: +33 156 211 919. Fax: +33 156 211 900. Correo electrónico: alison@wizz.fr.



WARAMUTSEHO!

iWaramutseho! / Waramutseho!
Auguste Bernard Kouemo Yanghu. Francia. 2009. Color. 21 min. Ficción.

Kabera y Uwamungu son dos estudiantes de origen ruandés, y compañeros de piso en las afueras de Toulouse. Su país se sumergió en el caos y Kabera se entera de que una parte de su familia estuvo involucrada en la ejecución de su amigo...

AL40-CEIN365

Kabera and Uwamungu are two students from Rwanda, and are roommates in Toulouse suburb. Their country dove into chaos and Kabera learns that a part of his family was involved in the execution of his friend's family...

Distribución

Aurélie Raigné. Courte Echelle Prod. 12, place du Pont Neuf. 31000. Toulouse. Francia. Teléfono: +33 561 133 875. Fax: +33 561 133 875. Correo electrónico: diffusion@courteechelleprod.com.



WHERE THE BOYS ARE

Donde están los chicos / Where the Boys are
Bertrand Bonello. Francia. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Cuatro chicas jóvenes, en un piso, sueñan con un chico, mientras que, frente al edificio donde viven, están acabando la construcción de la mezquita de Gennevilliers.

AL40-CEIN332

Four young girls in a apartment dream about an hypothetical boy while, in front of their building, ends the construction of the Gennevilliers' mosque.

Distribución

Aurélien Deseez. Les Films du Bélier. 54, rue René Boulanger. 75010. Paris. Francia. Teléfono: +33 144 909 983. Correo electrónico: contact@lesfilmsdubelier.fr.

GRECIA / GREECE



MESECINA

Mesecina / Mesecina
Sofia Exarchou. Grecia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Un adolescente enfermo cree que puede vivir normalmente. Encuentra a una chica. Los dos son fans del grupo musical "Mesecina".

An ill teenager believes that he can live normally. He meets a girl. They are both fans of the music group 'Mesecina'.

AL40-CEIN092

Distribución

Sofia Exarchou. Guanaco. 7 Zacharitsa Street. 11741. Atenas. Grecia. Teléfono: +30 210 923 3062. Teléfono Móvil: +30 693 735 5170. Correo electrónico: sofexar@yahoo.com.



THE HAPPY LIFE

La vida feliz / The Happy Life
Minos Nikolakakis. Grecia. 2009. Color · blanco/negro. 8 min. Ficción.

"Un dibujante. Su esposa. Sus personajes. La vida feliz". Un dibujante, trabajando aislado en su estudio. Intenta con esfuerzo completar sus personajes. Su mundo es la hoja de papel en la que trabaja porque crea vida, aun si la vida real llama a su puerta.

AL40-CEIN432

'D cartoon artist. His wife. His characters. The happy life'. A cartoon artist, working isolated in his atelier. He is trying hard to complete his cartoon characters. His world is the piece of paper he is working on because he creates life there, even though real life is knocking on his door.

Distribución

Minos Nikolakakis. Minos Nikolakakis. 92 Irinis St - Agia Paraskevi. 15341. Atenas. Grecia. Teléfono: +30 210 601 7786. Teléfono Móvil: +30 697 282 2528. Correo electrónico: minnikol@hotmail.com.



TALKING PIRANHAS

Habla pirañas / Talking Piranhas
Gregory Vardarinos. Reino Unido. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Winnie desea ser como a los veinte años. Su marido Willie que le adora como una diosa está sin pasta pero lo hará todo para que su sueño se realice. Encontrará el dinero que falta para la operación, cueste lo que cueste.

AL40-CEIN253

Winnie wish to look twenty again. Her husband Willie who adores her like a goddess is broke but he will do anything to make her dream come true. He will find the money needed for her operation whatever the cost.

Distribución

Gregory Vardarinos. 25 Aggelaki Street. 54621. Thessaloniki. Grecia. Teléfono: +30 231 027 0781. Teléfono Móvil: +30 694 894 7423. Correo electrónico: grigorio2gr@yahoo.com.



A REPÜLÉS TÖRTÉNETE

La historia de la aviación / The History of Aviation
Bálint Kenyeres. Hungría. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Normandía, 1905. El picnic se acabó; la gente de la fiesta de clase media alta se prepara para ir a casa. Sólo esperan para la última foto, pero alguien del grupo sigue desaparecido...

Normandy, 1905. The picnic is over; the upper middle class party prepare to go home. They are waiting for just one last photograph, but someone is still missing from the group...

Distribución

Tamás Virágh. Tóth Kálmán u. 33/D 5/2. 1097. Budapest. Hungría. Teléfono: +36 306 831 304. Correo electrónico: viragh.tamas@gmail.com.

AL40-CEIN430



AZ ÚR ELKÖSZÖN

El caballero se despide / The Gentleman Takes his Leave
Laszlo Nemes. Hungría. 2010. Color. 25 min. Ficción.

En aquel tiempo, totalmente sin razón, lo llevé a mi cabeza para paralizar mi vida, pero sólo de la manera más asquerosa.

About that time, altogether for no definite reason, I took it into my head to cripple my life, but only in as disgusting a way as possible.

Distribución

Dorottya Szörényi. Magyar Filmunió. Városligeti fasor 38. 1068. Budapest. Hungría. Teléfono: +36 135 177 60 / +36 1 351 7761. Teléfono Móvil: +36 304 247 389. Fax: +36 135 267 34. Correo electrónico: dorotea.szorenyi@filmunio.hu. Web: www.filmunio.hu.

AL40-CEIN490



ÉJFÉL

Medianoche / Midnight
Gyorgy Mor Karpati. Hungría. 2009. Color. 18 min. Ficción.

Después de que su profesora de arte le confiscó sus baquetas, Adam se introduce en la escuela a medianoche con la esperanza de recuperarlas. Se encuentra de modo inesperado con su compañera de clase, Lili. La chica no revelará sus verdaderos motivos para estar en la escuela a esas horas.

After Adam's drumsticks were confiscated by his art teacher, the boy sneaks back in to school in the middle of the night, hoping to get them back. He unexpectedly bumps into his classmate, Lili. The girl will not disclose her true reasons for being in school at such a strange time.

Distribución

Gyorgy Mor Karpati. University of Drama, Film and TV Budapest. Csopaki u. 3/A. 1022. Budapest. Hungría. Teléfono: +36 303 598 282. Correo electrónico: karpati.gyorgy@t-online.hu.

AL40-CEIN017



ALIBI

Coartada / Alibi
Darren Bolger / Caroline Campbell. Irlanda. 2009. Color. 13 min. Documental.

En un pueblo irlandés, una mujer es asesinada de manera brutal. Cuando Paddy es interrogado por la policía, éste encubre a su amigo John. Veinte años después, John está acusado de asesinato y la mentira de Paddy es ahora una coartada.

In a small Irish town a woman is brutally murdered. When questioned by police, Paddy gives his workmate John a cover story. Twenty years later John is charged with murder and Paddy's lie is now an alibi.

Distribución

Darren Bolger. Still Films Ltd. 20 Prussia Street. 7. Dublin. Irlanda. Teléfono Móvil: +353 862 707 001. Correo electrónico: info@darrenbolger.com.

AL40-CEIN615



AN COSC

La prohibición / The Ban
Vincent Gallagher. Irlanda. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Basado en hechos reales, el corto nos cuenta la historia de dos amigos que viven en dos partes opuestas de la ciudad, y que comparten una gran pasión por el hurling. Cuando el orgullo local y los políticos deportivos se entrometen, provocan una discusión amarga entre los dos, y eso tiene consecuencias imprevistas para el presidente de Irlanda.

Based on true events, the short film tells the story of two friends from opposite sides of town, who share a voracious passion for hurling. When local pride and sporting politics interfere, it sparks a bitter fall-out between the two, and has unforeseen consequences for the first President of Ireland.

Distribución

Claire McCaughley. Rubicon Films - Copper House, Synge Street. 8. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 147 588 20. Fax: +353 147 588 19. Correo electrónico: claire@treasure.ie.

AL40-CEIN645



CROSSWORD

Crucigrama / Crossword
Vincent Gallagher. Irlanda. 2010. Color. 13 min. Ficción.

En un día significativo de su vida, una mujer solitaria que encuentra consuelo en los hallazgos diarios de crucigrama se da cuenta que las respuestas a los indicios están en torno a ella. ¿Es magia, coincidencia o algo completamente diferente?

On a significant day in her life, a lonely woman who finds solace in the daily crossword finds that the answers to the clues are all around her. Is it magic, coincidence or something else entirely?

Distribución

Claire McCaughley. Rubicon Films - Copper House, Synge Street. 8. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 147 588 20. Fax: +353 147 588 19. Correo electrónico: claire@treasure.ie.

AL40-CEIN649



DENTAL BREAKDOWN

Crisis dental / Dental Breakdown
Ian Power. Irlanda. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Un musical sobre cinco estudiantes dentistas reacios cuyos ojos están abiertos a los consuelos de su carrera por un tutor sádico.

A musical comedy about five reluctant student dentists whose eyes are opened to the cruel consolations of their career by a sadistic tutor.

Distribución

Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09. Correo electrónico: sadhbh@network-iri-tv.com.

AL40-CEIN509



FREE CHIPS FOREVER!

¡Patatas fritas gratis para siempre! / Free Chips Forever!
Claire Dix. Irlanda. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Becky y su padre son unos ladrones invencibles de patatas fritas. No hay nada que se les ponga en su camino. Nada ni nadie, salvo el hermano de Becky, Tom.

Becky and her dad are invincible chip shop robbers. Nothing can stand in their way. Nothing that is except big brother Tom.

AL40-CEIN377

Distribución

Claire Dix. 6, Silitric Road - Stoneybatter. 7. Dublin. Irlanda. Teléfono Móvil: +353 876 720 492. Correo electrónico: clairedix@gmail.com.



GUNS, BEES AND TADPOLES

Pistolas, abejas y renacuajos / Guns, Bees and Tadpoles
John McCloskey. Irlanda. 2009. Color. 5 min. Animación.

Durante los años setenta en la Irlanda del norte, un verano se convierte en algo extraordinario para una familia normal en tiempos no tan normales.

Set in Seventies Northern Ireland, a summers day takes a turn into the extraordinary for a normal family in not so normal times.

AL40-CEIN505

Distribución

Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09. Correo electrónico: sadhbh@network-iri-tv.com.



IF I SHOULD FALL BEHIND

Si tendría que caer detrás / If I Should Fall Behind
Morgan Bushe. Irlanda. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Un bidón industrial llenado con agua bendita. Un canal urbano. Un padre atormentado.

An industrial water drum filled with holy water. A city canal. A tortured father.

AL40-CEIN121

Distribución

Ian Jackson. Fastnet Films. 1st Floor 75-76 Camden St. Lwr.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 147 895 66. Fax: +353 147 789 567. Correo electrónico: enquiries@fastnetfilms.com. Web: www.fastnetfilms.com.



IN THE NIGHT, IN THE DARK

En la noche, en la oscuridad / In the Night, in the Dark
Rob Kennedy. Irlanda. 2010. Color. 2 min. Ficción.

Una joven se despierta en la noche por un extraño ruido y rápidamente se agobia con el temor que alguien o algo esté quizás en el dormitorio con ella...

A young woman wakes to a strange noise in the night and is quickly overwhelmed by the fear that someone or something might be in the bedroom with her...

AL40-CEIN633

Distribución

Rob Kennedy. First Quarter Films. Irlanda. Correo electrónico: rob.kennedy@firstquarterfilms.com. Web: www.firstquarterfilms.com.



MOORE STREET MASALA

Moore street Masala / Moore Street Masala
David O'Sullivan. Irlanda. 2009. Color. 6 min. Ficción.

El encargado de tienda Baba se enamora de la agente inmobiliaria sexy cuya oficina está al otro lado de la calle. Cuando le vende su almuerzo, ella le roba su corazón. Sólo hay una manera para que el amor triunfe... ¡estilo Bollywood!

Shop clerk Baba, falls for the sexy estate agent across the street. When he sells her lunch, she steals his heart. There is only one way there love can make it... Bollywood Style!

AL40-CEIN508

Distribución

Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09. Correo electrónico: sadhbh@network-iri-tv.com.



MR. FOLEY

Sr. Foley / Mr. Foley
Mike Ahern / Enda Loughman. Irlanda. 2009. Color. 4 min. Ficción.

¡Santos cielos! El Sr. Foley se despierta en el hospital para encontrar que cada sonido le afecta y no conoce el resultado.

Holy Moley! Mr. Foley wakes up in hospital to find sound affects him and he doesn't know the score.

AL40-CEIN507

Distribución

Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09. Correo electrónico: sadhbh@network-iri-tv.com.



NOREEN

Noreen / Noreen
Domhnall Gleeson. Irlanda. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Dos policías aprenden lecciones de vida durante visitas a domicilio en la Irlanda rural; Frank es joven y desconsolado... Con es de mediana edad y está cansado... Ambos están solos. Ambos son idiotas.

Two policemen learn life lessons on a house-call in rural Ireland; Frank is young and heartbroken... Con is middle-aged and weary... They're both alone. They're both idiots.

AL40-CEIN472

Distribución

David Clarke. El Zorrero Films. 788 Sarto Park - Bayside. 13. Dublin. Irlanda. Teléfono Móvil: +353 857 206 653. Correo electrónico: dave@etzorrerofilms.ie.



PASSING

De paso / Passing
David Freyne. Irlanda. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Una anciana y su marido hacen su último viaje juntos a través de su granja.

An elderly wife and her husband take their final journey together across their farm.

AL40-CEIN614

Distribución

Rory Dungan. Tilted Pictures Ltd. 15 The Heron Building - Thornwood - Booterstown Avenue. Dublin. Irlanda. Teléfono Móvil: +353 868 982 555. Correo electrónico: rory@tiltedpictures.ie.



RETURN TO ROSCOFF

Vuelta a Roscoff / Return to Roscoff
Ken Wardrop. Irlanda. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Gayle, madre soltera, acepta su nueva vida tras haber sufrido una lesión cerebral que la dejó con la incapacidad de hablar. La relación con Luc, su hijo pelirrojo cabezota de 8 años, se ha vuelto muy complicada. Gayle intenta presentar Luc a su padre.

AL40-CEIN032

Gayle, a single mother, has been coming to terms with her life since suffering a brain injury. She has been left with an inability to produce language. Her relationship with Luc, her headstrong redheaded 8-year-old, has become increasingly difficult. This is the story of Gayle's attempt to introduce her son to his father.

Distribución

Emmet Fleming. Venom Film Ltd. 2 Chelmsford Lane - Ranelagh. 6. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 149 759 80. Correo electrónico: fleming@venom.ie.



SEPARATIONS AGENCY

Agencia de separaciones / Separations Agency
Shane Martin. Irlanda. 2009. Color. 5 min. Ficción.

Rob se despierta una mañana para encontrar que su novia le ha dejado, conociendo la noticia de la manera más rara posible.

AL40-CEIN506

Rob wakes up one morning to find out that his girlfriend has dumped him, with the news being delivered in the strangest possible way.

Distribución

Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09. Correo electrónico: sadhbh@network-irl-tv.com.



SNAKES

Serpientes / Snakes
Patrick Jolley. Irlanda. 2009. Blanco/negro. 5 min. Experimental.

Sonidos de un tráfico lento en una calle lluviosa. Un hombre con un traje barato está tumbado en la cama de un piso silencioso. Le rodean serpientes, trepando lentamente a través de su ropa.

AL40-CEIN596

Sounds of slow traffic on a rainy street. A man in a cheap suit lies on the bed in a quiet apartment. Snakes entwine him, crawling slowly in and out of his clothes.

Distribución

Edwina Forkin. Zanzibar Films. Springdale - Lehaunstown. 18. Cabinteely. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 128 500 63 / +353 167 194 80. Fax: +353 128 500 63. Correo electrónico: edwina@zanzibarfilms.net. Web: www.zanzibarfilms.net.



THE CHRONOSCOPE

El cronoscopio / The Chronoscope
Andrew Legge. Irlanda. 2009. Color. 20 min. Ficción.

Estamos en 1938. Una guapa inventora irlandesa, Charlotte Keppel, crea el cronoscopio, un aparato milagroso que permite ver en el pasado. Se acercan las atenciones inoportunas de los gobiernos británicos y alemanes, y Charlotte se encuentra secuestrada por los que quieren utilizar su invento para sus propios fines egoístas.

AL40-CEIN206

The year is 1938. A beautiful Irish inventor, Charlotte Keppel, creates the chronoscope, a miraculous device that can see into the past. Drawing the unwelcome attentions of the British and German governments, Charlotte's life is hijacked by those who would use her invention for their own selfish end.

Distribución

Ian Jackson. Fastnet Films. 1st Floor 75-76 Camden St. Lwr.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 147 895 66. Fax: +353 147 789 567. Correo electrónico: enquiries@fastnetfilms.com. Web: www.fastnetfilms.com.



THE CRUSH

El enamoramiento / The Crush
Michael Creagh. Irlanda. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Ardal Travis está enamorado. Sólo hay un problema, es un niño de ocho años y el sujeto de su cariño es su profesora, la señorita Purdy. Un día le da un anillo de juguete para mostrar su cariño pero su corazón se rompe cuando se tropieza con la señorita Purdy y su novio.

AL40-CEIN556

Ardal Travis is in love. There's just one problem, he's an eight year old kid and the subject of his affection is his teacher, Miss Purdy. One day he gives her a toy ring to show his affection but heart breaks awaits as he bumps into Mrs Purdy and her boyfriend.

Distribución

Sadhbh Murphy. Network Ireland Television. 23 South Frederick St.. 2. Dublin. Irlanda. Teléfono: +353 167 973 09. Correo electrónico: sadhbh@network-irl-tv.com.



THE POLISH LANGUAGE

El idioma polaco / The Polish Language
Alice Lyons / Orla McHardy. Irlanda. 2009. Color. 8 min. Experimental.

Con dibujos a mano, stop-motion, time-lapse y técnicas de animación por ordenador, el corto es a la vez un viaje lúdico y solemne en la sensualidad, la belleza y el poder subversivo del idioma.

AL40-CEIN388

Using hand-drawn, stop-motion, time-lapse and computer animation techniques, the short film is at once a playful and solemn journey into the sensuality, beauty and subversive power of language.

Distribución

Alice Lyons. Coothead. Boyle. Roscommon. Irlanda. Teléfono Móvil: +353 860 634 856. Correo electrónico: alicelyons22@gmail.com.



THE TRAMP

El vagabundo / The Tramp
Robert Keane. Irlanda. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Un hombre de negocios aburrido de su vida material, conoce a alguien que le da una perspectiva diferente.

AL40-CEIN077

A business man bored with his materialistic life meets someone who gives him a different perspective.

Distribución

Robert Keane. Project Arc. 8 St. Killians Crescent - Boghall Road. Bray. Co. Wicklow. Irlanda. Teléfono: +353 860 783 238. Correo electrónico: robertkeane@gmail.com.



EPIK FEIL

Fracaso épico / Epic Fail
Ragnar Agnarsson. Islandia. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Está basado en hechos reales que sucedieron en Reykjavik. Es sobre un tipo que se encuentra en una situación extraordinaria y toma la justicia por su mano. Confla en desconocidos, pasan cosas interesantes y nos damos cuenta de que no somos tan diferentes al final.

It is based on true events that happened in Reykjavik. It's about a guy that finds himself in extraordinary situation and takes matters into his own hands. He puts his trust in strangers, interesting things happen and we learn that we aren't so different from one another after all.

Distribución

Ragnar Agnarsson. Sagafilm. Laugavegur 176. 105. Reykjavik. Islandia. Teléfono: +354 515 4600. Teléfono Móvil: +354 690 1700. Correo electrónico: ragnar@sagafilm.is. Web: www.ragnaragnarsson.com.

AL40-CEIN583



AFRICA STARTED

África empezó / Africa Started
Alberto Gabriele. Italia. 2010. Color. 5 min. Documental.

Guiado por el poema experimental sonoro "África empezó" de Tracie Morris, el corto atraviesa un paisaje urbano y se acerca al monumento para las víctimas de la rebelión de Newark de 1967. Una mujer lee los nombres de los fallecidos y cuenta la historia de su amiga.

Guided by the experimental sound poem "Africa Started" by Tracie Morris, the film crosses the urban landscape and reaches the monument for the victims of the Newark rebellion of 1967. A woman tells the names of the dead and tells the story of her friend.

Distribución

Alberto Gabriele. Koine Glosse. P.tta Bixio 11. 33170. Pordenone. Italia. Teléfono: +39 349 448 3444. Correo electrónico: albertogabe@libero.it.

AL40-CEIN045



AIKO

Aiko / Aiko
Margherita Ferri. Italia. 2009. Color. 10 min. Experimental.

Aiko nunca sale de su habitación. Lo que está fuera no le interesa pero, un hueco en el techo de su habitación rompe el silencio.

Aiko never comes out from her room. What is outside doesn't concern her but, a hole in the ceiling's room break the silence.

Distribución

Carla Manfredonia. Centro Sperimentale di Cinematografia Production. Via Tuscolana, 1524. 00173. Roma. Italia. Teléfono: +39 672 294 306. Teléfono Móvil: +39 672 2941. Fax: +39 672 2941. Correo electrónico: c.manfredonia@cscproduction.it.

AL40-CEIN560



AL BUIO

En la oscuridad / Into the Gloom
Giacomo Arrigoni. Italia. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Lara pasa sus días en la oscuridad, prisionera de sus pesadillas y de la violencia de su marido, esperando la llegada de un salvador.

Lara spends her days into the gloom, prisoner of the fables she tells herself to hide her life of sorrows: dominated by her husband and hostage of his violence, she's not able to react and waits for the arrival of a saviour.

Distribución

Giacomo Arrigoni. Via Torino, 61. 20123. Milan. Italia. Teléfono: +39 286 909 28. Teléfono Móvil: +39 338 978 0289. Fax: +39 286 909 28. Correo electrónico: info@giacomoarrigoni.com.

AL40-CEIN473



AVEVAMO VENT'ANNI

Teníamos veinte / We were Twenty
Ivan Silvestrini. Italia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Sara y Matteo tienen veinte años cuando se conocen. Se enamoran y deciden vivir juntos, fantaseando sobre la vida perfecta como uno hace a esa edad. Sus planes no van como lo previsto, en parte por el destino, en parte por elección...

Sara and Matteo are twenty years old when they first meet. They fall in love and decide to live together, fantasizing about the perfect life as one does at that age. Their plans don't quite work out as expected, partly by fate, partly by choice...

Distribución

Carla Manfredonia. Centro Sperimentale di Cinematografia Production. Via Tuscolana, 1524. 00173. Roma. Italia. Teléfono: +39 672 294 306. Teléfono Móvil: +39 672 2941. Fax: +39 672 2941. Correo electrónico: c.manfredonia@cscproduction.it.

AL40-CEIN557



BLACK OUT - BUIO

Black out - buio / Black Out - Darkness
Giulia Oriani. Italia. 2009. Color. 19 min. Ficción.

La comunidad de un edificio se reúne con el fin de defender su "rutina" porque sienten que ésta puede verse amenazada por la presencia de un nuevo dueño "extraño y forastero". En una manera desesperada y supersticiosa, sienten que tienen el derecho de defenderse de todas las maneras posibles.

AL40-CEIN012

The tenants of a building meet to defend their 'normality' since they feel it threatened by the presence of a new tenant 'strange and a foreigner'. In a frantic and superstitious autosuggestion, they feel entitled to use any means to defend themselves and what they achieved.

Distribución

Giulia Oriani. Quinta Verde Prod.. Via San Girolamo Emiliani, 15. 00152. Roma. Italia. Teléfono: +39 681 107 168. Teléfono Móvil: +39 348 510 2535. Fax: +39 681 107 168. Correo electrónico: giuliaoriani@tiscali.it.



DIMMI COSA VEDI

Dime lo que ves / Tell Me What You See
Dario Jurilli. Italia. 2009. Blanco/negro. 27 min. Experimental.

Todo pasa en un inmutio: unos pocos segundos en los que las fronteras entre lo que es real y lo que es irreal pierden su sentido y desaparecen. Garson Poole es un hombre atrapado en ese punto de la vida cuando, por primera vez, ve todo por lo que realmente es y reconoce su incapacidad de relacionarse con los cambios del mundo.

AL40-CEIN562

It all happens in the bat of an eyelid: a few long seconds where the borders between all that which is real and unreal lose their meaning and fade away. Garson Poole is a man trapped at that point in life when, for the first time, he sees everything for what it really is and recognizes his inability to relate to the changes of the world.

Distribución

Carla Manfredonia. Centro Sperimentale di Cinematografia Production. Via Tuscolana, 1524. 00173. Roma. Italia. Teléfono: +39 672 294 306. Teléfono Móvil: +39 672 2941. Fax: +39 672 2941. Correo electrónico: c.manfredonia@cscproduction.it.



DREAMING A KING

Soñando un rey / Dreaming a King
Luca Marconato. Italia. 2010. Color. 3 min. Experimental.

Un niño juega solo al ajedrez, y cuando coge el rey, aparece un mago que le hace cobrar vida con a la música. Los dos juegan en la tienda de un viejo constructor de violines. El rey del ajedrez en la mano del niño la llevará a un sueño increíble... musical.

AL40-CEIN628

A little child is playing alone at chess, and when she takes the king, appears a wizard who makes him come to live with the music. The two characters play in the old luthier's atelier. The king of chess into the child's hands will bring her to an incredible dream... of music.

Distribución

.



HOME

Casa / Home
Filippi Francesco. Italia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Una mujer entra en una casa misteriosa espeluznante, que cambia dependiendo de lo que toca, o, mejor dicho, de lo que... ¡pincha! Manejando un ordenador por la primera vez puede ser miedoso, especialmente para las personas que crecieron en la edad pre-ordenador.

AL40-CEIN073

A woman enters a mysterious spooky house, with changes looks depending on what she touches, or, better, depending on what she... clicks! Dealing with a computer for the first time can be scary, especially for people who grew up in the pre-computer age.

Distribución

Filippi Francesco. Studio Mistral. Via Don Minzoni 75. 40068. S. Lazzaro di Savena. Italia. Teléfono: +39 516 252 053. Teléfono Móvil: +39 338 341 0385. Correo electrónico: filippi@studiomistral.com.



KLYA'S LAW

La ley de Klya / Klya's Law
Alessandro de Cristofaro. Italia. 2010. Color. 20 min. Ficción.

En un país imaginario llamado Klya, ha entrado en vigor una ley: nadie más morirá solo. Cuando un ciudadano se niegue a obedecer la ley, estará llevado a juicio. El proceso cambiará la vida de los ciudadanos de Klya para siempre...

AL40-CEIN634

In the fictitious nation of Klya, a radical law passes: it says no one in Klya will die alone. When one citizen refuses to comply with the law his case is brought to court. The trial will change the lives of the citizens of Klya forever...

Distribución

Alessandro de Cristofaro. HermannFilm. Via Suarez, 38. 80129. Napoli. Italia. Teléfono: +39 815 783 400. Teléfono Móvil: +39 328 412 5212. Fax: +39 812 142 687. Correo electrónico: info@hermannfilm.it.



L'AMORE È NELL'ARIA

El amor está en el aire / Love is in the Air
Werther Germondari / Maria Laura Spagnoli. Italia. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Mario es pobre y todavía vive con su madre. Cada día se enfrenta con la riqueza de su amigo Lucrezio. Durante un paseo por el lago, no lo puede aguantar más.

AL40-CEIN007

Mario is poor and still lives with his mother. Every day he is confronted with his friend Lucrezio's affluence. During an outing on the lake, he can't take it anymore.

Distribución

Werther Germondari. Werther Germondari. Via Cernaia, 15. 00185. Roma. Italia. Teléfono: +39 648 179 92. Teléfono Móvil: +39 347 331 6798. Fax: +39 178 272 5736. Correo electrónico: wgermondari@mac.com.



L'UOMO DEI SOGNI

El hombre del sueño / Dream Man
Alessandro Capitani / Alberto Mascia. Italia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Silvia, una taxista en Roma de 35 años, es una mujer inteligente, alegre e independiente. Es a pesar de eso o probablemente por eso que no ha encontrado todavía su media naranja: todos los hombres con los que sale acaban ser una desilusión.

AL40-CEIN559

Silvia, a thirty-five years old cab driver in Rome, is a bright, cheerful and independent woman. In spite or perhaps because of this, she has yet to find her true soul-mate: all the men she goes out with sooner or later turn out to be a disappointment.

Distribución

Carla Manfredonia. Centro Sperimentale di Cinematografia Production. Via Tuscolana, 1524. 00173. Roma. Italia. Teléfono: +39 672 294 306. Teléfono Móvil: +39 672 2941. Fax: +39 672 2941. Correo electrónico: c.manfredonia@cscproduction.it.



LA PORTA

La puerta / The Door
Piero Messina. Italia. 2009. Blanco/negro. 12 min. Experimental.

Durante un fracaso poderoso, un caballero bien arreglado y un maletero se conocen en el hotel Novecento. Tienen mucho por contarse, a parte de la barrera social que les separa. Función estilizada de dos caballeros, grabado en un elegante blanco y negro.

AL40-CEIN561

During a powerful failure, a well-groomed gentleman and a porter become acquainted in hotel Novecento. They have a lot to say to each other, despite the social barrier that separates them. Stylised performance by two gentlemen, shot in elegant black-and-white.

Distribución

Carla Manfredonia. Centro Sperimentale di Cinematografia Production. Via Tuscolana, 1524. 00173. Roma. Italia. Teléfono: +39 672 294 306. Teléfono Móvil: +39 672 2941. Fax: +39 672 2941. Correo electrónico: c.manfredonia@cscproduction.it.



LA SECONDA FAMIGLIA

La segunda familia / The Second Family
Alberto Dall'Ara. Italia. 2009. Color. 26 min. Ficción.

Roma. Alina Radtchenko acaba de llegar a Italia. La educadora social Margherita de 25 años le enseña italiano. Desarrolla relaciones cercanas con la familia de Alina.

Rome. Alina Radtchenko has recently come to Italy. 25 years old social worker Margherita teaches her Italian. She develops close relations with Alina's family.

Distribución

Carla Manfredonia. Centro Sperimentale di Cinematografia Production. Via Tuscolana, 1524, 00173. Roma. Italia. Teléfono: +39 672 294 306. Teléfono Móvil: +39 672 2941. Fax: +39 672 2941. Correo electrónico: c.manfredonia@cscproduction.it

AL40-CEIN558



LA SETTIMANA PROSSIMA

La semana próxima / Next Week
Andrea Monzani. Italia. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Cuenta la historia de un hombre, Andrés, que busca entre las líneas dibujadas de su lápiz revivir una realidad perdida una tarde con su familia. Un viaje en la ilusión de un hombre cuya memoria es su única razón de vivir.

It puts you right into the situation of a man, Andrea, who stares into the drawn lines of his pencil to relive a reality he lost on a ordinary family day. It's a journey through the illusions of a man, whose only reason to live is his memory.

Distribución

Andrea Monzani. a.zione production. Via Martin Luther King 12B. 20040. Burago di Molgora. Monza e Brianza. Italia. Teléfono: +39 396 081 620. Fax: +39 396 081 620. Correo electrónico: monzani.andrea@hotmail.it.

AL40-CEIN028



RITA

Rita / Rita
Antonio Piazza / Fabio Grassadonia. Italia. 2009. Color. 19 min. Ficción.

Rita de 10 años es ciega de nacimiento. Su claustrofóbico mundo se verá repentinamente sacudido por un joven fugitivo, herido y aterrizado que busca refugio en su hogar. El enigmático encuentro hará que Rita experimente un breve momento de libertad.

Rita, a blind child, shelters a fugitive boy who suddenly breaks into her home. It's an enigmatic meeting that lets her experience a moment of freedom.

Distribución

Antonio Piazza. Via Filomarino, 6. 00199. Roma. Italia. Teléfono: +393475737478. Teléfono Móvil: +39 347 573 7478. Correo electrónico: anto.piazza@yahoo.it.

AL40-CEIN085



LEDUS PAVELNIEKS

Maestro del hielo / Ice Master
Evalds Lacis. Letonia. 2009. Color. 24 min. Animación.

Durante una fiesta en el palacio del rey, llega un mago extraño, que puede helar cualquier cosa con su poder mágico. Al rey, no le gusta este mago y aun la princesa se burla de él. Entonces, el maestro del hielo secuestra a la princesa.

During a party at the king's palace, arrives a strange magician, whose skill is to freeze everything. The king doesn't like this wizard and even the princess is laughing at him. Thus, the ice master kidnaps the princess.

Distribución

Dace Riduze. Film Studio. 3 Smerla Street. 1006. Riga. Letonia. Teléfono: +371 752 0770. Fax: +371 754 2939. Correo electrónico: ab.studija@apollo.lv.

AL40-CEIN389



ABSALON BEYERSGATE 10

La calle de Absalon Beyer / The Street of Absalon Beyer
Merethe Offerdal Tveit. Noruega. 2009. Blanco/negro. 3 min. Experimental.

Un texto repetitivo y rítmico explora los detalles de una situación en la que una chica entra y sale de un piso. Se hacen preguntas para saber por qué la chica está ahí. A veces tu cuerpo te dice una cosa mientras tu sentido te dice lo contrario.

AL40-CEIN465

A rhythmic and repeating text is exploring the details of a situation where a girl is seen coming and leaving an apartment. Questions are being asked to find out why the girl is there. Sometimes your body tells you one thing while your sense is saying the opposite.

Distribución

Merethe Offerdal Tveit. Nordland Kunst-og Filmfagskole. Skeishagen 14. 5470. Rosendal. Noruega. Teléfono Móvil: +47 958 943 36. Correo electrónico: toorepaaspooret@hotmail.com.



AKVARIUM

Acuario / Aquarium
Bård Røssevold. Noruega. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Es un corto sobre Emma, una chica sordomuda. A causa de su minusvalía, vive de manera aislada su vida de artista. Un día, durante el funeral de su pecesito, encuentra a un joven inconsciente en su patio trasero. Le lleva a su piso donde le cuida.

AL40-CEIN438

It is a short film about a deaf and mute girl, Emma. Because of her handicap, she lives a secluded life as an artist. One day, during the burial ceremony of her goldfish, she finds an unconscious young man in her backyard. She brings him to her apartment and treats him there.

Distribución

Toril Simonsen. Norwegian Film Institute. Filmen Hus - Dronningens gt 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 74 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 900 380 86. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: Toril.Simonsen@nfi.no.



ANNIKEN

Anniken / Anniken
Jorge Navarro Fica. Noruega. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Anniken viaja a Polonia para buscar a su padre Marek Konkol. Durante la búsqueda de su padre perdido desde mucho tiempo, algo oscuro le vuelve poco a poco a su mente. De una vez tiene que enfrentarse a una verdad hiriente que reprimió desde demasiado tiempo... una verdad que tiene la clave de la desaparición de su padre.

AL40-CEIN374

Anniken travels to Poland to look for her father Marek Konkol. During the search for her long lost father, a darkness begins to creep back into her mind. She has to face once and for all, a hurtful truth she has repressed for too long... a truth that holds the key for her father's disappearance.

Distribución

Toril Simonsen. Norwegian Film Institute. Filmen Hus - Dronningens gt 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 74 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 900 380 86. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: Toril.Simonsen@nfi.no.



DADDY'S GIRL

La niña de papá / Daddy's Girl
Helen Komini Olsen. Noruega. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Una chica necesita deshacerse de su padre.

AL40-CEIN437

Distribución

Toril Simonsen. Norwegian Film Institute. Filmen Hus - Dronningens gt 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 74 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 900 380 86. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: Toril.Simonsen@nfi.no.



DE ANDRE

Los demás / The Other Ones
Hisham Zaman. Noruega. 2009. Color. 18 min. Ficción.

Un hombre conduce por un paisaje invernal. De repente, su coche atropella a alguien, y huye del sitio en pánico. De vuelta a su garaje, intenta borrar todos los rastros del accidente. Pero cuando una cosa inesperada aparece en el coche, se hace más difícil huir.

AL40-CEIN544

A man is driving through a winter landscape. All of a sudden, his car hits someone, and he flees the scene in panic. Back in his garage, he attempts to conceal all trace of the accident. But when something unexpected turns up in the car, it becomes harder to run.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmen Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



DE EKSTRAORDINAERE

Lo extraordinario / The Extraordinary
Line Klungseth Johansen. Noruega. 2009. Color. 3 min. Ficción.

Hay personas extraordinarias que viven entre nosotros. A veces sus habilidades especiales son solamente importantes para ellos.

AL40-CEIN435

There are extraordinary people living among us. Sometimes their special abilities are only important for themselves.

Distribución

Line Klungseth Johansen. Prosjektor Filmproduksjon. Lademoenkirkeallé 11A. 7042. Trondheim. Noruega. Teléfono: +47 975 080 56. Correo electrónico: lineinet@gmail.com.



EKSPERIMENTET

Experimento / Experiment
Robin Jensen. Noruega. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Dos antiguos compañeros de clase se encuentran para tomar una cerveza, algo que proyecta una nueva luz en la vida de uno.

AL40-CEIN548

Two former class-mates meet for a beer, something which casts a whole new light on the life of one of them.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmen Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



ET GLASS OLIVEN

Un bote de aceitunas / A Jar of Olives
Elsa Kvamme. Noruega. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Dos desconocidas van a un centro de tramitación con un regalo para agradecer la asistencia de la solicitante de asilo Leyla Bahrn. Pero la confusión reina; todos se acuerdan de Leyla Bahrn, pero ¿quién realmente merece recibir el regalo?

AL40-CEIN543

Two foreign women come to a processing centre with a gift as thanks for the assistance that was given to asylum-seeker Leyla Bahrn. Confusion ensues - everyone remembers Leyla Bahrn, but who really deserves to receive the gift?

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmen Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



FORVENTNINGER

Un cuento de globos / A Tale of Balloons
Torfinn Iversen. Noruega. 2009. Color. 15 min. Ficción.

En el día nacional de Noruega, Tim de siete años quiere llevar a su madre borracha al desfile. A través del encuentro con el hombre globo, aprende que ambos globos y pensamientos pueden volar. Un corto sobre la fantasía increíble que tiene los niños.

AL40-CEIN550

On the national day of Norway, seven-year old Tim wants to bring his drunk mother to the parade. Through his meeting with the Balloonman he learns that both balloons and thoughts can fly. A short film about the amazing fantasy to be found in a child's mind.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



GJEMSEL

Escondite / Hide and Seek
Aleksandra Niemczyk. Noruega. 2009. Color. 10 min. Ficción.

El viaje metafórico de dos chicas a través de las etapas hacia la feminidad. La metáfora siendo el juego del escondite en una casa abandonada.

AL40-CEIN538

Two girls' metaphorical journey through stages of womanhood. The metaphor being a game of hide and seek in an abandoned house.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



HUMAN

Humano / Human
Thomas A. Østbye. Noruega. 2009. Color. 25 min. Documental.

El documental estudia lo que es humano, fuera de contexto. Sin objetivos familiares y contornos, el corto juega con nuestro instinto de etiquetaje frente a un encuentro factual con otra persona. ¿A qué nivel de cercanía llegamos con otro humano antes de que sea inhumano, o quizás demasiado humano?

AL40-CEIN537

The documentary studies what is human - out of context. Without familiar purposes and surroundings, the short film plays our labelling instinct against the factual meeting with another person. How close can we get to another human before it gets inhuman, or maybe too human?

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



HUSK MEG I MORGEN

Sin aliento / Short of Breath
Aasne Vaa Greibrokk. Noruega. 2010. Color. 19 min. Experimental.

Jenny, de 17 años, fue educada por su abuela en un pueblo del norte de Noruega. Sueña con todo lo que no tiene en su existencia. Mia de 40 años es una coreógrafa alemana que vino para encontrar inspiración para su nueva obra, pero lucha para encontrar la chispa que despertará otra vez su imaginación. Las dos se encuentran, y puede que algo dure para siempre.

AL40-CEIN540

Jenny, 17, has been raised by her grandmother in a small village on the northern outskirts of Norway. She dreams about everything that lies beyond her limited existence. Mia, 40, a German choreographer, has come in search of inspiration to her new piece, but she struggles to find the key that will unlock her imagination again. The two of them meet, and maybe something will last forever.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



KONTROLL

Control / Control
Hanne Myren. Noruega. 2009. Color. 23 min. Documental.

El documental es sobre las emociones que preferimos guardar para nosotros.

The documentary is about the emotions we prefer to keep to ourselves.

AL40-CEIN539

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



NOVEMBER

Noviembre / November
Guro Ekornholmen. Noruega. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Gustzáv es un sin techo que vive en Budapest. Está enfermo y cansado y quiere acabar con su vida saltando de uno de los numerosos puentes del Danubio. Al estar al punto de saltar, se da cuenta que tiene unos asuntos sin acabar que quiere gestionar antes de desaparecer. Para lograrlo, necesita dinero, nueva ropa y una ducha.

AL40-CEIN545

Gustzáv is a homeless living in Budapest. He's ill and tired and wants to end his life by jumping from one of Danube's many bridges. As he's standing there on the edge, he realizes he has some unfinished business to take care of before he disappears. To be able to fulfill it, he needs money, new clothes and a shower.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



PISTASJ

Pistacho / Pistachio
Martin Lund. Noruega. 2009. Color. 8 min. Ficción.

Daniel se sienta en un banco en un parque mientras espera a su novia. Detrás de él, una señora le empieza a hablar, y eso desemboca en un encuentro muy extraño para Daniel.

AL40-CEIN546

Daniel sits on a bench in a park waiting for his girlfriend. Beside him is a lady who begins talking to him, and this develops into a very strange encounter for Daniel.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.



SAMARITAN

El samaritano / The Samaritan
Magnus Mork. Noruega. 2010. Color. 29 min. Ficción.

Knut es un hombre solitario de mediana edad, que necesita compañía. Mirza es un inmigrante ilegal, que necesita toda la ayuda que se puede... ¿Una relación desigual o una amistad posible? Una historia conmovedora sobre los límites entre cuidar de o aprovechar de alguien, usar o ser abusado.

AL40-CEIN439

Knut is a middle aged, lonely man, in desperate need of company. Mirza is an illegal immigrant, in need of every help he can get... An unequal relation or a possible friendship? A story touching upon the limits between taking care of and taking advantage of, using or being abused.

Distribución

Toril Simonsen. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo. Noruega. Teléfono: +47 224 745 74 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 900 380 86. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: Toril.Simonsen@nfi.no.



SINNA MANN

El hombre enfadado / Angry Man
Anita Killi. Noruega, 2009. Color. 20 min. Animación.

Es un corto sobre secretos que no tendrían que ser secretos. Cuando la mamá-pececito muere, Boj está hartó, y coge fuerza de su propia fantasía para seguir adelante.

It's a film about secrets that shouldn't be secret. When the mommy-fish dies, Boj has had enough, and gets power from his own fantasy to go further.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo, Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.

AL40-CEIN541



SIRKUS

Circo / Circus
Guro Bruusgaard. Noruega, 2010. Color. 19 min. Ficción.

El corto es sobre Ida, de 28 años. Una noche, decide ir al bar por su cuenta. Ahí, se encuentra con Beil, un hombre mayor de los Balcanes al que no conoce. Le lleva a su piso para un after. La noche se convierte entonces en un juego sutil sobre sexo, etnicidad y clase...

It is a film about Ida, 28 years old. One evening she decides to go out on a bar on her own. At the bar, she meets Beil, an older, unknown man from Balkan. She takes him home to her apartment for an after-party. The night becomes a subtle game about sex, ethnicity and class...

Distribución

Toril Simonsen. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt 16. 0152. Oslo, Noruega. Teléfono: +47 224 745 74 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 900 380 86. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: Toril.Simonsen@nfi.no.

AL40-CEIN436



SKYLAPPJENTA

Señorita con parche / Little Miss Eyeflap
Iram Haq. Noruega, 2009. Color. 9 min. Animación.

Es la historia de una chica noruega-pakistaní que huye de un matrimonio forzado que su familia le planificó, rompiendo con su propia cultura.

It is the story of a Norwegian-Pakistani girl who escapes the forced marriage her family has planned for her, breaking with her own culture.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo, Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.

AL40-CEIN542



SØPLA

La basura / The Garbage
Magne Pettersen. Noruega, 2009. Color. 9 min. Ficción.

Ottar es un hombre basura. Su ruta cotidiana le lleva a través de una de las partes más ricas de la ciudad, un barrio donde viven adultos que crecieron como mocosos mimados. En este barrio las cosas pueden ponerse muy brutales.

Ottar is a garbage man. His daily route goes through one of the richest parts of the town, a neighbourhood where spoiled grown-up brats live. In this neighbourhood things can get really brutal.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo, Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.

AL40-CEIN549



TO FRAMANDE OG EIN UKJEND

Dos forasteros y un desconocido / Two Strangers and One Unknown
Merethe Offerdal Tveit. Noruega, 2010. Color. 13 min. Ficción.

Un día, en una casa del norte de Noruega, suena el timbre. Una mujer que estuvo durmiendo los últimos años de su matrimonio despierta a su marido que de repente está impaciente de utilizar su taller en el garaje, y una chica de viaje que insiste poner una tienda en su jardín.

One day, in a family house in northern Norway, the door bell rings. A woman who has been sleeping through the last years of her marriage wakes up to a husband who suddenly is eager using the workshop in the garage, and a traveling girl who insists on putting up a tent in her garden.

Distribución

Merethe Offerdal Tveit. Nordland Kunst-og Filmfagskole. Skeishagen 14, 5470. Rosendal, Noruega. Teléfono Móvil: +47 958 943 36. Correo electrónico: toorepaaspooret@hotmail.com.

AL40-CEIN466



TOO DAMN LATE

Demasiado tarde / Too Damn Late
Anna Martine Nilsen / Maria Antolini. Noruega, 2009. Color. 8 min. Documental.

Un viaje cinematográfico atmosférico en un mundo donde la artesanía y las acciones relacionadas a la tipografía tienen el papel más importante.

An atmospheric cinematic journey into a world where craftsmanship and actions related to typography play the lead role.

Distribución

Toril Simonsen. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt 16. 0152. Oslo, Noruega. Teléfono: +47 224 745 74 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 900 380 86. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: Toril.Simonsen@nfi.no.

AL40-CEIN375



TWENDE

Twende / Twende
Lindsay Sanner. Noruega, 2009. Color. 24 min. Ficción.

Por un malentendido en un bar de un pueblo en Noruega, una discusión se desarrolla entre dos mujeres. Este choque íntimo de cultura, clase social, género y edad se convierte en un juego de poder en el que estudian la fascinación mutua de cada una.

Through a misunderstanding at a bar in a small town in Norway, a discussion unfolds between two women. This intimate collision of culture, class, gender and age, turns into a power game where they examine their mutual fascination for each other.

Distribución

Arna Marie Bersaas. Norwegian Film Institute. Filmens Hus - Dronningens gt. 16. 0152. Oslo, Noruega. Teléfono: +47 224 745 73 / +47 224 745 00. Teléfono Móvil: +47 928 130 88. Fax: +47 224 745 97. Correo electrónico: amb@nfi.no. Web: www.nfi.no.

AL40-CEIN551



WOOD OF VALUE

Bosque de valor / Wood of Value
Bjorn Bratberg. Noruega, 2010. Color. 16 min. Documental.

Es un documental de observación del viaje de un árbol desde los bosques de Noruega hasta la metrópoli londinense. La tradición anual de transportar un árbol de Navidad por el Mar del Norte existe desde hace más de 60 años como agradecimiento por la ayuda británica durante la Segunda Guerra Mundial.

It is an observational documentary of a tree's journey from the forests of Norway to the metropolis of London. The annual tradition of transporting a Christmas tree across the North Sea has been running for more than 60 years in appreciation of British aid during the Second World War.

Distribución

Bjorn Bratberg, 203a Walworth Road, SE17 1RL, Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 778 653 4664. Correo electrónico: mail@bjornbratberg.com.

AL40-CEIN616



DE BLAUWE BUS

El autobús azul / The Blue Bus
Sanne Kortooms. Países Bajos. 2009. Color - blanco/negro. 29 min. Ficción.P*P

El autobús azul lleva al espectador a un viaje deslumbrante con coloridos personajes que afectará las vidas de incluso aquellos que nunca dicen haber oído hablar de "los azules".

The blue bus takes the viewer on a dazzling journey with colourful characters who will touch the lives of even those who claim never to have heard of 'the blues'.

Distribución

Sanne Kortooms. Jan Bernardusstraat 21 HL, 1091TS. Amsterdam. Países Bajos. Teléfono: +31 649 676 000. Correo electrónico: sanne@deblauwebusdefilm.nl. Web: www.deblauwebusdefilm.nl.

AL40-CEIN395



DE EEKHOORN EN DE ZWALUW

La ardilla y la golondrina / The Squirrel and the Swallow
Arjan Boeve. Países Bajos. 2010. Color. 7 min. Animación.

La ardilla se hace amiga de la golondrina. Cuando la golondrina está en peligro, lo intenta todo para salvarla.

The squirrel makes friends with the swallow. When the swallow is in danger he tries everything to save her.

Distribución

Peter Lindhout. Coconino. Crooswijkseingel 29 B. 3034 C.J. Rotterdam. Países Bajos. Teléfono: +31 104 138 336. Fax: +31 104 138 228. Correo electrónico: peter@coconino.nl. Web: www.coconino.nl.

AL40-CEIN065



GEBOREN EN GETOGEN

Nacido y criado / Born and Raised
Eelko Ferwerda. Países Bajos. 2009. Color. 4 min. Ficción.

Elsa y Bo esperan su primer bebé. Elsa amuebla sin parar la habitación del bebé y está encantada cuando el niño le da patadas. Mientras tanto, Bo compone una canción para su hijo pero no dice que es una canción, sino... bueno... compruébelo usted mismo.

Elsa and Bo expect their first baby. Elsa steadily furnishes the baby's bedroom and is endeared when the child kicks her bulging belly. Meanwhile, Bo composes a song for his child that he doesn't call a song but a... well... see for yourself.

Distribución

Eelko Ferwerda. Waanzee. Charles Cocherethof 21. 3031ND. Rotterdam, Zuid-Holland. Países Bajos. Teléfono Móvil: +31 624 689 851. Correo electrónico: eelko@waanzee.nl.

AL40-CEIN286



HET BELOOFDE PAND

Estableciéndose / Settling
Shariff Nasr. Países Bajos. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Una parábola cómica y romántica sobre la ansia devoradora humana por el territorio. Un día, Karim se encuentra con una forastera en su piso. Para su gran asombro esta chica atractiva reclama ser la nueva dueña. Un corto con referencias al conflicto Israel/Palestina.

A comical romantic parable of human's all devouring craving for territory. One day, Karim finds a stranger in his apartment. To his astonishment this attractive girl claims to be the new owner. A short film with references to the Israel/Palestine conflict.

Distribución

Daniella Vons. Edge Creative Media. Rotterdamse Rijnweg 204, 3042AV. Rotterdam. Países Bajos. Teléfono: +31 651 594 271. Fax: +31 848 393 369. Correo electrónico: daniellavons@gmail.com. Web: www.edgecreativemedia.nl.

AL40-CEIN120



MOOIE MOND EN MIJN OGEN GROEN

Linda boca, ojos verdes / Pretty Mouth, Green Eyes
Sanne Kortooms. Países Bajos. 2009. Color. 14 min. Ficción.

¿Cuántas mentiras hay que ignorar para convertirse en uno mismo? Lo que tenía que ser una agradable noche se convierte en un juego psicológico entre tres amigos, ninguno de los cuales se atreve a decir la verdad. Se arrastran cada uno en un remolino de astucia y del engaño...

How many lies do you have to ignore to become one yourself? What should have become a pleasant evening results in a psychological game between three friends, none of whom dares to tell the truth. They drag each other down in a whirlpool of cunning and deceit...

Distribución

Sanne Kortooms. SannO / Sanne Kortooms. Jan Bernardusstraat 21HL, 1091 TS. Amsterdam. Países Bajos. Teléfono Móvil: +31 649 676 000. Correo electrónico: info@sannekortooms.nl.

AL40-CEIN396



NO PLACE LIKE HOME

No hay lugar como casa / No Place Like Home
Rosto. Países Bajos. 2009. Color. 6 min. Animación.

No hay lugar como casa, no hay lugar como el infierno... no es un vídeo musical: The Wreckers es un grupo de música imaginario, y el proyecto musical de Rosto está engendrado por su novel gráfica "Mind my Gap".

There is no place like home, there is no place like hell... not a musicvideo: The Wreckers is an imaginary music band, and Rosto's musical project spawned by his graphic novel 'Mind my Gap'.

Distribución

Elsa Chevallier. Autour de Minuit, 21, rue Henry Monnier, 75009. Paris. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.

AL40-CEIN170



VADERDAG

El día del padre / Father's Day
Froukje Tan. Países Bajos. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Nada parece ser lo que es cuando la pequeña Keetje quiere dar una sorpresa a su padre haciéndole el desayuno. Un corto reconfortante sobre la pérdida de lo querido.

Nothing is what it seems when little Keetje wants to surprise her father with a father's day breakfast. A comforting film about losing what is dear.

Distribución

Marc Bary. IJswater Films. Kromme Mijdrechtstraat, 110/4, 1079 LD. Amsterdam. Países Bajos. Teléfono: +31 204 421 760. Fax: +31 204 421 725. Correo electrónico: films@ijswater.nl. Web: www.ijswater.nl.

AL40-CEIN420



B-1033

B-1033 / B-1033
Paweł Krzyszak. Polonia. 2009. Color. 5 min. Animación.

Un empleado anónimo en un sistema anónimo mira los expedientes, buscando información relativa a una mujer encarcelada. En una grabación CCTV, mira fragmentos de su vida en la cárcel - desanimada en su celda con su bebé e incapaz de hacer frente a los llantos constantes...

AL40-CEIN315

An anonymous clerk in an anonymous system is browsing through the files, searching for information on a young woman kept in detention. On a CCTV recording he watches a fragment of her life in prison - moping around a prison cell with her baby and unable to cope with its constant crying...

Distribución

Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.



BEZ WIZJI

Sin vista / Without Sight
Radosław Jędrzejczak. Polonia. 2009. Color. 14 min. Documental.

Después de muchos años, Mariusz visita a una antigua compañera de clase. Kasia tiene una vida tranquila en una casa forestal, pintando cuadros, educando a su hija y reuniéndose con amigos. Para Mariusz es una ocasión de conocer nuevos sitios y gente, y para los amigos de Kasia es el primer encuentro cercano con una persona ciega. Después de unos días, el mundo de una persona ciega se hace más cercano a todos.

AL40-CEIN316

After many years Mariusz visits his old college friend. Kasia leads a peaceful life living in a forester's cottage, painting paintings, raising her daughter and meeting with friends. For Mariusz it is another occasion to get to know new places and people, and for Kasia's friends it is a first closer encounter with a person with no sight. After a few days of his stay, the world of a blind person becomes closer to them all.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



BEZROBOTNI

Desempleados / The Unemployed
Nastia Tarasova. Polonia. 2009. Color. 26 min. Documental.

Son expertos en su oficio. Más de cien mil profesionales en Rusia. Son simples hombres rusos valientes, con coraje. Sus familias les esperan pero para su país, simplemente no existen. En su patria son desempleados...

AL40-CEIN305

They are the experts of their job. Over a hundred thousand professionals in Russia. They are brave, courageous yet simple russian men. Their families await them but for their country they simply do not exist. In their homeland they are unemployed...

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



BRZYDKIE SŁOWA

Mala letra / Bad Lyrics
Marcin Maziarzewski. Polonia. 2009. Color. 28 min. Ficción.

Peter es un técnico de sonido profesional que sufre de una enfermedad muy rara - el síndrome de Tourette - que se expresa a través, a parte de otras cosas, de gritos incontrolables de palabrotas y frases vulgares. Es una tragicomedia sobre un hombre que se enfrenta a sus propios límites, y su búsqueda de relaciones con otra gente.

AL40-CEIN229

Peter is a professional sound studio engineer who suffers from a very rare disease - the Tourette Syndrome - expressed with, among other things, uncontrolled shouting of dirty words and nasty phrases. This is a tragicomedy movie about a man who struggles with his own limitations, about his search for relations with other people.

Distribución

Zuzanna Król. Radio and TV Department Silesian University, Bytkowska StreetNo. 1B. 40955. Katowice. Polonia. Teléfono: +48 509 124 768. Correo electrónico: zuzakrol@gmail.com.



CZLOWIEK. HENRYK MUSIALOWICZ

Henryk Musiałowicz. Hombre / Henryk Musiałowicz. Man
Anna Blaszczyk / Robert Kleiak. Polonia. 2009. Color. 30 min. Documental.

Henryk Musiałowicz es un artista reconocido y valorizado en el mundo. El artista de 95 años pregunta las más importantes preguntas con un entusiasmo constante. ¿Puede que la pasión para el descubrimiento y el camino hacia las respuestas sea una meta en sí misma? ¿Qué aprovechará para ser sorprendido? Un hombre que sigue buscando, preguntándose, admirando y apabullado por el mundo que le rodea con la curiosidad de un niño.

AL40-CEIN299

Henryk Musiałowicz is an artist recognised and valued around the world. The 95 years old artist poses the most important questions with unabated enthusiasm. Can the passion for discovery and the path to the answer become a goal in itself? Will he ever seize to be amazed? A man who keeps searching, wondering at, admiring and getting bewildered by the surrounding world with a childlike curiosity.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



FILIZANKI YOKO ONO

Las tazas de Yoko Ono / Yoko Ono's Cups
Andrzej Mankowski. Polonia. 2009. Color. 22 min. Ficción.

Janka de 19 años viene de una familia católica. Vive junto con sus padres en un pueblo cerca de la frontera del este de Polonia. Un día, se encuentra con Sara, una mujer rusa excéntrica. Para Janka, el sentimiento que nace de este encuentro es el principio de una sucesión de juicios como reflexiones sobre su propia vida. El corto corresponde al noveno mandamiento: "No consentirás pensamientos ni deseos impuros".

AL40-CEIN304

19-year-old Janka comes from a catholic family. She lives together with her parents in a small town close to the eastern border of Poland. One day she meets an eccentric Russian woman - Sara. The feeling that is born as a result of this encounter is for Janka both the beginning of sequence of trials as well as reflections upon her own life. The film corresponds to the ninth Commandment: 'You shall not covet your neighbour's wife'.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



FUNDACJA KULTURA

La fundación / The Foundation
Rafał Kapelinski. Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Piotr Piotrowski trabaja como manitas en una pequeña fundación de arte provincial. Tiene un trabajo permanente, un sueldo, está protegido por la administración. Pero un día decide dejar ese trabajo rutinario de la fundación para abrir una peluquería. No sé cortar el pelo, reconoce.

AL40-CEIN312

Piotr Piotrowski works as a handyman for a small, provincial art foundation. He has a regular job, a salary, he's protected by the management. But one day he decides to leave the mundane job at the foundation and start a hair-dressing business. I can't cut hair, he admits.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



HANOI-WARSZAWA

Hanoi-Varsovia / Hanoi-Warsaw
Katarzyna Klimkiewicz. Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Víctimas del contrabando a través de las fronteras, engañados por intermediarios inmorales, seguidos por la policía, a la merced de los extranjeros, así es el destino de los inmigrantes ilegales de Vietnam que intentan instalarse en Polonia. Entre ellos la joven Mai Anh, cuyo novio trabaja en un bazar de Varsovia. Su encuentro en un país extranjero no es lo que había imaginado.

AL40-CEIN313

Smuggled across borders, cheated by immoral intermediaries, trailed by police, at the mercy of foreigners - such is the fate of illegal immigrants from Vietnam who try to settle in Poland. Among them is young Mai Anh, whose boyfriend works at a bazaar in Warsaw. Their meeting in a foreign country won't transpire as they had imagined.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



INCANTATIO

Incantatio / Incantatio
Tomek Wysokinski. Polonia. 2009. Color. 14 min. Documental.

Es un encuentro con uno de los artistas más destacados del mundo. Pawel Dudziński, que desarrolló el baile butoh a través de un método ritual intuitivo, y que se hizo continuador loable y sucesor de la tradición de los gran maestros butoh como Tatsumi Hijikata y Kazuo Ohno. En su búsqueda artística, Pawel Dudziński toma del arte avantgarde los modos de expresión más valiosos, mejorando la interpretación del baile butoh con formas de expresión sin conocer en este campo.

AL40-CEIN320

It is an encounter with one of the most remarkable performers in the world. Pawel Dudziński, who developed butoh dance by an intuitive ritual method, became a laudable continuator and successor of the tradition of such great butoh masters as Tatsumi Hijikata and Kazuo Ohno. In his artistic search, Dudziński takes from avantgarde art the most valuable means of expression, improving an interpretation of butoh dance with forms of expression previously unknown in this field.

Distribución
Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



KOLUSZKI BLUES

Melancolía de ningún lado / Nowhere Blues
Bartosz Warwas. Polonia. 2009. Color. 19 min. Documental.

Muy, muy lejos, en un pueblo más allá de las montañas lejanas y del gran bosque, Warkocz está atrapado. Sólo el gran amor le podrá liberar. Mientras espera pacientemente su llegada, Warkocz peina su gran barba que contiene todos sus poderes...

AL40-CEIN297

Far, far away, in a small town beyond distant mountains and an enormous forest, Warkocz is trapped. Only great love can release him. While waiting patiently for it to come, Warkocz is combing his long beard which houses all his powers...

Distribución
Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



KRAJOBRAZ NIZINNY Z KOLYSKA

Llano paisaje con cuna / Plain Landscape with a Cradle
Arkadiusz Biedrzycki. Polonia. 2009. Color. 19 min. Documental.

Retrato de un alcohólico que arruina su vida consecuentemente y conscientemente. El protagonista, un hombre solitario de unos sesenta años vive en un pueblo de Masuria, se rinde a la llegada de la muerte, una bulliciosa fuerza de naturaleza despiadada y apabullante. Gracias a unas poderosas imágenes, sin comentarios del narrador, ambiente único e intimidad entre el autor y el protagonista hacen que la película no caiga en los juicios morales gratuitos.

AL40-CEIN318

It is a portrait of an alcoholic consistently and consciously ruining his own life. The main character, a lonely man in his sixties from a small village in Masuria, submits to the death drive, a bustling force of ruthless and overpowering nature. Thanks to powerful images, lack of narrator's commentary, unique ambiance and intimacy between the author and his character, the film resists the temptation of passing gratuitous moral judgements.

Distribución
Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



LUNATYCY

Sonámbula / Sleep Walkers
Maciej Sterło-Orlicki. Polonia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Rafal tiene treinta años y es peluquero. Su novia, Kamila, acaba de dejarlo. Eligió en su lugar un trabajo en una gran compañía y un hombre de buen vestir. Rafal sigue queriendo a Kamila y vive con sus padres. El padre, un agente de los servicios secretos bajo el comunismo, está atormentado por pesadillas. Dejó de hablar, y en cambio, camina todo el tiempo. La madre ya está harta de las rarezas de su marido pero su preocupación mayor es la rata que vive en casa. Rafal conoce a Maja.

AL40-CEIN295

Rafal is thirty and works as a barber. His fiancée, Kamila, has just dumped him. She chose a career in a Corporation and a man in an expensive suit, to go with it. Rafal still loves Kamila and lives with her parents. Her father, a secret service officer under communism, is racked by nightmares. He stopped talking. Instead, he keeps walking all the time. The mother has already had enough of her husband's quirks but her biggest obsession is a rat that lives in the house. Rafal meets Maja.

Distribución
Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



MATKA

Madre / Mother
Jakub Piatek. Polonia. 2009. Color. 11 min. Documental.

Mesas atornilladas al suelo. Una hora, que debe valer como dos semanas, a veces hasta un mes. Sala de encuentros de una de las cárceles polacas. En un lado: maridos, hijos, padres; en el otro: niños, mujeres, madres. El corto presenta el mundo de una de las madres, su soledad y su espera constante.

AL40-CEIN306

Tables screwed to the floor. One hour, that must suffice for two weeks, sometimes even a month. Meeting room in one of Polish jails. On one side: husbands, sons, fathers; on the opposite: children, wives, mothers. The film depicts the world of one of the mothers, her solitude and constant waiting.

Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.



MC. CZŁOWIEK Z WINYLU

MC. Hombre de vinilo / MC. Man of Vinyl
Bartosz Warwas. Polonia. 2010. Color - blanco/negro. 20 min. Ficción.

Nunca antes se debió tanto a un solo hombre... Casi verdadera, la historia desconocida de un hombre, que sin él, la historia del mundo no contaría con: la caída del Muro de Berlín, la caída de la Cortina de Hierro, o incluso la caída que convirtió tus pantalones en baggy...

AL40-CEIN050

Never before have so many owed so much to just one man... Almost true, yet not well known story of a man, without whom the World history would not include: the Fall of the Berlin Wall, the Fall of the Iron Curtain, or even the Fall that made your Trousers Baggy...

Distribución
Bartosz Warwas. PWSFTviT. 27/14 Gdanska St.. 90-323. Lodz. Polonia. Teléfono: +48 607 266 200. Correo electrónico: bartosz.warwas@gmail.com.



MILLHAVEN

Millhaven / Millhaven
Bartek Kulas. Polonia. 2010. Color. 7 min. Animación.

La adolescente Loretta es consciente de que todo conduce a la muerte. ¿Será capaz de hacer de la vida un "baile"? Por primera vez, la historia nunca antes contada sobre la heroína de la balada oscura escrita por Nick Cave e interpretada audazmente por Katarzyna Groniec, "la Edith Piaf polaca".

AL40-CEIN321

Teenage Loretta is aware of the fact that everything leads to death. Will she be able to do a 'dance' of life? For the first time, untold story about the heroine of a dark ballad written by Nick Cave and boldly interpreted by Katarzyna Groniec - "Polish Edith Piaf".

Distribución
Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



MOJA BIEDNA GLOWA

Mi pobre cabeza / My Poor Head
Adrian Panek. Polonia. 2009. Color. 21 min. Ficción.

Tras el fallecimiento de su mujer, el padre de Wojtek (de 16 años), sucumbe a una crisis nerviosa y pierde todo el sentido de la realidad. Las autoridades escolares donde Wojtek estudia saben sobre sus problemas. Si el padre de Wojtek no demuestra que es capaz de ocuparse de su hijo, Wojtek irá a un orfanato. Wojtek tiene unas horas para controlar la situación y resolver el problema. El corto corresponde al cuarto mandamiento: "Honrarás a tu padre y a tu madre".

AL40-CEIN302

After the death of his wife, the father of 16-year-old Wojtek, succumbs to a nervous breakdown and loses touch with reality. The school authorities where Wojtek is a student already know about this problem. If Wojtek's father doesn't prove he is able to look after his son, Wojtek will be taken to an orphanage. Wojtek is left with a few hours to master the situation and overcome the problem. The film corresponds to the fourth Commandment: 'Honour your father and your mother'.

Distribución
Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



NOWA

La novata / The Newbie
Tomasz Olejarczyk. Polonia, 2009. Color. 19 min. Ficción.

La joven solitaria Ania de 17 años (la novata) busca aceptación de un grupo de jóvenes jugando a juegos urbanos peligrosos. Paga sus esfuerzos con una pérdida de fe en los valores. Sin tener nada que perder, Ania inventa un juego atrevido, que suponía que iba a provocar el grupo y sobretodo a su leader, Czarny, a pensar. El final sorprendente del corto da una nueva oportunidad a los personajes para regresar a la normalidad.

A lonely 17-year-old Ania (the Newbie) is seeking acceptance in a group of peers playing risky urban games. She pays for her strivings with a loss of faith in values. With nothing to lose, Ania invents a daredevil game, supposed to provoke the group and especially its leader-Czarny, to think. The surprising end of the film gives a new chance to return to normality for its characters.

Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



OGRODZENIE

La valla / The Fence
Tomek Matuszczak. Polonia, 2009. Color. 21 min. Ficción.

Madre e hija viven juntas en una pequeña casa a las afueras del pueblo. Su cercana relación se distorsiona cuando un hombre misterioso aparece. ¿Serán capaces de defenderse frente a los celos mutuos y el recelo? El corto corresponde al octavo mandamiento: "No dirás falso testimonio ni mentiras".

Mother and daughter live alone in a small house on the outskirts of the village. Their close relations get distorted by appearing of a mysterious man. Are women able to defend themselves from mutual jealousy and distrust? The film refers to the Eighth Commandment "You shall not bear false witness against your neighbour".

Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.



POD WIATR NIE POPLYNIE SŁODKI ZAPACH KWIATÓW

El perfume de las flores no sopla contra el viento / The Scent of Flowers doesn't Blow against the Wind
Leszek Korusiewicz. Polonia, 2009. Color. 17 min. Ficción.

Andrzej, un doble de acción muy popular es un marido y padre feliz. Parece que el trabajo específico de Andrzej no impide su tranquila vida de familia. Entonces, ¿cómo se explica la ansiedad que sufre Andrzej con una nueva aventura de riesgo? El corto corresponde al primer mandamiento: "Amarás a Dios sobre todas las cosas".

Andrzej, a popular film stunt is a happy husband and father. It appears that the specific work of Andrzej doesn't disturb his calm family life. So how should be explained the anxiety, which appears in the moment of Andrzej's another risky venture? The film refers to the First Commandment "You shall have no other gods before me".

Distribución
Katarzyna Wilk. Krakow Film Foundation. Morawskiego 5 p.434. 30-102. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.



POGODNA

Haciéndose viejo / Getting On
Renata Gabryjelska. Polonia, 2009. Color. 30 min. Documental.

Un corto sobre una relación complicada entre una madre y su hija. Nina, de 90 años y su hija única Alice, viven juntas en un piso pequeño. Entre sus camas está un piano negro - el símbolo de la carrera musical no cumplida de Alice. Hoy en día dirigen un grupo de baile para los ancianos y sus vidas está centradas en eso. Parece que el trabajo compensa la ausencia de los hombres en sus vidas, ¿pero esto es verdad?

A film about a complicated relationship between a mother and daughter. 90-year-old Nina and her single daughter Alice live together in a cramped flat. Between their beds is a black piano - a symbol of Alice's unfulfilled music career. Nowadays they run a dancing group for seniors and their life is focused mainly on this. It seems that work makes up for them the lack of men in their life, but is it really true?

Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.

AL40-CEIN296



POZA ZASIEGIEM

Fuera de mi alcance / Out of Reach
Jakub Stozek. Polonia, 2010. Color. 29 min. Documental.

Karolina y Klaudia intentan restablecer las relaciones familiares que fueron destruidas por los adultos hace mucho tiempo. Sin embargo, poner ese plan en marcha es mucho más difícil de lo que habían pensado.

Karolina and Klaudia are trying to restore the family relationships that were destroyed by the adults a long time ago. However, putting this plan in action turns out to be much more difficult than they have imagined.

Distribución
Jakub Stozek. Darklight Film Studio. Augustianska 19/22. 31-064. Cracovia. Malopolska. Polonia. Teléfono: +48 603 079 077. Correo electrónico: kstozek@wp.pl.



PRZYJDZ DO MNIE

Ven a mi lado / Come to Me
Ewa Banaszekiewicz. Polonia, 2009. Color. 30 min. Ficción.

Asia, una joven polaca de Bielorrusia, llega a Polonia con sólo la dirección de su ex-novio, Piotr. Es un intento desesperado para volver con él y huir de su país. Asia no encuentra a Piotr, sino a su nueva novia...

Asia, a young Pole from Belarus, arrives in Poland with not much more than an address of her estranged boyfriend, Piotr. It is a desperate attempt to get back with him and escape from her country. Asia does not find Piotr, but she does find his new girlfriend...

Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



PTAKI NIELOTY

Pájaros sin vuelo / Flightless Birds
Michał Dawidowicz. Polonia, 2009. Color. 19 min. Documental.

Heniek y su familia viven una vida simple y modesta en el campo. Un día, todo cambia cuando va al garaje...

Heniek and his family live a simple and modest life in the country. One day everything changes when he goes into his garage...

Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.

AL40-CEIN298



REAL

Real / Real
Rafał Samusik. Polonia, 2009. Color. 22 min. Ficción.

Anna es la madre de Adás, de 16 años, quien está muriendo de cáncer. Busca desesperadamente a Wiktor, el autor de un blog en Internet. Wiktor mantiene que encontró una cura para el cáncer. El viaje nocturno de Anna a través del mundo real y del mundo virtual acaba con un descubrimiento escandaloso. El corto corresponde al décimo mandamiento: "No codiciarás los bienes ajenos".

Anna - the mother of a 16-year-old Adas, who is dying of cancer, is desperately trying to find Wiktor, an author of an internet blog. Wiktor maintains to have found a cure for cancer. Anna's night journey through the real and virtual world ends with a shocking discovery. The film corresponds to the tenth Commandment: "You shall not covet your neighbour's goods".

Distribución
Zofia Scislowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.

AL40-CEIN303



SERCA DWA

Dos corazones / Two Hearts
Anna Kusmierczyk, Polonia, 2009. Color. 15 min. Documental.

La cámara observa parejas jóvenes durante la producción de sus vídeos de boda.

The camera observes young couples during the production of their wedding videos.

AL40-CEIN319

Distribución

Zofia Scisłowska, Krakow Film Foundation, ul. Basztowa 15/8a, 31-143, Cracovia, Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



SIEMIANY

Siemiany / Siemiany
Philip James McGoldrick, Polonia, 2009. Color. 19 min. Ficción.

Andrzej y Michal son dos jóvenes adolescentes que se reúnen cada verano en Siemiany, una pequeña aldea turística en el campo. Su amistad ha ido creciendo con los años de buenos recuerdos. El aburrimiento del campo y el sentimiento de unidad entre los chicos, hace que su amistad alcance un nuevo nivel.

Andrzej and Michal are two young teenagers who come together every summer in the small tourist village Siemiany on the countryside. Their friendship has grown into years of great memories. The boredom of the countryside and the feeling of unity amongst the boys, takes their friendship to a new level.

AL40-CEIN609

Distribución

Katarzyna Wilk, Krakow Film Foundation, Morawskiego 5 p.434, 30-102, Cracovia, Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.



SMOLARZE

Quemadores de carbón / Charcoal Burners
Piotr Ziotorowicz, Polonia, 2010. Color. 15 min. Documental.

Cada verano, Marek y Janina trabajan como quemadores de carbón en las montañas de Bieszczady. Lejos de la civilización, viven en función del ritmo de la naturaleza. Acompañamos a los personajes desde amanecer al anochecer, observando el paso lento del tiempo. En conjunto se crea una historia sobre la gente que se decanta por una vida simple.

Every summer, Marek and Janina work as charcoal burners in the Bieszczady Mountains. Far from civilization, they live according to the rhythm set by nature. We accompany the characters from dawn till dusk, observing the slow passage of time. The whole creates story about people who chose a simple life.

AL40-CEIN411

Distribución

Katarzyna Wilk, Krakow Film Foundation, Morawskiego 5 p.434, 30-102, Cracovia, Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Correo electrónico: katarzyna@kff.com.pl.



SPRAWA JANUSZA W.

El caso Janusz W. / Janusz W. Case
Wojciech Jagiello, Polonia, 2009. Color. 29 min. Ficción.

Un chófer de taxi muere de manera fortuita en un accidente de coche causado por el famoso presentador de televisión, Krzysztof. ¿La cadena televisiva, que contrata a Krzysztof, podrá conservar la buena imagen de su estrella? El corto corresponde al quinto mandamiento: "No matarás".

Accidental taxi driver dies in a car crash caused by well-known TV presenter, Krzysztof. Will the broadcasting group, that employs Krzysztof, be able to save the good image of its star? The film refers to the Fifth Commandment of the Decalogue, "You shall not kill".

AL40-CEIN310

Distribución

Zofia Scisłowska, Krakow Film Foundation, ul. Basztowa 15/8a, 31-143, Cracovia, Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



STREET FEELING

Sentimiento callejero / Street Feeling
Kristoffer Karlsson Rus, Polonia, 2009. Color. 18 min. Ficción.

Dos jóvenes roban pintura de spray de un supermercado para pintar un gran graffiti en frente de las ventanas del piso de Tomasz (un diseñador gráfico). Tomasz trabaja en el proyecto de un anuncio en el que se supone que llama a los jóvenes. El corto corresponde al séptimo mandamiento: "No hurtarás".

Two young people steal spraypaints from a supermarket so as to paint a huge graffiti vis-a-vis the windows of Tomasz's (a graphic designer) apartment. Tomasz is working on a project of a commercial which is supposed to appeal to young people. The film corresponds to the seventh Commandment: 'You shall not steal'.

AL40-CEIN300

Distribución

Zofia Scisłowska, Krakow Film Foundation, ul. Basztowa 15/8a, 31-143, Cracovia, Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



SUBLOKATOR

El inquilino / The Lodger
Marcin Bortkiewicz, Polonia, 2009. Color. 21 min. Ficción.

Kasia, una estudiante de baile, vive con su madre en un gran piso. Un día, su madre alquila una habitación a un estudiante de deporte. Kasia y el inquilino empiezan una amistad original, sin palabras y encuentros. El corto corresponde al sexto mandamiento: "No cometerás actos impuros".

Kasia, a student of dance school, lives with her mother in a large flat. One day her mother rents a room to the lodger - a sports high school student. Kasia and the lodger start to run an original friendship relation - without words and meetings. The film refers to the Sixth Commandment 'You shall not commit adultery'.

AL40-CEIN311

Distribución

Zofia Scisłowska, Krakow Film Foundation, ul. Basztowa 15/8a, 31-143, Cracovia, Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



SZESZ TYGODNI

Seis semanas / Six Weeks
Marcin Janos Krawczyk, Polonia, 2009. Color. 18 min. Documental.

Hay madres que no quieren o que no pueden educar a sus hijos. Durante las seis primeras semanas de vida del recién nacido, la madre tiene que decidir sobre la renuncia definitiva a sus derechos parentales. La madre biológica pierde el contacto con su hijo. Sólo puede escribirle una última carta. El corto muestra de manera poética las primeras seis semanas de un pequeño ser humano que ha sido abandonado.

There are mothers who don't want or those who can't bring up their children. During the first six weeks of the newborn's life the mother has to make the decision about the definit resignation of her parental rights. A biological mother loses any contact with her child. She can only write a final letter to the child. The film shows in a poetical way the first six weeks of the small human being who was given up.

AL40-CEIN294

Distribución

Zofia Scisłowska, Krakow Film Foundation, ul. Basztowa 15/8a, 31-143, Cracovia, Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



TERROR Z KOSMOSU

Terror del espacio sideral / Terror from Outer Space
Jacek Rokosz, Polonia, 2010. Color. 13 min. Animación.

Durante una noche de agosto de 1962, un robot sideral aterriza en las montañas Bieszczady. El robot que tiene una misión de "guarda forestal" inspecciona la fauna y flora local. De pronto, la máquina extraterrestre encuentra indicios de contaminación en el bosque: un líquido radioactivo se extiende por los alrededores.

On an August night in 1962, a space robot lands in the Bieszczady Mountains. The robot on a mission of a 'space forster' inspects local fauna and flora. Soon the extraterrestrial machine finds pollution traces in the forest: radioactive liquid spreading around the surroundings.

AL40-CEIN207

Distribución

Agata Nykiel, Opus Film, ul. Lakowa 29, 90-554, Lodz, Polonia. Teléfono: +48 426 345 500. Fax: +48 426 345 549. Correo electrónico: agata@opusfilm.com.



WYLACZNOŚĆ

Una exclusiva / An Exclusive
Krzysztof Szot. Polonia. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Laura, después de una relación de un par de años, lo deja de repente sin una palabra, ni una explicación. Szymon intenta localizarla para entender porque lo dejó. Sin embargo, la chica hace todo lo posible para evitar el enfrentamiento. Por fin, el destino hace cruzar sus caminos una vez más pero por última vez.

AL40-CEIN314

Laura, after a couple of years of relationship, suddenly walks away without a word of explanation. Szymon tries to track her down in order to understand why she had left. However, the girl does everything not to let a confrontation happen. Finally, the fate joins their ways once again but this time is the last one.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.



ZA BURTA

Por la borda / Overboard
Bartosz Paduch. Polonia. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Adam - un diseñador de yates que es adicto al trabajo, descuida a su familia. Ahora tiene que enfrentarse a una de las decisiones más importantes de su vida. ¿El cariño de su infancia, el recuerdo de haber participado a la peregrinación de los pescadores podrán darle fuerza para arreglar sus asuntos privados? El corto corresponde al tercer mandamiento: "Santificarás las fiestas".

AL40-CEIN309

Adam - a yacht designer is a workaholic neglecting his family. Now he has to face one of the most important decisions in his life. Does the affection from his childhood, a reminiscence of taking part in the Sea Fishermen Pilgrimage will give him strength to fight for make an order along his private matters? The film refers to Third Commandment: 'Remember the Sabbath day, to keep it holy'.

Distribución

Zofia Scisłowska. Krakow Film Foundation. ul. Basztowa 15/8a. 31-143. Cracovia. Polonia. Teléfono: +48 122 946 945. Fax: +48 122 946 945. Correo electrónico: zofia@kff.com.pl.

PORTUGAL / PORTUGAL



A ÚNICA VEZ

La única vez / Once Only
Nuno Amorim. Portugal. 2010. Color. 5 min. Animación.

Si no fuese una mentira, si estuviese despierta cuando estuve ahí, no tendría que aprender todo otra vez, cada día que pasa.

If all this were not a lie, if I were awake when I went there, I wouldn't have to learn everything again, every single day.

AL40-CEIN501

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.



ALFAMA

Alfama / Alfama
João Viana. Portugal. 2010. Blanco/negro. 16 min. Ficción.

A y B suben al tren, llenos de excitaciones, amor y celos, cenizas y fuego, dolor y pecado. Antes de que el tren se vaya, C sube. Todo eso existe, todo eso es triste, todo eso es fado. A veces, puedes tener una vista fantástica a través del pabellón del oído.

AL40-CEIN487

A and B get on the train, full of excitement, love and jealousy, ashes and fire, pain and sin. Just before it leaves, C boards too. All this exists, all this is sad, all this is fado. At times, you can have a fantastic view through the pavilion of the ear.

Distribución

João Viana. Papaveronoir. Rua da Bela Vista à Lapa, nº 80, 3º Esq. 1200-613. Lisboa. Portugal. Teléfono: 21 8009153. Teléfono Móvil: 961507858. Fax: 218009153. Correo electrónico: joaoviana@papaveronoir.com.



BREU

Oscuridad / In the Dark
Jerónimo Rocha. Portugal. 2009. Color - blanco/negro. 14 min. Experimental.

Había una vez un niño que tenía miedo a la oscuridad. Un día, mientras jugaba en el techo de una fábrica abandonada, dejó caer una valiosa pertenencia a través de una brecha entre las baldosas. Al entrar en la fábrica significa enfrentarse a su fobia y, dentro, la mirada de una bestia le espera.

AL40-CEIN534

Once there was a boy who was afraid of the dark. One day, while playing on an abandoned factory's roof, he let a valuable belonging fall through a gap between the tiles. Going in to the factory means facing his phobia and, inside, a beast's gaze awaits.

Distribución

Andreia Nunes. Take it Easy. Av. 24 de Julho, 52-3º Dir. 1200-868. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 912 132 627. Correo electrónico: andreia@takeiteasy-film.com.



CANÇÃO DE AMOR E SAÚDE

Canción de amor y salud / Song of Love and Health
João Nicolau. Portugal. 2009. Color. 30 min. Ficción.

João es el único empleado que podemos ver en la tienda Moraes Key Cutting. Es también el hijo del dueño y no duda en irse de la tienda para seguir los suspiros de su corazón y jugar moneda tras moneda en la ranura de la máquina del amor.

AL40-CEIN491

João is the only employee that we can see in Moraes Key Cutting shop. He's also the son of the owner and he doesn't hesitate about leaving the shop and following his heart's whispers to spend coin after coin in the slot of a love machine.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.



CÁTIA SOFIA

Cátia Sofia / Cátia Sofia
Miguel Clara Vasconcelos. Portugal. 2010. Color. 25 min. Documental.

Aquí esta Sofia, para sus amigas se llama Cátia. Dos nombres para una chica de 15 años que vive entre el orden y el desorden, entre la disciplina de un internamiento forzado y la libertad conquistada los fines de semana, entre las clases obligatorias de peluquería y las aventuras que la noche supone, entre las muñecas de la infancia y los cuerpos adultos. Es un corto entre ficción y realidad.

Here she is Sofia, to her friends she's Cátia. Two names of a 15 year old girl who lives between order and disorder, between the discipline of a forced internment and the freedom conquered at the weekends, between the compulsory hairdressing classes and the adventures that the night entails, between childhood dolls and adult bodies. It's a film in between fiction and reality.

Distribución
Miriam Soares. Andar Filmes. 1170-203. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 931 109 040. Correo electrónico: sales@andarfilmes.com.

AL40-CEIN555



CAVALOS SELVAGENS

Caballos salvajes / Wild Horses
André Santos / Marco Leao. Portugal. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Dos jóvenes amantes, viven en un piso pequeño, luchan cada día para encontrar razones para seguir juntos. Al ser incapaces de vivir separados, eligieron vivir en silencio. Ese último invierno, se perdieron en las montañas.

Two young lovers, living in a tiny apartment, struggling everyday to find reasons to stay together. As they are incapable of living apart, they choose to live silently. Last winter they got lost in the mountains.

Distribución
André Santos. Rua de Timor, 2-2º frente. 1170-320. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 933 552 117. Correo electrónico: andrefcsantos@gmail.com.

AL40-CEIN292



CLOSED

Cerrado / Closed
José Eduardo Simoes Peixoto. Portugal. 2009. Color. 9 min. Ficción.

En una celda, el único vínculo con la realidad es una pequeña ventana; los días pasan infinitamente, la percepción del tiempo y del espacio se pierde; ahí, las acciones más simples que se desarrollan detrás de las barras son eventos únicos. Todo cambia cuando...

In a cell, the only link with reality is a little window; the days pass infinitely, the perception of time and space is lost; there, the simplest actions that unfold beyond the bars are unique events. Everything is changed when...

Distribución
José Eduardo Simoes Peixoto. José Eduardo Simões Peixoto. Praceta José Fernandes Caldas, 108-9B. 4400-480. Vila Nova de Gaia. Portugal. Teléfono Móvil: +351 917 613 503. Correo electrónico: jeduardo_design@netcabo.pt.

AL40-CEIN025



DESASSOSSEGO

Inquietud / Restlessness
Lorenzo Degli Innocenti. Portugal. 2010. Color. 20 min. Animación.

Ivan ha trabajado como carnicero toda su vida. Su sueño es tener una tienda de muebles, pero no está seguro de ser lo suficientemente valiente para cambiar ahora. La carnicería es una antigua tradición familiar que pasó de generación a generación, y eso le pesa a Ivan como su destino.

Ivan has worked as a butcher all his life. His dream is to have a furniture shop, but he isn't sure he is brave enough to change now. The butcher's is an old family tradition and has been passed from generation to generation, and it weighs on Ivan like destiny itself.

Distribución
Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN500



FOXY & MEG - IN THE AIR

Foxy & Meg - En el aire / Foxy & Meg - In the Air
André Letria. Portugal. 2010. Color. 3 min. Animación.

Foxy and Meg are two unlikely but nonetheless inseparable friends. Foxy, an orange fox and Meg, a blue chicken, became friends the moment they saw each other. The two characters are very curious and this will lead them to make amazing discoveries.

Distribución
Andreia Páscoa. Animostra. Av. 5 de Outubro, 10-1º sala 9. 1050-056. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 213 507 085. Correo electrónico: festivais@animostra.pt.

AL40-CEIN452



FOXY & MEG - ON THE ROAD

Foxy & Meg - Por la carretera / Foxy & Meg - On the Road
André Letria. Portugal. 2010. Color. 3 min. Animación.

Foxy y Meg son dos amigos improbables pero sin embargo inseparables. Foxy, un zorro naranja y Meg, una gallina azul, se hicieron amigos en el momento que se vieron. Ambos personajes son curiosos y eso les llevará a hacer descubrimientos increíbles.

Foxy and Meg are two unlikely but nonetheless inseparable friends. Foxy, an orange fox and Meg, a blue chicken, became friends the moment they saw each other. The two characters are very curious and this will lead them to make amazing discoveries.

Distribución
Andreia Páscoa. Animostra. Av. 5 de Outubro, 10-1º sala 9. 1050-056. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 213 507 085. Correo electrónico: festivais@animostra.pt.

AL40-CEIN453



FOXY & MEG - OPPOSITES

Foxy & Meg - opuestos / Foxy & Meg - Opposites
André Letria. Portugal. 2010. Color. 3 min. Animación.

Foxy y Meg son dos amigos improbables pero sin embargo inseparables. Foxy, un zorro naranja y Meg, una gallina azul, se hicieron amigos en el momento que se vieron. Ambos personajes son curiosos y eso les llevará a hacer descubrimientos increíbles.

Foxy and Meg are two unlikely but nonetheless inseparable friends. Foxy, an orange fox and Meg, a blue chicken, became friends the moment they saw each other. The two characters are very curious and this will lead them to make amazing discoveries.

Distribución
Andreia Páscoa. Animostra. Av. 5 de Outubro, 10-1º sala 9. 1050-056. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 213 507 085. Correo electrónico: festivais@animostra.pt.

AL40-CEIN451



FUERA DE CUADRO

Fuera de cuadro / Out of the Picture
Abbas Homeae. Portugal. 2010. Color. 9 min. Documental.

Estaba muy feliz en la escuela primaria, hasta que le pusieron en una escuela sólo para niños. A través de sus recuerdos escolares, el hijo de la artista argentina Alicia Boffi nos da otra lectura de los cuadros de su madre y el descubrimiento de su lugar fuera de los cuadros.

He was very happy in primary school, until he was moved to that boys-only school. Through his school memories, the son of the Argentinean painter Alicia Boffi, gives us another look over the paintings of his mother and the discovery of his place out of the picture.

Distribución
Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN494



JUSTINO

Justino / Justino
Carlos Amaral. Portugal. 2010. Color. 8 min. Ficción.

La historia de un anciano que vendía fuego.

The story of an old man who sold fire.

AL40-CEIN023

Distribución

Carlos Amaral. FilmesDaMente. R. Stº Isidro, 41. 2100-158. Coruche. Portugal. Teléfono: +351 966 672 722. Correo electrónico: carlos.amaral@filmesdamente.com.



KINOTEL

Kinotel / Kinotel
Christine Reeh. Portugal. 2009. Blanco/negro. 15 min. Experimental.

Poco sabemos sobre un mundo en el que las personas necesitan visitar "Kinoteles". Pero se sabe que evolucionó hacia una forma interactiva en la que el propio espectador se involucra emocionalmente realizando grabaciones sucesivas de una escena filmada. Ésta es la historia de un hombre y una mujer que visitan un Kinotel.

We don't know much about the future world where people need to visit 'Kinotels'. But we know that it has become a computer directed kind of intimate ritual during which people enter another reality and switch personality. This is the enigmatic story of a man and a woman who visit a Kinotel.

Distribución

Susanne Malorny, C.R.I.M. Produções. Av. Almirante Reis 221 / Iesq. 1000-049. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 218 446 102. Fax: +351 218 463 284. Correo electrónico: crimfestivals@gmail.com.

AL40-CEIN443



LISBOA-PROVÍNCIA

Lisboa-provincia / Lisbon-Province
Susana Nobre. Portugal. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Una enfermera cuida a un paciente en su casa. María do Céu ha sido enfermera desde hace más de cuarenta años, trabajando en un antiguo hospital de Lisboa. Tenía dieciséis años, cuando llegó a Lisboa, viniendo de un pequeño pueblo de Alentejo. En el hospital, lee el archivo de una antigua paciente que también fue su amiga. Después, el archivo se cierra. María do Céu vuelve a su pueblo, donde canta en el coro.

A nurse takes care of a patient in his house. Maria do Céu has been a nurse for more than forty years, working at an old hospital in Lisbon. She was sixteen, when she arrived to Lisbon, coming from a small village in Alentejo. At the Hospital, she reads the file of an old patient who was also her friend. The file is then closed. Maria do Céu returns to her village, where she sings at the people's house choir.

Distribución

Joao Matos. Portugal. Teléfono Móvil: +351 963 103 409. Correo electrónico: joamatos@gmail.com.

AL40-CEIN489



LOS MAPUCHES NO EXISTEN

Los mapuches no existen / The Mapuches don't Exist
Jorge Fiquanier Castro. Portugal. 2009. Blanco/negro. 9 min. Documental.

En Santiago de Chile, la comunidad indígena mapuche es la más representativa de todas las culturas originarias del territorio chileno. Esa comunidad vive, en la capital, los problemas que su pueblo enfrenta en todo el país: preconceptos étnicos y culturales, contienda de tierras, discriminación...

In Santiago de Chile, the Mapuche indigenous community is the most representative of all indigenous cultures of the Chilean territory. This community suffers, in the capital, the problems that their people live across the country: ethnic and cultural prejudices, land contends, discrimination...

Distribución

Jorge Fiquanier Castro. Rua Sampaio Bruno, 57-3º. 1350-282. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 969 549 782. Correo electrónico: jorge.f.castro@gmail.com.

AL40-CEIN630



MEMÓRIA DE CÃO

Memoria de perro / Dog Memory
João Morais Ribeiro. Portugal. 2010. Color - blanco/negro. 15 min. Animación.

Es un corto para adultos. Es la historia de un animal que fue una vez humano, un perro sin techo, o humano de caza. El pasado y el presente se intercambian. Un corto en blanco y negro y en color a la vuelta de la esquina donde tenemos que elegir entre el camino de la gloria o el arroyo. ¿Y hay una diferencia?

It is a film for the adult. The story of an animal who was a human once, the homeless dog, or the Houndman. The past and the present switched. A black and white and in colour film, around that corner where we have to choose between the path of glory or the gutter. And is there a difference?

Distribución

Andreia Páscoa. AnimaMostra. Av. 5 de Outubro, 10-1º sala 9. 1050-056. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 213 507 085. Correo electrónico: festivais@animaMostra.pt.

AL40-CEIN454



MERCADO DO BOLHÃO: PARA UMA IMAGEM DE AUTORIA COLECTIVA

Mercado de Bolhão: para una imagen de autoría colectiva / Bolhão Market: for an Image of Collective Authorship
Cristina Braga. Portugal. 2009. Color. 14 min. Documental.

Este corto debería mirarse como un corto documental sobre la imagen de autoría colectiva. Es el resultado de dos años de estudio en el Master de Diseño de Imagen, de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad de Porto. Se aplica un experimento fotográfico en un contexto espacial concreto: el mercado de Bolhão.

The shortfilm should be seen as a short documentary film about Image of Collective Authorship. It results of a 2-year investigation in the Master of Image Design, in the Fine Arts School, Faculty of Porto. We apply a photographic experiment to a concrete spatial context: the Bolhão Market.

Distribución

Cristina Braga. Rua das Fontainhas, 241-2.4. 4000-240. Sé. Porto. Portugal. Teléfono: +351 936 661 527. Correo electrónico: cristinabrag@gmail.com.

AL40-CEIN013



NA ESCOLA

En la escuela / At School
Jorge Cramez. Portugal. 2010. Color. 23 min. Ficción.

Valéria, Simão, Tomás y André se miran y se van sin que nadie les vea. Empezan a correr. Nadie corre como los niños. Correr, correr sin cansancio. Paisajes desconocidos, sitios de aventura, y... naturaleza: un lugar nuevo e intenso. Demasiado fresco, demasiado intenso.

Valéria, Simão, Tomás and André exchange a glance and leave without anyone noticing it. They start running. Nobody runs like children. Run, run tirelessly. Unknown landscapes, adventurous places, and... nature: a new and intense place. Too fresh, too intense.

Distribución

Fabienne Martinot. O Som e a Fúria. R. Sociedade Farmacéutica, 40-3º Esq. 1150-340. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 213 582 518. Correo electrónico: fm@osomeafuria.com.

AL40-CEIN412



NENHUM NOME

Sin nombre / Nameless
Gonçalo Waddington. Portugal. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Cuenta la historia de un hombre que después de sufrir un grave accidente de tráfico se encuentra ingresado en la unidad de cuidados intensivos de una zona de quemaduras. La enfermera que le ayuda en su rehabilitación está embarazada de seis meses. Este hecho curioso refuerza la relación entre los dos personajes, que parece impersonal.

It tells the story of a man who after suffering a serious car accident is hospitalized in intensive care unit of a burns area. The nurse who helps in his rehabilitation is six months pregnant. This curious fact further strengthens the relationship, apparently impersonal.

Distribución

Andreia Nunes. Take it Easy. Av. 24 de Julho, 52-3º Dr. 1200-868. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 912 132 627. Correo electrónico: andreia@takeiteasy-film.com.

AL40-CEIN533



NOCTURNOS

Nocturnos / Nocturnal

Aya Koretzky / Rodrigo Barros. Portugal. 2010. Color. 27 min. Documental.

El día empieza en Lisboa y con él la gente vuelve a las calles. Estos hombres viven en un lugar que no es una casa. Dificultados por su pasado, intentan vivir su presente como un futuro de cada día. Martins, el barbero de Luanda, Simões con sus flechas, Manuel y sus películas y el silencio de Francisco comparten un lugar para descansar, un refugio. Las diferencias son quizás más evidentes en todo lo que está en silencio. ¿Qué es lo que nos define, después de todo?

The day get started in Lisbon and with it people return to the streets. These men live in a place which is not a home. Arrested by their past, they try to live their present as an everyday future. Martins, the barber from Luanda, Simões with his arrows, Manuel and his films and Francisco's silence share a place to rest, a shelter. The differences are perhaps most clear in everything that is silenced. What defines us, after all?

Distribución

Miriam Soares. Andar Filmes. 1170-203. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 931 109 040. Correo electrónico: sales@andarfilmes.com.

AL40-CEIN554



O DESTINO DO SR. SOUSA

El destino del señor Sousa / The Destiny of Mr. Sousa

João Constâncio. Portugal. 2009. Color. 29 min. Ficción.

El corto cuenta la historia de un hombre, que después de enterarse que morirá dentro de unos meses, no encuentra el consuelo en la fe en la que creció, ni desespera por lo tanto, pero al contrario, empieza, por primera vez en su vida, a hacer y buscar lo que realmente quiere.

The short film tells the story of a man who, after knowing that he will die in a few months, doesn't find consolation in the faith he was raised in, nor does he despair, but, on the contrary, starts, for the first time in his life, to act and seek what he really desires.

Distribución

Rita Gonzalez. Solaris Multimedia. Espaço Chiado - Rua da Misericórdia, 14-4-E14. 1249-038. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 932 543 336. Correo electrónico: rita.gonzalez@amprod.pt.

AL40-CEIN371



O ESPELHO LENTO

El espejo lento / The Slow Mirror

Solveig Nordlund. Portugal. 2009. Color. 23 min. Ficción.

Trata de una profesora de Lisboa llamada Carla y de su hija adolescente que está gravemente enferma. Un día de visita en Barcelona, Carla descubre un raro espejo en una tienda de antigüedades en un barrio antiguo de la ciudad. En vez de reflejar las imágenes directamente, el espejo las retiene durante cuatro años o más, es un espejo lento. Carla regala el espejo a su hija y les cambia la vida de una manera misteriosa y conmovedora. Se convierte en la puerta del pasado.

It is about a teacher from Lisbon called Carla and her teen age daughter who is gravely ill. One day on a visit to Barcelona Carla discovers an unusual mirror in an antique shop in one of the old sectors of the city. Instead of returning the images right away this mirror retains them for four years or more - it's a slow mirror. Carla brings the mirror back to her daughter as a present and it changes their lives in mysterious and poignant ways. It becomes their porthole to the past.

Distribución

Solveig Nordlund. Rua da Adiça, 52-2º. 1100-008. Lisboa. Portugal. Teléfono: +351 213 581 680. Teléfono Móvil: +351 917 311 941. Correo electrónico: ambar_filmes@sapo.pt.

AL40-CEIN423



O ESTRANGEIRO

El forastero / The Foreigner

Ivo Ferreira. Portugal. 2010. Color. 18 min. Ficción.

Un personaje casi ausente en la imagen busca, en Macao de 2009, al forastero, alguien que vivió allí hace quince años. Ayudado por las cartas recibidas del forastero durante este período y de su reciente llegada, intenta encontrar a su amigo perdido.

A character almost absent from the image searches, in 2009's Macao, for the foreigner character, someone who lived there fifteen years before. Helped by the letters written to him by the foreigner during that period and having recently arrived, he tries to find his lost friend.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN497



O HOMEM DA CABEÇA DE PAPELÃO

La cabeza de cartulina / The Carboard Head

Luís da Matta Almeida / Pedro Lino. Portugal. 2010. Color. 9 min. Animación.

Anthony tiene un defecto terrible: sólo dice la verdad, y nada más que la verdad. Su familia lo intentó todo para curarle, pero sin resultado. Al ser adulto, busca un relojero que le da una cabeza de cartulina para reemplazar la suya, mientras la arregla. Con la nueva cabeza, ya nada será lo mismo.

Anthony had a terrible flaw: he only tells the truth, nothing but the truth. His family tried everything to cure him, but in vain. At grown up, he looks for a watchmaker who gives him a cardboard head to replace his own, while he tries to fix it. With the new head, nothing will be the same anymore.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN495



OS OLHOS DO FAROL

Los ojos del faro / The Eyes of the Lighthouse

Pedro Serrazina. Portugal. 2010. Color. 15 min. Animación.

En una isla rocosa expuesta a los elementos, un cuidador de faro vive solo con su hija. Desde lo alto de su torre, el padre vela sobre el horizonte y la seguridad de los barcos que pasan.

In a rocky island exposed to the elements, a lighthouse keeper lives alone with his daughter. From the top of his tower, the father keeps vigil to the horizon line and for the safety of the passing sails.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN498



PERDIDO E ACHADO

Perdido y encontrado / Lost and Found

Victor Santos. Portugal. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Durante las vacaciones, tres amigos encuentran una maleta olvidada en una parada de autobús. Deciden quedarse con ella, pero la tarea no es fácil.

Three friends in holidays find an abandoned briefcase in a bus stop. They decide to keep it but the task won't be easy.

Distribución

Victor Santos. FilmesDaMente. Rua Infanta D. Maria, 53. 4050-350. Porto. Portugal. Teléfono: +351 220 966 849. Teléfono Móvil: +351 927 891 566. Correo electrónico: victor.santos@filmesdamente.com.

AL40-CEIN024



PICKPOCKET

Carterista / Pickpocket

João Figueiras. Portugal. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Su sombra borrosa, una entrevista anónima que desvela un hombre solitario, melancólico, inadecuado a su tiempo. Su testimonio revela una ciudad en mutación.

A blur shadow, an anonymous interview reveals a lonely man, melancholic, unfitted to his time. His testimony reveals a city in mutation.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN496



R-XYZ

R-xyz / R-Xyz
Joana Toste, Portugal, 2010. Color. 5 min. Animación.

Buscando los verdaderos orígenes de las patologías de la vida.

Searching the real origins of life's pathologies.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN502



SHOOT ME

Pégame un tiro / Shoot Me
André Badalo, Portugal, 2010. Color · blanco/negro. 15 min. Ficción.

La novia está a punto de elegir su traje de boda... Una madre dividida entre un futuro estable y un pasado que es incapaz de olvidar. ¡El teléfono suena! Pinta labios rojo, sexo, fotografías y un cuarto oscuro... Papeles del divorcio firmados. ¿La novia se convertirá alguna vez en la esposa?

The bride to be is about to choose her wedding dress... a mother torn between future stability and a past she is unable to let go off. The phone rings! Red lipstick, sex, photographs and a dark room... The divorce papers signed. Will the bride ever become the wife?

Distribución

André Badalo, Portugal. Teléfono Móvil: +351 915 284 573. Correo electrónico: shootmemovie@gmail.com.

AL40-CEIN475



SMOLIK

Smolik / Smolik
Cristiano Mourato, Portugal, 2009. Blanco/negro. 8 min. Animación.

Lejos de ser una narración prosaica, uno se deja llevar por la historia de dos personajes enfrentados donde uno puede ver los movimientos de ambos como una expresión personal de sus sentimientos.

Far from being a prosaic narrative, one is leaded through the story of two characters in confrontation where one can gaze at their movement as a personal expression of feelings.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN503



TONY

Tony / Tony
Bruno Lourenço, Portugal, 2009. Color. 25 min. Ficción.

Jorge trabaja como encargado del ascensor en un hotel de Lisboa y vive en una pensión donde está constantemente acosado por la hija del dueño. Cuando intenta resistir a sus encantos, el chico sueña con una única cosa: encarnar al cantante Tony de Matos.

Jorge works as bellboy in a Lisbon hotel and lives in a guesthouse where he is constantly harassed by the owner's daughter. As he tries to resist her charms, the boy dreams of one thing only: to incarnate the singer Tony de Matos.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN504



UM HOMEM À VARANDA

Un hombre en el balcón / A Man at the Balcony
Gonçalo Robalo, Portugal, 2010. Color. 8 min. Experimental.

A la puesta del sol de un día de verano, un día como los demás, un hombre asiste al espectáculo de la vida desde su balcón. Al otro lado de la calle, en el edificio de enfrente, una mujer mira a la calle ansiosamente. Este comportamiento despierta en el hombre el recuerdo desde el pasado de un sonido que se mezcla a las imágenes del presente. Catarsis, 35 años después.

At the sunset of a summer day, a day like all the others, a man assists life going on from the top of his balcony. On the other side of the street, in the building in front, anxiously, a woman looks at the street. This behaviour will wake up in the man a sound memory from the past in these images of the present. The catharsis, 35 years later.

Distribución

Miguel Valverde. No Comboio Produções. Praça António Sardinha, 7 s/cv esq. 1170-028. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 919 204 722. Correo electrónico: nocomboio@gmail.com.

AL40-CEIN414



UM ROUPÃO VERMELHO SANGUE

Un vestido rojo-sangre / A Blood-Red Robe
Pedro Caldas, Portugal, 2009. Color. 16 min. Ficción.

Un hombre y una mujer en una habitación, los humores de la mujer y del hombre... los sonidos desde fuera... gestos, acciones, palabras... bordean la verdadera naturaleza de su relación.

A man and a woman in a bedroom, the moods of the woman and the man... the sounds from outside... gestures, actions, words... skirt around the true nature of their relationship.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN547



UNIVERSO DE MYA

El universo de Mya / Mya's Universe
Miguel Clara Vasconcelos, Portugal, 2010. Color. 11 min. Ficción.

María es una adolescente que rechaza el mundo físico y asume su avatar, "Mya". Maria para sus padres, Mya para el resto del mundo. El corto es una reflexión sobre la relación que existe entre nuestro cuerpo y el concepto de identidad, sobre el conflicto generacional, las distintas nociones de tiempo y la necesidad de Dios, el descubrimiento del amor, la pérdida de los recuerdos y nuestro conflicto interior.

María is a teenager who refuses the physical environment and assumes her avatar 'Mya'. She will be Maria to her parents, Mya to the rest of the world. The short film is a reflective narrative about the relation between body and identity, generation gaps, the constant changing notion of time and persistent need for God or nevertheless a costumes office that manages the interface between mind and body.

Distribución

Miriam Soares. Andar Filmes. 1170-203. Lisboa. Portugal. Teléfono Móvil: +351 931 109 040. Correo electrónico: sales@andarfilmes.com.

AL40-CEIN582



VACAS

Vacas / Cows
Isabel Aboim Inglez, Portugal, 2010. Color. 9 min. Animación.

Liderada por la gran vaca blanca, la vacada vive en la llanura extensa. Sin fronteras, van con su existencia tranquila, paseando por toda la llanura. Esta tranquilidad se ve de repente eclipsada.

Lead by the big white cow, the cow's herd dwells in the vast plain. With no borders, they go about their peaceful existence, wandering all over the plain. This peace is suddenly overshadowed.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN492



VIAGEM A CABO VERDE

Viaje a Cabo Verde / Journey to Cape Verde
José Miguel Ribeiro. Portugal. 2010. Color. 17 min. Animación.

Es la historia de un paseo largo de sesenta días en Cabo Verde. Sin móvil, sin reloj, sin planes para saber lo que hacer después - sólo lo necesario en la mochila. El viajero explora las montañas, los pueblos, el mar, una tortuga parlante, la música, la bruma seca y una parte importante de sí mismo.

This is the story of a sixty day long walk in Cape Verde. No mobile phone, no watch, no plans for what to do next - only the bare essentials in the backpack. Out traveller explores the mountains, the villages, the sea, a talking tortoise, the music, the dry haze and an essential part of himself.

Distribución

Salette Ramalho. Agência da Curta Metragem. Auditorio Municipal, Pr da Republica. 4480-715. Vila do Conde. Portugal. Teléfono: +351 252 646 683. Teléfono Móvil: +351 965 356 467. Fax: +351 252 638 027. Correo electrónico: agencia@curtas.pt. Web: www.curtasmetragens.pt/agencia.

AL40-CEIN499



VICKY AND SAM

Vicky y Sam / Vicky and Sam
Nuno Rocha. Portugal. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Mientras trabaja en el videoclub, Vicky conoce a Sam, que rápidamente se convierte en un cliente habitual. Ambos se enamoran, ignorando la verdadera razón de su rendez-vous.

While working at the local video store, Vicky meets Sam, who quickly becomes a regular customer. Both fall in love, ignoring the true reason for their rendez-vous.

Distribución

Nuno Rocha. Rua Infanta D. Maria, 53. 4050-350. Porto. Portugal. Teléfono Móvil: +351 960 073 122. Correo electrónico: nuno.rocha@filmsdamente.com.

AL40-CEIN479

REINO UNIDO / UNITED KINGDOM



AN ACT OF LOVE

Un acto de amor / An Act of Love
Edward Dick. Reino Unido. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Cuando Drew acepta a regañadientes donar esperma a la hermana de su mujer, no consideró que ella quisiera usar los métodos tradicionales de inseminación.

When Drew begrudgingly admits to donate sperm to his wife's sister, he hadn't reckoned on her using traditional methods of insemination.

Distribución

Annalise Davis. Wilder Films. 37C Lynette Avenue. SW4 9HE. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 773 468 2852. Correo electrónico: annalise@wilder-films.co.uk.

AL40-CEIN650



ANTONIA

Antonia / Antonia
Pedro Román. Reino Unido. 2010. Color. 29 min. Documental.

Antonia es una anciana que vive en Goa (India). Debido al turismo, alquila habitaciones mientras mira la vida pasar, muy lentamente. La comunicación con sus huéspedes es difícil, ya que apenas habla inglés y eso no es un punto a favor en los tiempos que corren.

Antonia is an old woman who lives in Goa (India). Due to the tourism of the area, she rents some rooms of her place meanwhile sees the life passing really slowly. The communication with her guests is difficult. She hardly speaks English and it is not a good point nowadays.

Distribución

Pedro Román. 47 Brelades Court De Beauvoir Estate. N1 5TW. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 754 295 7965. Correo electrónico: pedroroman85@gmail.com.

AL40-CEIN003



ARMY STRONG

Ejército fuerte / Army Strong
Ryan J-W Smith. Reino Unido. 2010. Color. 3 min. Ficción.

Un corto sobre la violación en el ejército.

A short film about female rape within the armed forces.

Distribución

Ryan J-W Smith. The Talent Scout. 19 Edge Road - Thornhill. WF12 0QA. Dewsbury, West Yorkshire. Reino Unido. Teléfono: +44 192 446 4049. Teléfono Móvil: +44 782 542 810. Correo electrónico: connect@thetalentscout.org. Web: www.thetalentscout.org.

AL40-CEIN061



BALE

Bale / Bale
Al Mackay. Reino Unido. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Es la historia de 3 jóvenes, 4 adolescentes, y el campo británico. Un abandono, un malentendido, y una cruel sobre-reacción. La chispa de una cadena de acontecimientos, que conduce incontrolablemente a un resultado aterrador...

It is the story of 3 young boys, 4 teenagers, and the British countryside. It's about a desertion, a misunderstanding, and a cruel overreaction. The sparking of a chain of events, which leads uncontrollably to a terrifying outcome...

Distribución

Al Mackay. 24 Jerningham Road. SE1 4SNX. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 788 300 7854. Correo electrónico: almackay25@gmail.com.

AL40-CEIN384



BELIEVE

Creer / Believe
Paul Wright. Reino Unido. 2009. Color. 19 min. Ficción.

Es la historia del duelo de un hombre tras el fallecimiento de su esposa. El corto capta un viaje desesperado, rodeado de bellos y aislados paisajes en las tierras altas de Escocia.

It is the story of one man's grief following the death of his wife. The film captures a desperate journey, played out against beautifully isolated highland landscapes.

Distribución

Rhianna Andrews. Young Films. 10 Amwell Street. EC1R 1UQ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 207 843 4418. Correo electrónico: rhianna@youngfilms.co.uk.

AL40-CEIN450



ENTROPY

Entropía / Entropy
Alexander Thomas. Reino Unido. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Es una fábula moderna sobre el caos, el parentesco y los límites de la comprensión. Sigue la búsqueda de la armonía por una familia disfuncional en su mundo de la discordia.

It is a modern fable concerned with chaos, kinship and the boundaries of understanding. It follows a dysfunctional family's search for harmony in their world of discord.

Distribución

Alexander Thomas. TAG Films. 15 Manor House Court - 11 Warrington Gardens. W9 2PZ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 797 701 9210. Correo electrónico: alex@tagfilms.co.uk.

AL40-CEIN394



EVERYDAY BUT SUNDAY

Todos los días menos los domingos / Everyday but Sunday
Rosa Russo. Reino Unido. 2009. Color. 17 min. Documental.

Un documental sobre Beyene Hewot de 12 años, cuya vida ordinaria se convierte en una crónica de los tiempos actuales.

A short documentary on 12-years-old Hewot Beyene whose ordinary life becomes a running commentary of the present times.

Distribución

Stella Papadopolou. Onepeople Films. 34 Thames Road. W4 3RE. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 676 042 7479. Correo electrónico: stella@onepeople.co.uk. Web: www.onepeoplefilms.com.

AL40-CEIN076



FEEDER

Alimentador / Feeder
Joseph Ernst. Reino Unido. 2009. Color. 4 min. Experimental.

Un cortometraje que pondrá malo. Lo queremos. Lo compramos. Lo comemos. Lo tragamos entero. ¿Pero qué ve nuestro cuerpo cuando lo ponemos en nuestra boca? Filmado enteramente dentro de la boca, el corto cuenta una simple historia del exceso de un día cualquiera.

A short film that will make you sick. We want it. We buy it. We eat it. We swallow it down whole. But what does our body see when we stick it in our mouth? Filmed entirely from inside the mouth, it tells a simple story of excess over the course of a single day.

Distribución

Joseph Ernst. Gladis Haralski Ltd. 10 City Lofts - 112 Tabernacle St.. EC2A 4LE. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 781 030 3940. Correo electrónico: josephernst@hotmail.com.

AL40-CEIN383



FOR RACHEL

Para Rachel / For Rachel
Ryan J-W Smith. Reino Unido. 2010. Color. 3 min. Ficción.

Un corto en honor de Rachel Corrie - una joven estadounidense que falleció defendiendo casas palestinas de bulldozers israelíes.

A short film in honour of Rachel Corrie - a young American killed defending Palestinian homes from Israeli bulldozers.

Distribución

Ryan J-W Smith. The Talent Scout. 19 Edge Road - Thornhill. WF12 0QA. Dewsbury. West Yorkshire. Reino Unido. Teléfono: +44 192 446 4049. Teléfono Móvil: +44 782 542 8110. Correo electrónico: connect@thetalentscout.org. Web: www.thetalentscout.org.

AL40-CEIN060



HALF TERM

Vacaciones / Half Term
Sam Donovan. Reino Unido. 2010. Color. 23 min. Ficción.

Malik de 15 años y su amigo Adam empiezan a sospechar que su hermano mayor Jamal es un terrorista potencial. Pero cuando empiezan a seguirle descubren que la verdad es mucho más compleja.

15 year old Malik and his friend Adam start to suspect that older brother Jamal is a potential terrorist bomber. But when they start to follow him they discover the truth is much more complex.

Distribución

Sam Donovan. 26 Hillside Road. SW2 3HW. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 781 505 4631. Correo electrónico: samdonovanfilm@gmail.com.

AL40-CEIN421



HAMMERHEAD

Martillo / Hammerhead
Sam Donovan. Reino Unido. 2009. Color. 14 min. Ficción.

Oddball Boris intenta reunir a sus padres durante un viaje de observación del tiburón por la costa del North Yorkshire. Pero, su peor enemigo se apuntó también al viaje... la novia de su madre, Lilah. Sólo podrá unirse con su familia cuando habrá aceptado a Lilah, y lo hará de su propia manera, a través de su obsesión por los tiburones.

Oddball Boris tries to reunite his parents on a shark-spotting trip off the North Yorkshire coast. Only, his biggest enemy is along for the ride... his mother's girlfriend, Lilah. Only once Boris accepts Lilah can he unite his family in his own unique way, through his obsessive love of sharks.

Distribución

Sam Donovan. 26 Hillside Road. SW2 3HW. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 781 505 4631. Correo electrónico: samdonovanfilm@gmail.com.

AL40-CEIN422



HANNAH

Hannah / Hannah
Sergio Cruz. Reino Unido. 2010. Color. 5 min. Experimental.

Explora la pícaro ambición de una joven bailarina y atleta de las afueras de Londres. Es una celebración del movimiento, de la energía y de la elegancia del movimiento humano, evocando el poder y la adrenalina de la joven Hannah.

It explores the playful ambition of a young dancer and athlete from the London suburbs. It is a celebration of motion, energy and elegance of human movement, evoking the power of adrenaline in the young Hannah.

Distribución

Sergio Cruz. Flat 3 - 134G Kingsland Road. E2 8DY. Londres. Reino Unido. Teléfono: +351 966 359 964 - Port.. Correo electrónico: sergio.xx@gmail.com.

AL40-CEIN446



LIBRE

Libre / Free
Mario Cavalli. Reino Unido. 2009. Color. 6 min. Experimental.

Danza/vídeo musical experimentales en la conmemoración del compositor de la canción, Henrik Takkenberg (1967 - 2006). Canción realizada por Charo Pérez.

Experimental dance/music video in commemoration of the song's composer, Henrik Takkenberg (1967 - 2006). Song Performed by Charo Pérez.

Distribución

Mario Cavalli. Colony Media Limited. 3 Mortimer Close. SW16 1AQ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 208 677 7971. Teléfono Móvil: +44 780 223 6250. Correo electrónico: mario@colonymedia.co.uk. Web: www.colonymedia.co.uk.

AL40-CEIN655



LIGHT

Luz / Light
Mario Cavalli. Reino Unido. 2009. Color. 8 min. Experimental.

Danza/vídeo musical experimental para la canción "Luz" del álbum "Grasslands" de Akira Kosemura.

Experimental dance/music video for the track 'Light' from the album 'Grasslands' by Akira Kosemura.

Distribución

Mario Cavalli. Colony Media Limited. 3 Mortimer Close. SW16 1AQ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 208 677 7971. Teléfono Móvil: +44 780 223 6250. Correo electrónico: mario@colonymedia.co.uk. Web: www.colonymedia.co.uk.

AL40-CEIN656



LONDON EYE

Ojo de Londres / London Eye
Mario Cavalli. Reino Unido. 2009. Color. 2 min. Experimental.

Documental corto experimental, rodado en una fría tarde a principios de abril en Southbank de Londres, como prueba para un proyecto más largo y para jugar con algunas cámaras y sus estados con condiciones de luz corta.

Experimental short documentary, shot one chilly evening in early April on London's Southbank, as a test for a longer project and to put a few cameras through their paces in low light conditions.

Distribución

Mario Cavalli. Colony Media Limited. 3 Mortimer Close. SW16 1AQ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 208 677 7971. Teléfono Móvil: +44 780 223 6250. Correo electrónico: mario@colonymedia.co.uk. Web: www.colonymedia.co.uk.

AL40-CEIN654



LONG BUILD LOOP

Bucle largo de la estructura / Long Build Loop
Mario Cavalli. Reino Unido. 2009. Color. 2 min. Animación.

Bucle de animación abstracto y experimental, creado como efecto directo de una colaboración comercial entre el director y el compositor, Nick Franglen, usando el bucle de la música, "Guitar Long Build". El corto está previsto para ser tocado como una bucle.

Experimental abstract animation loop, created as a direct spin-off from a commercial collaboration between the director and composer, Nick Franglen, using the music loop, 'Guitar Long Build'. The film is intended to be played as a loop.

Distribución

Mario Cavalli. Colony Media Limited. 3 Mortimer Close. SW16 1AQ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 208 677 7971. Teléfono Móvil: +44 780 223 6250. Correo electrónico: mario@colonymedia.co.uk. Web: www.colonymedia.co.uk.

AL40-CEIN653



LOVELY DINNER

Cena rica / Lovely Dinner
Richard Waters. Reino Unido. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Es el romance truculento entre George y Penny, dos personas que podrían tener una relación hermosa si no fuera por el secreto oscuro y retorcido de George...

It is the gruesome romance between George and Penny, two people who could have a beautiful relationship if it wasn't for George's dark and twisted secret...

Distribución

Richard Waters. Glenbrook - Hollybrook, 01. Kilmacanogue, Co. Wicklow. Irlanda. Teléfono: +353 861 520 736. Teléfono Móvil: +44 750 193 2552. Correo electrónico: richwaters@gmail.com.

AL40-CEIN079



MOSA

Mosa / Mosa
Ana Moreno. Reino Unido. 2010. Color. 14 min. Ficción.

El corto explora la lucha interna de una joven que es víctima de una "violación correctiva". Es una práctica común en Suráfrica, donde mujeres lesbianas son constantemente atacadas con la idea de que al violarlas, serán curadas de su homosexualidad.

The shortfilm explores a young woman's internal struggle after being victim of a 'corrective rape'. A common practice in South Africa, where lesbian women are constantly abused with the idea that once they are raped, they will be cured from their homosexuality.

Distribución

Ana Moreno. 140 Commodore Drive Apt. 710. 33325. Plantation. Florida. Estados Unidos. Teléfono: +1 954 663 4003. Correo electrónico: amore28@gmail.com.

AL40-CEIN029



ON THE RUN WITH ABDUL

Huyendo con Abdul / On the Run with Abdul
James Newton. Reino Unido. 2010. Color. 23 min. Documental.

Fuimos a Calais para hacer un documental sobre inmigrantes adolescentes que intentan entrar en Inglaterra, pero cuando conocimos a Abdul, de 16 años, todo cambió.

We went to Calais to make a film about teenager immigrants trying to get into Britain, but when we met 16-year old Abdul, suddenly everything changed.

Distribución

Anna Higgs. Quark Films. 16-19 Southampton Place. WC1A 2AJ. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 771 423 7776. Correo electrónico: anna@quarkfilms.com.

AL40-CEIN001



PARIS/SEXY

Paris/sexy / Paris/Sexy
Ruth Paxton. Reino Unido. 2010. Color. 24 min. Ficción.

Greer es raro. Todos en el pueblo lo piensan... Este corto encantador nos hace viajar a su corazón oscuro con irresistibles actuaciones.

Greer's weird. Everyone in the Village thinks so... This ravishingly visual short takes the audience on a beautiful journey to its dark heart with compelling performances.

Distribución

Ruth Paxton. 180 West Savile Terrace. EH9 3HY. Edinburgh. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 788 412 7693. Correo electrónico: ruth@ruthpaxton.com. Web: www.ruthpaxton.com - www.myspace.com/fruthpaxton.

AL40-CEIN046



PART OF ME

Parte de mí / Part of Me
Mihaal Danziger. Reino Unido. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Un estudio claustrofóbico de la relación de dos mujeres. Angustiada por la traición de la persona más cercana de su vida, Nathalie busca una salida a este dolor, pero se encuentra atada a una dependencia y un amor sofocante.

A claustrophobic study of two women's relationship. Haunted by the betrayal of the closest person in her life, Nathalie searches for an outlet to her grief, but finds herself bound in dependency and suffocating love.

Distribución

Mihaal Danziger, 5 Belsize Avenue, NW3 4BL. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 772 202 6826. Correo electrónico: mihaal.danziger@gmail.com.

AL40-CEIN638



PENNY'S SWEET DEMISE

La desaparición dulce de Penny / Penny's Sweet Demise
Debora Setnik. Reino Unido. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Penny, de 11 años, cree que crecerá en un día jugando momentos clave de la vida de un adulto. Sus intentos para lograr esta tarea está saboteada astutamente por su abuelo, hasta que la vida golpea y les pilla a ambos por sorpresa.

11-year-old Penny believes she will grow up in a day by playing out key moments of an adult's life. Her attempts to achieve this task are craftily sabotaged by her Grandad, until life strikes and take them both by surprise.

Distribución

Debora Setnik, 5F Kingwood Road. SW6 6SW. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 791 203 7411. Correo electrónico: setnik@hotmail.co.uk.

AL40-CEIN581



PHOTOS OF GOD

Fotos de dios / Photos of God
Paul Wright. Reino Unido. 2010. Color. 29 min. Ficción.

Forzado a cuidar de su madre discapacitada, Aaron creció apartado del mundo. Juntos viven una vida precaria aislada, angustiados por recuerdos que amenazan envolverlos.

Forced to look after his disabled mother Aaron has grown up cut off from the outside world. Together yet apart they live a fragile life of isolation, haunted by the memories that threaten to engulf them.

Distribución

Lorna Archibald, 7 Rosedale House Manor Road. N16 5NR. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 773 982 8795. Correo electrónico: lornajanearchibald@hotmail.co.uk.

AL40-CEIN468



SELF HELP

Autoayuda / Self Help
James Page. Reino Unido. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Cada mañana, la primera cosa que Geoffrey hace es poner su CD de Autoayuda, y ponerse un bigote y una barba postizos. Ahogado por falta de confianza, atiende a regañadientes a un seminario impartido por su ídolo, el autor del CD, el descarado motivador John Power, con la esperanza de cambiar su solitaria vida, y encontrar el valor para hablar a la chica que mira en secreto.

Every morning the first thing Geoffrey does is play his Self Help CD, and put on a fake mustache and beard. Crippled by a lack of confidence, he reluctantly attends a seminar given by his idol, the author of the CD, brash motivational speaker John Power, in the hopes of changing his isolated life, and finding the courage to speak to the girl he watches secretly.

Distribución

James Page, 30 Choyce Close. CV9 3AY. Atherstone. Warwickshire. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 797 944 1163. Correo electrónico: james@jamespage.info.

AL40-CEIN631



SPARKS

Chispas / Sparks
Nele Hecht. Reino Unido. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Una chica de la periferia encuentra a un chico después de un servicio funerario en un área de terreno donde una vez había una casa. Convince al chico de pasar el día con ella, mostrándole el pueblo y sus alrededores. Con el transcurso del día, descubrimos que estas dos personas no son tan desconocidos...

A girl from out of town meets a boy after a memorial service on a patch of ground where a house once stood. She persuades the boy to spend the day with her, showing her around the village and its environs. Over the course of the day, we discover that these two people are not strangers to one another...

Distribución

Nele Hecht. c/o NFTS - National Film and Television School. 42 Carlingford Rd. N15 3EH. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 795 063 7064. Correo electrónico: nelehecht@gmx.net.

AL40-CEIN448



STANLEY PICKLE

Stanley Pickle / Stanley Pickle
Victoria Mather. Reino Unido. 2010. Color. 11 min. Animación.

Stanley nunca sale. Le gusta jugar con sus juguetes hechos de mecanismos de relojería y todos los días, su madre le da un beso de buenas noches. Stanley tiene veinte años. El problema es que Stanley cree que todo es bastante normal, hasta que un encuentro con una chica misteriosa da un vuelco a su mundo...

Stanley never goes outside. He likes to play with his clockwork toys and every night his mother kisses him goodnight. Stanley is twenty. The trouble is that Stanley thinks this is all quite normal, until an encounter with a mysterious girl turns his world upside down...

Distribución

Victoria Mather, 125, Altwood Road. SL6 4QF. Maidenhead, Berkshire. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 781 499 7243. Correo electrónico: info@vickymather.co.uk. Web: www.stanleypicklemovie.com.

AL40-CEIN536



STRANGE MEETING

Encuentro extraño / Strange Meeting
Adrienne Michel-Long. Reino Unido. 2010. Color. 3 min. Ficción.

¿Cómo encuentras gente al otro lado del mundo, bailas en pijama y quedas castigado? La videoconferencia es la respuesta y Fay Ripley protagoniza un vídeo muy divertido sobre este extraño encuentro y muestra cómo funciona.

How do you meet people half way round the world, dance in your pyjamas and stay grounded? Videoconferencing is the answer, Fay Ripley stars in the very funny strange meeting video that shows you how.

Distribución

Kim Rutherford, Do The Green Thing, 67-69 Whitfield Street. W1T 4HF. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 207 462 7474. Correo electrónico: kim@dothegreenthing.com.

AL40-CEIN635



TALKING PIRANHAS

Habla pirañas / Talking Piranhas
Gregory Vardarinos. Reino Unido. 2009. Color. 17 min. Ficción.

Winnie desea ser como a los veinte años. Su marido Willie que le adora como una diosa está sin pasta pero lo hará todo para que su sueño se realice. Encontrará el dinero que falta para la operación, cueste lo que cueste.

Winnie wish to look twenty again. Her husband Willie who adores her like a goddess is broke but he will do anything to make her dream come true. He will find the money needed for her operation whatever the cost.

Distribución

Gregory Vardarinos, 25 Aggelaki Street. 54621. Thessaloniki. Grecia. Teléfono: +30 231 027 0781. Teléfono Móvil: +30 694 894 7423. Correo electrónico: grigorio2gr@yahoo.com.

AL40-CEIN253



THE GEISHA

La geisha / The Geisha
Donye Sacco. Reino Unido. 2010. Color. 5 min. Experimental.

En la casa de la gran madre, la geisha es incapaz de moverse y juega con la ilusión de ocultarse en las sombras hasta que el ladrón de naranjas le muestra el camino hacia un juego real.

In the house of the big mother, the geisha is unable to move and plays with the illusion of hiding in the shadows until the oranges' thief shows her the way to a play a real game.

Distribución

Stella Papadopoulou. Onepeople Films. 34 Thames Road. W4 3RE. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 676 042 7479. Correo electrónico: stella@onepeople.co.uk. Web: www.onepeoplefilms.com.

AL40-CEIN075



THE LONG HARD GOODBYE

La larga y dura despedida / The Long Hard Goodbye
David James Coe. Reino Unido. 2009. Blanco/negro. 10 min. Ficción.

Un quionista deja que sus problemas se arrastren hasta la página de su último thriller negro mientras lucha por terminar el enfrentamiento final de la película entre su detective y la mujer fatal.

A scriptwriter lets his troubles creep onto the page of his latest Noir Thriller as he struggles to finish the film's final showdown between its detective and femme fatale.

Distribución

David Carson. Newfoundland Productions. 19 Hollygrove. WD23 4JR. Londres. Bushey. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 795 416 6381. Correo electrónico: lhg@nfpproductions.co.uk.

AL40-CEIN255



THE PROFIT COST

El coste de las ganancias / The Profit Cost
Ryan J-W Smith. Reino Unido. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Un corto sobre la explotación del Banco Mundial/FMI/EEUU de Haití.

A short film about the World Bank/IMF/US exploitation of Haiti.

Distribución

Ryan J-W Smith. The Talent Scout. 19 Edge Road - Thornhill, WF12 0QA. Dewsbury. West Yorkshire. Reino Unido. Teléfono: +44 192 446 4049. Teléfono Móvil: +44 782 542 8110. Correo electrónico: connect@thetalentscout.org. Web: www.thetalentscout.org.

AL40-CEIN058



THE SHUTDOWN

El cierre / The Shutdown
Adam Stafford. Reino Unido. 2009. Color. 10 min. Documental.

Alan Bissett recuerda la intensa experiencia de crecer junto a una de las plantas petroquímicas más grandes de Europa y la experiencia desgarradora de una explosión que desfiguró a su padre temporalmente.

Alan Bissett recalls the intense experience of growing up next to one of Europe's largest petrochemical plants and the harrowing experience of an explosion that temporarily deformed his father.

Distribución

Andrew Green. 109/1 Swanston Road. EH10 7DS. Edinburgh. Escocia. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 782 891 8152. Correo electrónico: andy@accidental.tv.

AL40-CEIN442



THE TERMS

El pacto / The Terms
Jason LaMotte. Reino Unido. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Un relato de humor negro donde un padre y un hijo se enfrentan. Tras descubrir que su hijo ha prendido fuego a su casa, decide proponerle un trato; le dará una ventaja de cincuenta metros y pondrá solo una bala en la recámara de su arma. El hijo decide negociar.

A father and son face off in this darkly amusing tale. The father, returning to find his son has set fire to their house, offers the boy a deal: he'll give him a fifty-yard head start and he'll only put one bullet in the chamber. The son decides to negotiate.

Distribución

Jason LaMotte. 39a High Street. TN1 1XL. Tunbridge Wells. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 793 177 9283. Correo electrónico: lamottejason@mac.com. Web: www.thetermsmovie.com.

AL40-CEIN594



TRAFFICKED

Traficado / Trafficked
Ryan J-W Smith. Reino Unido. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Un corto sobre el tráfico sexual en Europa, subrayando la incompetencia del gobierno inglés que fomenta el problema.

A short film about sex trafficking in Europe, highlighting the UK government's incompetence that encourages the problem.

Distribución

Ryan J-W Smith. The Talent Scout. 19 Edge Road - Thornhill, WF12 0QA. Dewsbury. West Yorkshire. Reino Unido. Teléfono: +44 192 446 4049. Teléfono Móvil: +44 782 542 8110. Correo electrónico: connect@thetalentscout.org. Web: www.thetalentscout.org.

AL40-CEIN059



UNTIL THE RIVER RUNS RED

Hasta que el río corra rojo / Until the River Runs Red
Paul Wright. Reino Unido. 2010. Color. 28 min. Ficción.

Chloe es la única hija de Dios. Viajando con sus padres, pasa sus días paseando por el campo aislado buscando el mítico "río Rojo". Cuando la historia de Chloe se revela, nos damos cuenta de la verdad espantosa que les trajeron ahí.

Chloe is the only daughter of God. Travelling around with her parents, she spends her days roaming the secluded countryside searching for the mythical 'Red River'. As Chloe's story unfolds we realise the horrific truth of what brought them there.

Distribución

Lorna Archibald. 7 Rosedale House Manor Road. N16 5NR. Londres. Reino Unido. Teléfono Móvil: +44 773 982 8795. Correo electrónico: lornajanearchibald@hotmail.co.uk.

AL40-CEIN469



XIAO GE ER

Xiao Ge Er / Xiao Ge Er
Mario Cavalli. Reino Unido. 2009. Color. 5 min. Experimental.

Vídeo musical experimental semi-abstracto para la canción "Xiao Ge Er" del próximo álbum de Akira Kosemura, "Grasslands". Impresiones de un viaje de tren de Tokio a Kamakura vía la ciudad costera de Enoshima y Machida City.

Experimental semi-abstract music video for the track 'Xiao Ge Er' from Akira Kosemura's forthcoming album, 'Grasslands'. Impressions of a train journey taken from Tokyo to Kamakura via the coastal town of Enoshima and then on to Machida City.

Distribución

Mario Cavalli. Colony Media Limited. 3 Mortimer Close. SW16 1AQ. Londres. Reino Unido. Teléfono: +44 208 677 7971. Teléfono Móvil: +44 780 223 6250. Correo electrónico: mario@colonymedia.co.uk. Web: www.colonymedia.co.uk.

AL40-CEIN652



HHRANICE

Fronteras / Borders
György Kristóf. República Checa. 2009. Blanco/negro. 5 min. Ficción.

Historia de un sacrificio maternal en una situación complicada establecida en un entorno difícil pero metafórico.

Story of a maternal sacrifice in a difficult situation set in raw but metaphorical environment.

AL40-CEIN054

Distribución
Veronika Kuhrova. FAMU. Smetanovo nabr. 2. 116 65. Praga. República Checa. Teléfono: +420 724 148 114. Correo electrónico: vkuhrova@gmail.com.



MRDRCHAIN

Mrdchain / Mrdchain
Ondrej Svadlena. República Checa. 2010. Color. 10 min. Animación.

Los ensayos y tribulaciones de Sliceman en el país oscuro y espantoso de Murderchain.

The trials and tribulations of Sliceman in the dark and frightening land of the Murderchain.

AL40-CEIN175

Distribución
Elsa Chevallier. Autour de Minuit. 21, rue Henry Monnier. 75009. París. Francia. Teléfono: +33 142 811 728. Fax: +33 142 811 729. Correo electrónico: festivals@autourdeminuit.com.



NORA SA MI PACI

Me gusta Nora / I like Nora
Aramisova. República Checa. 2009. Blanco/negro. 12 min. Ficción.

Ella es una chica rara, que confunde a todo el mundo con gracia. La puedo sentir y creo que va a ser un vuelo largo. Pero creo que ya lo he jodido desde el principio.

She is a weirdo, gracefully confusing everyone. I can feel her and that it is going to be a long flight. But I think I have fucked it up already at the beginning.

AL40-CEIN053

Distribución
Veronika Kuhrova. FAMU. Smetanovo nabr. 2. 116 65. Praga. República Checa. Teléfono: +420 724 148 114. Correo electrónico: vkuhrova@gmail.com.



BELLOWING OF THE CARPATHIAN DEER

Berrea de los ciervos de los Cárpatos / Bellowing of the Carpathian Deer
Stelian Bodnari. Rumania. 2010. Color. 29 min. Documental.

Este documental presenta momentos de vida de los ciervos de los montes Cárpatos. Sus instintos supervivientes, el bramido, sus peleas, adversarios, juegos, enigmas de su vida hacen que el ciervo sea una criatura fascinante. El documental fue realizado en su hábitat, en estado salvaje. Estos herbívoros viven en lo profundo del bosque, y es difícil verlos. Son muy tímidos y difíciles de observar.

This documentary presents sketches from the life of the Carpathian deer. Their surviving instincts, the bellowing, their battles, their adversaries, the matching and other enigmas of their life make the deer an amazing creature. The documentary was realized in their natural habitat, in wildness. These herbivores are living in the deep of the forest, and it is hard to see them. They are very shy and troublesome to observe.

Distribución
Stelian Bodnari. Plza. Espigol, 10-bloque1-esc. 2-1C. 12005. Castellón de la Plana. España. Teléfono Móvil: +34 600 617 305. Correo electrónico: stelianbodnari@gmail.com.



COLIVIA

La jaula / The Cage
Adrian Sitaru. Rumania. 2010. Color. 18 min. Ficción.

El hijo del Sr. Mihaes trae a casa una paloma enferma y esto levanta nuevos conflictos entre el padre y el hijo pero también una posible "reconciliación" que el Sr. Mihaes no quiere perder. Al final la paloma fallece pero la relación padre-hijo se salva.

A sick dove brought home by Mihaes's little boy rises new conflicts between father and son but also a possible 'reconciliation' that Mr. Mihaes doesn't want to lose. In the end the dove dies but the son-and-father relationship is saved.

Distribución
Monica Lazurean-Gorgan. Rumania. Teléfono Móvil: +40 749 100 958. Correo electrónico: monica@4proofilm.ro. Iulia Weiss. 4 Proof Film. Rumania. Teléfono Móvil: +40 749 100 958. Correo electrónico: iuliamariaweiss@gmail.com.



DERBY

Derby / Derby
Paul Negoescu. Rumania. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Mircea tiene una hija de 15 años cuyo novio está invitado a cenar con la familia. Llegan antes y se van a la habitación. Mientras ve la televisión, Mircea puede oír su hija gimiendo desde su cuarto. La cena empieza y Mircea descubre que el novio apoya a otro equipo de fútbol.

Mircea has a 15 year old daughter whose boyfriend is invited to dine with the family. He arrives earlier and they go to her bedroom. While watching TV, Mircea can hear his daughter moaning from her room. The dinner starts and Mircea finds out that the boyfriend supports a different football team.

Distribución
Paul Negoescu. Papillon Film. 4 Manolescu St. 050583. Bucharest. Rumania. Teléfono: +40 723 382 312. Fax: +40 214 103 047. Correo electrónico: paul.ego@gmail.com.



HEAT WAVE

Canícula / Heat Wave
Mirel Bran. Rumania. 2009. Color. 1 min. Ficción.

Un hombre en coche pierde la carretera principal y se encuentra en un pueblo perdido de Rumania. Pregunta a algunos paisanos su camino para ir a Bucarest. Éstos discuten por las opciones. El debate se vuelve violento. Es la canícula.

A man in a car misses the main road and finds himself in a Romanian remote village. He asks some peasant the way to Bucharest. They disagree on the options. The debate turns violent. It's hot weather.

Distribución
Mirel Bran. Tadami Presse. Str. Caraiman, 32 - sector 1. 011561. Bucarest. Rumania. Teléfono: +40 314 011 305. Teléfono Móvil: +40 722 284 070. Fax: +40 314 011 305. Correo electrónico: mirel_bran@yahoo.com.

AL40-CEIN037



LORD

Señor / Lord
Adrian Sitaru. Rumania. 2009. Color. 24 min. Ficción.

Aunque odie los perros, Toni se ocupa de encontrar los animales perdidos para después hacer chantaje sentimental a los dueños para obtener mucho dinero. Debido a un pequinés feo y viejo del que no se puede deshacer, aparecen sentimientos de afecto que sorprenden incluso a Toni.

AL40-CEIN287

Although he hates dogs, Toni is engaged in finding lost animals and then sentimentally blackmails the masters in order to obtain beautiful large amounts of money. Because of an old and ugly Pekinese that Toni can't succeed of getting rid of, feelings of affection awake in him that surprise even Toni.

Distribución

Adrian Sitaru. Inisor, 7. 021474. Bucharest. Rumania. Teléfono: +40 314 018 852. Teléfono Móvil: +40 744 674 604. Fax: +40 212 522 731. Correo electrónico: adriansitaru@yahoo.com.



VIVE LA CRISE!

¡Viva la crisis! / Hurray the Crisis!
Alexei Gubenco. Rumania. 2009. Color. 3 min. Animación.

Deforestación, especulación inmobiliaria, contaminación, dinero, y mucha comida - todo esto va a cambiar... ¡La crisis económica está por llegar!

AL40-CEIN070

Deforestation, property development, pollution, money, and a lot of food - all this is going to change... The economic crisis is coming!

Distribución

Alexei Gubenco. Gubenco. Bd. Luptatorilor, 62-64-ap 14. 013307. Bucharest. Rumania. Teléfono: +40 723 197 535. Correo electrónico: gubenal@yahoo.com. Web: www.gubenco.com.

SUECIA / SWEDEN



BECAUSE THE NIGHT

Porque la noche / Because the Night
Alexandra Dahlström. Suecia. 2009. Color. 10 min. Ficción.

Estocolmo, Suecia. Una noche cálida de verano está desgarrada por luces centelleantes y fuerte música. Aire tembloroso lleno de ilusiones y expectativas. Cuatro personas acaban en el mismo lugar por la misma razón, porque la noche.

AL40-CEIN584

Stockholm, Sweden. A warm summer night is torn apart by flashing lights and loud music. Trembling air full of hopes and expectations. Four people end up at the same place for the same reason, because the night.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



BRÖDERNA JAUKKA

Los hermanos Jaukka / The Jaukka Brothers
Peter Grönlund. Suecia. 2010. Color. 14 min. Ficción.

Jani y Tuomas son dos hermanos finlandeses que van cogiendo poder en los bajos fondos de Estocolmo. Micha, un gángster ruso, les contacta para decirles que están en peligro y les ofrece su protección. En cambio, espera tener una margen sobre sus beneficios.

AL40-CEIN575

Jani and Tuomas are two Finnish brothers on the rise in the underworld of Stockholm. They are contacted by the Russian gangster Micha who claims there is a threat against them. Micha offers his protection. In return he expects to be let in on their profits.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



DEN SÖMNIGA REVOLUTIONEN

La revolución dormida / The Sleepy Revolution
Johanne Fronth-Nygren / Klara Swantesson. Suecia. 2009. Blanco/negro. 9 min. Animación.

En el siglo XVIII, la hora mística de la medianoche desapareció y la noche moderna nació. Ahora intentamos dormir lo mínimo que nos hace falta, pero los experimentos nos demuestran que volvemos rápidamente a las antiguas costumbres cuando podemos. Entonces, ¿cómo es la manera "natural" de dormir?

AL40-CEIN590

In the eighteenth century the mystical midnight hour disappeared and the modern night was born. We now aim to keep sleep at an efficient minimum, but experiments show that we quickly return to the old sleep pattern if given the opportunity. So what is the "natural" way to sleep?

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



DET RÄCKER NU!

¡Ya basta! / Enough Already!
Anders Ahlberg / Anna Östh. Suecia. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Conny está harto de ser el que siempre tiene que desmembrar los cuerpos, planificar los asesinatos, cocinar, limpiar y lavar la ropa ensangrentada. Carina ni se da cuenta de la mitad del trabajo que hace. Conny ya tiene suficiente y una lucha brutal por la igualdad empieza.

AL40-CEIN123

Conny is fed up being the one who always has to dismember the bodies, plan the murders, cook, clean up and wash the bloodied clothes. Carina doesn't even notice half of the work he puts in. Conny has had enough and a brutal fight for equality ensues.

Distribución

Anders Ahlberg. AA Produktion. Steninge kustväg 65. 305 72. Steninge. Halland. Suecia. Teléfono: +46 733 566 987. Correo electrónico: anders@aaproduktion.com.



ETT TYST BARN

Un niño silencioso / A Silent Child
Jesper Klevenäs, Suecia, 2010, Color, 12 min. Ficción.

Una niña pequeña juega en la guardería. De repente, cae y golpea seriamente con su cabeza en el suelo. Pero no llora, ni grita y los padres de la niña empiezan a preocuparse. Sin embargo, pronto se recupera y la rutina diaria vuelve. Pero un accidente mucho más grave está a la vuelta de la esquina.

AL40-CEIN578

A little girl is playing at day care. Suddenly, she falls and hits her head hard on the floor. But she doesn't cry or scream and the little girl's parents begin to worry. Soon, however, the day-to-day routine takes over again. But a much more serious accident is just around the corner.

Distribución

Andreas Fock, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



FLICKAN I GRÄSET

Chica en la hierba / Girl in the Grass
Alexandra Campbell-Marshall, Suecia, 2009, Color, 3 min. Animación.

Una joven está sola en la hierba de un campo. En un sueño, trata de atrapar y retener pequeñas siluetas humanas, pero se resbalan de sus manos como el agua. De pronto, la metáfora se convierte en una pesadilla y tiene que enfrentarse a su propio miedo.

AL40-CEIN265

A young person is lonely in the grass of an open field. In a daydream she tries to catch and hold on to small human silhouettes but they slip out of her hands like water. Suddenly the metaphor becomes a nightmare and she has to deal with the fear in her mind.

Distribución

Alexandra Campbell-Marshall, Ringvägen 62, 11861, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 704 081 700. Correo electrónico: alexandra.campbell.m@gmail.com.



FÖDELSE DAG

Cumpleaños / Birthday
Jenifer Malmqvist, Suecia, 2010, Color, 18 min. Ficción.

Sara prepara una sorpresa para el cumpleaños de su mujer Katarina con la ayuda de su hija Johanna y su amigo Fredrik. Pero en ese día del principio de verano, Katarina tiene que decirle algo. Sara tiene que tratar con esas noticias inesperadas mientras prepara la fiesta de cumpleaños. Su alegría está mezclada con sentimientos crecientes de aislamiento y frustración.

AL40-CEIN577

Sara prepares a surprise for her wife Katarina's birthday with the help of their daughter Johanna and their friend Fredrik. But on this early summer day, Katarina has something to tell her. Sara must handle the unexpected news while taking care of the birthday party. Her joy is mixed with growing feelings of isolation and frustration.

Distribución

Andreas Fock, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



HÄNDELSE VID BANK

Incidente del banco / Incident by a Bank
Ruben Östlund, Suecia, 2010, Color, 12 min. Ficción.

Es una explicación cómica y detallada de un atraco fallido: un plano secuencia en el que 96 personas hacen una coreografía meticulosa para la cámara. El corto recrea un evento actual que pasó en Estocolmo en junio de 2006; es una observación en tiempo real y un estudio sobre cómo la gente actúa y reacciona ante lo imprevisto.

AL40-CEIN567

It is a detailed and humorous account of a failed bank robbery; a single take where over 96 people perform a meticulous choreography for the camera. The short film recreates an actual event that took place in Stockholm back in June 2006; it's an observation in real-time and a study of how people act and react to the unexpected.

Distribución

Andreas Fock, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



HÖSTMANNEN

Hombre del otoño / Autumn Man
Jonas Selberg Augustén, Suecia, 2010, Color, 29 min. Ficción.

Otoño, la estación en la que la naturaleza se prepara para renacer muriéndose. Conocemos a dos personas. Quizás no son los personajes más populares de la pequeña comunidad de Tornedalen ya que sus métodos de subsistencia están al margen de la moralidad. Muchos de sus esfuerzos parecen estar malditos como si un poder superior intentara decirles algo sobre su manera de vivir.

AL40-CEIN579

Autumn, the season when nature prepares to be reborn by dying. We meet two young fellows. They are perhaps not the most popular characters in the small Tornedalen community since their method of subsistence is on the outskirts of morality. Most of their endeavors seem to be jinxed as if a higher power is trying to say something about their life style.

Distribución

Andreas Fock, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



INTE EN AV DEM

Ni uno de ellos / Not One of Them
Sonia Hedstrand, Suecia, 2010, Color - blanco/negro, 20 min. Documental.

Es la historia de dos personas que viven por su cuenta en Estocolmo. Al tiempo que sus historias paralelas se bifurcan, se acuerdan de sus veranos pasados en Finlandia cuando eran niños, y visitan las casas abandonadas donde crecieron.

AL40-CEIN362

It's the story about two people who are living on their own in Stockholm. As their parallel stories unfold, they go back in their memories to their childhood summers in Finland, and pay visits to the old deserted houses that they once grew up in.

Distribución

Sonia Hedstrand, Bergsunds Strand 11, 11738, Estocolmo, Suecia. Teléfono Móvil: +46 739 848 788. Correo electrónico: sonia.hedstrand@swipnet.se.



KÖTTBULLARNA

Las albóndigas suecas / The Swedish Meatballs
Johan Hagelbäck, Suecia, 2010, Color, 7 min. Animación.

Un corto de animación para niños sobre una joven albóndiga que descubre el mundo con su familia de forma simple y dramática, sacando importantes temas sobre los valores y las emociones de los humanos.

AL40-CEIN587

An animated film for children about a young meatball who discovers the world with his family in a simple and dramatic form, bringing up important issues about human values and emotions.

Distribución

Andreas Fock, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



MICKY BADER

Bañando a Micky / Bathing Micky
Frida Kempff, Suecia, 2010, Color, 14 min. Documental.

Retrato de una señora que va a cumplir 100 años y que está llena de sabiduría y perspicacia sobre la vida y el amor.

AL40-CEIN593

Portrait of a lady who is turning 100 years and is full of wisdom and insight about life and love.

Distribución

Sara Yamashita Ruster, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 41 / +46 866 511 00. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: sara.ruster@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



MORMORS ÖGA

El ojo de la abuela / Grandmother's Eye
Jonathan Lewald. Suecia. 2010. Blanco/negro. 5 min. Ficción.

Un movimiento continuo desde lo lejos a lo cercano, en dirección del ojo de una anciana.

A constant motion from distance to up close, all the way into the eye of an elderly lady.

AL40-CEIN564

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



PETERS RUM

La habitación de Peter / Peter's Room
Nicolas Kolovos. Suecia. 2010. Color. 3 min. Ficción.

Una mañana, Peter pretende dormir para que sus padres no le saquen de la cama, ni de la habitación. Su madre que está en casa sola con Peter y su hermana pequeña, llama a su padre que se ha ido a trabajar. Ahora tienen que tratar con la situación.

One morning Peter is pretending to be asleep to stop his parents from making him leave his bed, leave his room. His mother who is home alone with Peter and his baby sister calls his father who has left for work. Now they must deal with the situation.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



PINGIS FÖR ENSAMSTÅENDE

Ping pong para solteros / Ping Pong for Singles
Henrik Gyllenskiöld / Tomas Norström. Suecia. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Un corto sobre un hombre que juega al ping pong con un robot que se hace más y más humano y juguetón durante el partido. Pero la alegría no es lo que el hombre quiere; quiere mandar. Y cuando el robot no calcula más su propia fuerza, el juego ya no es sólo ganar, sino sobrevivir.

A film about a man playing table tennis with a robot that becomes more and more human and playful during the game. But playfulness isn't what the man wants; he wants to rule. And when the robot misjudges its own strength the game is no longer about winning, it's about surviving.

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



POETEN I ELEFANTHUSET

Poeta de la casa del elefante / Poet of the Elephant House
Anna Juhlin. Suecia. 2010. Color. 26 min. Documental.

La casa de mi abuelo está llena de palabras, libros, poesía, fotos, productos químicos, recortes de periódicos, cartas, cámaras. Nació en Istanbul, Turquía, pero por amor a mi abuela, que conoció en París, acabó viviendo en Estocolmo. Sigue viviendo aquí, en el mismo piso de las afueras en el que vivió más de 50 años. Al principio, fueron sus fotos las que despertaron mi curiosidad sobre su vida.

My grandfather's home is filled with words, books, poetry, photos, chemicals, press cuttings, letters, cameras. He was born in Istanbul, Turkey, but because of his love to my grandmother, whom he met in Paris, he ended up in Stockholm. He still lives here, in the same suburban apartment that he's lived in for more than 50 years. At first, it was his pictures that made me curious about his life.

Distribución

Sara Yamashita Ruster. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 41 / +46 866 511 00. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: sara.ruster@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



PROMENADEN

El paseo / The Walk
Tommy Olsson. Suecia. 2010. Color. 1 min. Animación.

En la sociedad de hoy en día todo sucede muy rápido, entonces es importante valorar cada minuto que se nos ha dado en la vida.

In today's society everything goes very fast, so it's important to take care of every minute we have been given in life.

AL40-CEIN621

Distribución

Tommy Olsson. Tappavägen 1. 74047. Harbo. Suecia. Teléfono: +46 292 303 33. Correo electrónico: Jigsaw_Terror@hotmail.com.



RYMDSKEPPET

Astronave / The Spaceship
Emil Mkrttchian. Suecia. 2010. Color. 25 min. Ficción.

Mia quiere ir al espacio, pero es difícil encontrar el dinero. Su pizza fantástica no convence al dueño del restaurante que afirma que uno "tiene que tenerlo en la sangre".

Mia wants to go to space, but finds it difficult to raise money. Her fantastic pizza doesn't convince the restaurant owner who claims one 'need to have it in the veins'.

AL40-CEIN62

Distribución

Emil Mkrttchian. Mkrttchian Films. Sibeliusgängen 44. 16472. Kista. Suecia. Teléfono Móvil: +46 706 569 957. Correo electrónico: mkrtrtchian@gmail.com.



SHOWTAJM

¡Que empiece el show! / Showtime
Lars Arrhenius / Daniel Westlund. Suecia. 2009. Color. 16 min. Animación.

Nueva serie para los niños hecha para la televisión sueca.

New series for children made for the Swedish television.

AL40-CEIN588

Distribución

Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.



SJU DAGAR I SKOGEN

Siete días en el bosque / Seven Days in the Woods
Peter Larsson. Suecia. 2010. Color. 6 min. Animación.

Los árboles junto a la carretera, todo estaba borroso. Había un zumbido eléctrico constante venido de alguna parte. Estaba húmedo y áspero como en la Edad de Piedra.

The trees alongside the road, everything was blurry. There was always a faint electrical buzz from somewhere. It was damp and raw, like the stone age.

AL40-CEIN607

Distribución

Peter Larsson. c/o Kätting, Skånegatan 78. 11637. Estocolmo. Suecia. Teléfono Móvil: +46 735 808 993. Correo electrónico: pete.larsson@gmail.com.



SMÅ BARN, STORA ORD

Pequeños niños, grandes palabras / Little Children, Big Words
Lisa James Larsson. Suecia. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Cuando es el turno de Alex, de siete años de contar a sus compañeros de clase lo que quiere hacer cuando será mayor, una discusión incómoda empieza sobre el sentido de una palabra desconocida pero tendenciosa. La explicación de la profesora revela su propia historia, una historia de víctima y de delincuente.

When it's Alex's turn to tell his seven year old class mates what he wants to be when he grows up an uncomfortable discussion begins about the meaning of an unknown but loaded word. The teacher's explanation reveals her own story - a story of victim and offender.

Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN574



SUPERHJÄLTEN

Superhéroe / The Superhero
Csaba Bene Perlenberg. Suecia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Un cuento comprensivo sobre Sonja de 8 años que se convence que su padre alcohólico es, en realidad, un superhéroe.

A sympathetic tale about 8-year old Sonja who becomes convinced that her alcoholic father is, in fact, a superhero.

Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN585



SVARTTAXI

Taxi ilegal / Illegal Taxi
Adi Omanovic / Mak Omanovic. Suecia. 2009. Color. 30 min. Ficción.

Marko intenta ganarse la vida conduciendo un taxi ilegal. Las cosas van bien hasta que un agente de paisano coge sitio. El policía acaba de enterarse de un robo que sucedió más temprano el mismo día y Marko estuvo esperando en el coche sospechado de ser el coche de huida del mismo robo.

Marko is trying to earn his living by driving an illegal taxi. Business is good until a policeman in civilian clothes takes a seat. The policeman has just known about a robbery earlier the same day and Marko has just being sitting in the suspected getaway car from the very same robbery.

Distribución
Adi Omanovic. Omanovic Production. Studentbacken 25/0027. 11557. Estocolmo. Suecia. Teléfono Móvil: +46 734 040 708. Correo electrónico: adi@omanovic.se. Web: www.omanovic.se.

AL40-CEIN266



SÅ NÄRA

Besar a Bill / Kiss Bill
Emelie Wallgren / Ina Holmqvist. Suecia. 2010. Color. 29 min. Documental.

Sólo con el tipo de enamoramiento que los adolescentes pueden mostrar, Angela y Arina sueñan con irse fuera de su barrio de Estocolmo, para ir a Berlín. Su meta: ver y tocar a su ídolo Bill Kaulitz de la banda de pop alemana Tokio Hotel, en el Museo Tussaud's. Pero cuando tienen al alcance su sueño, parece que su mundo se derrumba. Un corto sobre la amistad, el capricho y el sufrimiento de crecer.

With the passionate kind of crush that only 14-year-old can muster, Angela and Arina dream themselves out of their Stockholm suburb to Berlin. Their goal: to see and touch their idol, Bill Kaulitz of the German pop band Tokio Hotel, at Madame Tussaud's. But just as the girls have their goal in sight; their world seems to collapse around them. A film about friendship, infatuation and the heartbreak of growing up.

Distribución
Sara Yamashita Ruster. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 41 / +46 866 511 00. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: sara.ruster@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN591



THIS IS ALASKA

Eso es Alaska / This is Alaska
Gunilla Hellborn / Marten Nilsson. Suecia. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Un grupo de personas se mudan a Alaska. Buscan un nivel mayor de libertad.

A group of people have moved to Alaska. They are searching for a higher level of freedom.

Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN568



TID UR LED

El tiempo fuera de lugar / Time out of Place
Ylva Forner. Suecia. 2010. Color. 15 min. Ficción.

A veces el tiempo se detiene, parando su ritmo. El corto es sobre estos momentos, escurridizos pero eternos. Sara está en el balcón mirando a la ciudad, una noche de verano. Todo lo que pasa en la calle parece ser el reflejo de su situación. Es un corto sobre el momento en el que decides romper.

Sometimes time stands perfectly still, holding its breath. The short film is about these moments, elusive yet eternal. Sara stands on a balcony looking down at the city summer night. Everything that happens on the street seems to mirror her situation. It's a film about the moment you decide to break up.

Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN576



TORD OCH TORD

Tord y Tord / Tord and Tord
Niki Lindroth von Bahr. Suecia. 2010. Color. 11 min. Ficción.

Un día Tord entra por error en el piso que está al lado del suyo. Otra persona llamada Tord vive ahí, que acaba de mudarse. Tord y Tord empiezan a pasar tiempo juntos.

One day Tord accidentally walks into the apartment next to his own. Another person named Tord lives there, he has just moved in. Tord and Tord start to spend time with each other.

Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN566



TUSSLILAGO

Tussilago / Tussilago
Jonas Odell. Suecia. 2010. Color. 14 min. Animación.

El terrorista de la Alemania del oeste Norbert Kröcher fue detenido en Estocolmo el 31 de marzo de 1977. Estaba dirigiendo un grupo con el fin de secuestrar a la política sueca Anna-Greta Leijon. Varios sospechosos fueron detenidos los días siguientes. Uno de ellos era la ex-novia de Kröcher, "A". Esa es su historia...

West German terrorist Norbert Kröcher was arrested in Stockholm on March 31, 1977. He was leading a group planning to kidnap Swedish politician Anna-Greta Leijon. A number of suspects were arrested in the days following. One of the people arrested was Kröcher's ex-girlfriend, 'A'. This is her story...

Distribución
Andreas Fock. Swedish Film Institute. PO Box 27126. 102 52. Estocolmo. Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN589



VEM BLÖDER?

¿Quién está sangrando? / Who's Bleeding?
Jessica Laurén. Suecia. 2010. Color. 4 min. Animación.

Osito, Gatito, Conejito, Pájarito y Cerdito están construyendo algo. ¡De repente Gatito se corta la pierna! ¡Y pronto Conejito se encuentra martilleando el pico de Pájarito! Todos los animales se enfadan con Conejito. Entonces a Conejito le duele el estomago y los demás animales lo sienten y hacen las paces. Ahora podemos ver lo que están construyendo: ¡un teatro de títeres!

Teddy, Cat, Rabbit, Bird and Piggy-Teddy are going to build something. Suddenly Cat saws himself in the leg! And short after Rabbit happens to hammer Bird on her beak! All the animals get angry with Rabbit. Rabbit gets stomach ache and the other animals feel sorry for him and get friendly again. Now we can see what they are building: a puppet theatre!

Distribución

Andreas Fock, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN586



YOGHURT

Yogur / Yoghurt
Sanna Lenken. Suecia. 2010. Color. 29 min. Ficción.

Seis personas están sentadas en una sala de juntas. Forman parte de un grupo analizado que tienen que hablar sobre yogures. ¿Pero realmente da lo suficiente para hablar sobre yogures?

Six people are sitting in a conference room. They're in a focus group and are supposed to talk about yoghurt. But how much is there really to say about yoghurt?

Distribución

Andreas Fock, Swedish Film Institute, PO Box 27126, 102 52, Estocolmo, Suecia. Teléfono: +46 866 511 36 / +46 866 511 00. Teléfono Móvil: +46 705 195 966. Fax: +46 866 636 98. Correo electrónico: andreas.fock@sfi.se. Web: www.sfi.se - www.swedishfilm.org.

AL40-CEIN569



ÖVERGÅNGSKRIG

Guerra de aceras / Sidewalkwars
Emil Stenberg. Suecia. 2010. Color. 2 min. Animación.

Cuando la ciudad duerme, una guerra estalla, una guerra de aceras.

When the city sleeps, a war breaks out, the sidewalkwars.

Distribución

Emil Stenberg, Cinemantrix, Stigbergsv. 6C, 75242, Uppsala, Suecia. Teléfono: +46 730 814 537. Correo electrónico: mrestenberg@gmail.com.

AL40-CEIN619

SUIZA / SWITZERLAND



8

8 / 8
Acim Vasic. Suiza. 2009. Color. 11 min. Ficción.

En un país incierto, en un tiempo de guerra desconocido. Dos soldados de ejércitos enemigos se pelean a través de una lucha de gato y ratón. Rodeados de paisajes ásperos sus destinos comienzan a cambiar más rápido de lo que pensaban.

In an unknown country, in an unknown war time. Two soldiers from opposing armies lead each other through a cat and mouse struggle. Surrounded by harsh landscapes their destinies start to change quicker than they thought.

Distribución

Luc Walpoth, Turbulence Films, 14, rue Jean Calvin, 1204, Genève, Suiza. Teléfono Móvil: +41 786 108 336. Correo electrónico: luc@turbulenciefilms.ch.

AL40-CEIN034



AMIGA FLAMENCA

Amiga flamenca / Flamenco Friend
Charí María Santos. Suiza. 2010. Color. 25 min. Documental.

La vida como artista en Suiza no siempre es fácil. Dos figuras femeninas - Elena e Isabel - tienen como pasión el baile del sur de España. Con el flamenco tratan de ganarse la vida. Con nostalgia y energías abren nuevos horizontes a sus alumnos y al público. El flamenco en Suiza también es sumergirse en una cultura diferente. Las dos mujeres cuentan lo que experimentan con el flamenco y qué otras cosas les une.

The life as an artist in Switzerland is not always simple for cultural creatives. There are two feminine figures - Elena and Isabel - whose passion is the powerful dance from south Spain. With Flamenco they try to provide for their living costs. With full longing and energy they open new horizons. Flamenco in Switzerland is also diving into a different culture. The two women tell, which experiences they make with the Flamenco and what else they connect.

Distribución

Charí María Santos, Schwamendingenstrasse 15, 8050, Zurich, Suiza. Teléfono: +41 432 885 666. Correo electrónico: charimaria.santos@gmail.com.

AL40-CEIN056



AMOURETTE

Amorío / Lust to Dust
Maja Gehrig. Suiza. 2009. Color. 5 min. Animación.

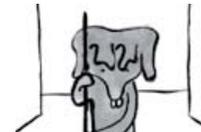
Dos muñecos de madera hacen el amor en un papel de lija. Cambiando constantemente de posiciones, se lijan a sí mismos frotando con el suelo. El humor varía entre la lucha y los juegos amorosos. Al final, el acto de amor se convierte en una carrera contra el tiempo.

Two wooden dolls are having sex on a sandpaper. By constant change of the positions they sand themselves off by rubbing the floor. The mood varies between wrestling and amorous play. Finally the love act turns into a race against time.

Distribución

Maja Gehrig, Werikonweg 6, 8006, Zurich, Suiza. Teléfono: +31 437 850 503. Teléfono Móvil: +41 765 668 008 / +31 638 628 370. Correo electrónico: ma_ja@sunrise.ch. Web: www.majagehrigfilms.twoday.net.

AL40-CEIN485



BAKA!!

iiBaka!! / Baka!!
Wagner Immanuel. Suiza. 2010. Color - blanco/negro. 8 min. Animación.

Hola, yo sólo intentaba hacer una película divertida... pero no tengas miedo, hay también un mensaje complejo y profundo.

Hi, I just tried to make a funny movie... but don't you be afraid, there is a deep and complex meta-message, too.

Distribución

Wagner Immanuel, Bernstrasse 77, 6003, Luzern, Suiza. Teléfono Móvil: +41 797 966 348. Correo electrónico: wagneri@gmx.ch.

AL40-CEIN642



CAPPUCCINO

Cappuccino / Cappuccino
Tamer Ruggli, Suiza, 2010. Color. 16 min. Ficción.

Cuenta la simple pero conmovedora historia de Jeremy, un adolescente algo marginalizado, que vive su primera experiencia homosexual y que se enfrenta a su incapacidad de mostrarse a su madre siendo como realmente es...

It tells the simple though touching story of Jeremy, a somehow marginalized teen, who lives his first homosexual experience and who overcomes his inability to confront his mother to who he really is...

Distribución

Tamer Ruggli. Rue de la Gare, 8. 2502. Bienne. Suiza. Teléfono Móvil: +41 796 637 069. Correo electrónico: tamino1@gmx.ch.

AL40-CEIN643

PAÍSES LATINOS

LATIN COUNTRIES

ARGENTINA / ARGENTINA



8:05

8:05 / 8:05
Diego Castro. Argentina. 2010. Color. 16 min. Ficción.

Es invierno en Rosario. Julia tiene 35 años. Es arquitecta y vive sola en esta casa excesivamente pulcra y casi despersonalizada. Esa mañana es importante para ella, debe presentar un proyecto en su trabajo. Son las 8:05. Un sonido brusco, la obliga a detenerse. Dubitativa abre la puerta...

It's winter in Rosario, Argentina. Julia is 35 years old. She's an architect who lives alone in an immaculate, almost impersonal house. This morning is very important for her, since she has to present a project at work. It's 8:05, a seek sound makes her stop. But doubtful she opens the door...

Distribución

Diego Castro. Minuscula Productora. La Broca 2175. 2000. Rosario. Santa Fe. Argentina. Teléfono: +54 341 482 6814. Teléfono Móvil: +54 934 158 361 49. Correo electrónico: minusculaproducciones@gmail.com.



EL NEGRITO VIVE

El negrito vive / El Negrito is Alive
Ignacio Renzi. Argentina. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Floreál "El Negrito" Avellaneda de 15 años, y su madre Iris Pereyra son secuestrados la madrugada del 15 de abril de 1976, apenas comenzada una nueva dictadura militar en Argentina. A pesar de que a quien realmente buscan es al padre de "El Negrito".

Floreál "El Negrito" Avellaneda, a 15-year-old boy, and his mother are kidnapped in April 15th of 1976, in the beginning of a new militar dictatorship in Argentina. The person who they are really looking for, is El Negrito's father.

Distribución

Victoria Margheim. Salguero 2308. 1650. San Martín. Buenos Aires. Argentina. Teléfono: +54 114 713 0873. Teléfono Móvil: +54 111 558 509 673. Fax: +54 114 713 0873. Correo electrónico: lavicky@hotmail.com.



FOTOCOPIA DE FOTOCOPIA

fotocopia de fotocopia / Photocopy of Photocopy
Martín Muriago. Argentina. 2010. Color. 4 min. Ficción.

Una secuencia en la vida diaria de los Anónimos, cuyas vidas transcurren paralelamente, separadas pero juntas, diferentes pero iguales.

A sequence of the daily lives of the Nobodies, whose stories are parallel, separated but together, different but so similar.

Distribución

Martín Muriago. Asap. C/ Luis María Campos. 1271-6D. 1426. Capital Federal. Buenos Aires. Argentina. Teléfono: +54 114 777 3983. Teléfono Móvil: +54 153 040 9226. Correo electrónico: mmuriago@hotmail.com.



FOUR GUYS, NO BALL - SURVIVING THE WORLD CUP

Cuatro tíos, sin pelota - sobreviviendo al mundial / Four Guys, No Ball - Surviving the World Cup
Hernán Jaime Fontanet Villa. Argentina. 2010. Color. 29 min. Documental.

Desde 1930, cada cuatro años, alrededor de 200 países compiten por la Copa del Mundo. En 2006, el torneo tuvo lugar en Alemania. Tres meses antes de este evento un aviso publicado en internet pedía voluntarios para participar en "un documental guerrillero de bajo presupuesto".

Every four years, since the first World Cup in 1930, over 200 countries compete for a place at the Finals. In 2006, the tournament was hosted by Germany. Three months prior to the first kick off, an advertisement was posted on the internet calling for filmmakers to join a "guerrilla low-budget documentary".

Distribución

Hernán Jaime Fontanet Villa. 2083 Lawrenceville Rd. 08648. Lawrenceville. NJ. Estados Unidos. Teléfono: +1 609 219 3239. Correo electrónico: hernan.fontanet@gmail.com.

AL40-MRKT031

AL40-MRKT049

AL40-MRKT080

AL40-MRKT073



LA MUJER QUE USABA ESPARCIDAS LAS ONDAS DEL PELO

La mujer que usaba esparcidas las ondas del pelo / The Woman Wearing Hair Scattered Waves
Julietta Amalric. Argentina. 2010. Color. 5 min. Ficción.

Una mujer pierde el control tras un accidente. Una lluvia incesante domina el espacio. El causante y la víctima son la misma persona. Un crimen, un secreto. De pronto, un testigo parece haberlo visto todo.

After a crash, a woman freaks out. Incessant rain impregnates the atmosphere. The victim and the perpetrator embody as one. A crime, a secret. Suddenly, a witness seems to have seen it all.

Distribución

Julietta Amalric. Universidad del cine. C/ Palpa, 2481-10A. 1426. Capital Federal. Buenos Aires. Argentina. Teléfono: +54 352 904 22. Teléfono Móvil: +54 153 564 2213. Correo electrónico: julieta-amalric@hotmail.com.

AL40-MRKT072



LA PIECITA

La piecita / The Tiny Piece
Carmen Colino. Argentina. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Un hombre enseña una habitación de alquiler por el que transitan distintos personajes. Todos buscan una solución al problema de la vivienda.

A man shows a small room to rent; different prominent characters enter to visit it, all of them looking for a solution to the housing problem.

Distribución

Manuel Vela. Elypse Short Film Distribution. Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D. 10005. Cáceres. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.

AL40-MRKT090



LENGUA DE FUEGO

Lengua de fuego / Tongue of Fire
Luis Rodolfo Calcaño Quijano. Argentina. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Algunos amores quitan el sueño. Otros son una verdadera pesadilla.

Some loves stories makes us sleepless. Other are a real nightmare.

Distribución

Luis Rodolfo Calcaño Quijano. C/ Acevedo, 589-29. 1414. Ciudad de Buenos Aires. Argentina. Teléfono: +54 114 855 8993. Correo electrónico: calcañoquijano@gmail.com.

AL40-MRKT070



LETRICIDIO

Letricidio / Murder's Letter
Maximiliano Axel Kalan. Argentina. 2010. Blanco/negro. 3 min. Ficción.

Llegan a las horas de todos pero a las horas de Felisa se estrellan contra la propia esencia que las evoca, que las emana. Detrás de la corbata, la máquina de los sueños... La corbata, o la cortina de la ventana al mundo... Lo que vive en Felisa es lo que ella mata.

They're around all of us, but flying around Felisa. Maybe Felisa is living behind her tie. Maybe Felisa kills everything which make her allives.

Distribución

Maximiliano Axel Kalan. y la mar en coche, 14 de julio 263. 1832. Temperley. Buenos Aires. Argentina. Teléfono: +54 114 244 3552. Correo electrónico: waxelka@hotmail.com.

AL40-MRKT098



OTRO HEMISFERIO

Otro hemisferio / Another Hemisphere
Carmen Colino. Argentina. 2009. Color. 9 min. Ficción.

¿Qué pasa cuando la inmigración se convierte en algo esnob?

What happens when immigration becomes something posh?

Distribución

Manuel Vela. Elypse Short Film Distribution. Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D. 10005. Cáceres. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.

AL40-MRKT088



¿QUÉ PUEDO FILMAR YO EN GRECIA?

¿Qué puedo filmar yo en Grecia? / ¿What Can I Shoot in Greece?
Guillermo Mokotoff Miguel. Argentina. 2009. Color. 20 min. Documental.

La propuesta de realizar un viaje a Grecia despierta la inspiración de un joven director de documentales, que intenta una vez más, rodar una película con sentido crítico.

The proposal to make a trip to Greece awakens the inspiration of a young documentary director, to try once more, to shoot a film with a critic sense.

Distribución

Guillermo Mokotoff Miguel. C/ Progreso, 46-4-2. 08012. Barcelona. España. Teléfono Móvil: +34 606 657 678. Correo electrónico: halogenas@hotmail.com.

AL40-MRKT063



SIN SABOR

Sin sabor / Bittersweet
Pablo Gonzalo Pérez. Argentina. 2009. Color. 21 min. Ficción.

Cuando era niño, la abuela le confió a Aldo un secreto: "La comida toma el gusto de las personas". Aldo tiene 37 años y está enamorado de Victoria, una hermosa compañera de trabajo. A pesar de su timidez, la pasión le llevará a preparar la receta de sus sueños.

'Food pick up flavor from people', said grandma to little Aldo once. Today he is 37 years old and he's in love with Victoria, a beautiful workmate. Despite his extreme shyness, passion will lead his way to fulfilling the recipe of his dreams.

Distribución

Manuel Vela. Elypse Short Film Distribution. Avda. Isabel de Moctezuma, 19-2D. 10005. Cáceres. Cáceres. España. Teléfono: +34 927 249 355. Teléfono Móvil: +34 606 729269. Correo electrónico: manuel@elypsefilm.com. Web: www.elypsefilm.com.

AL40-MRKT089



SOUVENIR

Souvenir / Souvenir
Dolores Palavecino. Argentina. 2010. Color. 6 min. Ficción.

Los recuerdos de un hombre pueden surgir en lugares inimaginados. Victorio se sumerge en el agua cristalina de una piscina casi vacía...

Memories of a man can arise in unimagined places. Victorio plunges into the clear water of a nearly empty swimming pool...

Distribución

Dolores Palavecino. trasluz. C/ Cangallo, 969. 1870. Avellaneda. Buenos Aires. Argentina. Teléfono: +54 114 203 1819. Teléfono Móvil: +54 154 047 4181. Correo electrónico: dolores_pai@hotmail.com.

AL40-MRKT087



VIÑATEROS DEL RÍO

Viñateros del río / Vineyard Workers of the River
Paula Asprella. Argentina. 2010. Color. 20 min. Documental.

Los viejos descansan entre las viñas. La humedad llena el alma de cada viñatero y la soledad camina más lento. El inmigrante y el vino dialogan en silencio. La nostalgia embriaga cada crecida del río, y al llenar los cajones el rostro sonríe... Difícil resistir el perfume de la Isabella... Los retoños se acercan y el hombre siembra huellas... Miguel, Santiago y el Chango trabajan en la viña, trabajan en el río, trabajan en la vida...

The old lie between the vines. The moisture fills the soul of every winemaker and loneliness walk slower. The immigrant and wine dialogue in silence. Nostalgia enraptures each flood of the river, and by filling the boxes a face smiles... Isabella's perfume is difficult to resist... The kids come closer and a man sows... Miguel, Santiago and Chango work in the vineyard, work in the river, work in life...

Distribución

Gisela Frías. Panorama Coop. Ltd. - C/ 5, 531. 1900. La Plata. Buenos Aires. Argentina. Teléfono: +54 221 483 6886. Correo electrónico: gisela.frias@hotmail.com.

AL40-MRKT051

BRASIL / BRAZIL



A ESCADA

La escalera / The Ladder
Cleyton Viana de Lima. Brasil. 2009. Color. 2 min. Ficción.

Subir una escalera provoca una situación inesperada.

When climbing a ladder, a boy finds out an unusual situation.

Distribución

María de Fátima Pereira Barroso Barboza. Rua Silva Neto, 88. 02913010. Piqueri. SP. Brasil. Teléfono: +55 113 549 4320. Teléfono Móvil: +55 119 908 9220. Fax: +55 113 549 4648. Correo electrónico: mfpbbbarboza@yahoo.com.br.

AL40-MRKT074



AMADORES (AMATEURS)

Amadores / Lovers
Tuca Paoli. Brasil. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Una mirada sobre el amor en tiempos postmodernos. Un hombre y una mujer con visiones enfrentadas sobre las relaciones se conocen al final de una fiesta. Romanticismo y pragmatismo se enfrentan en un juego antagónico en el que el destino pone sus reglas.

A look on love in postmodern times. A man and a woman with opposite visions of relationships meet at the end of a party. Romanticism and pragmatism quarrel in a antagonic game in which fate rules.

Distribución

Tuca Paoli. Brasil. Teléfono: +55 118 221 8049. Correo electrónico: tucapaoli@gmail.com.

AL40-MRKT056



ANA BEATRIZ

Ana Beatriz / Ana Beatriz
Clarissa Cardoso. Brasil. 2009. Color. 9 min. Ficción.

Ana Beatriz y Paulo Roberto no se conocen todavía, pero están hechos el uno para el otro. Y desde temprano el día promete... ser igual que cualquier otro.

Ana Beatriz and Paulo Roberto don't know each other yet, but they're meant to be together. And the day starts out promising... to be just like any other.

Distribución

Clarissa Cardoso. Baunilha Filmes. Rua Cosme Velho, 315, Bl. 1/Ap. 508 - Cosme Velho. 22241-090. Rio de Janeiro. Brasil. Teléfono: +55 213 268 6134. Teléfono Móvil: +55 218 260 9351. Correo electrónico: cla.baunilhafilmes@gmail.com.

AL40-MRKT060



AVACA

Avaca / Avaca
Gustavo Rosa de Moura. Brasil. 2009. Color. 12 min. Experimental.

En un matadero brasileño, dos hombres hábiles construyen una vaca.

Inside a Brazilian slaughterhouse, two skilled men build a cow.

Distribución

Gustavo Rosa de Moura. Duas Águas. Rua Maranhão, 598/111 - Higienópolis. 01240-000. São Paulo. SP. Brasil. Teléfono: +55 113 031 0687. Correo electrónico: andre@duasaguas.com.

AL40-MRKT055



BUBA E O AQUECIMENTO GLOBAL

Buba y el calentamiento global / Buba and The Global Warming
Eduardo Takao Nakamura. Brasil, 2010. Color. 1 min. Animación.

El hombre de las cavernas Buba y su dinosaurio Dino aprenden los factores causantes del calentamiento global y sus efectos.

The caveman Buba and his pet dinosaur Dino learn about the causes and effect of global warming.

AL40-MRKT078

Distribución

Rodrigo Olaió Pereira. Mono 3D. Rua Dr. Renato Paes de Barros, 717-cj. 32. 04530-001. São Paulo, SP. Brasil. Teléfono: +55 113 071 3918. Correo electrónico: festivais@mono3d.com.



DEPOIS DO ALMOÇO

Sobremesa / After Lunch
A. Fernández. Brasil, 2010. Color. 13 min. Ficción.

En un típico almuerzo de domingo en familia, un sueño erótico puede cambiar el rumbo de las cosas, revelando secretos hasta ahora inimaginados.

After a Sunday lunch with all the family, an erotic dream can change the course of things and reveal unexpected secrets.

AL40-MRKT033

Distribución

Paula Pripas. Filmes de Abril. Rua Dr. Artur Neiva, 113. 0535-9200. Sao Paulo, SP. Brasil. Teléfono: +55 112 306 8687. Teléfono Móvil: +55 117 391 1295. Fax: +55 112 306 8688. Correo electrónico: paulapripas@filmesdeabril.com.br.



ENCICLOPEDIA

Enciclopedia / Encyclopedia
Bruno Gualarte Barreto. Brasil, 2009. Color. 14 min. Ficción.

Alex percibe el mundo a través de las entradas de los volúmenes de una enciclopedia. Pero descubrirá que no todas las palabras en una enciclopedia pueden descifrar a una niña de 10 años. Cuando conozca a Amanda, aprenderá que el amor nos da coraje para hacer cosas inimaginables.

Alex realizes the world through the entries that form the volumes of an encyclopedia. But he's going to discover that not even all the words of an encyclopedia can decipher a 10-year-old girl. Just as he knows Amanda, he learns that love encourages to make unimaginable things.

AL40-MRKT066

Distribución

Laura Linn. Okna Produções. Rua Saldanha Marinho, 30/304 - Menino Deus. 90160-240. Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Teléfono: +55 513 737 7533. Teléfono Móvil: +55 519 357 5840. Fax: +55 513 737 7544. Correo electrónico: lauralinn@okna.com.br.



FOGO

Fuego / Fire
Hique Montanari. Brasil, 2009. Blanco/negro. 21 min. Ficción.

Es un cortometraje con lenguaje experimental y fotografía en blanco y negro expresionista. La película cuenta los misterios que envuelven la muerte inexplicable de un hombre.

It's a short film with expressionist photography and experimental language. The story is about the mysteries surrounding the inexplicable death of a man.

AL40-MRKT001

Distribución

Hique Montanari. Manga Rosa Filmes. Av. João Pessoa, 1051-508. 90040-001. Porto Alegre, Rio Grande Do Sul, Brasil. Teléfono: +55 513 533 1747. Teléfono Móvil: +55 519 283 2517. Fax: +55 513 533 1747. Correo electrónico: hm_poa_rs@hotmail.com.



FRACTAIS SERTANEJOS

Todo y nada / All&Nothing
Heraldo Cavalcanti. Brasil, 2009. Color. 19 min. Documental.

La historia de un obrero de la construcción que tras salir del coma se convierte en un escultor de obras abstractas que él llama "AllandNothing", similares a los fractales estudiados en la Física del Caos y la matemática.

The story of a construction worker that after a coma becomes an artist sculpting abstract works which he calls "AllandNothing" similar to the fractals studied in the Chaos Physics and mathematics.

AL40-MRKT058

Distribución

Eduardo Cerveira. Femina - Festival Brasileiro de cinema universitário. Rua Álvaro Alvim, 24/1004. 20031-010. Rio de Janeiro, Brasil. Teléfono: +55 216 662 9184. Correo electrónico: eduardo@feminafest.com.br. Web: www.fbcu.com.br.



LIVROS NO QUINTAL

Libros en el patio / Books in the Backyard
Eduardo Wannmacher. Brasil, 2009. Color. 13 min. Ficción.

Sonia, una escritora homosexual, representa la desesperación de una mujer oprimida por su contexto social, su entorno y su arte. La búsqueda de la paz la llevará a la destrucción total de su vivienda.

Sonia, a homosexual writer, shows the despair of a woman oppressed by her social context, her environment and her art. The search of relief will lead her to the destruction of her apartment.

AL40-MRKT068

Distribución

Laura Linn. Okna Produções. Rua Saldanha Marinho, 30/304 - Menino Deus. 90160-240. Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Teléfono: +55 513 737 7533. Teléfono Móvil: +55 519 357 5840. Fax: +55 513 737 7544. Correo electrónico: lauralinn@okna.com.br.



MUDANÇAS

Mudanzas / Moving
Fábio Menezes. Brasil, 2010. Color. 15 min. Ficción.

Dos pisos, dos historias, un punto de intersección. Dos extraños viven diferentes momentos de cambio. Un libro olvidado genera un encuentro inesperado.

Two apartments, two stories, one intersection point. Two strangers live different life-changing moments. A forgotten book causes an unexpected encounter.

AL40-MRKT032

Distribución

Paula Pripas. Filmes de Abril. Rua Dr. Artur Neiva, 113. 0535-9200. Sao Paulo, SP. Brasil. Teléfono: +55 112 306 8687. Teléfono Móvil: +55 117 391 1295. Fax: +55 112 306 8688. Correo electrónico: paulapripas@filmesdeabril.com.br.



O DIVINO DE REPENTE

El Divino, de repente / Divino freestyles
Fabio Yamaji. Brasil, 2009. Color. 6 min. Animación.

Ubiraci Crispim de Freitas, personaje real conocido como Divino, canta improvisaciones y cuenta su vida en este documental animado con ficción experimental.

Ubiraci Crispim de Freitas, a real character aka Divino, sings "repente" songs and tells about his life in this experimental fictional animated documentary.

AL40-MRKT062

Distribución

Eduardo Cerveira. Femina - Festival Brasileiro de cinema universitário. Rua Álvaro Alvim, 24/1004. 20031-010. Rio de Janeiro, Brasil. Teléfono: +55 216 662 9184. Correo electrónico: eduardo@feminafest.com.br. Web: www.fbcu.com.br.



O SARCÓFAGO

El sarcófago / The Sarcophagus
Daniel Lisboa. Brasil. 2010. Color. 20 min. Documental.

Un hombre, su lucha contra el inevitable proceso de corrosión de la carne y su intento de posponerlo. Es un Post-Exu (entidad de la religión Afro), un pre-ciborg que va por la ciudad como una nota rebelde de rock'n'roll.

A man and his struggle against the inevitable corrosion process of the flesh and his attempts to postpone it. He is a Post-Exu, a pré-cyborg that goes through the city like a rock'n'roll radical note.

Distribución

Daniel Lisboa. Cavallo do Cão Filmes, Rua Mangalo, 289 - Patamares. 41680-380. Salvador. Bahia. Brasil. Teléfono: +55 719 964 6518. Correo electrónico: dlisboa@hotmail.com.

AL40-MRKT012



OMULU

Omulu / Omulu
Rodrigo Reis. Brasil. 2010. Blanco/negro. 15 min. Experimental.

Una mujer. Realidades diferentes. Presente, pasado y futuro. El teléfono suena. Escuchamos: "Ella no está listo todavía". El sueño dentro de un sueño. Ella tendrá que elegir el que la realidad de creer, ya lo largo de su viaje místico que tendrá que aprender a entender y aceptar la decisión de permanecer con su hijo que un día ella ya sabe que se irá.

A woman. Different realities. Present, past and future. The phone rings. We hear: 'She's not ready yet'. The dream within a dream. She'll have to choose which reality to believe, and throughout her mystical journey she'll have to learn to understand and accept the decision of whether to remain with her son that one day she already knows she'll leave.

Distribución

Rodrigo Reis. Veron Films. Avda. Eng heitor Anotnio Eiras Garcia, 1621-132B. 0558-8001. São Paulo. SP. Brasil. Teléfono: +55 119 529 0119. Correo electrónico: rodtr@gmail.com.

AL40-MRKT077



PARA PEDIR PERDÃO

Para pedir disculpas / Asking for Forgiveness
Iberé Carvalho. Brasil. 2009. Color. 19 min. Ficción.

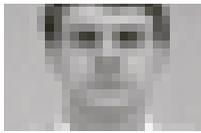
En una lluviosa noche de carnaval, Pedro busca a Elisa.

In a rainy night of carnival, Pedro searches for Elisa.

Distribución

Iberé Carvalho. Pavirada Filmes. Sqn 405 - Bloco E - Ap. 303. 7084-6050. Brasília. Distrito Federal. Brasil. Teléfono: +55 613 967 7378. Teléfono Móvil: +55 618 188 0676. Correo electrónico: ibere@paviradafilmes.com.

AL40-MRKT091



PASTOREIO

Pastor / Shepherding
Alexandre Rafael García. Brasil. 2009. Color. 17 min. Documental.

El trabajo rutinario de Laudelino, un pastor de ovejas en un parque urbano en el sur de Brasil (Curitiba) durante casi 20 años, donde muchas personas practican deportes o pasan el tiempo libre.

The routine work of Laudelino, a shepherd in an urban park in the south of Brazil (Curitiba) for almost 20 years, where many people do sports or spend leisure time.

Distribución

Alexandre Rafael García. O Quadro. Rua Marcelino Champagnat, 490/2. 80710250. Curitiba. PR. Brasil. Teléfono: +55 413 023 4028. Teléfono Móvil: +55 419 813 1000. Correo electrónico: alexandre33@gmail.com.

AL40-MRKT061



PÓLIS

Polis / Polis
Marcos Pimentel. Brasil. 2009. Color. 22 min. Documental.

Un día cualquiera en cualquier ciudad normal. El horror y lo sublime de los entornos urbanos están en constante cambio en un momento en el que nada ha terminado o definitivo. Construcción y destrucción de la sístole y la diástole se expresan en la poética de la polis contemporánea.

An ordinary day in any ordinary city. The horror and sublime of the urban environment are in constant change in a time where nothing is finished or definite. Construction and destruction systole and diastole are expressed in the poetics of the contemporary polis.

Distribución

Eduardo Cerveira. Femina - Festival Brasileiro de cinema universitário. Rua Álvaro Alvim, 24/1004. 20031-010. Rio de Janeiro. Brasil. Teléfono: +55 216 662 9184. Correo electrónico: eduardo@feminafest.com.br. Web: www.fbcu.com.br.

AL40-MRKT065



QUARTO DE ESPERA

Cuarto de espera / Waiting Room
Davi Pretto. Brasil. 2009. Color. 12 min. Ficción.

Un hombre joven que lleva una máscara de gas se pasea por una ciudad gris y vacía.

A young man wearing a gas mask wanders in a grey and empty city.

Distribución

Eduardo Cerveira. Femina - Festival Brasileiro de cinema universitário. Rua Álvaro Alvim, 24/1004. 20031-010. Rio de Janeiro. Brasil. Teléfono: +55 216 662 9184. Correo electrónico: eduardo@feminafest.com.br. Web: www.fbcu.com.br.

AL40-MRKT059



SITIADOS

Sitiados / Besieged
Marcello Quintella e Boynard. Brasil. 2010. Color. 13 min. Ficción.

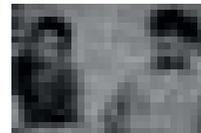
Una noche de lluvia en un sitio aislado. Beth y su esposo se despiertan con ruidos extraños dentro de la casa. Un hombre, una mujer y un atacante, asediados por una tormenta que nunca termina.

A rainy night in a remote place. Beth and her husband wake up with strange noises inside the house. A man, a woman and an invader, besieged by a storm that never ends.

Distribución

Marcello Quintella e Boynard. Cavideo Produções. Rua Conde de Bonfim, 491/202 - Tijuca. CEP 20520. Rio de Janeiro. Brasil. Teléfono: +55 212 208 2408. Teléfono Móvil: +55 218 777 9915. Correo electrónico: marcelloquintellaebonynard@gmail.com.

AL40-MRKT004



UM ANIMAL MENOR

Un animal más pequeño / A Smaller Animal
Pedro Harres / Marcos Contreras. Brasil. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Una mujer, un pozo y un niño. Estos tres elementos conforman esta fábula sobre el poder y el afecto. En el interior, una mujer frágil por su condición, en la superficie un niño que se ha convertido en un obstáculo para su libertad.

A woman, a well and a boy. Those three elements shape this fable about power and affection. On the inside, a woman fragilized by her condition; on the outside a boy who has become an obstacle to her liberty.

Distribución

Laura Linn. Okna Produções. Rua Saldanha Marinho, 30/304 - Menino Deus. 90160-240. Porto Alegre. Rio Grande do Sul. Brasil. Teléfono: +55 513 737 7533. Teléfono Móvil: +55 519 357 5840. Fax: +55 513 737 7544. Correo electrónico: lauralinn@okna.com.br.

AL40-MRKT067



VARIANTE

Variante / Variant
Ester Fér / Pietro Piccolomi. Brasil, 2010. Color, 30 min. Documental.

La vida cotidiana de casi medio millón de personas que dependen del tren para desplazarse de sus hogares, en barrios alejados de São Paulo, a su lugar de trabajo.

The daily routine of about half million people who depend on the train to be transported from their residences, at the east periphery of São Paulo, to their jobs.

AL40-MRKT034

Distribución

Paula Pripas. Filmes de Abril. Rua Dr. Artur Neiva, 113. 0535-9200. Sao Paulo, SP, Brasil. Teléfono: +55 112 306 8687. Teléfono Móvil: +55 117 391 1295. Fax: +55 112 306 8688. Correo electrónico: paulapripas@filmesdeabril.com.br.



VOLTO LOGO

Vuelvo enseguida / I'll be Right Back
Eduardo Wannmacher. Brasil, 2010. Color, 9 min. Ficción.

Un novio camina por una carretera en el desierto en busca de gasolina. Una novia espera el regreso de su marido. Las dudas surgen en el interior de los personajes jóvenes que acaban de casarse. ¿Cómo serán sus vidas de ahora en adelante?

A groom walks in a desert road searching for gasoline. A bride awaits her husband's return. Doubts arise inside the young couple who have just married. How is life going to be from now on?

AL40-MRKT069

Distribución

Laura Linn. Okna Produções. Rua Saldanha Marinho, 30/304 - Menino Deus, 90160-240, Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Teléfono: +55 513 737 7533. Teléfono Móvil: +55 519 357 5840. Fax: +55 513 737 7544. Correo electrónico: lauralinn@okna.com.br.

CHILE / CHILE



Aburrido / Bored

Pedro Vodanovic Rojas. Chile, 2010. Color, 14 min. Experimental.

La historia acontece en el puerto de Valparaíso, en las calles aledañas y dentro de una casa a punto de desmoronarse. Habita allí una pareja a la que sólo une la costumbre de vivir varios años juntos, un día despiertan con ganas de matarse el uno al otro...

The story takes place in the port of Valparaíso, in the surrounding streets and inside a house on the verge of collapse. Inhabits there a couple who is just united by the habit of living together, one day awakes with the desire to kill the other...

Distribución

Pedro Vodanovic Rojas. Polocinema. Arzobispo Vicuña, 16-depto 418 . 7500805. Providencia. Santiago, Chile. Teléfono: +56 289 943 58. Teléfono Móvil: +56 996 738 552. Correo electrónico: pedrovodanovic@gmail.com.

AL40-MRKT002



CITA A CIEGAS

Cita a ciegas / Blind Date
Alejandra Claro. Chile, 2009. Color, 14 min. Ficción.

Pacita se prepara para una cita a ciegas. Busca cumplir con los estereotipos de belleza y moda, por lo que se arregla copiando la vestimenta y posturas de una modelo. Pero el menosprecio hacia sí misma es tan grande, que al no poder lograr semejanza con la modelo, entra en un abismo de angustia, confusiones y deformación de la realidad. Ahora, es ella, la princesa de cuento de hadas que menosprecia al sapo que osa cortejarla.

Pacita is preparing for a blind date. She wants to be beautiful and fashionable, that's why she dresses and moves like a model. But her insecurity and devaluation of herself are so important that when she realizes that she doesn't look like a model, she falls in an abyss of anguish and confusions that deform reality. And know she's the one that devaluates and despises the man of the blind date.

Distribución

Alejandra Claro. AC-Cineconati. San Sebastián 2967-dep 703. 7550059. Las Condes. Santiago, Chile. Teléfono: +56 241 562 83. Teléfono Móvil: +56 943 390 54. Correo electrónico: producciones@ceneconati.cl.

AL40-MRKT006



ESCORBO

Escorbo / Escorbo
Diego Rougier. Chile, 2009. Color, 14 min. Ficción.

Una niña de 11 años está inspeccionada por el médico de cabecera. Y en una reunión familiar la pequeña tendrá que darles una terrible noticia, y quizás ellos no estén preparados para recibirla.

An 11-year-old girl is examined by the head doctor. And in the familiar reunion the child is about to share some terrible news and they might not be ready to hear it.

Distribución

Thibaut Garcin. Picardía Films. C/ Pucuro, 2624-Dpto 1303. Providencia. Santiago, Chile. Teléfono: +56 999 981 167. Correo electrónico: garcinthibaut@yahoo.fr.

AL40-MRKT007



LA LEY DEL HIELO

La ley del hielo / The Law of Ice
Ignacio Rodríguez / Sebastián Pose. Chile, 2010. Color, 5 min. Ficción.

Un niño ve accidentalmente a su abuelo desnudo metiéndose en la ducha. Este acontecimiento cambiará para siempre su manera de ver la vida.

A boy accidentally sees his grandfather naked getting into the shower. This event will change his way of seeing life forever.

Distribución

Eugenio Ramírez Rivas. Despegando. C/ Fotana Rosa, 6655 - dto. 1201 - Las Condes. 647383. Santiago, Chile. Teléfono: +56 245 897 78. Teléfono Móvil: +56 992 762 096. Fax: +56 344 211 98. Correo electrónico: errfilms@gmail.com.

AL40-MRKT071



NO HABLES

No hables / Don't Speak
Mijael Milies García, Chile, 2009. Color. 5 min. Ficción.

En la ciudad de Santiago de Chile un grupo de hombres se organiza para crear una nueva raza de zombies que utilizarán para su goce sádico. ¿Hasta cuándo los humanos mantendrán el control?

In the city of Santiago, Chile, a group of men organize to create a new race of zombies that they will use to satisfy their sadic desire. Until when human beings will keep the control?

AL40-MRKT083

Distribución

Carla Pasten Perez. Avenida Sur, 900 - Ñuñoa, 7780408. Santiago, Region Metropolitana. Chile. Teléfono: +56 223 792 95. Teléfono Móvil: +56 876 112 76. Correo electrónico: carlapasten@gmail.com.



OTRO DOMINGO

Otro domingo / Another Sunday
Diego Rougier, Chile, 2010. Blanco/negro. 5 min. Ficción.

Una casa. Una pareja. Un día más. Otro domingo.

A house. A couple. One more day. Another Sunday.

AL40-MRKT008

Distribución

Thibaut Garcin. Picardia Films. C/ Pocuro, 2624-Dpto 1303. Providencia. Santiago, Chile. Teléfono: +56 999 981 167. Correo electrónico: garcinthibaut@yahoo.fr.

COLOMBIA / COLOMBIA



A-DIÓS

A-diós / See You
Dairo Antonio Cervantes Duque. Colombia, 2010. Blanco/negro. 4 min. Ficción.

En el escalofriante y aburrido cielo o el sofocante y divertido infierno, allá donde me esperas, allá es donde quiero estar...

To the chilling and boring heaven or to the suffocating and funny hell, there where you wait for me, there's where I want to be...

AL40-MRKT093

Distribución

Dairo Antonio Cervantes Duque. Carrera 18, 5A - 11 Apartamento 203 - Edif. Los Alisos. 111311. Teusaquillo. Bogotá DC. Colombia. Teléfono: +57 121 193 56. Teléfono Móvil: +57 130 136 291 45. Correo electrónico: dairocervantes@gmail.com.



ALIJUNA

Alijuna / Alijuna
Cristina Escoda. Colombia, 2010. Color. 18 min. Ficción.

La doctora está nerviosa. Ha estado esperando este momento durante mucho tiempo y está tensa. Su chófer, Nelson, un wayuú que lleva trabajando para ella varios años, es su contacto. Él la guiará a través del desierto para cerrar el trato.

The doctor is nervous. She has been waiting for this moment for a long time and now she feels the tension. Her chauffeur Nelson is her contact. He will guide her through the desert to settle the deal.

AL40-MRKT003

Distribución

Cristina Escoda. Cut the Papaya. 630 E 9th Street, #2, 10009. Nueva York, NY, Estados Unidos. Teléfono: +1 646 330 0855. Teléfono Móvil: +1 646 330 0855. Correo electrónico: cristina@cutthepapaya.com.



CARRITOS

Carritos / Shopping Carts
Simón Beltán Echeverri. Colombia, 2010. Color. 9 min. Ficción.

Ciciliano y Hurtado son dos jóvenes que viven en la calle y que viven su pasión por la velocidad lanzándose por las calles en carritos de mercado. Idearán un negocio para poder ir a su primera carrera de coches.

Ciciliano and Hurtado are two young boys who live in the streets and whose passion is the speed. They enjoy it riding down the streets in shopping carts. They will build a business in order to attend to a car racing.

AL40-MRKT097

Distribución

Simón Beltán Echeverri. Proyección Films. Diagonal 70 A # 4 - 6º piso 3. 110231. Rosales. Colombia. Teléfono: +57 134 923 69. Teléfono Móvil: +57 310 231 4275. Fax: +57 124 961 20. Correo electrónico: simon@proyeccionfilms.com.



CLANKETY, CLANK

Clankety, Clank / Clankety, Clank
Mauricio Leiva Cock. Colombia, 2010. Color. 10 min. Ficción.

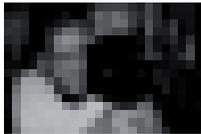
El abuelo de Juana hacía música con cucharas. El padre de su abuelo también lo hacía. Y el padre de su padre: tres generaciones de abuelos que tocaban las cucharas musicales. Cuando Juana rompe una de esas preciosas cucharas, su culpa la lleva a buscar con qué reemplazarla.

Janie's grandpa played the musical spoons. His father played them too. And his father before him. Three generations of spoon playing grandpas. When Janie breaks one of those precious musical spoons, she goes in search or a replacement.

AL40-MRKT085

Distribución

Mauricio Leiva Cock. Pollito Cuadrado. 530 Riverside Dr. Apt. 5J. 10027. Nueva York, NY, Estados Unidos. Teléfono: +1 917 370 4584. Correo electrónico: cicirumaviekkoc@gmail.com.



CORTO

Corto / Short

Dairo Antonio Cervantes Duque. Colombia. 2009. Blanco/negro. 8 min. Ficción.

Dos disonantes, comunes y rutinarios personajes envueltos en una fantasía idílica que logra hacerlos sonreír y llorar; voltaje oscilante que distrae, apasiona y enloquece. Él, nada raro, un número más, uno que camina; ella, nada raro, una más, triste y silenciosa; disparidad conjuntiva, fuerza atractiva de soledades, suspiros, silencios elocuentes, angustia innecesaria, expectativa fatua.

Two dissonant, ordinary and unadventurous characters involved in an idyllic fantasy that manages to make them smile and cry; oscillating voltage that distracts, excites and drives mad. He, nothing odd, just one more number, one that walks. She, nothing odd, one more, sad and silent; connective disparity, attractive force of loneliness, sighs, eloquent silences, unnecessary anguish, vain expectation.

Distribución

Dairo Antonio Cervantes Duque. Carrera 18, 5A - 11 Apartamento 203 - Edif. Los Alisos. 111311. Teusaquillo. Bogotá DC. Colombia. Teléfono: +57 121 193 56. Teléfono Móvil: +57 130 136 291 45. Correo electrónico: dairocervantes@gmail.com.

AL40-MRKT052



EL ALMUERZO

El almuerzo / The Lunch

Julio Hernán Contreras. Colombia. 2010. Color. 8 min. Ficción.

En casa de Juliana no hay nada para comer. La niña y su hermana se dirigen al comedor comunitario, pero como no están inscritas, deben esperar a que alguno de los niños anotados no asista, y así tomar su lugar. Lautaro es uno de ellos y Juliana lo conoce.

At Juliana's home there's nothing to eat. The girl and her younger sister decide to go to the community dining room but they aren't members of the lunch program. Their only hope to get a lunch is to wait for someone missing. Lautaro is a member of the lunch program and Juliana knows him.

Distribución

Julio Hernán Contreras. Carrera 20 N.36 - 49. 111311. La Soledad. Cindinamarca. Colombia. Teléfono: +57 123 294 83. Teléfono Móvil: +57 310 817 6014. Correo electrónico: julcontreras@yahoo.com.

AL40-MRKT013



EL VALOR DEL DINERO

El valor del dinero / The Value of Money

Raúl Gutiérrez. Colombia. 2010. Color. 7 min. Ficción.

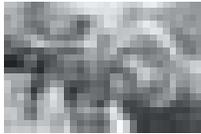
Un hombre que busca una nueva vida descubre un lugar donde puede comprar una nueva consciencia.

A man who wants a new life finds a place where he can buy a conscience.

Distribución

Raúl Gutiérrez. UNAB. C/ 45, 33-33. 68001000. Bucaramanga. Santander. Colombia. Teléfono: +57 694 2700. Teléfono Móvil: +57 317 431 8730. Correo electrónico: raulito115@hotmail.com.

AL40-MRKT086



LÍMITES

Límites / Boundaries

Natalia León Pinzón. Colombia. 2009. Color. 16 min. Ficción.

Valentina es una atractiva estudiante de interpretación de 25 años que sabe sacar ventaja de su belleza para conseguir sus propósitos. Felipe es un joven de 23 años apasionado por la vida y la fotografía. En su relación se entrecruza el amor y la traición.

Valentina is a 25 years-old, sexy acting student, who takes advantage of her beauty to fulfill her most ambitious goals. Felipe is a young 23 year-old guy passionate about life and photography. They involved in a relationship allowing love and betrayal meet on a crossroads.

Distribución

Natalia León Pinzón. León Urbano Producción SAS. Carrera 12, 107A-51 apto 301. 11001. Bogotá. Cundinamarca. Colombia. Teléfono: +57 310 234 8558. Fax: +57 156 167 78. Correo electrónico: nara27@gmail.com.

AL40-MRKT042



RECUERDAS CUANDO ME VIOLASTE...

Recuerdas cuando me violaste... / Remember when you raped me...

Roger Cardiles Guerra. Colombia. 2010. Color. 18 min. Ficción.

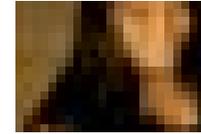
La historia reúne a dos atípicos personajes: una estambótica joven y un indigente drogadicto que después de violarla accede a las inusuales pretensiones de la víctima, impropias en un acto libidinoso violento como éste. Su estupor traspassa los límites cuando ella lo invita a la casa en la que vive sola para... Sólo ella sabrá por qué.

The story brings together two unusual characters, an outlandish girl and a homeless drug addict who after raping her access to the unusual victim's claims, inappropriate in a lewd act violent like this. His astonishment will grow as she invites him to her house to... But nobody but her knows.

Distribución

Roger Cardiles Guerra. rcardiles film. C/ 39, num. 20-101 - La Victoria. 157. Barrancabermeja. Santander. Colombia. Teléfono: +57 611 2940. Teléfono Móvil: +57 311 520 2659. Correo electrónico: rcardiles@hotmail.com.

AL40-MRKT079



SALOMÉ

Salomé / Salomé

Adriana Franco. Colombia. 2010. Color. 12 min. Ficción.

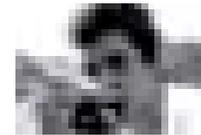
Encerrado en su celda, Juan Bautista espera su ejecución. Aterrorizado y abrumado, recuerda a la hermosa Salomé. ¿Traición o verdadero acto de amor?

Locked in his cell, John the Baptist awaits his execution. Tormented and overwhelmed, he remembers the beautiful Salomé. Treason or real act of love?

Distribución

Adriana Isabel Franco Posso. Pixtorm. Plaza de Matute, 3-1A. 28012. Madrid. España. Teléfono: +34 914 201 303. Teléfono Móvil: +34 670 021 260. Correo electrónico: adriana@pixtorm.com.

AL40-MRKT045



TATIÁN (LA CASA EN EL ÁRBOL)

Tatián (la casa en el árbol) / Tatián (The Tree House)

Josué Jaramillo Florez. Colombia. 2010. Color. 6 min. Animación.

El padre de Tatián le enseña a sembrar un árbol. Tatián anhela que cuando el árbol crezca puedan construir en la copa una cabaña para jugar. El padre muere y con el paso del tiempo Tatián se da cuenta que su padre se ha metido dentro del árbol para protegerle.

Tatián's father teaches him how to plant a tree. Tatián hopes that when the tree grows, they will be able to build a playhouse at the top. The father dies and over time Tatián realizes that his father has gone into the tree so that he can protect him.

Distribución

Josué Jaramillo Florez. Rachingaguanga. C/ 17A-1E 109 - Los Caobos. Cúcuta. Norte de Santander. Colombia. Teléfono: +57 757 186 33. Correo electrónico: rachingaguanga@hotmail.com.

AL40-MRKT076



THE BET

La apuesta / The Bet

Miguel Fernando Otálora Cascante. Colombia. 2010. Color. 2 min. Animación.

Una bala perdida es el resultado de una apuesta en un bar de mala muerte. El corto es un absurdo viaje de sangre y humor negro que terminará donde jamás debió haber comenzado.

An out of control bullet is the result of a bet in a grotty bar. The short film is an absurd journey of blood and black humor that will end in the same place where it shouldn't have started.

Distribución

Miguel Fernando Otálora Cascante. Crta 69B, 24B-56 - ap 704-in 2. Bogotá. Bogotá DC. Colombia. Teléfono: +57 222 25. Teléfono Móvil: +57 301 449 3372. Correo electrónico: diabloabang@gmail.com. Web: www.miguelotalora.com.

AL40-MRKT084



UNA HISTORIA SIN NOMBRE

Una historia sin nombre / A Story with no Name
Dairo Antonio Cervantes Duque. Colombia. 2010. Color - blanco/negro. 8 min. Experimental.

Una historia que tiene muchos nombres: el suyo, el mío, el de aquel o aquella que sobrevive en este mundo, en este agitado y mágico país donde la realidad limita con precipicios y sueños, lágrimas o farsa, ilusiones o cotidianidad diáfana y apabullante.

A story that can have many names: yours, mine or the one of that one that survives in this world, in this hectic and magical country where reality limits with precipices and dreams, tears or farce, illusions or diaphanous and overwhelming everyday.

Distribución

Dairo Antonio Cervantes Duque. Carrera 18, 5A - 11 Apartamento 203 - Edif. Los Alisos. 111311. Teusaquillo. Bogotá DC. Colombia. Teléfono: +57 121 193 56. Teléfono Móvil: +57 130 136 291 45. Correo electrónico: dairocervantes@gmail.com.

AL40-MRKT053

COSTA RICA / COSTA RICA



ARENA

Arena / Sand
Mauro Borges. Costa Rica. 2009. Color. 15 min. Ficción.

Andrés es el mejor amigo de Brallan. Un día, Andrés recibe la noticia de que pronto tendrá que marcharse, y su imaginación es lo único que podrá conservar su inocencia.

Andrew and Brallan are best friends. One day, Andrew finds out he'll soon have to leave, and only his imagination will keep his precarious innocence.

Distribución

Felipe Da Silva. Fundacine. C/ de la Subaru, 700mts Sur - Edif. de tres pisos - mano derecha. 2050-1332. San José. Costa Rica. Teléfono: +506 228 088 31. Fax: +506 228 088 31. Correo electrónico: felipe@cinergia.org.

AL40-MRKT103



EN BLANCO

En blanco / In White
Berenice Guzmán. Costa Rica. 2009. Color. 8 min. Ficción.

Florencia, una mujer de 38 años, llega a la iglesia momentos antes de su boda, para dar gracias a la Virgen. En un momento de descuido sucede algo inesperado que provoca su huida por las calles de San José. Muchos se convertirán en espectadores de la angustia de esta novia.

Florencia, a 38-year-old woman, arrives to church moments before her wedding, to thank the Virgin. Suddenly, something happens and Florence runs out to the streets of San José. People will become spectators of this bride's distress.

Distribución

Felipe Da Silva. Fundacine. C/ de la Subaru, 700mts Sur - Edif. de tres pisos - mano derecha. 2050-1332. San José. Costa Rica. Teléfono: +506 228 088 31. Fax: +506 228 088 31. Correo electrónico: felipe@cinergia.org.

AL40-MRKT101



LA BRUJA

La bruja / The Witch
Andrés Campos. Costa Rica. 2009. Color. 7 min. Ficción.

Ana intenta enamorar a Sebastián, pero él sólo la usa para su placer. Una amiga de Ana le recomienda visitar a Purity, una mujer con fama de bruja. De este encuentro con la brujería, surgirá algo más que el hechizo que Ana espera.

Ana tries to seduce Sebastián, but he only uses her for pleasure. A friend encourages Ana to visit Purity, a lady who has witch's reputation. This meeting will arise more than the witchcraft Ana is expecting.

Distribución

Felipe Da Silva. Fundacine. C/ de la Subaru, 700mts Sur - Edif. de tres pisos - mano derecha. 2050-1332. San José. Costa Rica. Teléfono: +506 228 088 31. Fax: +506 228 088 31. Correo electrónico: felipe@cinergia.org.

AL40-MRKT100



LA VIDA Y OBRA DE EMILIANO VILLAFUENTE

La vida y obra de Emiliano Villafuente / The Life and Work of Emiliano Villafuente
Luis Salas. Costa Rica. 2009. Color - blanco/negro. 21 min. Ficción.

La leyenda de Emiliano Villafuente resurge con el hallazgo de sus obras inéditas en un viejo cine porno. Excéntrico y controvertido, para muchos un idiota, es para otros un genio con una visión única del cine y la creación. Éste es el relato de su vida, los momentos álgidos de su carrera y sus obras más destacadas.

Emiliano Villafuente's legend re-arises with the finding of his unpublished works in an old porn cinema. Eccentric and controversial, for many an idiot, is for others a genius with a unique vision of cinema and creation. This is the story of his life, his highlights and the main works.

Distribución

Felipe Da Silva. Fundacine. C/ de la Subaru, 700mts Sur - Edif. de tres pisos - mano derecha. 2050-1332. San José. Costa Rica. Teléfono: +506 228 088 31. Fax: +506 228 088 31. Correo electrónico: felipe@cinergia.org.

AL40-MRKT102



EL ÚLTIMO DE LOS FORAJIDOS

El último de los forajidos / The Last Outlaw
Gustavo Torres Riffo. Cuba. 2009. Color. 10 min. Ficción.

En la cárcel de un pequeño pueblo, el último de los pistoleros se gana la vida como atracción turística local. En medio de los visitantes, que pagan para contemplarlo o burlarse de él, el viejo revive las memorias de una vida absurda y paradójica, pues el destino le ha convertido en un forajido incapaz de matar.

AL40-MRKT009

In the jail of a small town, the last of the outlaw earns his living as a local tourist attraction. Among visitors who pay to watch or make fun of him, the old memories rekindle the absurd and paradoxical life: fate has made him an outlaw unable to kill.

Distribución

Alberto Valhondo Herreras. Hazlotu SL. C/ Torrecilla, 22-3A. 47003. Valladolid. España. Teléfono: +34 983 134 555. Teléfono Móvil: +34 615 277 080. Correo electrónico: hazlotus.l@gmail.com.



LOS MINUTOS, LAS HORAS

Los minutos, las horas / The Minutes, The Hours
Janaina Marques Ribeiro. Cuba. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Yoli siempre ha vivido con su madre en un barrio humilde de La Habana. Un día, un hombre la invita a salir y ella decide esperarle, rechazando por primera vez la compañía de su madre.

AL40-MRKT010

Yoli has always lived with her mother in a humble neighbourhood of La Havana. One day, a man invites her out and she decides to wait for him, rejecting for the first time her mother's company.

Distribución

Pablo Arellano Tintó. EICTV. C/ Sra. Bienvenida, 52. 28250. Torreledones. Madrid. España. Teléfono Móvil: +34 605 902 410. Correo electrónico: pabloarellano@hotmail.com.



REVOLUTION

Revolución / Revolution
Mayckell Pedredo Mariol. Cuba. 2010. Color. 50 min. Documental.

Un documental sobre Aldo e Bian, integrantes do grupo de hip hop underground cubano Los Aldeanos, que nos cuentan as súas inquietudes e puntos de vista.

AL40-MRKT099

A documentary about Aldo and Bian, members of the Cuban hip hop underground group Los Aldeanos, who tell us their concerns and views.

Distribución

Tim Redford. Curtocircuito. Apartado de Correos 2032. 15704. Santiago de Compostela. A Coruña. España. Teléfono: +34 638 00 4646. Correo electrónico: direccion@curtocircuito.org.



AMANECER

Amanecer / Daybreak
Erick García. México. 2010. Color. 21 min. Ficción.

Emilio, Jonás y Pedro buscan diversión nocturna por la ciudad. Emilio y Jonás tienen una manera muy particular de divertirse, por lo que Pedro tendrá que decidir si participa en estos juegos, con el riesgo de descubrir nuevos aspectos de sí mismo.

AL40-MRKT038

Emilio, Jonas and Pedro want to have some fun at night. Emilio and Jonas have particular ways to enjoy themselves. When Pedro decides to take part he discovers a new person in him.

Distribución

Mariana Sobrino. Centro de Capacitación Cinematográfica. Calzada de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. México DF. México. Teléfono: +52 554 155 0090 ext. 1813. Correo electrónico: mariana@elccc.com.mx.



CLUB ACCIÓN

Club acción / Action Club
Leonardo de Jesús Damián Pulido. México. 2010. Color. 15 min. Ficción.

Un joven oficinista, abrumado por el tedio de la rutina, escucha una entrevista radiofónica sobre el Club Acción y cree que puede ser lo que busca. Sin embargo, la magia puede llegar de un lugar insospechado...

AL40-MRKT095

A young office worker, overwhelmed by the tedium of routine, after listening to an interview on the radio about 'action club' decides that they can be what he was looking for. Nevertheless, the real magic can come from an unexpected place...

Distribución

Leonardo de Jesús Damián Pulido. Trilliant. Eje Central Lazaro Cardenas, 480-802 - Tlatelolco. 06900. México DF. México. Teléfono: +55 578 229 96. Teléfono Móvil: +55 148 054 70. Correo electrónico: Leonardodamian@hotmail.com.



CORAZÓN DE PERRO

Corazón de perro / Dog Heart
Ismael Nava Alejos. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Silvano es un alcohólico treintañero, y Taibele, una joven prostituta. Un día, descubren que la vida tiene otros sabores cuando sus caminos se cruzan. Pero la ambición, un arma y una oportunidad son una violenta combinación.

AL40-MRKT029

Silvano is an alcoholic in his thirties, Taibele is a young prostitute. One their paths cross and they discover that life has other flavors. But ambition, a gun and an opportunity prove to be a violent combination.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.



DESPUÉS DEL DILUVIO

Después del diluvio / After the Flood
Daniel Castro. México. 2010. Blanco/negro. 40 min. Ficción.

Un hombre, su hijo pequeño y un misterioso hombre con el rostro vendado viven en un viejo hotel. A partir de un suceso impactante, sus caminos se entrelazarán en un viaje a lo más profundo de su ser.

AL40-MRKT040

A man, his young son and a mysterious man with his face bandaged, live in an old hotel. A shocking event will intertwine their stories on a journey into the depths of their being.

Distribución

Mariana Sobrino. Centro de Capacitación Cinematográfica. Calzada de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. México DF. México. Teléfono: +52 554 155 0090 ext. 1813. Correo electrónico: mariana@elccc.com.mx.



DORSAL

Dorsal / Dorsal
Pablo Delgado. México. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Mario está dividido entre dos mundos. Uno, en su nuevo trabajo como guardia de una escuela de ballet, y el otro, en casa de su padre, que se enfrenta a la vejez y la soledad.

Mario is in the middle of two worlds. The first is his new job as a ballet school guard, and the other sets at home with his father, who faces old age and solitude.

AL40-MRKT039

Distribución

Mariana Sobrino. Centro de Capacitación Cinematográfica. Calzada de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. México DF. México. Teléfono: +52 554 155 0090 ext. 1813. Correo electrónico: mariana@elccc.com.mx.



DURAZNO

Melocotón / Peach
Arlo Catana. México. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Ada está enamorada por primera vez, hasta que su novia Mariana le rompe el corazón. A partir de ese momento Ada comienza a soñar que es una hada, hasta que sus sueños comienzan a manifestarse en la realidad.

Ada is in love for the first time, until her girlfriend Mariana breaks her heart. Since that moment she dreams she's a fairy, and her dreams begin to really appear.

AL40-MRKT036

Distribución

Mariana Sobrino. Centro de Capacitación Cinematográfica. Calzada de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. México DF. México. Teléfono: +52 554 155 0090 ext. 1813. Correo electrónico: mariana@elccc.com.mx.



EL AMANTE DEL PADRINO

El amante del padrino / The Godfather's Lover
Sven Heinrich. México. 2009. Color. 28 min. Ficción.

Eduardo entra en una secta liderada por el 'Padrino', convirtiéndose en su amante. Un tiroteo lo lleva a la cárcel siendo inocente. En una entrevista, Eduardo recuerda su vida junto al 'Padrino'.

Edward gets involved with a sect, conducted by the 'Godfather', and he becomes his lover. After a shoot-out he ends up in prison without having committed any crime. During an interview, Edward has the chance to remember his life with the 'Godfather'.

AL40-MRKT044

Distribución

Sven Heinrich. Centro de Capacitación Cinematográfica - Calz. de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. Coyoacán. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 554 155 0090. Fax: +52 554 155 0092. Correo electrónico: sven_a_heinrich@hotmail.com.



EL SUEÑO DE GALILEO

El sueño de Galileo / Galileo's Dream
Mariana Miranda. México. 2010. Color. 10 min. Animación.

Galileo sueña su infancia en el ocaso de su vida, ese niño que al tiempo que juega, aprende observando el deslumbrante cielo.

Galileo, in the twilight of his life, dreams his childhood: that child who, as he plays, learns from his observations of the wonderful sky.

AL40-MRKT016

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.



EL SUEÑO DE LUISA

El sueño de Luisa / Luisa's Dream
Carlos Dávila Yeo. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

El festejo del séptimo cumpleaños de Luisa promete extenderse hasta el día siguiente porque sus abuelos han venido desde lejos. Sin embargo, el curso de sus vidas cambiará repentinamente por el terremoto de 1985 de la Ciudad de México.

Luisa's seventh birthday celebration promises to last until the next day because her grandparents are coming from far to visit her. However, the course of their lives will suddenly change by the 1985 earthquake in México City.

AL40-MRKT015

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.



EL ÚLTIMO CANTO DEL PÁJARO CÚ

El último canto del pájaro Cú / The Cu Bird's Last Song
Alonso Ruizpalcacios. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Minutos antes de morir en el hospital, Ulises, un enfermo terminal en sus cincuenta, reconstruye los fragmentos de su vida. Lauro, un paciente vecino, joven y risueño, es el único que le acompaña en su agonía final, en la que revive todas las oportunidades que dejó pasar. Así, al cruzar la frontera de la muerte, Ulises se da cuenta de que éste es el momento más emocionante de su vida.

Minutes before dying in hospital, Ulises, a terminally ill patient in his fifties, goes over fragments of his life. Lauro, a neighbouring patient, young and smiling, is his only companion in his final agony, in which he relives all the opportunities he let pass by. Thus, crossing the death's border, Ulises realizes that this is the most moving moment of his life.

AL40-MRKT014

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.



ENTRE PAREDES DE AGUA

Entre paredes de agua / Between Water Walls
Rosa Martha Fernández. México. 2010. Color. 27 min. Ficción.

Flavio pertenece a una familia de anfibios que vive en las profundidades del mar. Tras sufrir un inesperado y drástico cambio evolutivo, sus familiares van perdiendo las branquias que les permiten extraer el oxígeno del agua, lo que los obliga a huir hacia tierra firme.

Flavio belongs to a family of amphibians living in the depths of the sea. After undergoing a drastic and unexpected evolutionary change, his relatives start to lose the gills that allow them to take oxygen from water and are forced to flee to land.

AL40-MRKT027

Distribución

Alejandro Díaz San Vicente. Imcine - Instituto Mexicano de Cinematografía. Insurgentes Sur 674, 2a - Col. del Valle, Del. Benito Juárez. 03100. México DF. México. Teléfono: +52 555 448 5345 / +52 555 448 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: difuinte@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.



ESENCIA

Esencia / Essence
Francisco Amezcua Juárez. México. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Tras la muerte de Sofía, Carlos recibe un paquete con un frasco en el que se encuentra la esencia de Sofía. Al inyectarse el líquido del frasco recupera momentáneamente a su amada. Ante el eminente agotamiento del líquido y su deterioro físico, Carlos debe de tomar una decisión.

After Sofia's death, Carlos receives a package in which Sofia's soul is kept. Every time he injects himself with the liquid contained inside he recovers his beloved one for a few moments. Facing the imminent depletion of the liquid and his own physical degradation, Carlos must make a choice.

AL40-MRKT043

Distribución

Francisco Amezcua Juárez. C/ Nueve, 138 - Col. Espartaco Del. 04870. Coyoacan. México D.F. México. Teléfono: +52 555 677 4074. Teléfono Móvil: +52 555 534 817 602. Correo electrónico: frank.amezcua@gmail.com.



FIRMES

Firmes / Attention
Yordi Capó. México. 2010. Blanco/negro. 10 min. Ficción.

Un soldado raso trata de mantenerse firme durante una larga ceremonia oficial a pesar del sol, el sudor, el cansancio y un mosquito insistente. Mientras escucha el discurso oficial, el soldado percibe la distancia que hay entre los muchos que sirven y los pocos que mandan.

A private tries to stand steadfast during a long official ceremony in spite of the sun, sweat, tiredness and an insistent mosquito. While he listens to the official speech, he awares of the difference between the many who follow and the few who order.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercant@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT026



G.

G. / G.
J. Xavier Velasco. México. 2010. Color. 5 min. Ficción.

G. ha dedicado su vida a la realización de una idea. Ahora ha logrado avances y consigue un acto extraordinario con sólo el poder de su mente.

G. has devoted his life to make happen an idea. Now he's making progress and achieves an extraordinary act only with the power of his mind.

Distribución

J. Xavier Velasco. Protofilms. C/ Landeroy y Coss, 33. 91000. Xalapa. Veracruz. México. Teléfono: +52 155 405 429 77. Correo electrónico: javiervelasco@gmail.com.

AL40-MRKT092



LA CASA DE CHAYO

La casa de Chayo / Chayo's House
Giuseppe Solano. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Mariana, de 7 años, descubre que la vida cambia y deja de ser un juego de muñecos en un hogar como la casa de Chayo.

Seven years old Mariana discovers that life changes and ceases to be a game with dolls in a home like Chayo's house.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercant@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT030



LA CERRADA

La cerrada / The Suburbs
Abril Cepeda Rubio. México. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Ante un creciente clima de inseguridad, en una ciudad al norte de México, un matrimonio busca comprar una vivienda en una zona residencial privada, esperando que este lugar les brinde seguridad y tranquilidad. Pronto descubren que no es el lugar perfecto que ellos imaginaban.

Facing an increasing climate of insecurity, a couple look for housing in a residential zone in a North-Mexican city, hoping that this place will offer them safety. However, soon they discover that it isn't the perfect place they thought.

Distribución

Dora Alicia Rubio Borrego. México. Correo electrónico: contacto@ruce.mx. Web: www.ruce.mx.

AL40-MRKT082



LA MINA DE ORO

La mina de oro / The Gold Mine
Jacques Bonnavent. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

A sus cincuenta y tantos, Betina conoce el amor a través de Internet. Deja su monótona vida para encontrarse con su prometido virtual, al otro lado del país.

In her fifties, Betina finds love on the Internet. She leaves her monotonous life behind to meet her virtual fiancé on the other side of the country.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercant@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT021



LA NUERA DE DON FILEMÓN

La nuera de don Filemón / Don Filemón's Daughter in Law
Gabriel Guzmán. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Don Filemón tendrá que adaptarse a vivir con Remigia, la nuera que no le soporta, hasta que ella descubre algo de Don Filemón que la hace quererlo como a su propio padre.

Don Filemón will have to get used to live with Remigia, his daughter-in-law -who can't stand him-, until she discovers something about Don Filemón that makes her love him like her own father.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercant@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT018



LAS OVEJAS PUEDEN PASTAR SEGURAS

Las ovejas pueden pastar seguras / Sheep can Graze Safely
Nestor Sampieri. México. 2009. Color. 11 min. Ficción.

Un día en la vida de Soledad, empleada del gobierno, despedida por la crisis financiera de 1995 en México.

A day in the life of Soledad, a government's employee, fired after the Mexican financial crisis in 1995.

Distribución

Mariana Sobrino. Centro de Capacitación Cinematográfica. Calzada de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. México DF. México. Teléfono: +52 554 155 0090 ext. 1813. Correo electrónico: mariana@elccc.com.mx.

AL40-MRKT037



LOS DÍAS DE VERANO SON MÁS LARGOS

Los días de verano son más largos / Summer Days are Longer
Aina Calleja. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Carmen y Jorge son un matrimonio con dos hijos. Un trayecto en coche a la piscina y una discusión marcada por el calor nos muestra la necesidad del silencio para mantenerse unidos.

Carmen and Jorge are a married couple with two children. A ride in the car to the pool and a heated argument show us the need of silence to keep them together.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercant@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT028



LUNA

Luna / Moon
Raúl Cárdenas / Rafael Cárdenas. México. 2010. Color. 8 min. Animación.

En una caótica ciudad transitada por extraños seres motorizados, una pequeña niña llamada Zoe descubrirá una hermosa luna en medio del caos.

In a chaotic city traversed by strange motorized beings, a little girl named Zoe will discover a beautiful moon in the midst of chaos.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT025



LUPANO LEYVA

Lupano Leyva / Lupano Leyva
Felipe Gómez. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Un soldado federal de la época de la revolución lucha por su vida. Gravemente herido después de una emboscada, Lupano comienza un deambular agónico. En sus últimos instantes de vida, la realidad está determinada por el delirio de la herida.

A federal soldier in revolutionary times struggles to survive. Seriously wounded after an ambush, Lupano starts to wander around. These are the final moments of his life, when reality is determined by the delirium caused by his wound.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT024



MANO A MANO

Mano a mano / Hand to Hand
José Humberto Barrera. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Una madre aferrada a la tradición taurina revive la tragedia de la muerte de su esposo.

A mother who clings to bullfighting tradition, relives the tragic death of her husband.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT023



MARTYRIS

Martyris / Martyris
Luis Felipe Hernández Alanís. México. 2010. Color. 8 min. Animación.

En un mundo lúgubre y decadente, un pequeño santo cuida de varios suicidas. Para mantenerlos con vida los tiene cautivos en una iglesia abandonada. Una extraña visita le sugerirá no interferir con un orden supremo, donde la ley natural de los mártires se superpone a la bondad y al cariño.

In a dismal and decadent world, a little saint cares for various suicidal beings. To keep them alive, he holds them captive in an abandoned church. A strange suggests him not to interfere in the supreme order, where the natural law of the martyrs puts on top with goodness and affection.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT022



MIEL

Miel / Honey
Lucero Sánchez Novaro. México. 2010. Color. 17 min. Ficción.

Isa y Ana tienen una fuerte amistad que las ayuda a sobrellevar su adolescencia de soledad, confusión, abandono e incompreensión. Cuando Isa pasa por una situación dolorosa, Ana y ella deciden irse de la ciudad junto con el bebé de Ana.

A strong friendship bonds Isa and Ana, helping them to overcome their teenage life of neglect, loneliness and confusion. When Isa goes through a painful experience, they both decide to leave the city taking along Ana's baby boy.

Distribución

Boris Miramontes Huet. CCC - Centro de Capacitación Cinematográfica. Calzada de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. México DF. México. Teléfono: +52 554 155 0090 ext. 1813. Fax: +52 554 155 0092. Correo electrónico: boris@elccc.com.mx.

AL40-MRKT035



MIRAMELINDA

Miramelinda / Look at me Beauty
Jesús Pimentel Melo. México. 2010. Color. 13 min. Ficción.

Don Jorge Rivas, un viudo empedernido y cronista apasionado de la ciudad de Morelia, convive diariamente con los fantasmas de sus crónicas y su propio pasado.

Don Jorge Rivas, a widower set in his ways, and a passionate chronicler of the city of Morelia, lives with the ghosts of his chronicles and his own past.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT020



MOYANA

Moyana / Moyana
Emiliano González Alcocer. México. 2010. Color. 11 min. Animación.

Juanelo vive enajenado por la televisión. Cuando se va a la luz eléctrica, empieza una aventura en un nuevo mundo de alucinantes escenarios junto a entrañables y peligrosos personajes.

Juanelo lives alienated watching television. When the electricity goes off, he begins an adventure in a new world of mind-blowing, settings with endearing and dangerous characters.

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercaint@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.

AL40-MRKT019



PAN DE MOLDE

Pan de molde / Sliced Bread
Eduardo Rangel Cortés. México. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Madrugada en las afueras de la comunidad de Madrid. Claudia se levanta temprano para llevar a su nieta Inés a la escuela. En la cocina, mientras le prepara un sandwich muy precario, despierta a Inés y le apura para no llegar tarde como de costumbre, pero esta vez Claudia tiene un plan diferente...

One morning in the suburbs of Madrid, Spain. Claudia as everyday wakes up early to take her grand daughter Inés to school. While she prepares her a poor sandwich in the kitchen, she wakes up to Inés to rush in order not to be late as usual, but this time Claudia has a different plan...

Distribución

Eduardo Rangel Cortés. Plaza de la paz, 26 - Centro Histórico. 36000. Guanajuato. México. Teléfono: +52 473 732 0458. Teléfono Móvil: +52 552 972 7605. Correo electrónico: eduardorangelcortes@gmail.com.

AL40-MRKT050



SÍ MANEJA DE NOCHE PROCURE IR ACOMPAÑADO

Si maneja de noche procure ir acompañado / If you Drive at Night, Try to Have Company
Isabel Muñoz. México. 2010. Color. 10 min. Ficción.

Un par de viejos amigos conversan una noche de domingo en Ciudad de México.

A couple of old friends talk on a Sunday night in México City.

AL40-MRKT017

Distribución

Pablo Briseño Galván. Instituto México de Cinematografía. C/ Insurgentes Sur, 674-2a - Col. del Valle. 03100. México City. Distrito Federal. México. Teléfono: +52 555 448 5344 / +52 555 548 5339. Fax: +52 555 448 5380. Correo electrónico: mercant@imcine.gob.mx. Web: www.imcine.gob.mx.



ÚLTIMOS PASAJEROS

Últimos pasajeros / Last Passengers
Ricardo Soto. México. 2010. Color. 20 min. Ficción.

Un vagabundo, con una pequeña rata como mascota, adopta el metro como su único refugio y es testigo del ajetreo diario. Paralelamente, otro vagabundo viaja por diferentes líneas que cree de su propiedad. Ambos se encuentran cara a cara y ahí nace el conflicto.

A tramp, whose pet is a rat, finds sanctuary in the subway stations and there he observes the daily hustle and bustle of passengers. Another hobo steadily travels the various routes of the same subway under the delusion that he owns the whole system. Both meet face to face and the conflict bursts.

AL40-MRKT041

Distribución

Mariana Sobrino. Centro de Capacitación Cinematográfica. Calzada de Tlalpan, 1670 - Col. Country Club. 04220. México DF. México. Teléfono: +52 554 155 0090 ext. 1813. Correo electrónico: mariana@elccc.com.mx.

PERÚ / PERU



EL PRIMER HALLAZGO

El primer hallazgo / The First Discovery
Julio César Parra Medina. Perú. 2010. Color. 22 min. Ficción.

Después de encontrar un saco con restos humanos, el teniente policía de un pueblo de la serranía y dos estudiantes de periodismo tratarán de encontrar al culpable. Tras los interrogatorios, el asesino mostrará las espantosas razones que le llevaron a cometer el crimen.

After finding a bag full of human rests, a police lieutenant of a small town of the mountainous area and two students of journalism will try to find the culprit. After the interrogations, the assassin will show the frightful reasons that led him to commit the crime.

Distribución

Julio César Parra Medina. Bere bere films sac. Avda. Rafael Escardo, 340 - San Miguel. 32. Lima. Perú. Teléfono: +51 303 6251. Teléfono Móvil: +51 997 430 463. Correo electrónico: pescadorrabbioso@hotmail.com.



EL RÍO

El río / The River
Adrian Saba. Perú. 2010. Color. 7 min. Ficción.

Un hombre atrapado entre sus sueños y recuerdos lucha por encontrar a su esposa desaparecida.

A man stuck between his dreams and his memories struggles to find his lost wife.

AL40-MRKT005

Distribución

Adrian Saba. Av. El Sol Oeste, 406. 04. Lima. Perú. Teléfono: +51 124 726 35. Correo electrónico: adriansaba@live.com.



FESTÍN

Festín / Festin
Jorge Ruesta. Perú. 2010. Color - blanco/negro. 16 min. Ficción.

Tres estudiantes de cocina se enfrentan al último examen del ciclo y a la posibilidad de que algo haya salido peor de lo que esperaban.

Three culinary students face the final test of the semester and the possibility that something has gone worse than expected.

Distribución

Jorge Ruesta. C/ Las Begonias, 144 - Urb. Los Viñedos. 07. Lima. Perú. Teléfono: +51 153 618 35. Correo electrónico: thiago_rc@hotmail.com.

AL40-MRKT075



JUAN AVARO PÉREZ

Juan Avaro Pérez / John Greed Smith
Julian Estrada Francke. Perú. 2010. Color. 8 min. Ficción.

Es la historia de un mendigo, del presidente de Perú, y de todos los que están en medio. Un solo personaje que encarna la corrupción, la estafa y arribismo que encontramos en funcionarios públicos, empresarios, políticos y personas con poder en este país.

John Greed Smith is a beggar, the president of Peru, and everyone that lies in between. He is corruption, fraud, sloth and greed, that is present in politician, businessmen and powerful people of this country.

Distribución

Julian Estrada Francke. Avda. Sinchi Roca, 2704 - Lince. Lima14. Lima. Perú. Teléfono: +51 440 2813. Teléfono Móvil: +51 993 117 470. Correo electrónico: julian.estrada.fr@gmail.com.

AL40-MRKT081



RUMEITS

Compañeros de piso / Roommates
Gonzalo Ladines Arrieta. Perú. 2010. Blanco/negro. 19 min. Ficción.

Manuel es el mejor amigo de Malu desde el colegio y ahora, ya adultos, comparten piso. Un día de aburrimiento, Manuel le propone a Malu algo que podría cambiar su amistad para siempre.

Manuel and Malu have been best friends since high school. Now, at their beginning of their adulthood, they are room-mates. On day of boredom, Manuel proposes something to Malu that could change their friendship forever.

Distribución

Gonzalo Ladines Arrieta. Todo lo Demás. C/ Francia, 670-Dpto 304 - Miraflores. 18. Lima. Perú. Teléfono: +34 994 609 729. Correo electrónico: gonlad@hotmail.com.

AL40-MRKT046



UKUKU

Ukuku / Ukuku - The Bear Man
Gastón Vizcarra Olivares. Perú. 2009. Color. 20 min. Ficción.

Ukuku, un mito andino, debe cumplir su misión de traer hielo sagrado de las cumbres nevadas. Al no encontrarlo allí, Mamá Coca lo embarca en su urgente búsqueda por el Perú. Finalmente, en la moderna costa, Ukuku encuentra hielo y un inesperado destino.

Ukuku is a mythological Andean being, whose duty is to retrieve sacred mountain ice. Ukuku climbs the peaks and finds no ice. Wise Mama Coca points him on his quest. His journey takes him to the modern coast, where he'll find ice and an unexpected destiny.

Distribución

Gastón Vizcarra Olivares. Aguardiente Producciones SAC. Avenida Monte de los Olivos, 973 - dpto 203. 33. Surco. Lima. Perú. Teléfono: +51 155 777 66. Teléfono Móvil: +51 199 831 7811. Fax: +55 199 831 7811. Correo electrónico: gastonvizcarra@gmail.com.

AL40-MRKT054

PUERTO RICO / PUERTO RICO



EL CIELO DE LOS RATONES

El cielo de los ratones / Mice Heaven
Carla Teresa Cavina. Puerto Rico. 2009. Color. 20 min. Ficción.

Los ratones han tomado la casa. El silencio está plagado de cosas no dichas. Una madre, una niña y una amante se encuentran y desencuentran en el amor, y quedan atrapadas en el laberinto de la dejadez.

The mice have taken over the household. Its silence is thick with unspoken words. A mother, a child and a lover are pulled together and pushed apart by their love and soon find themselves trapped in a labyrinth of listlessness.

Distribución

Javier García Arenas, Marvin & Wayne. C/ Sant Joan de Malta, 154-bajos . 08018. Barcelona. España. Teléfono: +34 934 863 313 . Correo electrónico: fest@marvinwayne.com.

AL40-MRKT011



LA EXCUSA DEL TALIÓN

La excusa del talión / An Eye for an Eye
Rigoberto Díaz. Puerto Rico. 2010. Color. 12 min. Ficción.

Dos amigos se dedican al crimen en tiempos de necesidad y desesperación financiera. Pero las consecuencias de sus acciones serán peores de lo que habían anticipado.

Two friends turn to a life of crime in times of financial needs and desperation. What they will soon find out is that the outcome of their actions won't be what they had anticipated.

Distribución

Rigoberto Díaz. Universidad de Puerto Rico - Recinto de Río Piedras. La Villa Garden - Apt.1228. 00971. Guaynabo. Guaynabo. Puerto Rico. Teléfono: +787 544 0387. Correo electrónico: rigorigs@gmail.com.

AL40-MRKT057



ESTACIÓN SAYAGO

Estación Sayago / Sayago Station
Carolina Campo Lupo. Uruguay. 2010. Color. 6 min. Documental.

La estación de trenes de Sayago, a través de la mirada de Fernando, un joven que hace 6 meses se cayó debajo de un tren y logró salir con vida.

Sayago Train Station, throw the experience of Fernando, a young man who felt under a train and survived.

Distribución

Carolina Campo Lupo. C/ Rossell y Rius, 1443. 16000. Villa Dolores. Montevideo. Uruguay. Teléfono: +598 628 8517. Teléfono Móvil: +598 948 444 82. Correo electrónico: cclupo@gmail.com.

AL40-MRKT096



TUYA

Tuya / Yours
Iván Mazza. Uruguay. 2010. Color. 29 min. Ficción.

Jorge es un joven y cansino oficinista, que comparte su casa con un dinámico amigo, tiene una hermosa novia a la que dedica muy poco tiempo en la semana pero lleva una vida monótona y aburrida. Una noche, un extraño hombre le entrega en un autobús una vieja caja de cartón, que Jorge lanzará directamente a una pila de basura. A partir de este momento, la caja se volverá una presencia recurrente en la vida de Jorge, apareciendo una y otra vez, obligándolo a deshacerse de ella y llevándolo a cuestionar no sólo su lucidez, sino la del mundo que lo rodea.

Jorge is a young clerk who lives a very boring life, even though he has a very beautiful girlfriend and shares his house with a dynamic and funny roommate, his days just pass by. One night, a strange old man gives him a brown box in the bus. Without opening it, Jorge throws it in the trash, but finds it at his home the morning after.

Distribución

Iván Mazza. UltraPro Films. Centro Profesional Libertador Ph - Avda. Libertador - La Florida. 1050. Caracas. Venezuela. Teléfono: +58 212 730 4190. Teléfono Móvil: +58 424 281 8975. Correo electrónico: ivan.mazza@gmail.com.

AL40-MRKT048



LA UVA

La uva / Grapes
Alexandra Henao. Venezuela. 2009. Color. 13 min. Ficción.

Después de una devastadora guerra, Ruth y Rocco quedan heridos. Para poder sobrevivir tendrán que tolerarse y complementarse el uno al otro, pero el egoísmo y la indiferencia se imponen, y dificultan cualquier intento de supervivencia.

After war, Ruth and Rocco are injured and will have to tolerate and complement each other, but selfishness and indifference are stronger, making even more difficult their only common aim: to survive.

Distribución

Beto Benites. Cromauno Audiovisuales. Munic. Libertador - Entre Av. Libertador y Quito, Edif Vizcaya, 3a-Of. B13. 1050. Los Caobos. Caracas DC. Venezuela. Teléfono: +58 414 306 7716. Correo electrónico: betobenites@gmail.com.

AL40-MRKT094

ALCINE40

festival de cine de Alcalá de Henares / comunidad de madrid

Concejalía de Cultura y Universidad
c/ San Juan s/n 28801 Alcalá de Henares (Madrid) Spain
Tel.: +34 91 887 05 84 Fax: +34 91 887 05 86
email: festival@alcine.org
www.alcine.org

diseño: bobawrta.com foto: fca or fundación: everage



organiza



patrocina

